98.54 / 46 1992

El hogar

NUMERO EXTRAORDINARIO



UN PESO
EN TODA LA
REPUBLICA

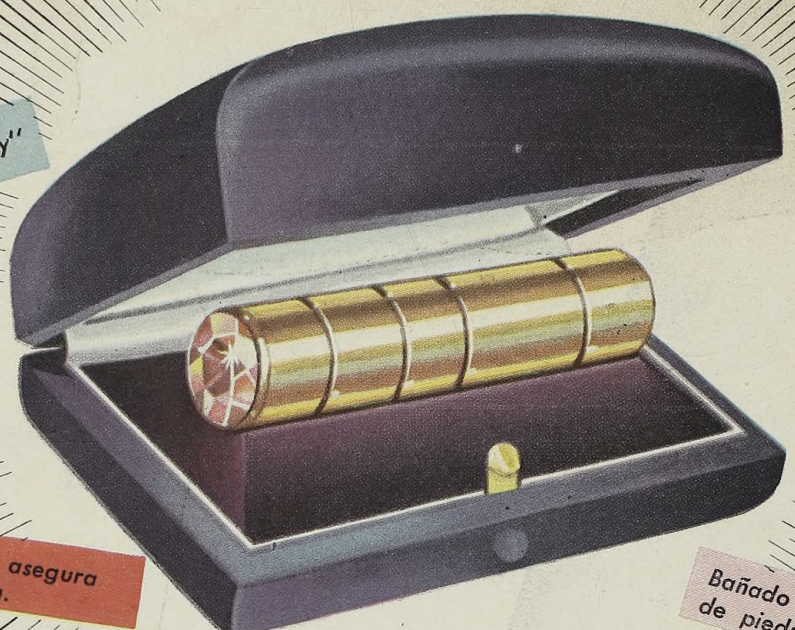
13 DE DICIEMBRE
DE 1947
AÑO XLIII Nº 1992

"VISION FORANEA DEL PAIS ARGENTINO"

Extractos altamente concentrados.

Cierre hermético e inviolable.

Tamaño ideal para "Vanity"



Salida regulada que asegura una máxima duración.

Bañado en oro 24 K. con engarce de piedras finamente talladas.



Los delicados extractos

NINOSKA
RÊVE-FLEURI
MALMAISON
CHANCE
FRU-FRÚ

encerrados en un adorable perfumero de cartera.

El Regalo que "Ella" Espera...

PERFUMERO Anjou

Una aureola de seducción en el momento "oportuno"

AÑO XLIII • Nº 1992
BUENOS AIRES, 19 DE DICIEMBRE DE 1947.

◇

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: RIO DE JANEIRO 262-300. T. A. 60-1021. — OFICINA DE AVISOS: DIAGONAL ROQUE SAENZ PEÑA Nº 655. T. A. 33-5515.

El Hogar

NUMERO EXTRAORDINARIO DE FIN DE AÑO

CORREO ARGENTINO. TARIFA REDUCIDA. CONCESION 20. FRANQUEO A PAGAR. CUENTA 20. — REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 245.896.

◇

ALBERTO M. HAYNES
FUNDADOR

VISION FORANEA DEL PAIS ARGENTINO

CUANTOS arriban a nuestras playas para crearse un modo de vivir se asimilan de tal suerte a nuestra sociedad, que son los primeros en defenderla. A nadie se obliga a tomar las armas contra las invasiones inglesas o en la guerra de emancipación nacional que sigue; pero la inmensa mayoría que se halla en nuestros pagos se pone al servicio de una causa que, aún sin nombre, significa el nacimiento de una Nación. Dejan de adscribirse al movimiento libertador quienes no comprenden que el destino fatal de todo hijo es librarse de cualquier tutelaje para tejer su porvenir propio. Concertada la paz, la gloria argentina afírmase al mantener abiertos los caminos, incluso para los adversarios de la víspera. Aumenta el caudal humano con gentes que vienen en búsca de mayor espacio para su aventura y que se amoldan a nuestra vida civil y heroica enfrentándose a la naturaleza para arrancarle secretos o riquezas, y sirven con ello a la prosperidad universal.

En el pasado siglo, muchos extranjeros, cumplida su ambición de reunir una fortuna, regresan a la patria de su niñez, donde descubren que son los héroes de un drama, por ellos ignorado: al atisbar su solar reconocen que aquélla ha podido ser su cuna, pero su verdadera patria es, en realidad, ésta en la que se formaron y afirmaron una personalidad. Las emigraciones golondrinas, al otear el paisaje de sus mayores, advierten que ya no son de aquellos lares, sino de éstos de aquende el océano. La sacudida sentimental de la Argentina y de los afectos creados -- hijos, nietos, – entre luchas, satisfacciones, sinsabores y victorias, significa una reacción espiritual: el extranjero se recrea bajo nuestro cielo; es decir, renace. Ofrece al país afanes, ambiciones y quimeras, pero la Argentina le

da a su vez la precisa medida de su hombría. De nada valen entre nosotros representaciones vanidosas, pompas, clases, privilegios, castas o sectas; aquí se vale por lo que se es, por lo que se sirve, por el deber que se cumple. Y ésta es la mágica revelación del extranjero en la Argentina: descubrir su propio valer. Puede conservar en lo más recóndito del espíritu un noble halo melancólico por la cuna dejada, pero el paisaje que le rodea le asimila y le capta para una vida, acaso más dura, pero menos injusta.

De ahí que muchos de los que llegan, cuando se van a sus tierras nativas o al infinito sienten la necesidad de perdurar o de hacerse perdurables en el recuerdo apadrinando con sus apellidos y consolidando con sus fortunas obras públicas, benéficas, culturales, nacionales, provinciales o locales, rindiendo un homenaje al país que les procura el bienestar y la paz. No forman excepción los inmigrantes que, además de fundar un linaje argentino, ofrecen hospitales, escuelas o refugios que significan el testimonio de gratitud del que se va y es a la vez acicate para el que llega.

La inmigración golondrina del siglo XIX, concretada en esa frase brusca de "venir a hacer la América", pierde su alcance materialista a medida que los hijos de aquélla forman el ámbito de una nación. Y ya no se viene con el ánimo predispuesto al regreso, sino con el afán de establecerse. La tienda de campaña se convierte en casa de piedra, y al nomadismo de ayer se opone el vecindario de hoy. Toda agricultura es nacional y conservadora, y es en nuestro campo donde surge la viva estampa del criollo, que mantiene la tradición de la independencia y de la soberanía, juntándola al afán de toda reforma social y política, porque no ignora que la base fundamental del país es, desde su nacimiento, el amor profundo a la libertad. Nuestro nacionalimo no tiende a ser minoría selecta o casta superior; es tan sólo la defensa de un modo de vivir en paz y en libertad, colocando al hombre ante el sentido misional de su existencia. De ahí que cada una de nuestras generaciones haya tenido que adaptar a su seno a los viajeros que acuden a trabajar en el paisaje moral – cultura – y en el material – civilización – de la Argentina.

Unos vienen y se establecen para ser actores, con nosotros, en la historia; y otros, espectadores que nos contemplan para trasladar nuestra imagen en sus obras plásticas y sus libros. Ambos se colocan junto a los ciudadanos que asistieron al despertar de la nacionalidad.

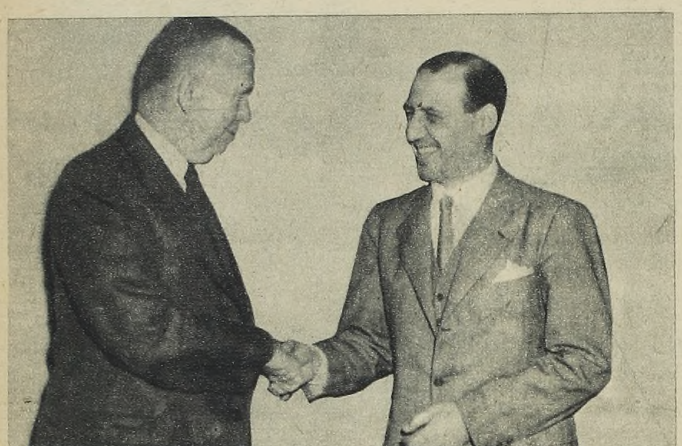
En los 137 años que existimos como pueblo independiente hemos recibido a recias personalidades – que buscaron entre nosotros el medio de servir una razón o un sentimiento – y a multitudes apenas con nombre que solicitaron una tierra que labrar o un me-

nester para el ganapán. Con su aguijoneo espiritual, con su actividad o con su frenesí favorecieron nuestra pujanza: hermanos nuestros americanos; españoles – con quienes, además de otros lazos familiares, nos unen los de la fe y el idioma; – cultos franceses, esforzados italianos, pragmáticos anglosajones y germanos; ciudadanos, en fin, de lejanos países que fundieron sus apellidos y sus ambiciones en el común denominador de la argentinidad. Las individualidades que en la cátedra o en la vida social y activa se destacaron, y las masas que se hicieron cenizas en las rutas desvanecidas de los anchos pagos, contribuyeron, con el tesón y el esfuerzo de los argentinos, a la presente grandeza.



Se abren estas páginas a la visión foránea que de la patria tienen cuantos a ella llegaron para ser intérpretes del drama que significa un destino o para ser contempladores de la historia. El testimonio que ofrecen biografías, relatos, evocaciones, ensayos, recuerdos, lirismos o realizaciones plásticas, señala que si pudieron realizar su obra fué porque se lo permitió la grandeza de nuestro escenario: rada abierta a toda esperanza.

¿Cuántas veces ha sido llamada la República Argentina a intervenir en la solución de conflictos entre naciones extranjeras?



HABLA PARA ESTE NUMERO EXTRAORDINARIO DE "EL HOGAR" EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO, S. E. DOCTOR JUAN ATILIO BRAMUGLIA

LAS relaciones de interdependencia que vinculan a los estados — nos dice el doctor Bramuglia — han dado origen a la estructuración y al desarrollo de grandes principios reguladores de la actividad interestatal. La comunidad de las naciones ha elaborado, especialmente desde las postrimerías del siglo XIX, instrumentos diplomáticos, cuyo propósito esencial era asegurar el mantenimiento de la paz y el perfeccionamiento de cordiales relaciones entre los pueblos. Tal desiderátum, obvio es decirlo, no ha sido alcanzado. La pretensión de llegar a ese ideal no puso, sin embargo, vendas a la realidad que observaron quienes fueron llamados a dar forma jurídica a los convenios elaborados.

"La República Argentina — añade nuestro canciller — se ha distinguido siempre por su devoción a los medios jurídicos y diplomáticos que tienen por finalidad resolver las controversias. Nuestros gobiernos han consagrado a la Nación como una decidida defensora del arbitraje, no sólo por su ponderable aporte doctrinario, sino por la aplicación que del mismo han hecho, pactándolo en diversas formas, y resolviendo por la vía arbitral sus cuestiones de límites con Brasil, Chile y Paraguay, y las reclamaciones de Gran Bretaña por embargo de buques. Ese sentido de la permanencia de lo jurídico, esos sinceros anhelos de paz, ese auspicio de la solidaridad y de la confraternidad entre los pueblos, honrosa y brillantemente reiterados a través de nuestra historia, han dado a la nación argentina la categoría de una fuerza responsable al servicio de la comunidad internacional. Magníficos ejemplos de este aserto constituyen, entre otros, los casos en que la República fué llamada a actuar como mediadora entre partes en conflicto, a raíz de desavenencias surgidas en América, ya sea directamente, o actuando conjuntamente con otros estados. La intervención personal del presidente Urquiza, en 1857, impidió el estallido de un grave conflicto entre Paraguay y Estados Unidos de América. La guerra del Pacífico en 1879 preocupó hondamente a nuestros gobernantes, y en los mensajes de los presidentes Avellaneda y Roca al Congreso Nacional se comprueba la importante acción desarrollada para lograr la paz entre Chile, Bolivia y Perú. La mediación argentina entre Gran Bretaña y Venezuela, para arreglar definitivamente los límites de este último país con la Guayana inglesa; la intervención de Drago en la cuestión de las pesquerías del Atlántico norte, la mediación del A B C; el arreglo de los límites entre Perú y Ecuador, y, en fin, la solución definitiva del conflicto bolivianoparaguayo, ratificada en la conferencia de la paz de Buenos Aires, demuestran a las claras la trayectoria de la República, que contribuyó con sus fuerzas morales al mejor entendimiento de las naciones del orbe. La Argentina ha estado así al servicio de la causa del progreso y de la real confraternidad de los pueblos. Esa trayectoria que ilustra nuestro pasado anima también al gobierno constitucional surgido de la revolución nacional, y compromete sus mejores esfuerzos en el servicio de esos fines, coincidentes con las más sanas aspiraciones de los pueblos."

— *¿En qué época podemos situar, doctor Bramuglia, la iniciación de esa actividad argentina?*

— La adhesión de la República Argentina a las normas del derecho internacional público — nos responde — no es un hecho nuevo. Desde la gesta de mayo, el naciente Estado conformó su conducta a los principios que rigen la convivencia de los pueblos. La negociación directa, la mediación, el arbitraje y, en fin, todos los medios cónocidos para la solución de aquellos asuntos que pudieran haber derivado en una controversia fueron usados por la Nación Argentina. Corresponde señalar, en especial, el papel preponderante que se ha asignado en nuestra patria al *arbitraje*. Se ha aplicado, por sobre todo, a las cuestiones de límites, y aunque la institución no ha sido, en términos generales, favorable a las tesis y aspiraciones argentinas, hemos acatado los fallos correspondientes sin retaceos ni dilaciones."

LA FORMULA ARGENTINA

"La cláusula arbitral — prosigue el canciller, — que se denomina *fórmula argentina*, es el mejor exponente de nuestra política a ese respecto:

"Las altas partes contratantes se obligan a someter a juicio arbitral todas las controversias de cualquier naturaleza que por cualquier causa surgieren entre ellas en cuanto no afecten a los preceptos de la Constitución de uno u otro país, y siempre que no puedan ser solucionadas mediante negociaciones directas."

LAS DOCE MEDIACIONES MAS IMPORTANTES EN QUE INTERVINO LA REPUBLICA ARGENTINA.

ENTRE BOLIVIA Y PERU (1854)

1º En 1854, con motivo de la ruptura de hostilidades entre Bolivia y Perú, el gobierno argentino ofrece su mediación amistosa para restablecer la paz entre ambos pueblos;

ENTRE PARAGUAY Y BRASIL (1856)

2º En 1856 el presidente Urquiza comisiona a Tomás Guido para entablar negociaciones en Asunción con el presidente paraguayo, Carlos Antonio López, relativas a un nuevo tratado de límites, amistad, comercio y navegación. Misión principal de Guido era dar término a la desinteligencia existente entre el gobierno del imperio del Brasil y el de la república del Paraguay; desinteligencia que por momentos se temía derivara en un conflicto bélico y que emanaba de disposiciones en la reglamentación de la navegación del río Paraguay;

ENTRE ESTADOS UNIDOS Y PARAGUAY (1857)

3º La amenaza de un grave conflicto entre Estados Unidos de América y Paraguay se cierne sobre América en 1857. Una flota estadounidense zarpa con destino al Paraguay y el pueblo hermano espera los acontecimientos en pie de guerra. El presidente Urquiza decide asumir el papel de mediador, y obtiene autorización para ausentarse de la capital de la República, y trasladarse, si fuera necesario, al Paraguay. Del brillante papel desempeñado en Asunción por el mandatario argentino habla claramente la carta que él preside de los Estados Unidos, James Buchanan, remitió a Urquiza, agradeciéndole la intervención que permitió solucionar el conflicto y los "servicios que serán siempre recordados por el pueblo americano".

ENTRE CHILE Y ESPAÑA (1865)

4º Se produce en 1865 un conflicto entre Chile y España, pero antes de que se emprendiera acción armada alguna, el gobierno argentino ofrece su mediación al ministro español en nuestro país. La nota que el 15 de septiembre de 1865 le remitiera el canciller Elizalde, expresa "el deseo que tiene de que se acepte su mediación en esta negociación, y los votos que hace por que produzca el resultado que anhela". Análogas gestiones realiza Elizalde ante el representante de Chile, y se procura interesar asimismo a los gobiernos de Uruguay y Brasil para que coadyuven en la mediación, lo que más tarde se hace extensivo a los de Francia y Gran Bretaña. La precipitación de los acontecimientos — motivada por la lentitud de las comunicaciones en aquella época— impidió el éxito que era de esperarse de esta gestión, acogida con agradecimiento por las potencias interesadas:

ENTRE CUBA Y ESPAÑA (1868)

5º En 1868 Cuba se levanta en armas contra España para proclamarse pueblo libre. Cuatro años de cruenta lucha no son suficientes para dar término al conflicto. Colombia promueve el 26 de septiembre de 1872 una acción conjunta de los países de origen hispanoamericano con los Estados Unidos de América, para mediar ante España y solicitarle el reconocimiento de la autonomía de Cuba. El gobierno argentino adhirió a la iniciativa colombiana e impartió las instrucciones del caso al representante de la república ante el gobierno de Wáshington, aunque los elevados propósitos de los países americanos no tuvieron éxito y la independencia de Cuba se vió retrasada por varios años.

ENTRE CHILE, BOLIVIA Y PERU (1879)

6º La guerra del Pacífico, declarada entre Chile y Bolivia el 1º de marzo de 1879, y entre Chile y Perú, el 5 de abril del mismo año, preocupó al gobierno y pueblo argentinos, que vieron desangrarse durante casi un lustro a tres pueblos hermanos. En su mensaje al Congreso en 1879, expresaba el presidente Avellaneda: "No somos jueces ni actores en la luctuosa contienda; pero somos y seremos espectadores conmovidos de la sangre que empieza a derramarse y de las ruinas que pueden acumularse en breve sobre el territorio de tres naciones hermanas. Es a la verdad doloroso este espectáculo; y repito que será pronto un deber para nosotros poner en acción todo medio conciliatorio que tienda a suprimirlo, si es que los arreglos iniciados con Chile asumen un carácter definitivo y quedamos habilitados por nuestro estado de relaciones con los tres combatientes

(Concluye en la pág. siguiente)



PARRAFOS FINALES DEL MENSAJE "POR LA COOPERACION ECONOMICA Y LA PAZ MUNDIAL", LEIDO POR EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA, GENERAL JUAN D. PERON, EL 6 DE JULIO DE 1947. ESPAÑA, TODOS LOS PAISES DE AMERICA Y OTRAS NACIONES SE ADHIRIERON POSTERIORMENTE A LOS POSTULADOS DE ESTE LLAMAMIENTO A LA CONCORDIA Y LA COLABORACION ENTRE TODOS LOS PUEBLOS.

"LAS esperanzas continentales se refugian en esta tierra bendita de América y en esta bendita tierra de Argentina. Para que tengan valor realizable tantas esperanzas, y para que pueda medirse en prosperidad y seguridad el afán sin medida de esos Estados, Argentina está dispuesta a materializar su ayuda a los lineamientos de la concurrencia efectiva.

Es el deber sagrado de América el que impone esta directiva; es el espíritu de libertad argentino, real y profundo, el que nos indica este camino; son nuestros sentimientos y nuestras convicciones, por encima de lo imperfecto, los que buscan salvar al hombre en sus dolores.

La política argentina ha sido, es y será siempre pacifista y generosa. Las generaciones, desde el día mismo en que nació la Patria, así lo determinaron; y el respeto inalterable por todas las soberanías nacionales, incluso las que forjara la espada luminosa de los arquetipos de la nacionalidad, ha sido una virtud inmodificable del espíritu argentino. La política de la República no ha tenido otros moldes que los trazados por el patriotismo imperecedero de sus héroes; y cuando hemos afirmado la existen-

cia de la Patria, hemos afirmado su triunfo, porque no puede haber patrias en el mundo que vivan derrotadas por la incomprensión, por las guerras o por la miseria.

Es demasiado duro el clima de la injusticia para condenar al hombre a vivir en él. La injusticia está en la alteración de todo lo que sirve para consolidar la altivez humana, dar forma a sus anhelos y colmar sus esperanzas. Cuando se agitan las masas vivientes, persiguiendo ideales de tranquilidad social y económica, el mundo es el que se conmueve y el que percibe las proyecciones de esas agitaciones. Y si debemos perfeccionar la vida, hemos de fortalecer la existencia de esos núcleos sociales, haciendo que nuestros esfuerzos coincidan en el cooperativismo positivo y humano, sensible y protector.

No pueden ser ya factores coexistentes en el mundo la miseria y la abundancia, la paz y la guerra. Queremos fundir en un solo haz de ensueños y realidades los anhelos de los hombres favorecidos por su destino, con las esperanzas desgarradas de los hombres castigados por una fatalidad histórica. Queremos que las patrias y los hombres del mundo se fundan en un solo sentimiento de identidad que nos haga comprender a todos cuánto necesitamos unos de otros y que haga nacer esa correspondencia ideal para que el trabajo, el pensamiento libre y la construcción constante sean los derechos humanos que nos acerquen al progreso, a la civilización y a su estabilidad.

Siempre estuvimos al lado de las naciones sacudidas por sufrimientos, y volvemos a repetir los actos solidarios de ayer y de hoy en esta hora crucial del universo, cuando el desconcierto y la confusión parecieran querer convertirse en los sistemas vigentes de la convivencia. Deseamos, otra vez, volver a proclamar nuestra ayuda, a confiar en la evolución, a defender la justicia social, y otra vez le decimos al mundo, desde nuestro continente y desde las fronteras argentinas, que deseamos que haya paz, tranquilidad y trabajo sobre sus suelos, para que la posteridad comprenda que no fuimos insensibles no ya a los reclamos de los países que sufren, sino a la comprensión de los problemas mundiales que existen.

Esa es nuestra ejecutoria. Podríamos decir cuánto y cómo ha sido nuestra concurrencia, hasta dónde llegó nuestro impulso. No es menester que tal suceda para exaltar los méritos de Argentina y para aquilatar la responsabilidad de su conducta. Ha sido siempre tan fervorosa como sagrada la razón que nos llevó a cumplir con la más alta misión: la de la solidaridad.

Por eso mismo queremos hoy decirle al mundo que nuestra contribución a la paz interna e internacional consiste, además, en que nuestros recursos se suman a los planes mundiales de ayuda para permitir la rehabilitación moral y espiritual de Europa; para facilitar la rehabilitación material y económica de todos los pueblos sufrientes."

para ofrecerles nuestra amistosa mediación". Y en el mensaje que un año después eleva al congreso, expresa el mismo Avellaneda: "Tengo el sentimiento de anunciaros que se prosigue con dura constancia la guerra que sustentan entre sí las tres naciones del Pacífico. Es un voto del pueblo argentino, como sería un propósito de su gobierno, el contribuir por cualquier medio pacífico al restablecimiento de la paz entre Chile, Bolivia y el Perú, y lo declaro en este documento para que llegue al conocimiento de todos". Iniciadas las negociaciones con Brasil, para llevar a cabo una acción conjunta, para la cual se invitaría a los demás Estados Americanos, la Argentina suspendió sus proposiciones en vista de la iniciativa de los Estados Unidos de América, que condujo a la malograda Conferencia de Arica.

ENTRE VENEZUELA Y GRAN BRETAÑA (1891)

7º En 1891 el gobierno de Venezuela solicita el apoyo del gobierno argentino en la cuestión de límites que mantiene con Gran Bretaña. Venezuela desea plantear la dilucidación de sus límites con la Guayana Inglesa ante un tribunal arbitral, y pidió para ello la mediación argentina, que le fué prestada de inmediato, impartiéndose las instrucciones del caso al representante de la República ante el gobierno de Gran Bretaña. El tribunal arbitral se reunió en París el 3 de octubre de 1899 y dió la solución satisfactoria a este diferendo.

ENTRE ESTADOS UNIDOS Y GRAN BRETAÑA (1902)

8º El secular diferendo que a principios de siglo existía aún entre Estados Unidos e Inglaterra acerca de las pesquerías del Atlántico Norte, da lugar a la formación de un tribunal internacional, constituído por cinco miembros: dos europeos, un estadounidense, un canadiense y un sudamericano. Al doctor Luis María Drago cupo el honor de representar a la América del Sur ante el tribunal arbitral que tenía a estudio, según palabras del propio Drago, "uno de los litigios más complicados y difíciles que se hayan presentado en la diplomacia del mundo". El alto honor que para la Argentina significó la elección del doctor Drago se acrecienta aún más si se analiza la brillante solución del tribunal de que formó parte, y que permitió que tanto Estados Unidos como Gran Bretaña se atribuyeran la victoria del caso.

ENTRE PERU Y ECUADOR (1910)

9º En el mensaje que el presidente Figueroa Alcorta eleva al Congreso en 1910 manifiesta que "las relaciones de algunos países sobre la costa del Pacífico, con los cuales mantenemos estrecha vinculación de amistad, se encuentran actualmente un tanto perturbadas con motivo de cuestiones sobre límites y territorios adyacentes". Se refiere el presidente argentino a la controversia existente entre Perú y Ecuador — que ya realizaban preparativos bélicos — para dilucidar cuestiones de límites, y hacía público el anhelo del gobierno argentino de "cooperar en sentido amistoso al mantenimiento de la paz, tan necesaria para el bienestar y progreso en esta parte del continente". La mediación amistosa ofrecida por la Argentina, Brasil y Estados Unidos conjuró la lucha inminente, aunque no se logró ninguna solución definitiva en la cuestión de fondo. Los gobiernos mediadores ofrecen nuevamente, en mayo de 1941, "sus amistosos servicios para promover la pronta solución equitativa y final de dicha cuestión de límites", y en julio del mismo año cesan las hostilidades que habían estallado al reagravarse el conflicto. En la tercera Reunión de Consulta de los ministros de Relaciones Exteriores, realizada en Río de Janeiro, queda definitivamente resuelto el diferendo, en cuya solución amistosa la Argentina tuvo participación activa.

ENTRE ESTADOS UNIDOS Y MEXICO (1914)

10º A principios de 1914 parece inminente el estallido de un conflicto bélico en gran escala entre Estados Unidos de América y México. La Argentina, Chile y Brasil ofrecieron sus buenos oficios para la solución pacífica de las desinteligencias que desde hacía tiempo venían minando las buenas relaciones entre los dos pueblos del norte. La mediación del A B C, de cuyo éxito fué testigo el mundo entero, culmina el 16 de septiembre de 1914, con el retiro de las fuerzas estadounidenses de México.

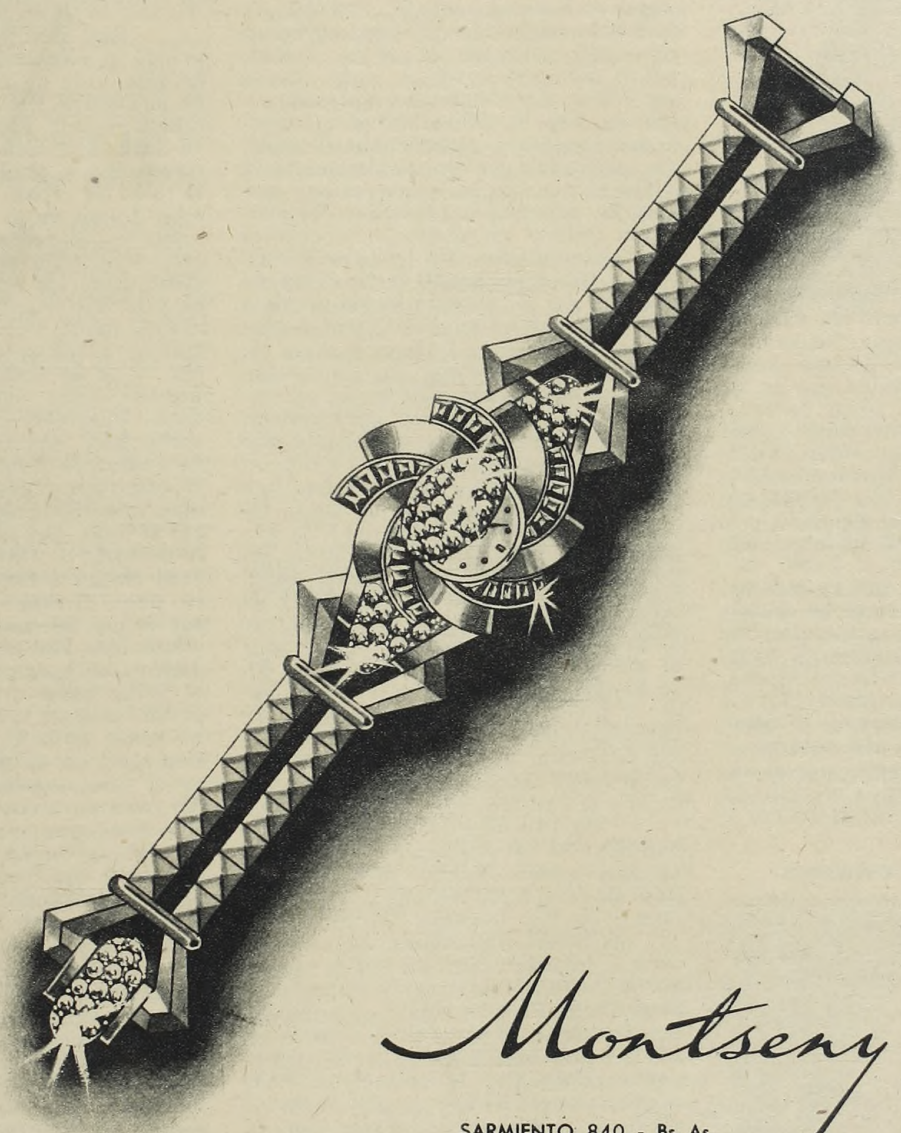
ENTRE BOLIVIA Y PARAGUAY (1936)

11º El conflicto boliviano-paraguayo, que motivó la Conferencia de la Paz, reunida en Buenos Aires en 1936, preocupó desde sus primeros momentos al gobierno argentino. Su mediación amistosa conduce a la celebración de una conferencia de plenipotenciarios bolivianos y paraguayos, que se realiza en 1927 en Buenos Aires, con el propósito de estudiar y definir la cuestión de límites. Si bien la conferencia no consiguió obtener resultados definitivos, declaró que "el litigio en que se hallan comprometidos sus respectivos países no será resuelto sino por medios pacíficos, salvo el caso de legítima defensa". En 1932, en razón de producirse acciones bélicas, el gobierno argentino reinicia sus gestiones amistosas, y se propone a los gobiernos de Brasil, Chile y Perú formular en conjunto un llamado pacifista a los contendores. La acción es continuada posteriormente por Chile y Argentina, pero luego se suman Brasil, Estados Unidos, Perú y Uruguay, y el 12 de junio de 1935 se firma un protocolo que soluciona el conflicto entre los países hermanos. En enero de 1936, por recomendación de la Conferencia de la Paz, reunida en Buenos Aires, se firma un acta en que las partes ratifican las estipulaciones del protocolo del 12 de junio de 1935.

ENTRE PERU Y ECUADOR

12º Actualmente se ha requerido nuevamente la mediación argentina en el problema de límites entre Perú y Ecuador, que determinó la citada intervención de 1910.

EVAX



Montseny

SARMIENTO 840 - Bs. As.

☆

MAR DEL PLATA - Rivadavia 2242

TRES MAESTROS FRANCESES EN LA FORMACION ARGENTINA

POR ALBERTO CASAL CASTEL

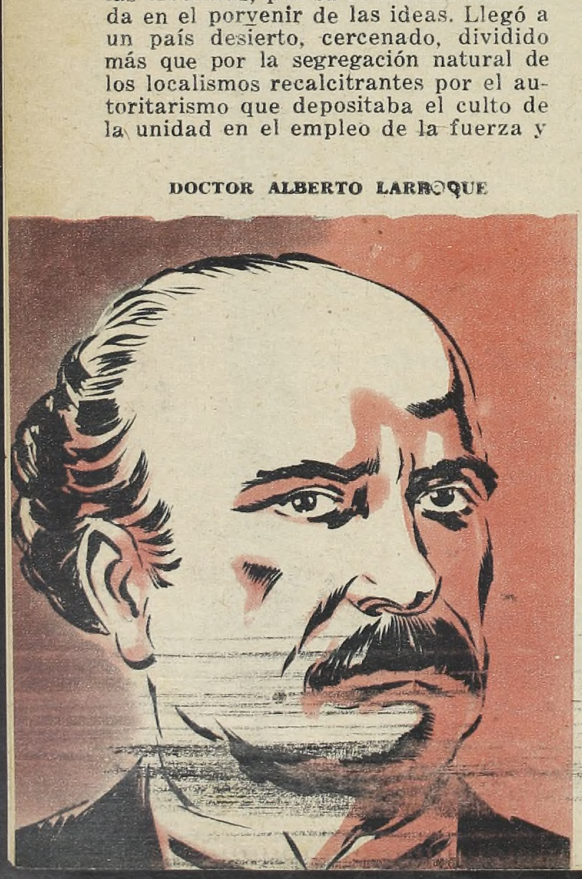
MEDALLON DE ALBERTO LARROQUE

COMO habría dicho Voltaire: *il avait l'esprit de son âge*. Y de su edad el espíritu, agregamos nosotros. Nada raro fué que compartiera un liberalismo diáfano, mantenido con aquel vigor de hombre a quien la adversidad ha probado sin darse el gusto de recordar ninguna flaqueza.

Podía enseñar porque había aprendido en la vida antes que en los libros, y conservaba, a pesar de todo, una sonrisa para la travesura y una lágrima pronta para el dolor. Nadie que no sea capaz de olvidarse de sí mismo y de instalarse en los demás, recogiéndolos al propio tiempo en lo más íntimo de sus sentimientos, puede aspirar a ser maestro.

Larroque lo era por su emoción comunicativa, por su corazón simple, por aquella ingenuidad que suple la fe al conservar abierto el ánimo a todas las creencias, por su confianza ilimitada en el porvenir de las ideas. Llegó a un país desierto, cercenado, dividido más que por la segregación natural de los localismos recalcitrantes por el autoritarismo que depositaba el culto de la unidad en el empleo de la fuerza y en el rechazo de las oposiciones necesarias — *concordia discor*, — y adoptó la misión imposible del humanismo en tal medio, vistiéndola con el atuendo pobre del profesor. Pero ¡qué roturas aquéllas! ¡Qué siembras apretadas e intensas! En la tierra sin sabor virgiliano, donde era desconocido el labrador endiosado por Sarmiento, arrojó la simiente pedagógica para recoger una cultura, mientras los caballos del gauchaje federal caracoleaban sobre los predios inundados de sol y de primicias.

DOCTOR ALBERTO LARROQUE



Dos años antes de la caída de Rosas, y por lo tanto un bienio previo a la decisión salvadora el *Patriarca de San José*, tan pródigo en hijos como en rebaños, fundó el Colegio de Concepción del Uruguay. El Entre Ríos era, por entonces, un campamento permanente. *Silens sermonis inter armis*. Tenía más de Esparta que de Atenas, no siendo el rumor de las armas que se preparaban para el combate junto a las aguas refrescantes del Eurotas natal el sitio más placentero para que discurrieran las abejas de Aristeo. Con todo, aquel hombre que gustaba del poncho y la chistera (como si no quisiera enterrar al gaucho en el momento de bendecir al ciudadano) comprendía que se daba la necesidad de preparar al país para el gobierno propio, dotándole de una clase gobernante, capaz por sí misma de encaminarlo hacia el futuro. En ese proyecto caben ya el amanecer de Caseros y el Preámbulo de la Constitución.

La dirección del *Histórico*, como con orgullo provinciano se llamó después al establecimiento llamado a influir en un sentido nacional, pasó de las manos de don Lorenzo Jordana a las del prebístero Erausquin, cuyos nombres no guardan relación con la importancia de la advocación y el tamaño de la profecía. Pero no sobraban enseñantes. Larroque llegó a Buenos Aires en 1841, y sólo más tarde se asoció con el doctor Francisco Magesté con fines educacionales. El *Colegio del Plata* logró reunir en sus aulas a casi toda la juventud estudiosa gracias al primero, quien, habiendo nacido en Bayona (Francia) en 1819, trajo a nuestro país la formación clásica del Seminario de Larresore después de haber abandonado el estado eclesiástico por falta de vocación, corrigiendo sus afanes hacia el *utroque jure* de la sentencia de Celso parafraseada por Cicerón. Sucesos posteriores a la caída rosista le obligaron a dejar el país. Trasladado a Montevideo, fundó en aquella universidad la cátedra de Derecho de Gente. Y regresó a Buenos Aires para recuperar el afecto de aquel *Monsieur Larroque* con que lo llamara familiarmente la juventud, circunstancia que fué aprovechada por Urquiza para renovar la vida un poco declinante de su fundación.

Bien pronto el nuevo rector imprimió al establecimiento el sello de su energía y de su disciplina. El primero en levantarse y el último en acostarse, estaba en todo. Lugones ha narrado, con su seguridad bien informada, cómo se comenzaba a estudiar desde el alba en el salón de repaso, a la luz de velas de sebo. Luego en el rectorio, mientras se comía — lo sabemos por viejas crónicas, — el lector de turno salmodiaba la *Historia de los Girondinos* de Lamartine y la *Historia de las Provincias Unidas del Río de la Plata* por Parish, mientras se descansaba del rigor matemático o de la severidad latina que imponían desde sus cátedras maestros como Pasquier, Peyret, Lavergne y Ackerman. Esa fué la escuela en que se caldeó la tensa voluntad de Roca, la plasticidad irónica de Wilde, la sabiduría civilista de Victorino de la Plaza, el amor por las letras de Andrade, la oratoria de Onésimo Leguizamón, lo cual obligó a Sarmiento a decir: "No es, pues, el rango de un simple profesor el que le cabe en los fastos de la educación. Fué un restaurador cuando amenazaba apagarse la luz que con tanto brillo había ardido antes. Es en la presidencia de la República, en los Ministerios, en la Corte Suprema, en las Cámaras, en el ejército, en la prensa, en el foro, dondequiera que haya teatro para el saber, para la preparación adecuada, que encontraréis los discípulos del doctor Larroque." Urquiza no se había equivocado. Larroque fué el padre intelectual de una generación a quien había modelado desde la raíz hasta la copa.

Acertaba a repetir, escandiendo las sílabas, con ese dejo francés que espantaba la mosqueta romántica en esa cara que nos recuerda el retrato de Flaubert: "El bien, el bien por el bien." Era su divisa. De modo que mientras contemplaba el "ameublement" de las conciencias tribunicias del mañana con un saber sólido y hogareño relevaba el sentido moral del joven, para ofrendarnos, con los mejores modelos, los hombres que necesitaba la República: repletos de fe, de amor, de generosidad, de ensueños tumultuosos o tranquilos, pero útiles a la empresa. Por lo que cuando varias generaciones le lloraron padre de ellas, Miguel Navarro Viola pudo decir: "¡Bendita sea en el cielo un alma que tan bien llenó su misión sobre la tierra, sembrando en su largo tránsito, sin ostentación y sin ruido, tantas modestas virtudes, a la manera de una mansa lluvia, que sólo se siente por sus beneficios!"

MEDALLON DE AMADEO JACQUES

EL estado de los estudios en el colegio era deplorable — dice Cané, — hasta que tomó su dirección el hombre más sabio que hasta el día haya pisado tierra argentina."

Ese colegio era el *Buenos Aires*, que bajo la tutela de Mitre renovaba la tradición de fundaciones anteriores, algunas virreinales, y anticipaba en el 64 la unidad espiritual prometida a la Nación.

Y ese ciudadano fué Amadeo Jacques.

No se tendrá por excesivo aquel juicio si se descuenta que el ilustre maestro encarnaba, en plena juventud, una de las glorias de Francia. "*Cacique* de una promoción en la que figuraban Havet y el helenista Croisset", como afirmara con su rigor descontentadizo el historiador de "*Los que pasaban*", conquista a los veintinueve años la cátedra del Liceo Luis el Grande y se recibe como conferenciante en la Escuela Normal Superior de París. Pero ni su formación anterior, muy completa, ni su magisterio sumamente encumbrado, ni sus estudios filosóficos con Jules Simon y Emile Saisset, pueden comunicarnos una idea de su persona.

Va a ser preciso que la borrasca política sacuda los abrigos intelectuales y bata de un extremo a otro la tierra francesa para que lo veamos erguirse sobre sí mismo, ofrecer el mejor testimonio de su entereza, y desafiar con su carácter altivo a un regimen apoyado en su fuerza y en su aparato. La "Libertad de Pensar" — título de la publicación de Jacques, que hoy nos parece demodada y retórica a la vez — suponía una actitud frente al reaccionarismo que avanzaba y un programa en cuya esencia se confundían, y se apoyaban con mutuo acuerdo, la reforma electoral y los derechos republicanos.

Luis Napoleón Bonaparte, que consumía en su pequeña persona tres epónimos grandes y generosos, transformólos luego en el sueño del *Imperio*, que, para el despertar francés, significaban — después de una ilusoria presidencia — el estado de sitio, la clausura de periódicos, la supresión de los centros políticos, el desconocimiento del derecho de reunión y del sufragio universal. En ese ambiente pesado y disminuído, la inteligencia debía optar entre la renuncia y el martirio.

Jacques optó por sus convicciones sin importársele nada las amenazas que, en cambio, arredraron a espíritus más calculadores y prácticos. El propio Falloux, ministro de Instrucción Pública del régimen, favorito de la señora Swetchine, hombre de estado sin pena ni gloria, a quien ya nadie recuerda como no sea por el encono de los liberales, que sólo habría de ser superado por el rencor de los monárquicos, firmó con su mano complaciente los decretos de cesantía con que se debía castigar al rebelde. Y como la persecución oficial no podía terminar con la libertad ni matar el pensar (como no fuera en el título de la revista de Jacques), se procedió a sacrificar al órgano de aquel pensamiento con que Francia recuperaba la dignidad pisoteada por el ministro.

Un corazón independiente y una mente altiva y austera no se afligen ante la pobreza. El joven y ya significativo maestro prefirió el destierro del hombre al sepelio del pensador. Partió con otros, cuyos nombres repican aún hoy en las plazas de Francia, en las escuelas, en las calles, en el aire (porque ellos eran la Francia eterna), aunque no lo entendieran así las circunstancias que pasan envueltas en su fugacidad. Víctor Hugo, Edgard Quinet, Tocqueville...

Y lo recogió América. Acá debió sentir la triste situación que se presenta, en la tierra extraña, al que lleva un equipaje tan breve como su esperanza y ha de vivir en la doble orfandad de los afectos y de la pobreza, sin una fe muy sólida, sin hogar, sin amigos, para arrastrar consigo "dos extranjeros y ninguna patria", según el bello decir de Grillpalzer.

Así pasó de Montevideo a Buenos Aires, de la villa ilustre al reducto provinciano, de Santiago del Estero al Chaco, de la selva virgen que denuncia lo propiamente telúrico al Jardín de la República, dorado por los lirios fragantes. A lo largo de ese trayecto incierto, como su vida misma, sólo le daba certidumbre una carta de Alejandro de Humbolt. *Yo recomiendo a todos aquellos que en las bellas regiones de la América del Sud han conservado el recuerdo de mi nombre y de la buena acogida de mis trabajos al portador de estas líneas, señor A. Jacques, literato tan distinguido por su talento como por la gran variedad de sus conocimientos... Los servicios que se le quieran prestar serán para mí, el más antiguo de los viajeros de América, un motivo del más vivo reconocimiento.* (En Berlín, el 1º de Mayo de 1852.)

Ancló en Tucumán, cuyo colegio de "San Miguel" regenteó antes de tomar las riendas del "Colegio Nacional" porteño, creado por decreto del 14 de marzo de 1863, sobre la base del Seminario y de Ciencias Morales. Y llegó a Buenos Aires para secundar al doctor Agüero, el rector viejo y achacoso, cuya vida desvaneciase entre el insomnio y la lectura del santoral, allí, en San Ignacio, como una bujía que tantea la luz fuerte y fría de otro amanecer...

Con lo cual está dicho que el verdadero director fué Jacques, mucho antes de morir aquel hombre, y su continuador forzoso cuando el buen sacerdote se durmió, para siempre, bajo el sopor de los años.

Su presencia renovó el espíritu y removió, al solo roce de su paso, las sombras crepusculares del claustro; su inteligencia despertó imágenes dormidas en el idealismo de la juventud; su energía moral tuvo algo de esa fortaleza de su

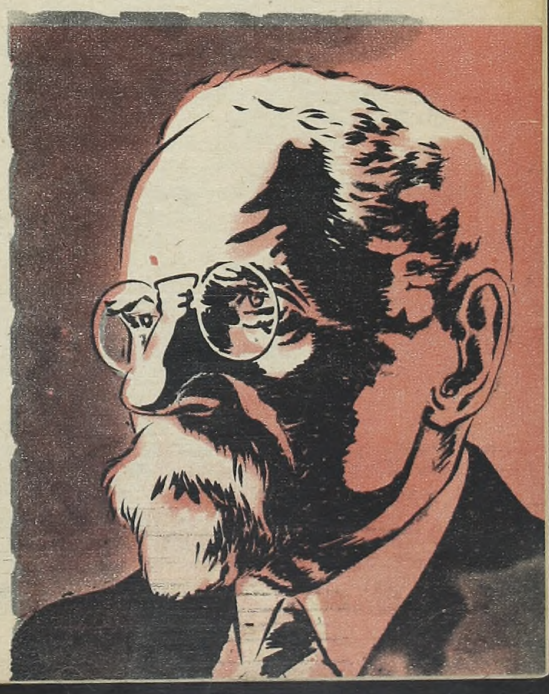


AMADEO JACQUES

físico hercúleo, y trascendía a una generación ávida que deseaba transformar en porvenir los afanes recién despuntados, en tanto que su amplia capacidad, su saber profundo y comunicativo, su fe, que era como un coraje, y su coraje mismo, que vencía la ardua oposición de los temas, renovaban el deseo de aprender que había ido extinguiéndose entre la repetidora fatiga de los enseñantes y el desgano de los oyentes surtidos, como se sabe, en todas las provincias.

Un teorema, un verso clásico, una clase de ciencias naturales, alguna frase latina envuelta en las trasposiciones de Horacio o Suetonio, servíanle para encender el entusiasmo (mientras dejaba

PAUL GROUSSAC



apagar el cigarrillo sobre la mesa), gracias al cual en los planos más difusos de la atención comenzaban a surgir las ideas así avivadas, con ese soplo a lo Vulcano, para arder luego en incendios misteriosos que dilataban la personalidad de aquellos que tuvieron la suerte de escucharle y ser sus alumnos.

Maestro en el significado preciso del vocablo, forjador de almas, creador de caracteres, no limitó su labor pedagógica a suministrar una *información*, sino que procuró alcanzar una *formación* superior del argentino, porque había aprendido, con la propia desgracia de su país, de esa Francia luego renaciente, que nada significan los conocimientos si, llegado el momento, no sirven para dignificar a la persona que los posee o a las profesiones en que deba ser aplicado. Porque hay más allá del álgebra y de la química un espíritu que quiere poseer la claridad del axioma y la categoría de las leyes que se albergan en él; porque hay una sabiduría del bien para quien el bien es la verdadera sabiduría.

No volvió nunca a Francia, pero, gracias a Jacques, nosotros fuimos a ella. Es que Francia había venido hacia nosotros con su mejor pensamiento, con Jacques, para completar el conmovido recuerdo de *Juvenilia*. Y se quedó aquí para siempre.

MEDALLON DE PAUL GROUSSAC

De aquella pléyade extraordinaria de hombres con que se benefició la Argentina fué Groussac el que más hondas huellas dejaría en su espíritu. A diferencia de los otros cuyo esfuerzo no pasa los muros del claustro secular y cuya repercusión pedagógica, si bien intensa, queda como encerrada dentro de ellos, el *Maestro de la Biblioteca* fué profesor ocasional y escritor permanente, confiando a una larga obra su sana inspiración didáctica.

Tras su breve interludio de enseñante de matemáticas, materia la menos afín a su temperamento, y que nadie sabe bien cómo comienza, a no ser gracias a la bendita facilidad de nuestro medio, lo más de su carrera, ya para siempre orientada, va a realizarse en la ciudad de los libros, en el periodismo y en las letras. Pero no fué un bibliotecario corriente, como no fué un sueltista común, guiado por la facundiosa alacridad el trabajo, ni un autor que se sumara a los otros; en verdad, estimuló la fundación revolucionaria un tanto decaída por la incuria de los gobiernos y la vejez del autor de "Amalia"; puso su pluma al servicio de los grandes debates públicos desde la prensa, y ha dejado en conjunto media docena de libros notables, dignos de figurar entre nuestros clásicos, no por el brío de las creaciones, ya que no fué un novelador o un cuentista, sino por el rigor de su lógica inflexible y por la armoniosa vibración de su estilo, con los cuales realizó el hallazgo y el salvataje de nuestro *Pasado*.

Nosotros le alcanzamos a conocer. Parecía demasiado viejo en sus últimos tiempos, más por los cambios verificados en el país que por el número de sus años, castigados como los de un asceta por la vigilia continua y el trabajo. No era fácil acercársele, porque su timidez se erizaba para mejor defenderse y alejaba con la dentellada del sarcasmo. Pasado ese primer instante amanecían en él dulzuras que desmentían la leyenda del *Ogro de Perú y Moreno*. Fácil a la emoción, débil por la traidora fuerza del corazón que pone en fuga a la voluntad desafiante, escondíase Groussac en esa soledad aisladora del estudio, bajo el pedernal de su mirada y el bigote caído que acentuaba el rasgo escéptico apenas escorzado por las mejillas chupadas. Fuera de sus arrebatos, nadie le creía capaz de apasionarse por nada, mas lo cierto es que su vida fué un constante huir de la pasión domeñada por la inteligencia que la orientaba hacia las grandes causas.

Cuando apareció privaba en nuestras letras, a favor de una literatura improvisada, la ampulosidad en el estilo, la construcción endeble y una casi párvula suficiencia que encomiaba lo nuestro más allá de toda medida. El trajo a las letras argentinas la clásica claridad de los escritores de su lengua, unida al gusto por la medida, que es don de la raza, para condenar el mal gusto, la fatuidad, el disparate, el culto de la cacografía y del floripondio. Bastaría esa misión tutelar, de desbrozar el huerto gauchicampestre, para concederle entre nosotros un rango pontifical no despreciado por Brunetière o Jules Lemaitre, en Francia, si su reputación no se hubiera consolidado, al margen de la exigencia crítica, por lo que nos dejó de su pluma, ya destruído mucho garrapato de las otras. El crítico cede al investigador el primer puesto para mejorar en el hombre de letras sus condiciones inestimables. Lo que había de desdeñoso en su ironía vuélvese acto de fe en su prosa doctrinal, aun cuando por esas anfractuosidades propias de cualquier conciencia atormentada — la sombra sirve para que descanse la luz — fué a veces injusto, como lo prueba el trabajo sobre Alberdi, condenado hasta por Mitre, y el pórtico exagerado con que combatiera al hablista español a propósito de unos estudios sobre Cervantes.

No fué vecino fugaz, quien habló de "inconsecuencias" y de "accidentes idiosincrásicos", como no vivió en reniego de la hospitalidad recibida aquel que alguna vez se exasperaba: cavó hondo el cimiento para asegurar el edificio de piedra berroqueña. Y si alguno, mostrando el cardenal reciente o la llaga cicatrizada, púdole enrostrar epíteto mordaz nacido del justificado dolor, ése no ha de haber leído lo básico de su obra y está por gustar aún el apólogo famoso — "¡Salve, nave argentina!..." — con que el amigo de algunos argentinos históricos avecindaba en la patria.

Para Groussac, el conocimiento exacto de la historia o la pureza integral de la lengua no eran tan sólo cánones de su ortodoxia, sino modos apropiados para conocer los orígenes y exponer el mensaje. Su labor de historiógrafo tenaz y discriminativo tiende a filiar la fisonomía nativa a través del indestructible antecedente hispánico; y el exergo filológico es, antes que lujo erudito, preservación del *ser nacional* identificado con el verbo para asegurar la tradición viviente de la familia.

Veía el país expuesto a las corrientes aluvionales que modifican la herencia, a las traiciones del materialismo que anegan el espíritu, a la facilidad que corrompe, al sensualismo que pervierte, causando aun daños más graves, y quería libertarlo de esos males, y de otros, orgánicos, por la influencia de una cultura positiva, eficiente y amplia. "Esta juventud argentina me inspira inquietud — dijo en el prefacio *Del Plata al Niágara*. — Varias generaciones han pasado bajo mi examen, más o menos directamente, y conozco su fondo generoso y su inteligencia vivaz. Presencio anualmente la cosecha intelectual, y sobre darme cuenta de su insuficiencia, sé que aquélla no se renovará; para muchos el débil esfuerzo de los exámenes quedará único y definitivo: después del cultivo superficial, volverá la maleza a invadir el campo. Nosotros, los mayores, somos los culpables. Ni arriba ni al lado de ella encuentra la nueva generación el ejemplo moralizador y severo. Nadie trabaja con perseverancia y energía, nadie soporta el peso de la meditación solitaria durante semanas y meses, nadie se arranca de las entrañas la concepción original largo tiempo incubada... ¿Hasta cuándo seremos los ciudadanos de Mimópolis y los parásitos de la labor europea? Cortar de un sablazo heróico ese cordón umbilical de la colonia era empresa fácilmente realizable para quien tenía altivez y valor: ¿cuándo lucirá el día de la emancipación moral, y alcanzará el intelecto sudamericano sus jornadas libertadoras de Maipo y Ayacucho?"

Esas palabras no tendrían mayor significación si no vinieran corroboradas por el monaquismo intelectual en que vivió, por el rigor disciplinario de sus devociones espirituales, por la pureza casi ascética del escritor, en fin, por su intransigencia, que al exteriorizar convicciones proponen el modelo del "clerc" de que nos habló Benda, donde la literatura no fué siempre arte austero y mucho menos tema de enseñanza. Con Groussac se completa la trilogía didáctica, que si honra al país de origen, mucho más enorgullece a la nación que la recibiera y la vió actuar cediéndole la doble juventud de su historia y de sus hijos.

FUEYEBEDON PROPAGANDA

Un Regalo de Categoría y Distinción

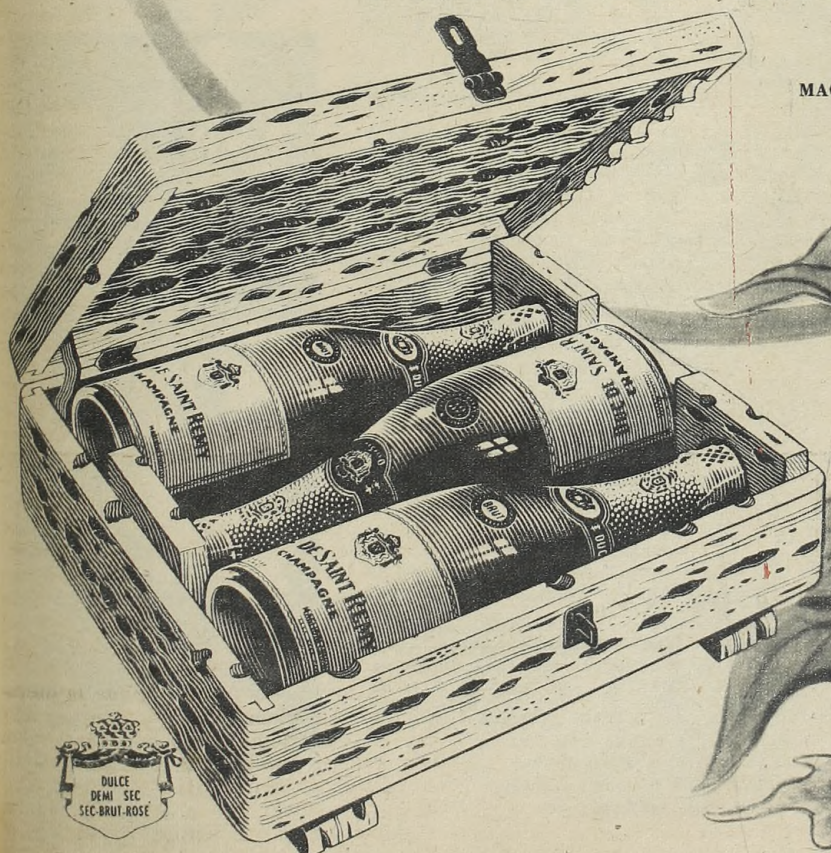
Para las fiestas de fin de año, regale Ud. también esta preciosa caja-obsequio, en madera de cactus, preparada especialmente con dos o tres botellas de Champagne "DUC DE SAINT REMY!.." Lúzcase con este fino... con este regalo de categoría!..

"DUC DE SAINT REMY", logrado de cepas francesas, y elaborado con los métodos clásicos del Siglo XVIII, es el Champagne Argentino de más genuina calidad, capaz de proseguir honrosamente la más pura tradición francesa!

Champagne

DUC DE SAINT REMY

EL CHAMPAGNE ARGENTINO PERFECTO



MAGLIONE, GUTIERREZ
Y CIA.
Bmé. Mitre 3038
U.T. 79-2801

EL PORQUE DE NUESTRAS CUATRO HISTORIAS QUE PARECEN NOVELAS

CUANDO se planteó esta entrega extraordinaria de EL HOGAR, en que se brinda una visión foránea del país argentino, una de nuestras primeras preocupaciones fué la literatura de ficción. Hay copia de cuentos de grandes escritores sobre nuestro país. Y de Julio Verne a Edmundo D'Amicis son muchos los literatos que en sus libros le han dedicado capítulos a la Argentina.

Sin embargo, la simple transcripción de los trabajos que logramos seleccionar no nos satisfacía. Nuestro propósito era, además, que cada uno dé los cuentos o leyendas a publicar entrañara un símbolo. En consecuencia, optamos por la biografía novelada. Y elegimos cuatro nombres de primerísima magnitud en la religión, la historia y la ciencia, para fijar en cuatro aspectos tan fundamentales como dispares hasta dónde puede ser un espejo del mundo esta "libre y gloriosa nación".

Un santo, un clérigo y dos hombres de ciencia forman nuestro cuarteto. San Martín, obispo de Tours, el arcediano Martín del Barco Centenera, Amado Alejandro Bonpland y Carlos Darwin. Dos franceses, un español y un inglés nos dan en cuatro historias que parecen novelas su visión del país argentino. Y lo hacen de tal guisa, responden con tan generosa exactitud al requerimiento, que ni la exageración ni el apasionamiento presiden nuestras palabras si sostenemos aquí que en su vida y sus hechos están específicamente aquilatadas las cuatro virtudes básicas de nuestro suelo: el desprendimiento, la constancia, la imaginación y el valor. Esas cuatro virtudes que resplandecen en nuestra historia así como la Cruz del Sur resplandece en el cielo.

El autor de las cuatro historias que parecen novelas no se ha apartado un ápice de lo real al matizar sus relatos con frases y detalles por él inventados. De toda gran existencia fluye un ambiente generoso en pormenores que pueden ser colegidos libremente, y de todo hecho comprobado se despreden como astillas preciosas las sugerencias más variadas. Las cuatro existencias que se aprietan en nuestras cuatro historias son millonarias en hechos únicos. Calcúlese lo que puede sacarse de ellas. Y acéptese con benevolencia la minucia que el copilador extrajo de esos hechos para hacer aún más visible su grandeza original.

"Nuestro Bautista", "El abogado celestial", "La buena planta" y "La tierra dura": he ahí los títulos de las cuatro historias que parecen novelas que el lector encontrará en este número extraordinario, y que han sido especialmente escritas para nosotros por don Lucas Goiztazu Astengo.


ARGENTINA
Y CONQVISTA DEL RIO DE LA PLATA, CON OTROS ACAEcimientos de los Reynos del Perú, Tucuman, y Estado del Brasil, por el Arcediano don Martin del Barco Centenera.
Dirigido a don Cristoual de Mora, Marques de Castel Rodrigo, Virrey, Gouernador, y Capitan general de Portugal, por el Rey Philipe III. nuestro Señor.
Con licencia, En Lisboa, Por Pedro Craesbeeck. 1602.

CENTENERA

Nació en Logrosan (Plascencia), en 1535. Llegó a America en 1572. Asistió a la segunda fundación de Buenos Aires y a otros actos trascendentales de la conquista. Poco antes de morir, en Lisboa, dejó escrito el libro cuya portada facsimilar reproducimos. La extraordinaria historia que a él se refiere se titula "Nuestro Bautista", y aparece en las páginas 16 y 17.

SAN MARTIN DE TOURS

Es el santo de la caridad y de la entereza. Nació en la Panonia (provincia hungara), en el siglo IX de nuestra era. Fundó monasterios, convirtió millares de gentiles, sufrió innúmeros vejámenes. Y diez siglos después de muerto quiso honrarnos con su protección. La historia que a él se refiere lleva por título "El abogado celestial", y aparece en las páginas 64 y 65.



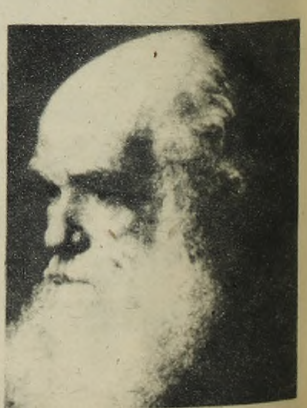


BONPLAND

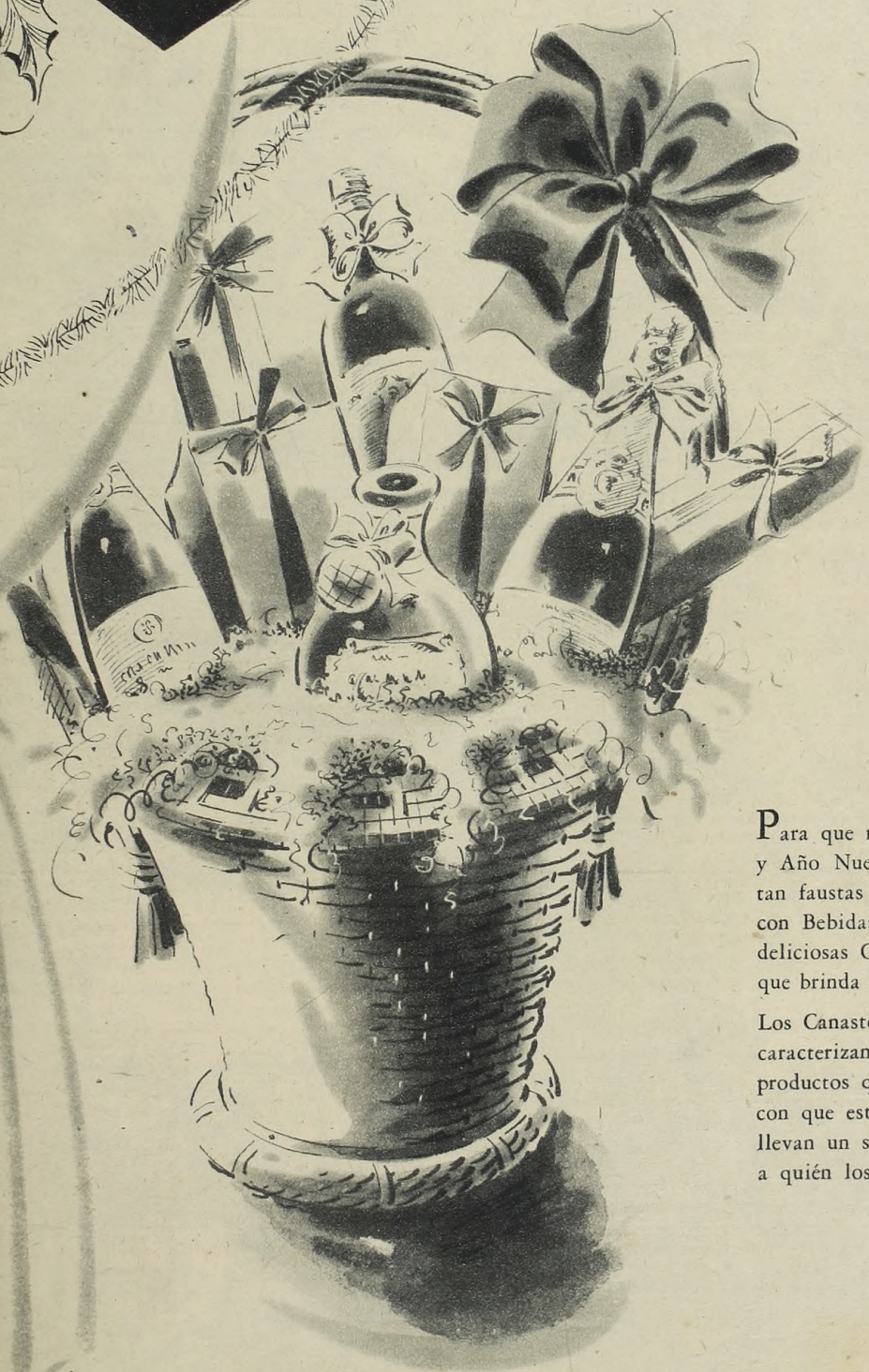
Nació en La Rochela (Francia), en 1809. Acompañó, muy joven aún, a Alejandro Humboldt en su memorable expedición por el hasta entonces incógnito Orinoco. Vino después a Buenos Aires, y en nuestro país vivió hasta su muerte, desarrollando una fantastica labor científica. La historia que a él se refiere se titula "La buena planta", y aparece en las páginas 160 y 161.

DARWIN

Nació en Shrewsburg (Inglaterra), en 1817. Es el naturalista más notable del siglo XIX. Vino a la Argentina en la expedición de Fitz Roy, allá para 1833. Lo que vió en la Patagonia le sugirió una teoría revolucionaria sobre el origen del hombre. Regresó a su patria en 1838. Y muchas veces se acordó de la República Argentina en sus obras. La historia que a él se refiere se titula "La tierra dura", y aparece en las páginas 182 y 183.



Harrods



Más Alegres y Felices

FIESTAS

con
Bebidas, Golosinas
y
Canastos Adornados
de HARRODS

El surtido más variado y de mejor calidad.

Para que reine en sus fiestas de Navidad y Año Nuevo el espíritu alegre y festivo de tan faustas fechas, celebre la oportunidad con Bebidas de la mejor calidad, con deliciosas Golosinas y Bombones como los que brinda Harrods en un despliegue magnífico.

Los Canastos Adornados de Harrods, se caracterizan no tan solo por la calidad de los productos que contienen y el buen gusto con que están preparados, sino también porque llevan un sello de distinción que satisfacen a quién los recibe y a quién los envía.

Bombonería - Comestibles
Planta Baja

Florida 877 - (R. 5) - (31) Retiro 1021 y 1081



CUATRO HISTORIAS QUE PARECEN NOVELAS

PRIMERA

Nuestro Bautista

ILUSTRACION DE LUIS MACAYA

APRENDERAS de una vez que ésta es la A y ésta la B y ésta la C?...

Y la palmeta cayó como un rayo sobre la mano del muchacho.

El decir que reza "la letra con sangre entra" se cumplió en él con estrictez endemoniada. Los castigos y las privaciones brutales propios de un bárbaro sistema educativo le fueron abriendo el camino de la sabiduría. Y una vez, allá por el año 1546, ingresó en una escuela menor y estudió filosofía y retórica.

—¿Aprenderás de una vez que esto es así y esto asá?...

Y el maestro lo encerraba una semana a pan y agua para que la buena gramática y la buena lógica se le quedaran adentro. De esto pasó a la teología y la metafísica, o sea a los *estudios superiores*, harto complejos por cierto.

—¿Aprenderás de una vez la doctrina tomística?... ¿La aprenderás?...

Y la disciplina de la penitencia, impuesta con inflexible rigor, le llevó, por fin, a la luz del conocimiento.

Pero nuestro protagonista era extremeño. Y va de suyo que por tal virtud no podía quedarse quieto. Nacido en la aldea de Logrosan (Plascencia), para él nada ni nadie superaba lo extremeño. Y como de Extremadura había partido un día Pizarro rumbo a la conquista de un mundo, no es extraño que un hombre al que tanta penuria le había costado la educación, sintiera el vehemente deseo de irse a remotas tierras no bien tuvo bajo el brazo su "dificultoso" título de licenciado en Teología.

Años le costó, sin embargo, lograr su propósito. Y es sólo en 1572, cuando él frisaba ya en los treinta y seis, que el Consejo de Indias le designó Arcediano del Río de la Plata y que él se embarcó en Sanlúcar, en la expedición del Adelantado Ortiz de Zárate.

Es así como verdaderamente empieza esta historia del niño en quien la letra entró con sangre.

La travesía del Atlántico fué un infierno de tempestades y de calmas chichas. Pero al fin, hete aquí que un día el vigía gritó:

—¡El Mar Dulce!

Entraron a toda vela en el río inmenso. Y el licenciado en teología se quedó absorto ante el rebrillar de las aguas cobrizas.

—Es un mar de argento — balbuceó.

¡Argento!... ¡Argento!... La palabra se prolonga golosamente en los labios del Arcediano, que se apresura a desembarcar con sus rudos compañeros, porque es la hora de fundar pueblos y bautizar indios con la Cruz en una mano y la espada en la otra...

—Aquí quedará fundada San Salvador — dice el Adelantado.

Y surge un pueblo como por arte de magia. Entretanto, el Arcediano va y viene por barrancas y llanuras y descubre algo fabuloso a cada paso. Aquí una ninfa a la que persigue un enorme pez con cabeza de hombre; allá una serpiente "espantosísima", llamada guryin, que tiene un terrible cuerno con un cascabel en la cola y que es de "largo y grosor descompasados"; más allá unas mariposas que se convierten en gusanos y unas flores misteriosas que se marchitan súbitamente en cuanto alguien pasa junto a ellas.

Así recorre el Arcediano la isla Martín García y remonta luego el Paraná hasta Asunción. Y así sus ojos van descubriendo un mundo fantástico en "nuestro río argentino y sus grandezas".

¡Nuestro río argentino!

La palabra vuelve a ser saboreada por el hombre de la conquista, que ya se orienta hacia la colonia.

—Argentino... Argentino...

Lagos llenos de hechizos y de alimañas. Cañaverales dignos del infierno del Dante. Peñas multicolores en que las sirenas de áureos cabellos se echan a tomar el sol, ¿qué es lo que no ve el Arcediano en nuestros pagos? ¿Qué es lo que no lo subyuga y obliga a la admiración desaforada? A fe que nada. Por eso sigue no más con los ojos novatos clavados en la tierra alucinante que parece hecha de medida para que la dominen los extremeños como Pizarro y como él...

Porque en medio de todo su deslumbramiento, el Arcediano reposó muchas veces "sin reposo" al verificar que su aventura podía resumirse en estas tres palabras: hambre, tristeza, muerte.

En la isla de Santa Catalina, Ortiz de Zárate optó una vez por partir con un puñado de valientes y por dejar librados a su suerte ciento cincuenta hombres y cincuenta mujeres.

Primero fueron las deserciones, luego las condenas a la horca; por último, la muerte por inanición. Algunos soldados se volvieron diestros en la caza de ratones, y esto sirvió de alimento a la comunidad. Hubo días, sin embargo, en que sólo se pudo atrapar uno que otro sapo. Y las mujeres se los disputaban para darles algo de comer a sus hijos...

El niño en quien la letra entró con sangre halla que la vida entra con amargura años después. Y cuando ya ha pasado por trances tan angustiosos como los referidos, se ve abocado en Asunción a nuevas contingencias azarosas. El Adelantado Ortiz de Zárate murió en 1576. Y el Arcediano fué uno de los que recogió su último suspiro.

Se suscitó en seguida la reyerta por el mando.

—¡Mío es! — vociferó Mendieta, el sobrino del muerto. Y pagó con la vida la serie de desmanes que cometió.

Entretanto el Arcediano recorría las riberas del río y soñaba con que todo cuanto abarcaba su vista se convertiría alguna vez en un mundo de argento...

—Porque todo esto es argentino... Argentino... Argentino...

Con Juan de Garay, nuevo gobernador, se adentró en la selva guaraní y se dió a la tarea de convertir indios. Aprendió el idioma aborigen para entenderse mejor con los nativos. Una vez un joven le dijo:

—El hijo del Sol está por llegar.

—¿El hijo del Sol?... ¿Y quién es él?...

A duras penas pudo enterarse el Arcediano de quién era el misterioso personaje. Se trataba de Oberá, un indio adoctrinado que se decía padre de un papa y un emperador, y que, levantado en armas, pretendía erigirse en amo del reino guaraní.

Fué una lucha cruenta y rápida. Oberá resultó vencido como lo fueron luego los enemigos de Garay, y el Arcediano estuvo con éste en la fundación de la nueva Buenos Aires.

Otra vez frente al río inmenso, frente al río de argento...

—Argentina... Argentina...

La palabra sale ahora así, distinta: Argentina. El Arcediano no la podría olvidar jamás. Y algo que parece volar en el aire que agita las frondas de la ribera y que se aleja encrespando las aguas "color de león", le dice que aquella palabra exhalada así bajo el alto sol constituye una solemne fe de bautismo que tampoco podrá ser olvidada jamás por el mundo...

A partir de ese momento la vida del Arcediano cae en un vértigo equívoco. Pasa por Córdoba, Santiago, Chuquisaca y llega a Lima. En la ciudad de los virreyes hace política eclesiástica. Y logra que se le nombre secretario de un importante Concilio primero, y Comisario del Santo Oficio después. Desempeña esta última función en forma que le granjea general antipatía. Se le somete a proceso. Se le condena el 16 de agosto de 1590. Y se ve urgido a huir. De nuevo en el Río de la Plata, desempeña el cargo de Arcediano en la Catedral de Asunción y pasa por nuestra capital en los años 1592, 1593.

Poco después regresa a España, pues quiere que se le reconozcan sus servicios y que se ampare su vejez. No lo consigue. La vida, como la letra, entra con sangre. Y es dolorido, vencido, que se radica en Lisboa, donde empieza a escribir una novela titulada "Desengañado del mundo", tras conseguir el puesto de capellán del virrey.

No ha terminado el primer capítulo cuando, en un momento de distraída recapacitación, su larga pluma deja en el pergamino la palabra evocadora: "Argentina".

Y entonces el Arcediano hace de lado su novela — acaso una autobiografía, — y se pone a escribir versos a raudales. Versos mal hechos, atropellados, como poseídos de una urgente locura, pero en los que palpita, resplandeciente, un mundo bajo el imperio de una palabra señera: Argentina.

Poco después, en 1601, llegaba a manos del virrey de Portugal, don Cristóbal de Mora, marqués de Castel Rodrigo, un grueso volumen que le dedica su capellán bajo este título:

"Argentina y Conquista del Río de la Plata, con otros acaecimientos de los reynos del Perú, Tucumán y el Estado del Brasil."

El libro fué publicado en 1602 en la capital portuguesa, y poco después abandonó este mundo su autor, el Arcediano don Martín del Barco Centenera, de quien Ricardo Rojas dice que fué el Bautista de la patria, pues no sólo llamó Argentina a nuestro país y a la leyenda por él contada, sino que empleó las expresiones "reino argentino", "gobierno argentino", y al Plata le llamó comúnmente "el argentino" o "argento famoso".

Y ésta es la historia del niño en quien la letra entró con sangre para quedar luego para siempre pacífica, venturosa y viva en una sola palabra de sonora virtud: ¡Argentina!

LOS NOMBRES EXTRANJEROS EN LAS CALLES DE BUENOS AIRES

ELLOS vinieron a esta tierra atraídos por la aventura del viaje, el misterio del mundo nuevo, la posibilidad de una fortuna o la atracción de una batalla; ellos vinieron a luchar con las armas, con los libros; en el comercio, la industria o la agricultura; pero ellos — éstos, ésos y aquéllos — levantaron techos, alumbraron hogares y crearon o cooperaron al levantamiento del pueblo.

Ellos vinieron de todos los confines de la tierra para establecer aquí una patria para todos los hombres de buena voluntad... Pues bien; la patria no los ha olvidado. Un paseo por la ciudad, una lectura de los nombres de nuestras calles y plazas, y se advierte que la capital de la República ha honrado a quienes vinieron a servir y fomentar la ciudadanía; a luchar por una sociedad culta, comprensiva y civilizada.

La lectura de esos nombres — españoles, franceses, italianos, ingleses, norteamericanos, griegos, alemanes, rusos, etc. — señala que el país ha sido formado por hombres llegados de muy diversas culturas, pero que tenían un solo destino: el amor a la libertad.



DOMINGO DE ACASSUSO, el militar madrileño, capitán de blandengues, que en tiempos del virreinato fué alcalde de Buenos Aires y gastó su fortuna en obras de beneficencia.

MANUEL DE AZAMOR, el sacerdote vasco que allá por 1796, antes de su muerte, no teniendo otra cosa que donar, ofreció todos sus libros para una biblioteca.

DIEGO DE BARAGAÑA, el comerciante asturiano que hizo gran fortuna, dedicándola a obras de caridad y a la formación de regimientos en el tiempo de las invasiones inglesas y luchó contra ellas perdiendo la vida.

FEDERICO BERG, el naturalista ruso, director de nuestro museo, que fué maestro de muchas generaciones argentinas y colaboró en la fundación de la Sociedad Científica Argentina, vinculando el nombre de nuestra nación por medio de su obra al movimiento científico universal.

FELIPE BERTRES, el ingeniero militar francés que construyó el plano topográfico de Buenos Aires, fué el primero en concebir el desarrollo de nuestra capital, dedicó su vida a trabajos de ingeniería en Tucumán y Salta, y murió dejando en la miseria a su familia por sus afanes de visionario.

JUAN BIALET MASSE, el ingeniero catalán que colaboró con el ingeniero Cassafousth en la construcción del Dique San Roque, dedicó su vida a restablecer el buen nombre de su amigo y compañero, injustamente perseguido.

JUAN A. BOERI, el médico italiano que lo abandonó todo para luchar en la guerra del Paraguay y contribuyó a la intensificación de los estudios de botánica médica farmacognosia.

FRANCISCO BOLLINI, el arquitecto italiano que luchó contra la tiranía, donó caudales y tierras para el mejoramiento de la ciudad, rechazó cargos públicos y realizó los primeros trabajos de nivelaciones y desagües de las calles porteñas.

AMADO BONPLAND el naturalista francés que fundó granjas agrícolas, coleccionó miles de plantas; por ampliar sus conocimientos científicos cayó en manos del dic-

(Continúa en la pág. 134)



En todas partes luce... con Telas de Hilo Irlandés

En una cena, fiesta o reunión social, se destaca siempre la incomparable calidad de las telas de Hilo de Irlanda. Un elegante vestido o un fino mantel demuestran de inmediato los méritos básicos que han dado celebridad al tradicional Hilo de Irlanda. Son telas fuertes, durables y resistentes al uso. Al infundir una permanente sensación de elegancia dejan, simultáneamente, filtrar el aire. ¡Son brisas de Irlanda en admirables tejidos!

:: *En el lavado de trajes de Hilo de Irlanda no debe usarse el almidón, para evitar su tiesura y dureza y permitir la frescura y elegancia naturales de la tela.* ::

The Irish Linen Guild
BELFAST (IRLANDA)

EXIJA TELAS DE LA ASOC. PRODUCTORES DE HILO DE IRLANDA

INFORMES: AV. ROQUE SAENZ PEÑA 846, BS. AIRES. T. A. 34-8436



MARY Y ARMANDO EN VIAJE POR LAS AMÉRICAS

La tentación de Río de Janeiro

En su viaje de regreso a Buenos Aires, Mary y Armando deciden detenerse unos días en Río de Janeiro. La escala tal vez no estaba prevista, pero... ¿cómo resistir esa tentación?

Ponen, por tanto, una breve pausa al retorno y se alojan sobre la misma playa de Copacabana... Y resulta éste un dulce descanso, después del agitado viaje, frente al estupendo mar carioca y bajo la vigilancia del adusto Pan de Azúcar que parece señalar la ruta hacia la patria cercana...

Serie interpretada por E. Fairhurst

"¿Cómo no los fumé antes?" CIGARRILLOS CLIFTON PRECIO DE VENTA 70 CTS.

Distinguidos por su fina mezcla de tabacos seleccionados.

Laureles criollos para los militares extranjeros que lucharon por nuestra libertad

POR ENRIQUE WALTER PHILIPPEAUX

NUESTRA historia militar tiene el raro privilegio de contar con héroes que, venidos desde todas las rutas del mar, han hecho de la bandera bicolor la guía de sus vidas en el sitio de la batalla. Y es fuerza reconocer que la Argentina, como nación nueva de este mundo joven y promisorio que es América, debe esconder un feliz sortilegio para que soldados aguerridos de todas las razas hayan perecido por ella en la larga epopeya de la Independencia; sufrido en las luchas civiles que, luego, durante años y años, agitaron a la República en gestación; marchado con sus legiones cuando se libraron guerras con otros países, y, por último, hayan concluído blanqueando con sus huesos los bordes de las lagunas y de los médanos en las acciones casi ignoradas libradas contra el indio. Aquellos militares europeos tuvieron que haberse aquerenciado mucho con nuestra tierra para morir por ella sin una lágrima, lejos de sus países, en la inmensidad de nuestros campos, quemados por los soles y las heladas, sin otro verdor, muchas veces, en la escena de sus últimos instantes, que el color de sus propios ojos. ¡Ojos de "gringo" que hicieron florecer los sembrados en nuestra pampa bárbara!

Trataremos de recordar aquí a algunos de los guerreros que pusieran su espada al servicio de la Argentina.

ESPAÑOLES

PARA valorar las recias figuras de aquellos españoles que la Argentina reclama por héroes propios, ya que la causa de la emancipación los contó entre sus paladines; para penetrar en la tempestad que debió agitar sus espíritus en la hora de la decisión, cuando se trató de escoger entre echar pie a tierra y puñal en mano defender el botín conquistado en tres duros siglos, o de picar espuelas y partir, un poco a lo Alonso Quijano, camino adelante, a restituir el goce de la libertad al oprimido, del poder al despojado y del nombre al negado; para aventar toda idea de traición hacia el propio país en aquellos que lucharon contra los regimientos de su rey, hay que mirar hacia la Raza, hacia la historia de la estirpe hispana; entonces se vislumbra meridianamente que en el trance aquel de decidirse lo hicieron... ¡a la española! De tal manera que si en vez de vencedores no fuesen héroes de América, vencidos hubieran sido personajes heroicos del romancero español. Guerreros españoles fueron:

General Juan A. Alvarez de Arenales,

una de las más preclaras figuras de nuestros ejércitos. Castellano de nacimiento. Era teniente coronel en Chuquisaca, donde lo destinó el virrey Arredondo cuando se produjo el alzamiento de 1809; ya allí Arenales estuvo con los rebeldes americanos, lo que le valió quince meses de prisión, hasta que pudo fugarse y unirse finalmente a los patriotas. En la batalla de Salta ganó sus charreteras de coronel, y en la de La Florida, su fama de héroe. De esta última acción, que él dirigió, salió con catorce heridas y el honor de un escudo que desde entonces tuvo nuestro ejército, y que es el que actualmente luce el regimiento 12 de infantería.

Cuando luego de la primera campaña de la Sierra, Arenales se reunió al ejército de San Martín, que lo recibió triunfalmente, llevaba como testimonio de sus hazañas trece banderas tomadas al enemigo. Señor del combate, señor del vivac, tuvo el honor de ser el único general a quien San Martín dispensó el trato de "compañero", aun en la correspondencia oficial. Al finalizar la guerra de la independencia americana fué general del ejército argentino, mariscal de campo de Chile y gran mariscal del Perú.



El almirante GUILLERMO BROWN,

héroe máximo de nuestra historia naval, configura el más acabado ejemplo del extranjero que guerreó por el país, ya que, irlandés por cuna, fué argentino por el mérito de sus hazañas.

Auditor general doctor Antonio Alvarez Jonte,

madrileño, sirvió a la causa argentina desde importantísimos cargos, en la diplomacia, en el gobierno, como integrante del segundo Triunvirato, y finalmente como auditor del Ejército de los Andes. Su salud precaria se consumió en las agitadas campañas por el Pacífico y la Cordillera. Falleció a la semana de ocupar su ejército la ciudad de Lima; la pérdida fué tan grande, que las tropas llevaron luto por varios días, y el Libertador, en el decreto de honores, decía: "La Patria perdió en él un antiguo defensor de sus derechos y el ejército un digno compañero de sus empresas. Su muerte prematura fué obra de la intrepidez de su celo."

Teniente general Pascual Ruiz Huidobro,

nacido en Orense, fué el único jefe de marina español que se solidarizó con la Revolución de Mayo. Su brillante desempeño en la defensa de Montevideo, de la que era gobernador, le conquistó un sólido prestigio. En 1809 era inspector de tropas de mar y tierra del Virreinato. Producido el estallido de Mayo, se pronunció por la causa nueva, y fué uno de los más consultados militares. Falleció en 1813, cuando marchaba a Chile, en una misión del gobierno argentino, y su muerte privó a San Martín del almirante que habría de precisar su escuadra.

Coronel de marina Antonio Toll,

catalán; por recomendación de Brown el gobierno le otorgó patente de corso, haciéndose a la vela el 10 de septiembre de 1814, rumbo a los mares de la India, con el bergantín "Primero", y fué, precisamente, quien primero paseó el pabellón argentino por los puertos del Asia. De regreso se incorporó a la escuadra de guerra, participando de la compaña del Brasil, y después sirvió al gobierno de Rosas, tocándole en varias oportunidades reemplazar a Brown en el mando de toda la escuadra.

Capitán Benito Aizpurúa,

vasco, que luchó en las campañas de la Independencia, en la guerra del Brasil, y nunca quiso percibir un solo sueldo de esta su patria adoptiva.

Capitán Antonio Arcos,

que por adhesión a la causa de Mayo se vino desde los Estados Unidos, donde residía, para luchar en el Ejército de los Andes.

Otros guerreros españoles fueron el:

Teniente coronel Nicasio Biedma, teniente coronel Apolinar M. de Ipola, teniente coronel Joaquín Lora, comodoro Luis Py y coronel Joaquín Viejobueno.

FRANCESES

Siempre, en cualquier lugar del universo en que se ventilen pleitos donde la libertad sea parte, habrá un hijo de la Francia que haya tomado partido, y huelga decir cuál será su causa.

(Continúa en la pág. 168)

DEL PARQUE A FLORESTA, EN "LA PORTEÑA", EN 1857

POR ANTONIO PEREZ VALIENTE DE MOCTEZUMA

ILUSTRACION DE ALEJANDRO SIRIO

HASTA mediados del siglo XIX se desconocían aquí los placeres de viajar por capricho, de trasladarse de un punto a otro por el deleite puro y simple de conocer, de regalarse los sentidos con el espectáculo de otros cielos y de otros horizontes.

¿Turismo? Ni sombra que se le parezca. El pueblo de Buenos Aires contaba con perspectivas de reducido alcance para los goces del espíritu. Era el Río de la Plata fondeadero de una humanidad transportada desde lejanos rumbos. Y este magnífico estuario, cauce del mundo nuevo, umbral de la esperanza, pista sin obstáculos para el inmigrante valeroso, daba siempre la sensación de los lugares sin historia.

Pista color de cobre, de plata, de turquesa o de ópalo, según fueran los días y las tonalidades del cielo. Pista sin huellas ni señales. Diríase que el agua y el aire desvanecían con su poder las ambiciones de retorno.

Los viajeros, los esperanzados, los que habían corrido el riesgo de una travesía por el mar, por el piélago de los descubridores, se transformaban aquí poco menos que en gleba sedentaria, al influjo de una existencia sin alternativas ni deseos.

¿Turismo? Nada de eso. Turismo es contemplación activa, cambio de paisaje, dilatación del horizonte cotidiano. Moverse para ejercicio sentimental de la esperanza, sentirse ágil por el impulso de gozar la belleza cambiante de lo desconocido. Justamente lo que el pueblo de Buenos Aires no había logrado intentar aún por falta de elementos.

Ninguna ambición despertaba en el ánimo de los porteños la dilatada perspectiva platense. El río no era para ellos un camino, era un obstáculo. Les bastaba con mirarlo desde el paseo de la Alameda, desde el reducto, desde las barrancas del sur y del norte, donde los sauces ribereños lucían, en sus flecos de fronda verde, el único color esperanzado de la urbe.

La tierra tampoco despertaba instintos andariegos entonces. Tierra llana, sin accidentes a la vista, sin términos aparentes en el inmenso semicírculo.

Por todas partes el misterio y la soledad. Y atrás de ese misterio, el indio. Y atrás del indio, la llanura profunda.

Nada de exploraciones a la pampa o a los confines monótonos del estuario. Nada de turismo. Los porteños tenían demasiada tierra y demasiado cielo, demasiado río y demasiado aire, demasiada claridad y demasiada sombra.

Las casas vecinales, con sus rejas y parapetos, parecían reductos donde la gente sepultaba su destino y su vida. Y también su felicidad, y sus desengaños e ilusiones. La historia menuda de un pueblo soñoliento, aprisionada en cuartos penumbrosos, en galerías claustrales, en solanas y patios con aljibes de agua cautiva, en jardines donde las plantas y flores se marchitaban entre muros blancos y cancelas de hierro.

Los viajes no se hacían por placer ni se buscaba en ellos lo imprevisto. Toda la pampa era camino para la incertidumbre. Había rutas que conducían al interior, trochas formadas por el chasque o el paisano gauchesco, huellas y surcos ahondados por la carreta y el coche de mensajerías. Caminos de primitiva traza que unían, en cierto modo, los pueblos y los corazones. Pero estos rumbos no fueron seguidos, desde los tiempos del conquistador, por espíritus ambiciosos. Los hombres, al vivir de continuo en medio de una naturaleza tan pródiga en extensiones libres, no buscaban su contemplación ni ambicionaron el provecho de gozarla con los sentidos.

¿Turismo? Nada de eso. Hubiera sido como perderse, como buscar el desengaño. Los horizontes quedaban siempre lejos.

Así permanecieron las cosas en Buenos Aires hasta la llegada de Urquiza. Los unitarios triunfantes se recuperaron a ella. Y empezaron a realizar proyectos, a transformar la fisonomía antigua de la ciudad con reformas urbanas y sociales. Apareció la "piqueta demoledora"; periódicos de tribuna libre cantaron al oído del pueblo las romanzas de su liberación; reverberos de gas iluminaron las esquinas, y viéronse por el fondo del estuario las primeras chimeneas a vapor, cuyos humos querían ser en la rada, ondulantes y blancos, como banderas del progreso.

La plaza del Parque fué estremecida por sus cuatro ángulos, removida del todo, cambiado el aspecto tradicional de su descampada superficie. Una estación ferroviaria con andenes, campo de maniobras y depósito de mercaderías, ocupaba el espacio que sirvió antes para las carretas que traían productos de Luján y otros lugares del oeste. Lo que había sido feria rural, apostadero de traficantes al por menor, sitio de riñas y entreveros de todo orden, fué transformado en centro de actividades más eficientes para el servicio público.

Los rieles del ferrocarril eran como dos líneas paralelas que conducían a campo abierto la esperanza de la ciudad. Y hasta los toques de campana, la trepidación de los vagones y el silbato angustioso y apremiante de la locomotora, diríase servían para despertar al pueblo porteño de su regalona soñolencia.

Fiesta de comadres y pajueranos fué la inauguración de la línea trazada desde la plaza del Parque hasta los campos de Floresta, con estaciones en 11 de Septiembre, Flores y Caballito.

Desde entonces no se paraba la lengua en comentarios, de mañana y de tarde, ante aquel espectáculo de la máquina milagrosa con sus dos únicos vagones gemelos. ¡Qué prodigio! El primer ferrocarril de Buenos Aires tenía la forma de un monstruo: trompa de elefante, cabeza tubular, ruedas en vez de patas. Pronto debían nacerle hijos. El Central, el de Constitución, el de Córdoba. Trenes por todas partes, líneas de hierro por todos los confines de la República. El mapa ferroviario iba a resultar, con el tiempo, algo maravilloso. Buenos Aires, araña gigantesca, pondría la urdimbre de su tela desde el litoral a los Andes, desde el Chaco a la Pampa, desde Jujuy a las regiones patagónicas. ¡El milagro del mundo!

Entre todas las comadres charlatanas de la ciudad destacábase misia Rosa Domínguez. Su entusiasmo por el ferrocarril era desbordante, al extremo de poder empapar los más secos espíritus.

Tenía casa quinta en las inmediaciones de la plaza del Parque, con higuerales y parras trepadoras, malvones en el seto, diamelas y jazmines en el tapial, flores en todas partes. Este gusto por la floricultura rivalizaba con su afición al floripondio. Hasta las hijas de esta ilustre matrona — los tres jóvenes vástagos de su matrimonio — decían en el barrio que eran tres pimpollos de "rosa" por sus colores encendidos, su gracia juvenil, y también por ser retoños primaverales de la opulenta misia Rosa Domínguez, desarrollada en fuerza otoñal al cabo de sus cincuenta primaveras fragantes.

Nadie pensaría que el ferrocarril, inaugurado en febrero de 1857 por los doctores Dalmacio Vélez Sársfield, Norberto de la Riestra, Bartolomé Mitre y otras personalidades de aquel tiempo, había de producir trastornos tan inusitados en la grey bonaerense. Misia Rosa vió trasformarse la estación, con vanagloria incontenible, en centro de reuniones mundanas. Personas de calificado prestigio se codeaban en el andén con la burguesía y el pueblo soberano; en el democrático andén quedaron niveladas "las clases".

El origen de tales reuniones no era sólo por el prurito de asistir a la llegada y salida del convoy, ni tampoco a la novedad de ver en movimiento a la locomotora empenachada de humos y de chispas, la gloriosa "Porteña", traída de Londres después de lar-



gos y meritorios servicios en la campaña de Crimea; el motivo del entusiasmo general era ocasionado por razones de muy distinta índole: un cartelito colocado en la puerta de la estación anunciaba excursiones a Floresta, en las noches de luna, dos veces por semana. ¡Turismo! ¡Turismo para todo el mundo! Y misia Rosa Domínguez, con su ilusión de matrona puesta en el vagón de cortinitas recogidas, en la locomotora y en el cielo. Sus hijas, los tres retoños juveniles del barrio suburbano — la plaza del Parque lo era entonces, — podrían lucir el donaire de los Domínguez bajo la luna protectora y poética. Los festejantes podrían acompañarlas de noche, sin temor a los comentarios mujeriles, en estos viajes atrayentes, los primeros viajes de turismo que se organizaron en la República.

El amor, que no era pretexto baladí para nadie, puso florescencia de ensueño sobre los corazones. Y así, en el vértigo del convoy ferroviario, en la trayectoria del viaje bajo la luna solitaria, envueltos por la caricia del aire nocturno, que traía silvestres aromas, los festejantes y las niñas pudieron irse preparando para las nupcias inevitables en aquel triple idilio primaveral que tuvo por cómplices al ferrocarril y a la luna.

Desde entonces, desde noviembre de 1857, el turismo ha sido propicio entre nosotros para las niñas casaderas. La locomotora del primer tren argentino hizo de "celestina" en estos románticos idilios de antes. Y la vida seguía su curso natural, y cada primavera retoñaba el amor con resultados parecidos. Luego, en 1859, se estableció el servicio de diligencias entre Buenos Aires y Belgrano con un coche denominado "Golondrina".

Posteriormente, por decreto del 26 de octubre de 1868, se autorizaron los tranvías a sangre. Su implantación fué causa de una pertinaz protesta que ascendía desde las capas sociales hasta las columnas de la prensa, y cuyos ecos tuvieron que ser escuchados por los poderes públicos. Lo población no quería correr el peligro de ser "aplastada por los coches", y hubo vecinos influyentes que se quejaron al municipio "por la depreciación que tal servidumbre produciría en sus propiedades".

No valieron protestas. Buenos Aires tuvo los medios de locomoción impuestos por la necesidad, y unos sistemas suplantaron a otros: la carreta por el coche imperial, éste por el tranvía, siguiéndole a continuación el taxi, los ómnibus, el colectivo y toda esa variedad de vehículos monstruosos y útiles que han hecho cada vez más complicados e insolubles los problemas del tránsito.

"La Porteña", por sus antecedentes gloriosos, todavía sigue teniendo adoradores. En el museo de Luján permanece como reliquia del pasado. Inmóvil e impasible, guardada en un pabellón con rejas y postigos oscuros, diríase que la tienen en penitencia de sosiego por haber ocasionado tanta luna de miel en complicidad con la primavera y con la luna.

DE BUENOS AIRES A NUEVA YORK EN UN AVION DE LA F.A.M.A., EN 1947

POR JOSE P. SADI

ACASO haya quien evoque con cierta melancolía los viajes antiguos — morrión al hombro, cayado en la diestra, — a la manera de Juan Jacobo Rousseau, y aun más adentro del pasado, con el tiempo y espacio que disponía Marco Polo para grabar en sus recuerdos los contornos de una montaña, las líneas del paisaje, las costas que limitan el mar Océano. Algunos, entre otros ciertos poetas y filósofos, mirarán quizá con desdén al hombre moderno que un buen día se le ocurre, por ejemplo, salir de las márgenes del Plata al nacer el sol y alcanzar, con el comienzo de la nueva jornada, las pardas aguas del Hudson o el brumoso Támesis. Arguyen que no bien acaba de fijarse en las pupilas el incomparable panorama de Río de Janeiro, esta impresión debe dejar paso a la cuenca del Amazonas, a los mares del Caribe o a la visión de la Mancha. ¿Quiénes están en lo cierto? No lo sé ni deseo tomar partido en aquella polémica. Yo sólo conozco esta segunda forma del viajar. Me gusta penetrar de golpe en la geografía, abarcar leguas y países, dejando atrás cuanto sea anejo con toda despedida. Sin ánimo de buscar adeptos, pues, voy a hacer una amable invitación al lector. Le pediré que sin abandonar su cómoda poltrona me acompañe en un viaje que acabo de realizar a lo largo de los cielos americanos por unos 26 mil quilómetros, algo así como dar la vuelta al mundo por la parte superior del hemisferio. No lo haremos — abrigo la esperanza — como somnolientos viajeros de un avión moderno que a poco de abandonar la tierra todo les resulta monótono, y sólo se cuidan de hipotéticos "pozos de aire" y de desoír la indicaciones de la "stewardess". Iremos desde Buenos Aires a Nueva York en la propia cabina del piloto, frente a maravillosos instrumentos, sin perder de vista el compás que nos guiará con toques y reacciones certeros por el camino directo, como si nos llevase uno de esos genios de la leyenda oriental.

La idea de este viaje nació — como tantos otros que ha efectuado el autor de esta nota por los caminos más exóticos del globo — de una simple discusión. Yo sostenía ante César Ojeda y Santiago Díaz Bialet, que la vida no nos brinda placer comparable al de los viajes, y que compadecía a muchos argentinos libres y ricos cuyas inquietudes, en este aspecto, terminaban en una excursión por Punta del Este o por las sierras cordobesas.

— Afirmo — agregué — que si se me presentase la oportunidad, mañana mismo podría salir para los Estados Unidos, Europa o Asia sin vacilaciones ni temores de ninguna clase.

— Te tomamos la palabra — me contestaron. — Mañana a las 12 de la noche sale de Morón un avión del servicio experimental de la FAMA, con destino a Nueva York. Si logras conseguir en el día pasaporte, certificados de salud y vacuna, visaciones consulares... y dólares, puedes viajar en esa máquina.

— A las doce menos diez me embarcaré, cueste lo que cueste, y aunque tenga que mover cielo y tierra. Muchas gracias.

Cumplí mi palabra. Con mis documentos al día y una valija de mano llegué al aeropuerto a tiempo para embarcarme. Los cuatro motores del Douglas DC-4 atronaban el espacio. Cinco minutos después nos hallábamos en el aire. Luego vimos por el este las luces de Buenos Aires, luces que dan una impresión cabal de la magnificencia y poderío de nuestra gran ciudad. Pronto las perdemos de vista, cruzamos por arriba del río de la Plata y avistamos las costas orientales bañadas por la luna. Echo un vistazo al pasaje y me encuentro con la grata sorpresa de que allí van tres viejos amigos míos: Fabri, Baroja y Rapella. Fabri y Baroja son dos experimentados aviadores, con miles de horas de vuelo y un brillante legajo (el primero es el jefe de la delegación de nuestro país en la Organización Internacional de la Aviación en Montreal, y el segundo acaba de abandonar la dirección de la Escuela de Aviación Naval); Rapella integra dicha delegación. No puedo ir mejor acompañado. Podré aclarar cualquier duda que se me presente sobre la organización del vuelo y, sobre todo, podré hablar de aviación hasta el cansancio. Mas no tema el lector: no haremos una descripción técnica del vuelo, sino algunas pinceladas, cuestiones sencillas, pero creo siempre interesantes para quien nos sigue cómodamente desde tierra firme. Formamos un grupo en los cuatro últimos asientos del avión. (¿Medida de precaución porque sabemos que allí hay menos peligro en caso de accidente? Es posible, aunque ninguno de nosotros aludió a este asunto.) Fabri nos ilustra sobre itinerarios, escalas y horarios:

— Las escalas previstas en este vuelo experimental de la FAMA, con miras al posterior establecimiento de la línea regular a los Estados Unidos — dice, — son las siguientes: Río de Janeiro, Natal, Belem, Puerto España (Trinidad), La Guayra, Bahamas, Nueva York, en total 13.200 quilómetros, lo que puede realizarse en poco más de 30 horas de vuelo efectivo, pues los cuatrimotores Douglas dan más de 400 quilómetros de velocidad.

Con las primeras luces del alba corro hasta la vasta cabina de la tripulación. Allí me encuentro con otra grata sorpresa: el copiloto de la máquina Barros y el radionavegante Ortúzar trabajaron conmigo, hace muchos años, en la base aérea de "El Palomar". Me siento cómodo; voy entre amigos. Barros me presenta al piloto, el comandante Frederick, hombre joven de unos treinta años de edad. El avión vuela con "piloto automático", vale decir, no precisa de la acción personal del hombre en los controles porque se han coordinado los instrumentos de tal manera, que dan a la máquina equilibrio y la dirección que es menester. Puede afirmarse que tales instrumentos reemplazan con ventaja al hombre durante el vuelo horizontal, librándolo del cansancio y de la tensión de un prolongado pilotaje, al estilo de años atrás. Esto no quiere decir que todo el tiempo acciona el "piloto automático", pues cuando hay que aterrizar, decollar, cruzar una zona tormentosa o efectuar cambios de altura, virajes, etc., interviene el piloto o el copiloto. Los cuatro instrumentos que se denominan "piloto automático" están al alcance de la vista en el tablero. Al verlos así, con sus agujas oscilantes, dentro de pequeños envases, hay que hacer un esfuerzo de imaginación para comprender el inmenso bien que han aportado a la navegación aérea moderna y cuánto debe el hombre a sus inventores. Converso con el comandante Frederick:

— ¿Le agrada esta tarea? ¿No se cansa de volar?

— Por supuesto, no — me contesta, riéndose. — ¿Qué otra actividad humana me produciría tantas satisfacciones como la de manejar uno de estos colosos por todos los cielos de América? Almorzar hoy en Nueva York, mañana en Buenos Aires, pasado en Río...

Retorna a su asiento. Debe vigilar instrumentos, fiscalizar rumbos, controlar las revoluciones de los cuatro motores. Prosigo conversando con Barros:

— Veo que el radiotelegrafista trabaja continuamente; siempre está transmitiendo y recibiendo mensajes.

— Así es — me contesta; — cada doscientos o trescientos quilómetros hay una estación transmisora que nos da los detalles de la ruta y nos permite fijar nuestra posición. La costa atlántica se halla perfectamente balizada. Dejamos atrás una estación y nos ponemos en contacto con la siguiente. De esta manera, siempre estamos perfectamente ubicados en los mapas.

— ¿La navegación es así totalmente precisa y segura?

— Sí. Navegamos con radiogoniómetro, y cuando es menester, el oficial de navegación recurre a métodos astronómicos, especialmente sobre el mar, sistema éste donde no cabe el más mínimo error. El octante no falla...

— En estos momentos — agrega — acabamos de tomar contacto con la estación del aeropuerto de Río de Janeiro. Ella nos fijará la altura de vuelo, el camino de acceso al campo, el rumbo, etc., hasta el instante del aterrizaje. Como ve, el vuelo ahora no es una aventura sujeta a cualquier clase de contingencias. Marchamos con seguridad y tranquilidad, confiados en instrumentos de precisión, con órdenes claras. Al sujetarnos escrupulosamente a tales directivas y al no cometer imprudencias, está reducido al mínimo toda posibilidad de accidente. Por otra parte, también se nos comunica el estado del tiempo en la ruta que seguimos y en el aeropuerto donde aterrizaremos.



Regreso a mi asiento. No deseo perder un detalle de la entrada a Río de Janeiro. Muchas veces en mi vida he cruzado su cielo o las aguas de Guanabara; sin embargo, cada vez siento mayor impresión ante tan incomparable paisaje. Hay, en mi entender, sólo dos ciudades en el mundo que podrían resistir un parangón con Río de Janeiro. Son ellas Estambul y El Cairo. Pero estas dos últimas ciudades son distintas de aquélla. Allí priva la naturaleza en todo su esplendor. Hay armonía entre las montañas cariocas, cubiertas de lujuriante vegetación y las aguas tan azules y cristalinas del mar. En cambio, en Estambul y El Cairo tiene mucho que ver la mano del hombre. Pero volvamos a Río, donde efectuamos la última maniobra del aterrizaje, vale decir, enfrentamos la pista afirmada de la base militar "El Galeao", pues el aeropuerto civil Santos Dumont resulta ahora demasiado chico para los Douglas DC-4 de la línea. Esto origina un serio inconveniente a los viajeros que deben pernoctar en la capital del Brasil, porque desde aquella base militar se tarda más de dos horas en llegar al centro de la ciudad. Digamos, al pasar, que esto, el alejamiento de los aeropuertos, es un serio problema de la aeronáutica de transporte. Un solo ejemplo nos dará la razón: nosotros tardamos en recorrer los 2.100 quilómetros que nos separan de Río en cinco horas. Para llegar a Morón desde Lavalle y Florida una hora y media, y para llegar al Copacabana desde "El Galeao" dos horas. Con otras palabras, para recorrer unos 30 ó 40 quilómetros hasta alcanzar los aeropuertos precisamos tres horas y media, y para 2.100 quilómetros, cinco. Desde Río de Janeiro los aviones van a Natal, punto donde se separan las rutas que van a Europa y a los Estados Unidos. El viaje tiene características similares del tramo Río - Buenos Aires, especialmente en lo que se refiere al balizamiento y a la organización de aeródromos de emergencia. El avión va seguro. Ante una improbable falla de motores, el piloto podrá buscar refugio en muchos lugares de la costa.

Detengámonos un momento en Natal. Vale la pena porque su aeropuerto es el mejor que existe, tanto en la ruta atlántica como en la pacífica. Fué construído por la aviación norteamericana durante la guerra para facilitar el salto de los aviones militares y de transporte que cruzaban por allí el Atlántico con rumbo al Africa y el Medio y Lejano Oriente. Se calcula que más de 30.000 aeroplanos decollaron en Natal durante el conflicto. Sus pistas son magníficas y sus estaciones radiales de gran eficiencia. Hoy es utilizado por todas las compañías que van a Europa y los Estados Unidos. Es modelo en su género. Lástima que no se haya seguido este ejemplo desde Natal al sur, hasta nuestro país, donde los aeropuertos apenas pueden ser llamados tales. Al lado del comedor del aeropuerto hay una sala dedicada a la memoria del presidente Roosevelt. Se ve un "jeep" con un cartel en el parabrisa, y con esta inscripción en inglés y portugués: "Franklin D. Roosevelt recorrió la base en este "jeep" al regresar de la conferencia de Yalta." En las paredes se han inscripto ideas medulares de sus discursos y las "libertades" por las que diera su vida el gran luchador. ¡Cuán distantes en el tiempo y cuán alejados de la mente de los estadistas europeos contemporáneos me parecieron aquellos generosos conceptos! Pero ya es hora de partir para Belem y Trinidad. Debajo del avión puede verse la impenetrable selva brasileña que nace en las costas atlánticas y va a morir al otro lado del continente, en las estribaciones de la cordillera de los Andes. Más allá de Belem, la verde monotonía del paisaje se quiebra ante la prodigiosa visión de la cuenca del Amazonas. Este gigante desemboca en el mar por varios brazos como una intrincada figura geométrica, siendo el mayor de éstos varias veces más grande que nuestro Paraná.

— Sólo para ver el Amazonas desde esta altura se justificaría el más largo y el más incómodo de los viajes aéreos — me dice Fabri, señalándome en la carta y en el terreno detalles y particularidades del río.

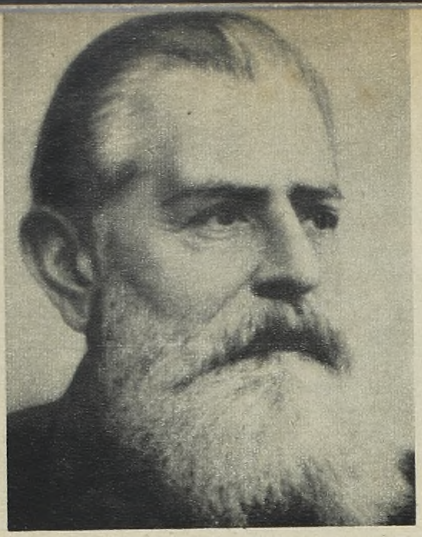
Al cruzar el Amazonas el piloto se eleva a más de 4.000 metros y efectúa una desviación en su rumbo para esquivar zonas tormentosas. Los rayos y los relámpagos van quedando a nuestra izquierda y a unos 500 metros debajo de la máquina. Con cierto desdén y suficiencia asistimos a este mal humor de las nubes. Sin inquietud vemos nacer el rayo debajo de nosotros y proyectarse en los bosques solitarios. Un rato después me llama Baroja.

—¿Ve aquellas tres islitas a unos 20 ó 30 quilómetros de la costa? Son las islas del Diablo. El famoso penal francés. Cruzaremos dentro de cinco minutos por arriba de ellas.

— Hizo bien. Tener hombres aquí es peor que guillotinarlos.

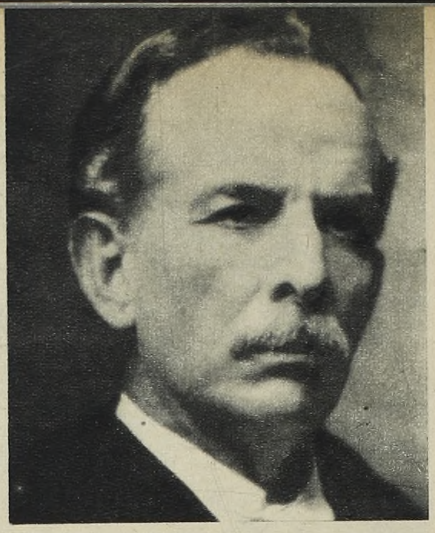
Nos acercamos a la encantadora isla de Trinidad, última escala de nuestro viaje por Sud América, pues desde allí seguiremos vuelo directamente a las Bahamas, sin detenernos en La Guayra como se había proyectado. Aterrizamos en Puerto España, capital de la isla que sirvió tantos años de refugio a los piratas del Caribe y que fué descubierta por Colón en su tercer viaje. El aeropuerto se halla situado entre el mar y unas montañas de unos 500 ó 600 metros de altura, cubiertas de árboles tropicales. El servicio aeronáutico es perfecto. El personal de la FAMA se desvive por hacer bien las cosas. Como allí descansaremos algunas horas, nos dirigimos al centro de la ciudad por entre plantaciones de caña de azúcar. Ambiente típicamente tropical. La mayoría de los habitantes son negros. Descendientes de africanos o hindúes. Hay también muchos chinos.

(Concluye en la pág. 174)



Ingeniero CESAR CIPOLLETTI

Era italiano. Trajo al país los novísimos conocimientos de la hidráulica de su patria, y se enamoró de Mendoza. Trabajó para Mendoza. Organizó la distribución de las aguas del río Mendoza, y regó con ellas cincuenta mil hectáreas, a las que convirtió en tierra fértil. Después puso su numen poderoso al servicio del sur argentino, y dió las bases para la obra hidráulica que fecundaría los valles de los ríos Negro y Colorado, que a su juicio podían asimilarse en fecundidad al del Nilo. El ingeniero Cipolletti enseñó al país a aprovechar las aguas de sus ríos, y sus obras han resultado de beneficio incalculable para la tan grande riqueza nacional.



WILLIAM C. MORRIS

No sólo consagró sus bienes personales a la educación de la juventud, sino que dedicó su vida entera a tan encomiable labor. Cuando los censos de la población infantil arrojaban una cifra pavorosa de analfabetos, William C. Morris echó las bases de la Escuelas Evangélicas Argentinas, destinadas a impartir instrucción entre los niños menesterosos de la ciudad, y en las que se distribuía calzado y ropas. Había nacido en Inglaterra, y sus restos descansan en su ciudad natal. Pero su nombre habrá de perdurar en nuestro país, no sólo en la pluma elogiosa del historiador, sino también en el eco viviente de los hombres a quienes brindó educación y sabiduría.



DOÑA MARIA CRUZ INCHAUSTI

Esposa de un verdadero "pioneer" de la agricultura argentina, doña María Cruz Inchausti consagró sus bienes, luego de una vida plena de lucha y de zozobra, a la fundación de una escuela-hogar destinada a niñas sin hogar, que ha realizado una meritoria obra. La donante colaboró en la organización de la escuela, consagrando a la infancia argentina sus mejores días. Antes de morir donó a la Universidad Nacional de La Plata una cuantiosa suma en tierras, para habilitar otra escuela rural destinada a orientar profesionalmente a la juventud carente de recursos. La primera institución se llama "Escuela Hogar Ursula Llona de Inchausti".

EXTRANJEROS EXTRAORDINARIOS

NO PUDIERON SER PROFETAS EN SU TIERRA PORQUE DEBIAN HACER VERDADEROS MILAGROS EN LA AJENA

UNA NOTA DE ADOLFO SMITH

DON MIGUEL CAVIGLIA

Después de trabajar en nuestro país durante más de sesenta años, don Miguel Caviglia, que llegó a Buenos Aires en 1880, donó la mitad de su fortuna para construir una escuela. A su generosidad deben importantes donativos diversas instituciones públicas y privadas, de lucha contra la lepra, el cáncer y la tuberculosis, el Hogar Policial, y efectuó una importante contribución a la biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras. En la escuela que donó se lee la siguiente inscripción: "Escuela Angela M. de Caviglia. Este edificio se levantó en homenaje a la Nación Argentina, por quien encontró en ella bienestar y paz para el espíritu por la liberalidad de sus instituciones."



HAY dos cosas que hacen a los hombres ciudadanos de una república: una es la carta de ciudadanía; la otra es el tamaño del alma. La carta de ciudadanía es una adopción intachable, un certificado correcto de la entrega de las potencias y capacidades humanas a las leyes de un país determinado. La otra es un documento también definitivo, también indeclinable, irrenunciable y eterno. La carta de ciudadanía se aprecia; el tamaño del alma se admira. Por la carta de ciudadanía se entrega hasta la sangre y la vida en el campo de batalla; las dimensiones del alma trascienden el presente y el pasado, y ni siquiera el futuro tiene límites para contenerlas, porque su trascendencia toca los lindes de lo que está mucho más allá del humano alcance, y sólo puede comprenderlas y valorarlas la divinidad misma.

Elogiar la obra del filántropo extranjero, en efecto, y tratarla, apenas es un pálido espejo que levanta el azogue del agradecimiento de la patria. Sus proyecciones son casi siempre difíciles de reflejar, y el secreto de su corazón casi siempre se lo lleva consigo al sepulcro, porque pocos son los dignos de conocerlo.

Cuando se indaga en la frondosidad del archivo de los diarios y revistas argentinos; cuando se revisan anaqueles de bibliotecas, y cuando se leen los diarios de sesiones de la legislatura nacional, y los discursos pronunciados en oportunidad

(Concluye en la página 28)



Noches de Fiesta...

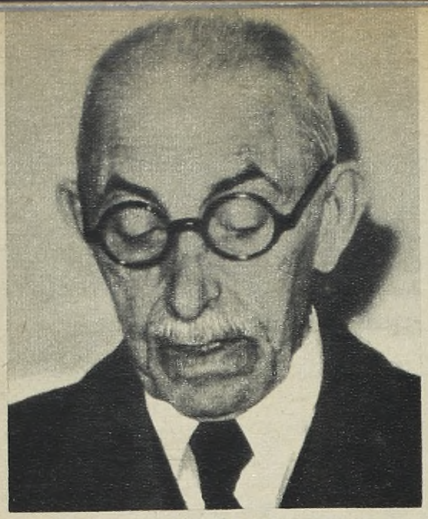
Tres principales noches jubilosas tiene el año: Nochebuena, Año Nuevo, Reyes... Festejemos esas noches — y nuestras noches de particular felicidad — con el Champagne de la selecta minoría: ¡Festejemos con CRILLON!

El finísimo Champagne CRILLON es el precioso fruto de cepas de ilustre origen, pacientemente seleccionadas y propagadas por la primera bodega argentina. Su delicioso "bouquet", exquisito paladar y delicada efervescencia, explican la categórica preferencia que le dispensan los verdaderos conocedores.

CHAMPAGNE *Crillon*

PARA UNA SELECTA MINORIA

Fotografía tomada en Nueva York expresamente para el CHAMPAGNE CRILLON



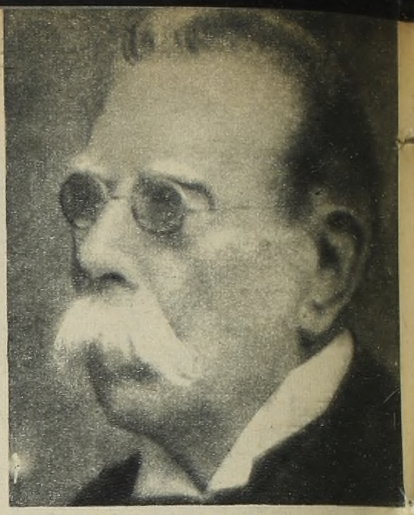
Doctor AVELINO GUTIERREZ

Español de nacimiento, debe el país al doctor Avelino Gutiérrez una de las obras más fecundas que médico extranjero alguno haya consagrado a la nación. Su trabajo incansable, su celo profesional, su intensa actividad tendiente a proporcionar a los médicos argentinos el conocimiento de los más acendrados valores de su tiempo, le señalan como un benefactor de elevada talla espiritual. A su iniciativa y a la de su esposa, doña Rita G. de Gutiérrez, débense talleres y obras de beneficencia social y médica, de largo y caritativo alcance. La Sociedad Argentina de Cirugía le honró muy merecidamente en el año 1945 con el título de "Cirujano maestro".



Don ROGER BALET

A las escuelas e institutos de enseñanza, a los premios y obsequios de que ha hecho objeto a la juventud estudiosa y a los héroes del aire que cruzaron el Atlántico en el "Plus Ultra", suma el país, en su deuda hacia este extraordinario español, la adquisición de un monumento nacional: la casa de Rivadavia, en Cádiz. Cuando el cable nos trajo la noticia de la catástrofe ocurrida en aquella ciudad de España, don Roger Balet, que donó a la nación el citado monumento nacional, nos dijo en primicia exclusiva para "El Hogar", que habría de reconstruirlo en caso de haberle dañado el siniestro. Roger Balet ha regalado escuelas a las provincias argentinas.



Don JOSE FELIX SOAJE

Después de arrancar los ricos frutos del campo argentino, durante años de una vida de trabajo ejemplar, don José Félix Soaje, hijo ilustre de Galicia, hizo importantes y silenciosas donaciones al partido de Caseros, donde inició su fortuna. Se le deben hospitales, salas de cirugía, bibliotecas de barrio, salas de primeros auxilios, y los niños asilados en los establecimientos nacionales alegraron año tras año sus fiestas de Navidad con sus generosas distribuciones de ropas, víveres y juguetes. Obra esta casi anónima, sin rasgos espectaculares, pero que ha de eternizarse en la memoria de los beneficiados.

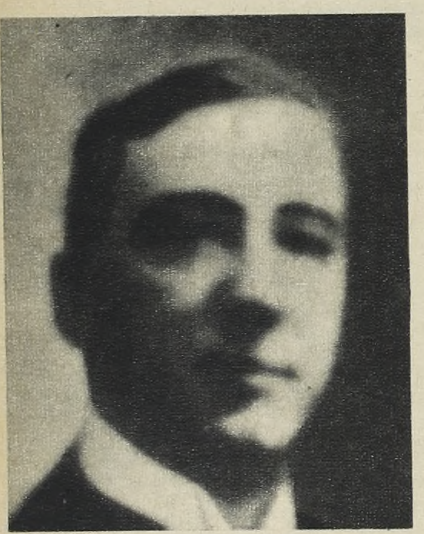
EXTRANJEROS EXTRAORDINARIOS

de la recepción de fundaciones y legados, originarios de extranjeros, se experimenta un asombro proporcionado a la altura de sus vidas, y no se siente menos que la tentación de dedicar un volumen, un prolijo y extenso libro, en el que se imprima con palabras humanamente definitivas una historia de aquellos que no fueron profetas en su tierra, porque era preciso que fueran taumaturgos en la ajena.

Los barcos, pesados pétalos que impulsó a nuestro país la rosa de los vientos, trajeron en su cóncava y frágil protección adolescentes que venían a forjar una vida. Parecía una obra difícil. La llevaron a cabo. Sembraron esfuerzos y recogieron trigo, bisturíes, tratados de derecho, máquinas, juguetes.

Algunos traían cosas consigo. Otros, nada. Pero todos, los que traían y los desposeídos, tanto aquellos a quienes les fué relativamente fácil comenzar a luchar, como aquellos para quienes la batalla fué cruenta, encontraron tal fecundidad, tal receptividad para su existencia, tan profundo venero en la República Argentina, que no pudieron menos de dejarle una parte de sus vidas, en mudo agradecimiento por la luz de la patria que ha sido verdaderamente un faro del universo. El poeta, sus versos; el pintor, las telas de sus montañas y sus valles fecundos, y el comerciante, gruesas sumas de dinero, labrado en el metal de su generosidad, para destinarlas a la educación y la vida de los hijos de la tierra hospitalaria.

Repartieron su corazón en fundaciones, en legados, en escuelas, en institutos, en hospitales, en represas, en alegría. Sus nombres, que sólo un amplio volumen podría contener, y su obra, que sólo un largo libro podría comentar, agregan ciudadanos a la lista egregia de los hijos paternales de la República Argentina y los inscriben en el catálogo ilustre de los benefactores de la humanidad.

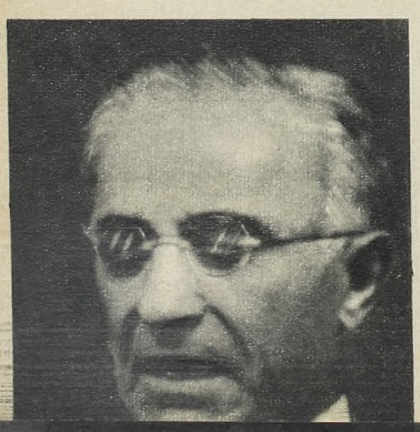


Don FELIX BERNASCONI

Millares de niños han recibido instrucción en el "Instituto Félix F. Bernasconi", que su fundador dió a la infancia del país. Por su organización pedagógica, el instituto pudo competir desde su fundación con los mejores del mundo. Muchas otras obras de beneficencia y asistencia social a la infancia estudiosa débense a la acción fecunda de este gran filántropo italiano consagrado a nuestra república.

Don JOSE CASAL CALVIÑO

También de origen español, el señor José Casal Calviño ha contribuido recientemente a la vida pedagógica del país, con la donación de medio millón de pesos para construir una escuela práctica en la que se formarán trabajadores especializados en la fabricación de herramientas e instrumentos de precisión. Don José Casal Calviño se adhiere así al progreso de la vida industrial de la nación, en la que trabajó afanosamente durante muchas décadas para regalar, finalmente, a la nación misma, parte del fruto obtenido.





Madre e Hija

Ernestina Pieres de Urquiza
Ernestina de Urquiza

A la luz artificial de los salones, como bajo el sol del mediodía, madre e hija lucen el encanto de su cutis fresco y juvenil.

Tienen un cutis suave y fresco

(...lo cuidan con Cremas POND'S)



"Las Cremas Pond's no roban nada de tiempo y actúan rápidamente", dice la señorita de Urquiza.

Dos tipos diferentes —morena la madre, rubia la hija— y un mismo radiante atractivo: su cutis de extraordinaria tersura. Amigas entusiastas de Cremas Pond's, ellas lo explican así: "Para mí —dice la señora de Urquiza— las Cremas Pond's son sencillamente estupendas. Cada noche limpio mi cutis profundamente con la Crema Pond's "C" y por la mañana amanece bien terso y fresco". Y su encantadora hija afirma:

"La Crema Pond's "C" (Cold Cream) penetra profundamente en el cutis y hace una verdadera limpieza "a fondo" en un momentito".



Después de limpiar su cutis en la forma que acostumbra, aplíquese Crema Pond's "C", en la cara y en el cuello. Quítesela con una toallita y le asombrará la cantidad de impurezas que arrastra la Crema Pond's "C" consigo y lo deliciosamente fresco y suave que amanece su cutis. *¿Por qué no hace usted hoy esta sencilla prueba?*

Prúebe las Cremas Pond's en el tamaño de ensayo $ 0.75



Una interesante foto que la muestra en su deporte favorito: el yachting.

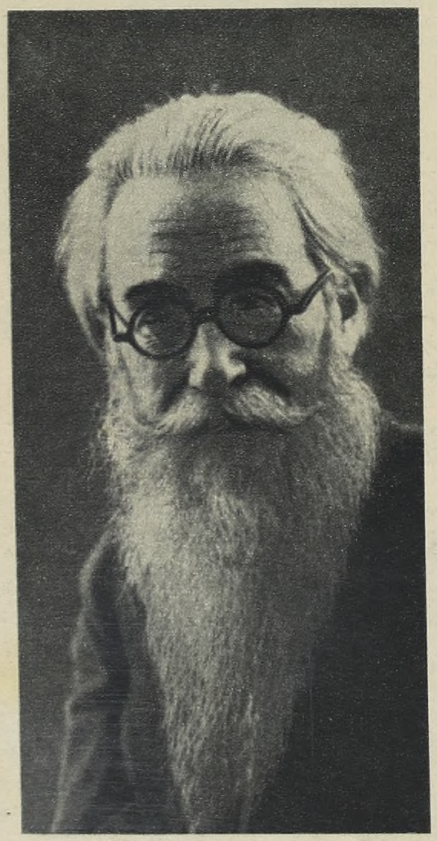
¡QUE BUENOS AIRES AQUEL DEL AÑO DEL CENTENARIO!

RECUERDOS DE LA VISITA DE RAMON DEL VALLE-INCLAN

POR CARLOS MADRIGAL

¡QUE Buenos Aires aquel del año del Centenario! Los que lo vivieron recuerdan sus imágenes como a través de un calidoscopio, y los que no, cuando contemplan las fotografías de la época lamentan no haberlo vivido. ¡Qué Buenos Aires aquel del año del Centenario!

ES el año del paso del cometa Halley y de Tina di Lorenzo en el San Martín; el año de los mitines anticlericales en las plazas públicas y de la muerte de Eduardo VII, el galán de Lola Montes; los elefantes del Pabellón de las Rosas distraen a los niños y por la Avenida de Mayo circula una manifestación contra la ley de residencia; las gentes se emocionan con el crimen del Barrio turco y con la muerte de Tolstoi... Vienen a dar cursos universitarios y conferencias Adolfo Posada, Rafael Altamira, Georges Clemenceau, Enrico Ferri, Eduardo Zamacois, Mario Roso de Luna, William Jennings Bryan, Juan Antonio Cavestany, Vicente Blasco Ibáñez... Doña María y don Fernando llenan de versos y de corazas de lata el escenario del Teatro Odeón, y Santiago Rusiñol cuelga sus paisajes andaluces en la calle Florida; el payaso español Paco Busto debuta en el Avenida y se queda en el país. Alejandro Lerroux se gana la vida con el Parque Japonés, alejado del epílogo del motín catalán de 1909... Se inagura la basílica de Luján y se casan la señorita Sáenz Peña y el señor Saavedra Lamas. Hay Congreso de levitas y cuellos duros panamericanos y huelga de canillitas; estallan revoluciones en el Uruguay y en el Paraguay. Triunfan Amalia de Isaura y Enrique Borrás, la guitarra de Miguel Llobet y el arte de Albert Brasseur; Pablo Podestá coloca su nombre solo en un cartel porteño y Cándida Suárez hace temblar de emoción los ojitos pitañosos de los ancianos de las primeras filas. Se sublevan marineros en el Brasil y, terminada la trifulca, se recogen en Buenos Aires. Se incendia "A la Ciudad de Londres" y hay huelga de almaceneros porque no quieren pagar un impuesto sobre alcoholes. El ministro de Alemania inaugura con el propietario del circo Hagenbeck las tolderías de la Somalía y los africanos con sus lanzas atemorizan a los visitantes. Entretanto en un Mitin de la Juventud con escándalos y heridos, hablan di Tomaso, Melo, Pueyrredón y Palacios. Se inauguran ferrocarriles y los sastres y las modistas se declaran en huelga... Arriba el primer aviador, Henri Bregi, al país, y vuela diez o doce veces. Los argentinos se entusiasman con las corridas de toros que se realizan en la Plaza del Real de San Carlos. ¡Qué año aquél! Ricardo y Manolo Bombita estoquean toros del duque de Veragua. Se atraviesa el río por siete pesos y se aplauden los lances taurinos. Llega de España una embajada de ópera: el gran Felipe Pedrell, don Tomás Bretón, don Emilio Serrano, el maestro Goula, el cantante José Segura... Gran fracaso económico. En cambio, gana dinero Frégoli. "¡Asesinato del coronel Falcón!" Estado de sitio. Reuniones contra la prolongación del mismo. Junto a la alta figura de Justo, discursean Dickman, Cúneo y Palacios. A don Alfredo L. le silban ya los que no le comprenden. Comienza a venderse cerveza nacional fabricada con cebada argentina, y a Juan Pablo Echagüe le dan un banquete en París. Los catalanes realizan juegos florales y los argentinos ganan el campeonato sudamericano a los uruguayos. Sublevación en la Prisión Nacional: seis muertos y muchos heridos. El barrio de la Boca, una vez más, se inunda por la crecida del río. Un francés de barba rubia, *monsieur* Hoffard, inicia la organización del tránsito callejero con la protesta patriótica de los "marianos", aurigas, motoristas y troncos de sangre cristiana que iban por donde les daba la gana bajo la sonrisa protectora de los vigilantes indígenas. Los jóvenes ginjoístas, con la protección policial, incendian la carpa del circo de Frank Brown, de la calle Florida. Los caníbales de Río Negro confiesan a las autoridades que se han comido a unos pobres orientales, tras robarles las mercancías, para comprobar si la carne de turco era mejor que la de la "huinca". El capitán caníbal Juan Cuya — barbas apostólicas, mirada sentimental y maneras finas, — sus súbditos y sus mujeres son encarcelados por ir contra los intereses de la ganadería nacional.



¡Qué Buenos Aires aquel del año del Centenario! Se celebra un mitin de protesta contra un escándalo en "Tierras y Colonias". Se incendia una refinería de Campana y muere en los Alpes el aviador sudamericano Chávez. María Angélica Barreda es la primera "abogada" argentina, pero en La Plata no le quieren dar el título. Buenos Aires la acoge en su seno. El Cinematógrafo Nacional de Corrientes al 800 cambia de nombre por el de Cine Opera bajo la dirección de Max Glücksman y anuncia como primer acontecimiento una película *Pathé Frères*, versión cinematográfica de una comedia de ambiente chino, *El velo de la felicidad*, original de Clemenceau. Hay un bandido espiritista, Juan Valderramas, que asegura que sus delitos se los dicta el "más allá". La prensa argentina se conmueve ante el robo, asesinato e incendio realizado en Santiago de Chile por el canciller de la Legación de Alemania, Guillermo Beckert, que se retrata en su celda acariciando sus barbas arias y mostrando sus ocho pares de zapatos recién lustrados...

(Continúa en la pág. 32)

Le llaman "Carita de Magnolia"...

...y sin embargo, está siempre al aire y al sol!

Cómo se explica?... Ella dice que es muy sencillo. Todo el secreto está en la espuma embellecedora del más fino jabón de tocador: JABON DE REUTER, que al higienizar maravillosamente el cutis, lo defiende de los efectos del aire y el sol, dejando en él una perdurable y tersa suavidad de magnolia.





Elaborado con los más finos y seleccionados ingredientes, **JABON DE REUTER** es un símbolo de pureza y calidad.

ELABORADO POR LANMAN & KEMP - BARCLAY Co.



Luzca un peinado conquistador...

Fija, suaviza y hermosea el cabello.

Tricófero de BARRY



¡Qué Buenos Aires aquel del año del Centenario! En el puerto anclaban las naves cosmopolitas y desembarcaban las figuras eminentes de las naciones. Venían a rendir homenaje a la Independencia. Las calles rebullían de gente alegre y comercial. En los salones y teatros, aparecían las galas pintorescas de la época junto a los uniformes vistosos y relucientes... La Infanta Isabel fué uno de los números más atractivos del Centenario. La rodeaban Torres Quevedo — la sabiduría, — J. Pérez Caballero — la diplomacia, — Eugenio Sellés — el academismo, — el coronel Cavalcanti — el ejército, — héroe de Tardif, luciendo el uniforme de Húsares de Pavía que había de conmover a las damas cincuentonas, y la marquesa Nájera — la nobleza. — El presidente Figueroa Alcorta y don Victorino de la Plaza tenían dos banquetes diarios... Sonaba el himno Nacional constantemente. Los discursos se fabricaban en serie. Había fiestas populares y desfiles vistosos. "¡Es que no se puede estar en todas partes!" El pobre presidente chileno Montt se divertía ignorando que dos o tres meses después había de morir en Alemania. Terminadas las fiestas del Centenario, en mayo, el jolgorio continuaba en junio y en julio... Que no en vano había de ascender a la presidencia el señor Sáenz Peña...

¡Qué Buenos Aires aquel del año del Centenario! El domingo, día 26 de junio, se celebraba en el Teatro Colón la doceava función de abono. En escena se representaba el drama de *Manón* con música de Massenet. La Storchio era la enamorada de Anselmi el galán. En el momento en que el caballero Des Grieux escribe a su padre comunicándole su deseo de casarse con Manón se oye un estampido seco. Una bomba de inversión estalla en el aire sobre la fila 14, destrozando las plateas 422 y 424, propiedad de Ernesto Arroyo y César Ameghino, quienes no estaban en sus asientos. Gritos, sangre, espanto, huídas, desastre social... El maestro Mignone ejecuta el Himno Nacional. Longhino, el empresario, se mesa los cabellos. El coronel Dellepiane, jefe de policía, ordena cerrar las puertas... ¡Señor, qué año el del Centenario, qué año!

El viernes, día 22 de abril de 1910, a las ocho de la noche, el vapor "Amazon", de la Mala Real Inglesa, atracó en el puerto de Buenos Aires. Si bien había orden de no desembarcar hasta el día siguiente por la mañana, un caballero de abundante barba negra y envuelto en un imponente gabán de color gris, en compañía de una damita débil y delgada, descendió la planchada y se dirigió a la ciudad. Algunos periodistas llegaron poco después a la nave:

— ¿Don Ramón María del Valle-Inclán?

No le encontraron.

— Ha ido a dar un paseo.

Los hurguillas porteños salieron en busca del inquieto viajero. Lo hallaron en el Teatro Avenida charlando con el empresario señor Serra.

No hacía una hora que había desembarcado y los periodistas querían saber la opinión que le merecía la Argentina, Buenos Aires... Don Ramón estaba preparado a los interrogatorios.

— ¿Cuál, cuál ha sido su primera impresión?

Don Ramón, sentado en un taburete de la administración del teatro, frente a un periodista que escribía febrilmente, dictaba sus iniciales palabras:

— La impresión primera que produce Buenos Aires es la de asombro. He podido ver que es una ciudad grande y, probablemente, una gran ciudad. Yo conozco Nueva York, y así como en aquélla he visto el centro enorme de la raza sajona, siento, por lo que me han dicho y por lo que veo, que Buenos Aires será el futuro gran centro de la raza latina... Conocer Buenos Aires, del que tanto se habla en España, era una perpetua tentación para mi espíritu. Y la oportunidad me ha sido doblemente favorable, pues me permite conocer la gran ciudad cuando se preparan las fiestas del Centenario. Hay aquí millares de compatriotas, y esto me halaga. Algunos me estiman y es un placer conocerlos de cerca...

A este propósito se le habló de su influencia en la literatura americana, y don Ramón advirtió:

— América ha sido siempre muy favorable a mi trabajo. En México, donde viví tres años — de 1892 a 1894, — dejé buenas amistades; aquí creo hacer lo mismo. Y como no soy desagradecido, dejaré también un poco de mi alma en esta tierra, que presiento ya destinada a la obra grandiosa de las Nínives, de las Babilonias, de las Cartagos...

Otro periodista le arrancó una nueva declaración.

— ¿Qué propósitos le traen a usted aquí?

— En el tiempo que me lo permitan mis labores de director artístico teatral visitaré la Argentina, sin propósitos de conquistador, sencilla-

(Concluye en la pág. 189)

EL NUEVO IDIOMA ESPAÑOL

LAS pampas son un vasto océano de trigo donde nace el pan de la humanidad y donde se elabora el nuevo idioma español que romperá la cárcel hermética del castellano actual, que ha de hacerse más flexible, más vivo y más sonoro. El verbo de América será, quiéralo Dios, para el castellano lo que lo fueron los romances de las colonias romanas para el latín anquilosado del señor del mundo. ¡Pobres aquellos nuevos pueblos emancipados que no sepan renovar el verbo que les dió la metrópoli, y hacerse uno suyo a la medida de su alma y su necesidad! La Argentina, país agrícola y ganadero, tendrá en el porvenir, dentro de algunos siglos, un idioma de labradores y pastores. El romance argentino no se hará en Buenos Aires, sino que lo harán los pobladores de la inmensidad de la pampa y de las ingentes montañas del Norte; pues los idiomas no salen de las calles y los bulevares de las ciudades: en las ciudades sólo nacen el "argot" de los canallas y las germanías; los idiomas, en cambio, nacen a pleno sol, en pleno campo, y son expresión del alma colectiva del pueblo. Las ciudades corrompen los idiomas, y sólo el campo y la luz los conservan, los renuevan y los depuran.

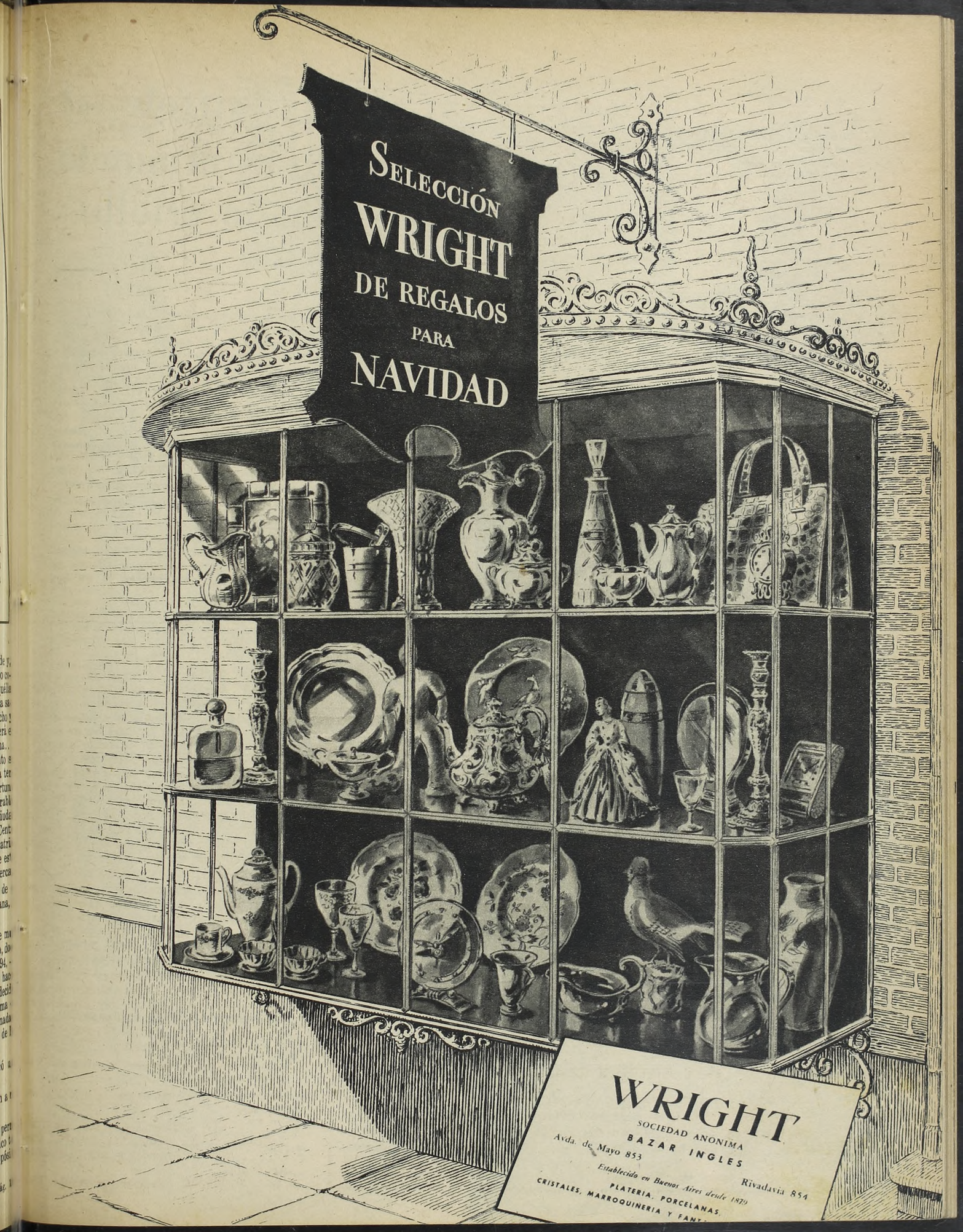
El nuevo idioma de la Argentina será el producto de la fusión de todos los idiomas de las razas que pueblan sus campos y sus montañas, y esto se efectuará tanto más rápidamente cuanto más rápidamente se practique la sentencia de Alberdi de que "gobernar es poblar", sentencia digna de Tácito."

(Palabras pronunciadas por Valle-Inclán en un banquete que unos cuantos amigos vigueses le dieron en marzo de 1925 con motivo de su estancia en la gallega ciudad.)

LOS PADRES DEL IDIOMA

LA pampa argentina y la guazteca mexicana crearán una lengua suya, porque desenvuelven sus labranzas en trigales y maizales de cientos de leguas, como nunca vieran los viejos labradores del agro romano. Los idiomas son hijos del arado y de la honda del pastor."

VALLE-INCLAN.


SELECCIÓN
WRIGHT
DE REGALOS
PARA
NAVIDAD
WRIGHT
SOCIEDAD ANONIMA
BAZAR INGLES
Avda. de Mayo 853
Rivadavia 854
Establecido en Buenos Aires desde 1879
PLATERIA. PORCELANAS.
CRISTALES, MARROQUINERIA Y FANT



Fué el "Suizo" Tschiffely, el "gaucho" que demostró al mundo el valor del caballo criollo

POR DIEGO NEWBERY

UN criollo que se llame Aimé Tschiffely y nació en Suiza? Antes del año 1928, a más de un celoso depositario de la tradición, este contrasentido hubiera parecido una broma de mal gusto. Sin embargo, todos lo sabemos ahora, el extranjero, cuyo apellido es tan difícil de pronunciar que lo apodaban "El Inglés" (según él mismo lo cuenta), se convirtió en uno de los más notables exponentes de aquella tradición nativa al dar una expresión de resonancia mundial a su gratitud hacia esta tierra.

Su hazaña es harto conocida: el raid Buenos Aires-Nueva York con los caballos "Mancha" y "Gato". En las propias palabras de Tschiffely, el objeto principal del extraordinario viaje fué "probar que el mejor caballo del mundo es el caballo criollo". De más está decir que lo probó ampliamente, colocando la raza producida en este suelo en el lugar de preeminencia merecida por su fortaleza y "corazón", dando así cumplimiento, a través de dificultades casi insuperables y de peligros de toda índole, a su propósito de enaltecer el valor de lo nuestro en una demostración práctica del entrañable amor que millares de extranjeros radicados en el país profesan con igual vehemencia, si bien en forma menos aparente.

Así fué como, por el coraje derrochado y la naturaleza de la prueba, un suizo adquirió ciudadanía aun entre los argentinos más orgullosos de la nacionalidad, como pude comprobarlo a poco de conocerse las noticias del éxito obtenido por el heroico jinete y sus no menos heroicas cabalgaduras. Dió la casualidad que me hallaba en aquellos días visitando una estancia, y al acercarme a los corrales, me alcanzó a grandes trancos un mensual, hombre reservado y parco como tantos otros cuyos rostros parecen tallados en algarrobo, y sus ojos chispeaban de alegría, tanta, que supuse estaría saboreando algún triunfo propio mientras levantaba en el puño la hoja de un periódico.

— *¿Ha visto, don?* — me gritó. — *¡Hemos llegao! Este gringo, dejuro, merece llamarse Luna y haber nacido en mi pago. ¡Criollo lindo! Pero, ¡qué quiere! Con un overo rosao como ése yo también me largaría a cualquier parte.*

Estas palabras eran el mayor premio a que podía aspirar Tschiffely. El lo quiso así. El espaldarazo se lo daba un hombre de campo con un sincero "¡Criollo lindo!", pero el mérito principal correspondía al bravo animal, cuyos cascos dejaron una marca indeleble sobre la huella de 20.000 quilómetros en tres años de andanzas por las tres Américas, pues la asombrosa travesía, que pudo haberse hecho como un alarde de valentía y capacidad personal del raidista, tuvo como verdadero fin colocar a "Mancha" y "Gato" a la vanguardia de sus congéneres y atraer la atención del mundo entero a sus cualidades inmejorables.

Más elocuente prueba de adhesión al país no pudo haber dado este hombre, a quien se le considera con justicia un verdadero gaucho en lo que este vocablo encierra para nosotros de nobleza y de generosidad. Sin descartar la pericia y el "aguante". Siempre se hallaba a sus anchas en las faenas rurales, compartiendo la vida de los hombres, no tan rudos como muchos creen, que ponen sus energías y su cariño al servicio de nuestras industrias básicas, raíz tradicional de lo auténticamente criollo. Y allí, donde "el hombre es hombre ante todo", conoció la lealtad y el desinterés de los "nativos", con su heredado amor a la tierra y a su compañero insubstituible: el caballo.

No estimo aventurado afirmar que si Aimé Tschiffely ama a la Argentina, es precisamente por haber hallado aquí las cualidades puestas de manifiesto por él mismo al no reparar en sacrificio alguno para dar a conocer el valor del caballito criollo, y ningún argentino puede recordar su hazaña sin emoción por lo que significa como manifestación de gratitud y de orgullo gaucho.



Itinerario seguido por Tschiffely con "Gato" y "Mancha", sus extraordinarios pingos criollos a lo largo de América. La hazaña realizada por el "suizo" no tiene igual. Y en su oportunidad concitó el comentario elogioso del mundo entero. El mapa que reproducimos ha sido tomado del libro "Raza criolla", de D. Emilio Solanet.

Los pormenores de la empresa

Los pormenores de la prueba tuvieron en su tiempo una vasta publicidad y fué analizada y comentada en todas partes, tanto desde el punto de vista puramente deportivo como por sus valores técnicos. Basta consignar aquí que jamás se había realizado tan largo y difícil raid, que en buena parte resultó ser una especie de viaje de descubrimiento. La inmensa variedad de climas y de suelos conspiraba para convertir la empresa en un sueño irrealizable. Cuando partió de Buenos Aires el 2[illegible] de

(Concluye en la pág. 184)

Fermentado en botella.



Para los gustos



El Primer Regimiento de Zuavos en marcha hacia el frente. En primer término, el cabo Foy, protagonista de la extraordinaria aventura que se narra en esta nota.

UNA NOTA DE
C. ROLANDO RAMIREZ JUAREZ

¡Y hasta en los campos del Marne flameó un día la bandera argentina!

EL niño se quedó contemplando, largo rato, el aeroplano de madera. Firmemente parado, con las piernas separadas y las manos enlazadas detrás de las espaldas, tenía los ojos fijos en monsieur Foy, que debajo del enorme juguete colocaba unos cables.

—"Mesié Foa", ¿falta mucho? — preguntó.

—*Un momentito nada más y tendrás el mejor aeroplano del mundo* — dijo asomando su cabeza, de cabellos revueltos, por entre las ruedas.

—"Mesié Foa", ¿por qué vino a Buenos Aires? — continuó sin cambiar la posición de su cuerpo.

—*¿Por qué vine?..., ¿por qué vine? ¿Lo sé, acaso? Mi mujer y yo queríamos conocer esta grande y hermosa "Argentine".*

—¿Cuál es más lindo? ¿París o Buenos Aires? — prosiguió, fijando sus ojos oscuros en los del francés.

—*Voilá, mon petit! París es lo mejor del mundo para mí, y Buenos Aires para ti. ¿Estás conforme?*

—¡No! Buenos Aires es más grande y más linda que París.

—*Bueno, bueno..., tienes razón.* — Y continuó apoyando sus dos manos en la mandíbula: —*Mira, pequeño, hace años que vivo en este gran país y lo quiero tanto como al mío. Aquí encontramos cariño, ayuda y, sobre todo, esa generosidad que tienen ustedes los argentinos de dar las cosas y los sentimientos con una suave sonrisa de respeto y consideración...*

— Tiene razón, monsieur Foy, toda la razón —le interrumpió, desde un extremo del patio, el doctor Delio Aguilar, que en silencio había presenciado y oído el diálogo.

—*¡Oh, doctor! Pardón, pardón; una sencilla conversación con Lilo, mi mejor y gran amigo* — dijo incorporándose. Y mientras sacudía sus ropos, terminó:—*Bueno, París y Buenos Aires, las dos mejores ciudades de la tierra* — mientras soltaba una carcajada espontánea y sincera.

—¡Gracias!, pero su capital, siendo única e incomparable, es un orgullo para todos. ¿Y esto? ¡Ha transformado mi casa en un campo de aviación! — terminó el doctor Aguilar sonriendo complaciente.

—*¡Dios me libre, doctor!.. Una pequeña distracción para este Lilo, valiente y bueno.*

—¡Oh, esto es magnífico!... Con este aparato se puede, fácilmente, batir un récord. Tiene casi tres metros de largo. A ver..., a ver..., sus pedales, su hélice...; estupendo, pero aquí falta algo; es claro, falta algo. Le colocaremos una gran bandera argentina con su sol de guerra. Monsieur Foy, la aeronáutica francesa ha trasladado sus talleres al patio de mi casa. ¡Enorme honor! — dijo, alegremente, el doctor Aguilar, palmeándole el hombro.

—*¡Por favor, doctor! Qué pudiera hacer para retribuir todas las atenciones que mi esposa y yo hemos recibido de usted, de su señora y de sus hijos. Su gran corazón tiene para todos una caricia, un consuelo. Su bondad llega iluminando el alma, reconfortando las esperanzas...*

— Bueno, está bien — dijo interrumpiéndole cordialmente, y prosiguió: — Tendrá su bandera este avión construído en la Argentina por manos francesas — y agregó: — Acompáñeme, Foy, porque hoy vamos a trabajar también los dos — mientras caminaba hacia el interior de la casa.

M. Foy le siguió de cerca. Cuando trasponía la puerta, el niño lo llamó.

—"Mesié Foa", Buenos Aires es más linda y más grande que París — dijo, conservando, impasible, la misma posición.

M. Foy se volvió y lo contempló con una gran simpatía, y sonriendo, con tristeza, inclinó varias veces su cabeza con gestos afirmativos, y penetró en la habitación.

Y sobre la hélice inmóvil le colocaron una pequeña bandera argentina con un sol pintado en el medio.

El mundo se estremecía frente a la nueva guerra. Ese año de 1914 llenó de dolor la tierra de Francia. La patria inmortal de Juana de Arco y de madame Curie sintió de cerca la agresión. Y ella llamó a todos sus hijos. Peligraba la civilización. Y de todas las latitudes llegaron a las costas francesas los hijos; y cuando los reunió a todos, se sintió, entonces, fuerte y justa como antaño, cuando, orgullosa, construía su grandeza moral. Se irguió severa, y los hombres iban a los combates cantando su himno.

En el patio espacioso de la casa del doctor Aguilar, y con las últimas luces de la tarde, se realizó la despedida.

M. Foy, pálido y con lágrimas en los ojos, estrechaba las manos en silencio. Su mujer, Paquita, sollozaba, quietamente, a su lado.

Regresaban a la patria a defenderla. Eran parte anónima del engranaje magnífico que Francia necesitaba para su victoria final.

—Que Dios los acompañe y vuelvan, vuelvan. Aquí van a encontrar los mismos brazos

(Continúa en la pág. 188)



Fiestas Felices

con los exquisitos regalos

helena rubinstein

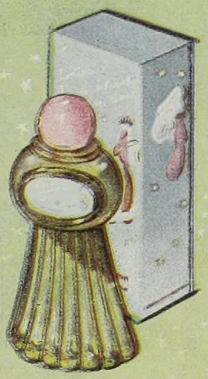


Campana en lucite con tres famosos extractos: FLOR DE MANZANO, ENVÍO DEL CIELO, WHITE FLAME. Un regalo que alegra el corazón $ 30.-



Hermoso estuche FLOR DE MANZANO, con Loción - colonia, talco y jabón $ 29.-





Loción - colonia FLOR DE MANZANO, el perfume que encierra todo el hechizo de la primavera...

Loción - colonia ENVÍO DEL CIELO... persistente y sutil como el encanto...

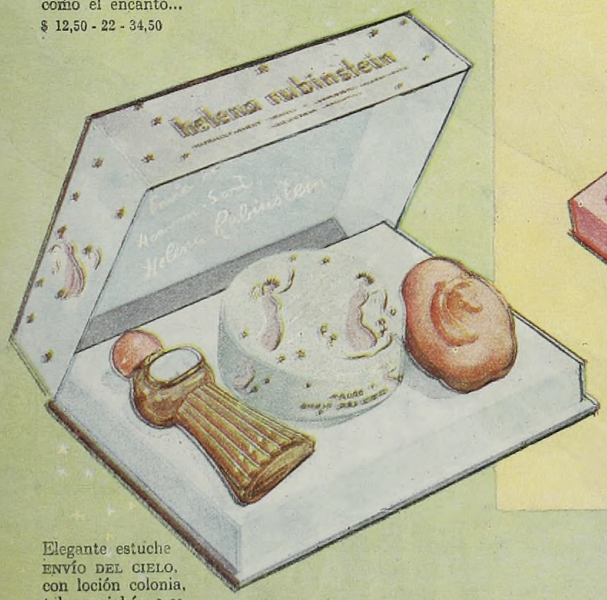
$ 12,50 - 22 - 34,50



Extracto FLOR DE MANZANO $ 8.50 - 30 y 55.-



Muy novedoso! Estuche con 6 jaboncitos - angelitos, ENVÍO DEL CIELO $ 11.-



Elegante estuche ENVÍO DEL CIELO, con loción colonia, talco y jabón $ 29.-



"Amoroso" regalo! Caja con 6 jaboncitos-rositas FLOR DE MANZANO $ 11.-



Práctico y delicioso obsequio! Estuche de maquillaje con polvo facial, colorete y lápiz labial ENVÍO DEL CIELO $ 29.- FLOR DE MANZANO $ 27.-

Casa Tow

WHITEAWAY, LAIDLAW & Co. LTD.



FIEL ALIADO

De sus viajes

En la reconocida exactitud de los relojes **VULCAIN** se confían hoy millares de viajeros de los cinco continentes.

Pequeño, pero maravilloso cerebro de precisión, **VULCAIN** conoce todos los rincones del mundo.

Así viene señalando desde hace 88 años el verdadero camino del reloj perfecto.



ELEGANTE ALIADO DE SU PUNTUALIDAD

VULCAIN

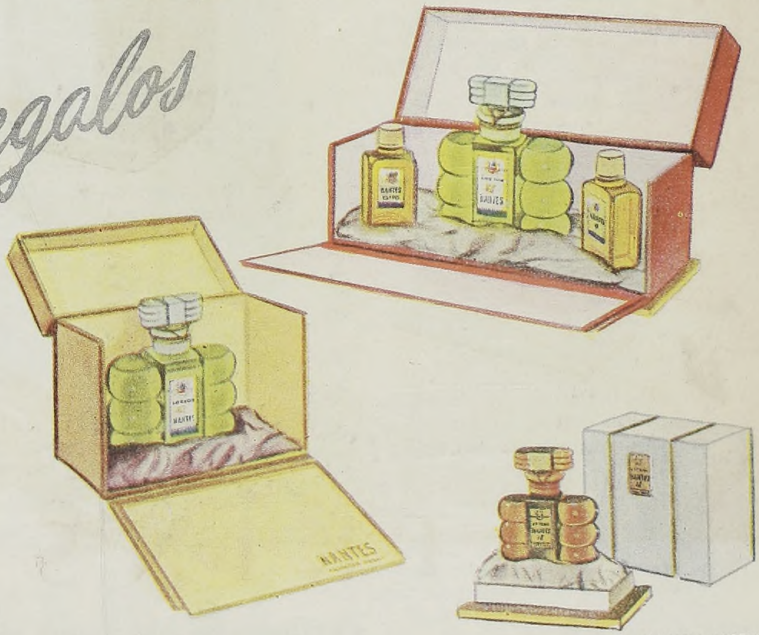
Grand Prix

R DE LUCA PUBL



Nantes

...y los regalos



Regale perfumes Nantes Envíe su mensaje de amistad en la exquisita sugestión aristocrática y distinguida Será un presente de buen gusto que dejará grato y perdurable recuerdo.

Lociones y Extractos

Nº 9 - CHYPRE - Nº 18 - ORIGAN

INDUSTRIA ARGENTINA

Es de buen gusto felicitar con Atkinsons



Siempre es recibida con agrado la LOCION EAU DE COLOGNE (etiqueta colorada).



Para quienes prefieren un perfume cálido y sugestivo, está la LOCION ROYAL BRIAR.



Otro fino presente es este estuche con tres JABONES DE TOCADOR, perfumados a la Eau de Cologne

En las gratas ocasiones, cuando un obsequio significa una atención y un agasajo, los Productos Atkinsons, con su tradicional prestigio, revelan el buen gusto de quien los regala y halagan a quien los recibe.



Como regalo de gran categoria, ofrezca Ud. un lujoso frasco de EAU DE COLOGNE GOLD MEDAL.

BY APPOINTMENT PERFUMERS TO H. M. KING GEORGE VI
J. & E. ATKINSON LTD.



También es muy apreciada la fresca y distinguida fragancia de la ENGLISH LAVENDER WATER.



Para uso abundante, le sugerimos obsequie COLONIA PARA BAÑO (etiqueta amarilla).



Y por último, como regalo útil, el fino TALCO PERFUMADO a la English Lavender.

ATKINSONS

Perfumistas de fama mundial

El genio italiano en las riberas del Plata

UNO DE LOS PRIMEROS VUELOS DE LARGA DISTANCIA:

CATTANEO

en Buenos Aires



ALLA para 1910, en el año glorioso del centenario argentino, Buenos Aires y el país entero se conmovían con las proezas de un aviador italiano que, a horcajadas — no hay otra manera de decirlo — sobre una cáscara de nuez con hélice, iba y venía por los cielos criollos. La aviación estaba entonces en pañales, pero Bartolomé Cattaneo apenas si lo tenía en cuenta, y sentía un verdadero placer en arriesgarse ante la atónita mirada de los porteños, que, según caricaturas de la época, andaban todos con torticolis por causa suya.

— *Este es un bello país* — decía el bravo piloto.—*La aviación despierta aquí entusiasmo, y a mí me gusta que me vean volar... Estoy encantado de la Argentina y de los argentinos...*

Y se trepaba a su Bleriot y se iba por esos cielos.

Una vez, desde Montevideo cursaron el siguiente despacho:

"En medio de la indiferencia reinante hacia toda cosa extraña a "nuestros caminos" no deja de ser altamente significativo el mucho interés que aquí han despertado los recientes magníficos vuelos del aviador italiano Bartolomé Cattaneo en Buenos Aires. Por un momento la preocupación nacional ha abierto un paréntesis en su ansiedad y ha dirigido sus pensamientos hacia la vecina orilla, para seguir en sus hazañas al intrépido conquistador del aire, que tantas y tan soberbias victorias cuenta en su haber."

Bueno será aclarar que en momentos en que este despacho era transmitido el Uruguay se encontraba en plena revolución. Y ese mismo día, en "La Prensa" podía leerse el siguiente comentario, con motivo de un vuelo que Cattaneo realizó en la Exposición Rural:

"Los tranvías, a pesar del número extraordinario de coches que se había puesto en circulación, no daban abasto. Los coches motores y los acoplados iban cargados de pasajeros hasta en los estribos y salvavidas. El público no reparaba ni acataba las disposiciones municipales: todos querían ir a la Exposición Ferroviaria para desde allí presenciar el espectáculo anunciado. En la calle Santa Fe, tres cuadras antes de llegar a la exposición, los tranvías no podían transitar por sus vías, pues éstas estaban atestadas de carruajes, automóviles y peatones. Era imposible llegar a las boleterías; la gente se estrujaba en la calzada para comprar entradas, y en las puertas de acceso a la exposición los porteros tenían que luchar vigorosamente para revisar los boletos de los millares de espectadores que allí se precipitaban con la esperanza de encontrar un buen punto donde apostarse."

Y bien: este aviador que fué el hombre número uno de nuestra ciudad durante dos o tres años, fué uno de los primeros aviadores que realizaron un viaje de larga distancia en América. Y lo hizo entre Rosario y Buenos Aires, el 25 de junio de 1911.

"El raid Rosario-Buenos Aires, en la forma que acaba de realizarlo Cattáneo, puede figurar en la historia de la aviación como una estimable "performance", decían los diarios. "Cattaneo ha recorrido el trayecto a razón de 96 quilómetros por hora. Pero en realidad este promedio debe ser mayor, porque el intrépido piloto costeó durante algún tiempo el río Paraná, alargando así la distancia algunos quilómetros", proseguían los colegas. Y finalizaban: "Merece señalarse que Cattaneo superó su récord anterior de velocidad entre Rosario y Baradero, ya que en esa oportunidad cubrió la distancia de 156 quilómetros en 1 hora 46 minutos, y ayer en 1 hora y 38 minutos, lo que significa una buena ventaja. Además, superó asimismo su récord de distancia en un solo vuelo, llevándolo de 150 quilómetros (Rosario-Baradero) a 230 (Rosario-Campana)."

Y esto fué hecho hace treinta y seis años, en un monoplano Bleriot, con motor Grome de 50 caballos de fuerza.

Imaginad la proeza que semejante cosa entraña. Y sonreíd cuando, leyendo las crónicas de la época, os enteréis de que a veces ese mismo hombre tan valeroso daba unos pasos por el campo de aviación, extraía un pañuelo del bolsillo y lo elevaba por encima de su cabeza, para decir, no bien el aire lo hacía oscilar:

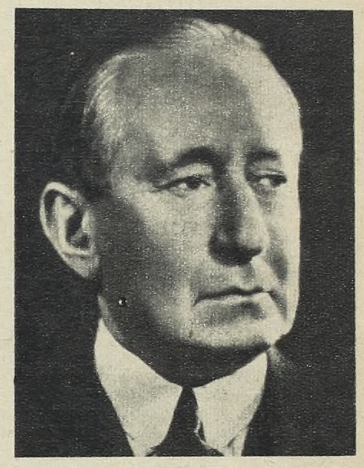
— Hoy no se vuela... Hoy tenemos pampero...

UNA NOTA DE JUAN ROQUE EDWARDS

UNO DE LOS PRIMEROS DESPACHOS RADIOTELEGRAFICOS:

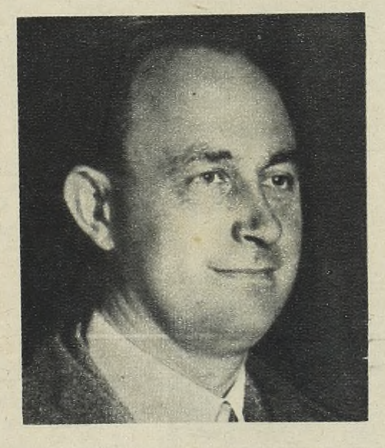
MARCONI

en Buenos Aires



¿Quién es este hombre extraño que está levantando un gran barrilete en Bernal? ¿Qué hacen las diez o doce personas que siguen atentamente sus movimientos y que parecen prestarle ayuda? El reciente aire de la primavera de 1910 cruza las quintas quilmeñas, y los pasajeros de los trenes se quedan broquiabiertos ante el espectáculo que se ofrece a sus ojos. Porque en el barrilete que ese hombre está remontando se ve una curiosa antena y porque el hombre tiene colocados unos auriculares que, aparentemente, están unidos al barrilete. ¡Cosa de locos!...

Sí. De locos geniales. Ese hombre era Guillermo Marconi, pobablemente el genio más extraordinario de nuestro tiempo. Y lo que estaba haciendo en tales circunstancias era esta-



UNA DE LAS PRIMERAS NOTICIAS SOBRE LA BOMBA ATOMICA:

FERMI

en Buenos Aires



EL AVIADOR BARTOLOME CATTANEO, EN BUENOS AIRES, *se ve obligado a subirse en ancas del caballo de un oficial del escuadrón de Seguridad, en la pista del Sportivo, para evitar las efusiones del público, tras realizar uno de sus memorables vuelos en junio del año 1910.*

blecer las primeras comunicaciones radiotelegráficas entre nuestro país y el extranjero. El día a que nos referimos captó despachos de Canadá e Irlanda, y dió por establecido que su portentoso invento sería de gran provecho para estas regiones.

— Un país tan dilatado como la Argentina — dijo — se beneficiará con la radiotelegrafía más que aquellos de escasa extensión territorial. Me place haber realizado estas pruebas con tanto éxito. Y estoy muy reconocido a la ayuda que aquí se me ha prestado y a la forma en que autoridades y pueblo han seguido mis experiencias...

Fué en septiembre de 1910 que el genial inventor estuvo entre nosotros, llevándose de aquí una impresión en alto modo favorable. Veinte años después, en ocasión de las pruebas realizadas a bordo del yate "Electra" — su reducto de sabio, — Marconi quiso distinguir a nuestro país manteniendo una conversación con el diario "La Prensa" de Buenos Aires, a través de la Transradio Internacional, siendo ésta la única que sostuvo con un periódico en la iniciación de las comunicaciones radiotelefónicas entre Italia y la América del Sur.

Pidió Marconi a su interlocutor que "La Prensa' se hiciera intérprete de su primer saludo radiotelefónico a la Argentina y a todos los italianos residentes en ella. Y se explayó luego en consideraciones técnicas acerca de la emisión y recepción del mensaje.

He aquí lo que dice el colega en su edición del 10 de abril de 1930:

"La conversación se hizo en italiano. El representante de "La Prensa" saludó en nombre de este diario al ilustre inventor, y después de un breve cambio de impresiones Marconi hizo notar a su interlocutor que hablaba desde el "Electra", fondeado en aguas del puerto de Génova, en medio de varias embarcaciones pesqueras, utilizando su nuevo transmisor radiotelefónico, y que se trataba de las primeras pruebas con América del Sur. Allí había pasado apenas la medianoche. La distancia, 11.000 quilómetros aproximadamente en línea recta. La voz del inventor no se escuchaba con mucho volumen, pero sí claramente, con un poco de "fading".

"Preguntado acerca de cómo era su recepción, Marconi respondió a su interlocutor que lo escuchaba fuertemente y con nitidez."

Por dos veces, pues, a lo largo de su fructífera existencia, Guillermo Marconi quiso acercarse a nosotros para testimoniarnos su afecto y su consideración. Una vez en Bernal, hace treinta y siete años, para iniciar la era de la radotelegrafía, y otra, hace diecisiete, para iniciar la de la radiotelefonía. No cabe duda, pues, de que el sabio italiano nos tenía en particular estima y que con su preferencia quiso demostrarnos la forma en que él apreciaba todo cuanto la Argentina había hecho siempre por Italia y por los italianos...

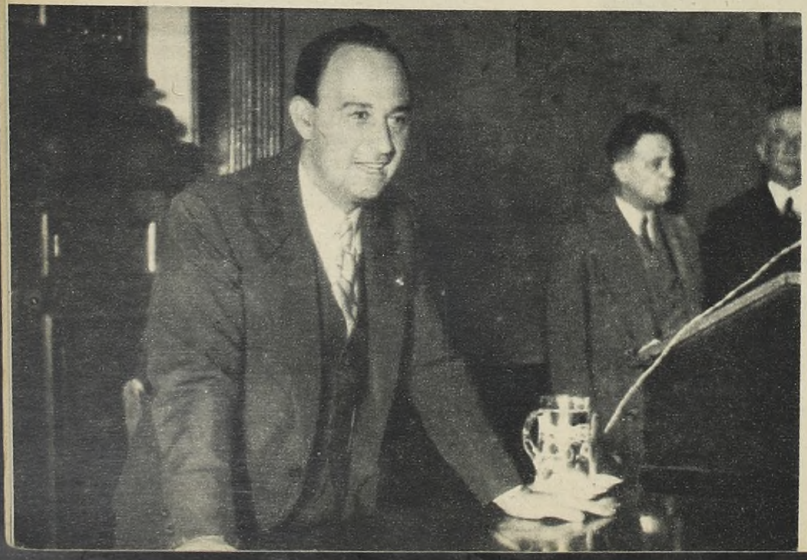
Mucho antes que la bomba atómica hiciera trizas a Hiroshima, Buenos Aires tenía ya una idea científica cabal de lo que podría llegar a ser ese moderno elemento de destrucción. El sabio físico italiano Enrique Fermi — precisamente uno de los que más activamente trabajaron en el logro de la fisión del átomo — estuvo en Buenos Aires en 1934 y pronunció aquí varias conferencias en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales.

— Este es un país de infinitas posibilidades — declaró a quienes le trataron asiduamente. — Estoy realmente satisfecho de haber venido y de verificar que la Argentina es un poderoso centro de cultura..

Diez años faltaban aún para que la era atómica se iniciara formalmente, cuando en una de sus conferencias Fermi dijo entre nosotros:

"Es natural que nos preguntemos si la evolución del conocimiento, que hasta ahora ha tenido por objetos sucesivos el cuerpo, la materia, el átomo, el núcleo, el electrón, está destinada a proseguir ilimitadamente o también si deberá llegarse, al fin, al conocimientos de verdaderos corpúsculos elementales no ulteriormente analizables en elementos más simples. Naturalmente, no es posible dar una respuesta que sea definitiva. Creo que el proceso de subdivisión ulterior no debe proseguir indefinidamente y que, antes bien, ya hoy nosotros no estamos lejos de haber alcanzado en este campo el límite extremo. Un argumento que se puede aportar en favor de esta tesis es el siguiente: si aún no supiéramos nada sobre la estructura de la materia, podríamos sospechar la existencia de una notable complejidad por el hecho de que dos cuerpos de dimensiones normales no son nunca en todo y por todo iguales. Así, por ejemplo, dos trozos de hierro podrán reducirse a tener el mismo peso, la misma forma, el mismo contenido de impurezas, etc. Pero ningún procedimiento humano podrá nunca colocar las miríadas de miríadas de átomos que los constituyen en posición exactamente correspondiente, pues cualquier pequeña diferencia escapará siempre inevitablemente a nuestro contralor."

El problema de la subdivisión del átomo tuvo en Fermi, desde los años de su juventud, a un denodado campeón. Sólo contaba treinta y seis años cuando se le adjudicó el premio Nobel de física. Y hasta el mismo Einstein — según el decir de uno de sus biógrafos — tuvo que revisar sus cálculos ante las revelaciones atómicas del joven italiano. Fué él quien descubrió un nuevo cuerpo, el 93 en la tabla de Mendelejev, y quien puso de relieve, en maravillosos estudios, que en un simple pedacito de uranio cabe la fuerza de miles de toneladas de dinamita...



EL PROFESOR ENRIQUE FERRI EN BUENOS AIRES, *durante una de las conferencias que pronunció en 1936 en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, y que en este caso versó sobre "Características que distinguen la física atómica de la de los cuerpos ordinarios".*

Si es de **Harrods** se distingue



REGALOS *FINOS*

BOMBONES y BOMBONERAS HARRODS

El Departamento de Bombonería de Harrods está presentando en este período de Fiestas, un surtido extraordinario de Bomboneras y fantasías especialmente indicadas para regalo.

Y recuerde que un obsequio con la etiqueta de Harrods, es un índice de buen gusto y de la más alta calidad.

Bombonería - Planta Baja.

Florida 877 - (R. 5)



BILLETERA-MONEDERO PARA DAMAS



Cierre pellizco de metal dorado inalterable; divisiones interiores de seda y gamuza. Colores: negro, azul, rojo, verde y marrón. En lagarto $ 22; en vaqueta $ 18; en marroquí . . . . $ 14.90

INTERIOR: c/reembolso o giro.

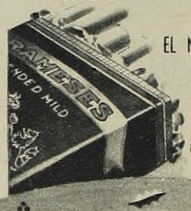
CASA **La Lapicera**
S.R.L. Cap $180 000

Bmé. MITRE 495 T. A. 33-4102
Av. R. S. PEÑA 634 T. A. 34-4301
CORRIENTES 872 T. A. 35-9209
Av. R. S. PEÑA 748 T. A. 34-7192

CALIDAD - DISTINCION - SUAVIDAD



RAMESES



MADE IN U. S. A.
EL NUEVO ASTRO DE LOS CIGARRILLOS AMERICANOS

Paq. de 20 cigarrillos $ 2.-
Caja de 10 atados $ 19.-

IMPORTADOS POR "CASA ABUIN"
RECONQUISTA 370 - T. A. 31-2463

PEQUEÑO TORNO MANUAL



Un instrumento para utilizar 200 diferentes accesorios. Corta - Graba - Afila - Sierra - Esculpe - Barrena - Perfora - Pule cualquier material de metal, bronce, bakelita, celuloide, resina, hueso, asta, vidrio, piedra, madera, material plástico y de aeromodelismo, etc.

Modelo Ultra de Luxe, con 45 de los más populares accesorios, todo en un fuerte estuche de metal $ 160.-

IMPORTADOR DIRECTO:
MENDEL ARGENTINA LTDA.
HUMBERTO 1° 1750 - Bs. AIRES



HELADERAS ELECTRICAS

RECIEN RECIBIDAS
de U. S. A.

CAPACIDADES
6½, 7½ y 8½
PIES CUBICOS
Exposición y ventas:

DICODER S.R.L.
CANGALLO 541 - T. A. 26-4433



UN LINDO REGALO PARA LOS NIÑOS!!

CUENTOS INFANTILES TEATRALIZADOS
de Constancio C. Vigil

El Comilón de Pájaros
Si Tuviera una Cabra
Muñequita

$ 16.50
Album VICTOR A-24

COMPLETA SELECCION DE DISCOS CLASICOS Y POPULARES
LAS MEJORES MARCAS EN RADIORECEPTORES

Casa RICAR
GALERIAS PACIFICO
VIAMONTE 543

Regalos Prácticos, Modernos y Elegantes

¿Se Compromete?



Observe! Oro 18 k. y cintillo de platino y záfiros $ 150

Joyería y Relojería
Romero López e h.
LAVALLE 827 - BUENOS AIRES

SIEMPRE PRACTICO!



Estuche neceser en cuero de cabra flor, compuesto de 12 piezas, todas en metal cromado inalterable, al precio oferta de **$ 130.-** Otros desde $ 50.- hasta $ 480.-

Casa RAMALLO
MARROQUINERIA - ARTICULOS DE VIAJE
SARMIENTO 757 - Bs. As.

CUENTAS CLARAS con "CORRENTATOR"



Novedosa calculadora, Suiza, de mecanismo perfecto, ideal para gente que trabaja intensamente con números. Hay 5 modelos: de escritorio y de bolsillo desde $ 210.- hasta $ 55.-
Modelo que ilustramos, $ 41.-

INTERIOR: c/reembolso o giro.

CASA **La Lapicera**
S.R.L. Cap. $180 000
Bmé. MITRE 495 T. A. 33-4102
Av. R. S. PEÑA 634 T. A. 34-4301
CORRIENTES 872 T. A. 35-9209
Av. R. S. PEÑA 748 T. A. 34-7192

Cheret



CARTERAS FINAS
ALHAJEROS
FANTASIAS
REGALOS
DE BUEN GUSTO

CONJUNTO
Paragua $ 180
Cartera $ 95

FLORIDA 686 - B. A.

color metal SIX



En todas las casas del ramo
Distrib. Exclusivo:
C. SILBER
FLORIDA 251

Extraordinario lápiz importado de Suiza; carga 6 colores diferentes de minas, las que selecciona automáticamente a **21.50**



HERMOSO CONJUNTO para PLAYA
SACO Y BOLSO EN CHINILLA
NUEVA CREACION TEXTIL
Colores Turquesa y Salmón
Salida $ 103.70
Bolso $ 18.50
T. A. 31-1392

"LA MECA DE LAS TOALLAS"



Lake
SANTA FE 1346
PLAYA Y SPORT

Para las elegantes más exigentes disponemos de varios modelos de mallas "Lastex", con hilos metálicos inoxidables desde $ 100.- En raso "Lastex" importado ..... $ 66.50

INTERIOR: reembolso giro.



DISTINCION EN JOYAS

Irupé

Perlas ISIS

LAVALLE 742 - Bs. As.



OMEGA
AUTOMATIC

El reloj del porvenir

ACERO INOXIDABLE $ 325.-

¡SOBERBIO REGALO!



Juego de té de plata "Orleans", con dos guardas aplicadas, de reproducción Sheffield; comprende tetera, cafetera, lechera y bandeja, de gran tamaño, el excepcional precio de CRISTALOZA $ **245.-**

INTERIOR: Remitimos c/giro.

CRISTALOZA
SARMIENTO 753

Parker "51"

La famosa PARKER "51", oro 18 k. el juego $ 550.-; lapicera sola $ 350.- PARKER "51" de oro, el juego $ 180.- lapicera sola $ 120.- PARKER "51" lustraloy (acero inoxidable), juego $ 115.- lapicera sola $ 75.- PARKER Rombo azul, para dama o caballero $ 60.- PARKER Jr. id. a $ **35.-**

Interior: c/reembolso o giro.



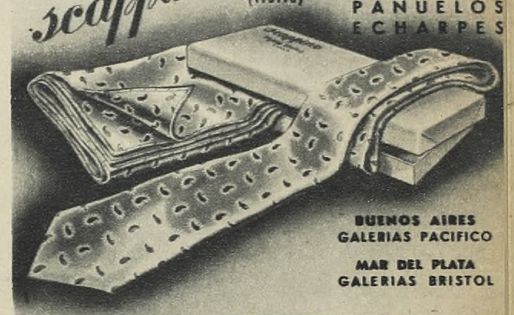
Estación de Servicio **PARKER** *autorizada*

CASA **La Lapicera**
S.R.L. Cap. $180.000

Bmé. MITRE 495 T. A. 33-4102
Av. R. S. PEÑA 634 T. A. 34-4301
CORRIENTES 872 T. A. 35-9209
Av. R. S. PEÑA 748 T. A. 34-7192

scappino TURIN (Italia)

CORBATAS
PAÑUELOS
ECHARPES



BUENOS AIRES
GALERIAS PACIFICO

MAR DEL PLATA
GALERIAS BRISTOL

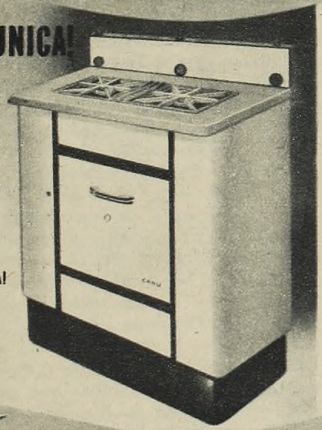
EN VENTA EN LAS MAS DISTINGUIDAS CASAS DEL RAMO

para Navidad, Año Nuevo y Reyes.



PUBLICIDAD NAYPE

NA COCINA UNICA!



sistema de goteo con depósito combustible en la misma cocina pero completamente aislado, ha rimido por entero el riesgo de losión, el olor, el humo y las ducciones.

ciona a kerosene, alcohol, agrigasoil, y mezcla

ERLA ES ADOPTARLA!

CARU S.R.L.
né. MITRE 2724
T. A. 47-2034



LA MUÑECA DE MODA

Desde que dejan la cuna hasta que se hacen mujeres, las niñas de la Argentina piden ¡MARIQUITA PEREZ!

De 50 cm., irrompible, peinable

VARIADISIMO AJUAR

VESTIDA, desde $ 32.80

GALERIAS PACIFICO
V. 20/22

Launderall



LAVA-ROPA AUTOMATICO

IMPORTADO DE EE.UU.

Mayor capacidad - Seguridad absoluta - Perfecto funcionamiento con mínimo consumo. Es maravilloso!

Demostraciones y ventas:

DICODER S.R.L.
CANGALLO 541 - T. A. 26-4433

LAVAPLATOS AUTOMATICO

Dishamatic

LAVA, ENJUAGA Y SECA automáticamente gran cantidad de vajilla, sin necesidad de una atención permanente. Medidas cómodas. Funcionamiento fácil.

Demostraciones y ventas:

DICODER S.R.L.
NGALLO 541 - T. A. 26-4433

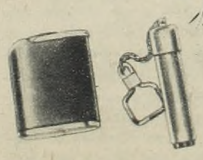


¡ASPIRANDO ENCIENDE EL CIGARRILLO!

EL ENCENDEDOR SIN LLAMA

LEKTROLITE

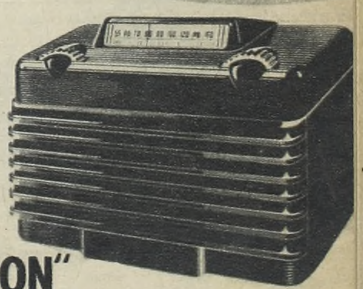




No. 75 - De lujo, marfil y dorado $ 68.-
No. 50 - Extra, negro y plateado $ 62.-
No. 25 K - Mod. Tubular con llavero $ 45.-
No. 35 - Mod. Tubular sin llavero $ 37.-
Precios con caja y flúido.

En las buenas casas del ramo o a su Rep. Excl. M. E. LEYENDO - CHILE 886 - T. A. 34-0526 - Bs. As.

$ 250.-
o en cómodas cuotas mensuales



"CARLSON"

Receptor totalmente importado, 5 válvulas, ambas corrientes, MATERIAL PLASTICO.

MUSIC-SEL



Don AGUSTIN FRANCISCO WRIGHT,
autor de las memorias que se citan en esta nota. Miniatura del Museo Histórico Nacional

Nuestros primeros ingleses en los recuerdos de un contemporáneo

POR MANUEL MUJICA LAINEZ

EN el destierro de la Nueva Troya escribió sus memorias don Agustín Francisco Wright. Habíase refugiado en la ciudad hospitalaria el año 1835, cuando su voto en la legislatura porteña en contra de las facultades extraordinarias concedidas a Rosas le obligó a abandonar el suelo argentino. Allí vivió en la intimidad de los unitarios, consagrado al periodismo y a reunir los documentos cuyo primer tomo apareció en 1845 con el título de "Apuntes históricos sobre la defensa de Montevideo".

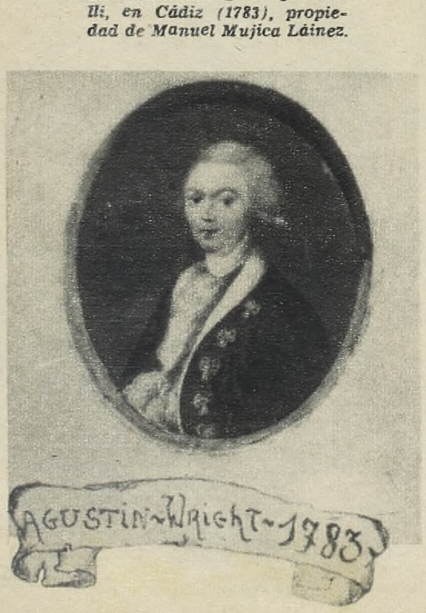
Tres años después, el 7 de noviembre de 1848, comenzó a redactar las memorias a que aludo, hasta hoy inéditas. Su texto ha pasado de generación en generación, desde entonces, entre sus descendientes. Pienso que los azares del tiempo y de las mudanzas lo han enflaquecido bastante, si bien se ignora si llegó a terminarlo nunca. Lo que ha llegado hasta nuestros días son setenta y ocho hojas manuscritas con una letra clara y grande, en la que se advierte cierta vanidad caligráfica. Es su dueño actual Eduardo V. Moreno, primo hermano de mi madre, quien lo recibió de su padre, el famoso "perito". Tengo una copia fotográfica del texto entero, ese texto que se quiebra al final de la página setenta y ocho, en mitad de una frase. Algún día habrá que publicarlo íntegro, pues pocas autobiografías he visto que arrojen tan intensa luz sobre lo que fué la vida íntima, familiar, de la sociedad de Buenos Aires a principios del siglo pasado.

A esa época se refiere, exclusivamente, lo que ha quedado de las memorias de Wright, cuyo único capítulo conocido — el primero — se denomina: "Desde mi nacimiento hasta el año de 1820. Pormenores de familia especialmente interesantes pa. mis hijos y que han decidido grandemente pa. mi modo de ser futuro".

Como mi tatarabuelo Wright nació en 1802, casi todos los acontecimientos de que trata, si bien contemporáneos suyos, se desarrollan en un período en que su corta edad no le permitía valorarlos. Escribió, pues, "de oídas", apuntando escenas y episodios cuyo relato había escuchado muchas veces en su casa. Eso no resta importancia a su testimonio. He vuelto a leer en estos días los folios de 1848, y he sentido correr por ellos la vibración que la verdad comunica a la prosa.

Personaje central de estos recuerdos es el padre del autor. Llamábase Agustín, como su hijo, y había nacido en Buenos Aires, donde fué bautizado en 1748. Comerciante acaudalado, residió largamente en España, dejando por representante en la capital del virreinato a don Gaspar de Santa Coloma. En las memorias que tengo a la vista se describen sus lujos de indiano en Madrid y en Cádiz. Regresó a Buenos Aires en 1791. En 1806 Sobremonte lo nombró capitán de la primera compañía del primer batallón de Patricios, y el 1º de enero de 1813 fué elegido alcalde de segundo voto del Cabildo.

EL CABILDANTE
don Agustín Wright, según una miniatura de Brignardelli, en Cádiz (1783), propiedad de Manuel Mujica Láinez.



En una miniatura que conservo, y que pintó en Cádiz el artista italiano Brignardelli, en 1783, destacábase, bajo la peluca blanca, su rostro voluntarioso. Era — dice su hijo — "a gentleman of the old school", y la expresión sorprende en el primer momento, si se piensa que fué usada hace un siglo, pero lo cierto es que siempre ha debido haber una "old school". El progenitor de este cabildante había llegado al Río de la Plata en la primera mitad del siglo XVIII. Casó aquí con una dama de origen escocés, y aquí se radicó definitivamente, redondeando una buena fortuna. Es interesante señalar el hecho de que su hijo, criollo de primera generación, inglés por su padre y escocés por su madre, haya ocupado un sitial en el Cabildo tres años después de producida la Revolución de Mayo. La patria se aprontaba y necesitaba el concurso de todos.

Si bien fué muy español y muy criollo, el primer Agustín Wright no dejó nunca de ser muy inglés. Su educación y su sangre pudieron por lo menos tanto como el medio en el cual se desarrolló su vida. Esa predilección natural por el espíritu británico se evidenció cuando, después de las invasiones — en las que este Wright, dicho sea de paso, se condujo en forma que le valió el elogio de Liniers — vinieron a establecerse en Buenos Aires los primeros ingleses. La casa de Wright, una de las principales de entonces, estuvo abierta para ellos en seguida. En su estrado y en sus salas los forasteros hallaron lo que hubiera sido imposible encontrar entonces en cualquier otra de las casonas porteñas: la "atmósfera" de su país, conservada por los hábitos del cabildante.

"Los sucesos de la península — cuenta su hijo en sus memorias, — la invasión de la Francia, la alianza de España con Inglaterra, y las consecuencias de esos acontecimientos produxeron la paralización del comercio, y que fuera expediente abrir el comercio de estos países a los Ingleses. Mi padre fué uno de los primeros promotores de esta resolución, y uno de sus más ardorosos sustentadores. Su intimidad con su concuñado el secretario del Virrey, creo qe. contribuyó eficazmente a ella. Se permitió el comercio libre, y los dos primeros comerciantes Ingleses que llegaron a Buenos Aires fueron Dn. Juan Dillon y Dn. José Thwaites, socios consignados a mi padre."

Dillon y Thwaites se alojaron en lo de Wright. Pronto desembarcaron en nuestro puerto otros británicos, quienes vivieron como huéspedes de los habitantes más destacados de la ciudad. A ellos se sumaron los oficiales de las fuerzas navales que tenían a su cargo la protección de las mercaderías enviadas al viejo mundo y traídas de él en tiempo de guerra. La influencia de estos extranjeros sobre la evolución de nuestras costumbres fué extraordinaria. También fué importante la que nosotros ejercimos sobre ellos. Wright puntualiza algunos de sus aspectos en párrafos que conviene reproducir aquí, pues nadie, ni siquiera José Antonio Wilde, nos ha ofrecido un cuadro tan completo de ese intercambio civilizador.

"En la mejor clase de la sociedad — dice — *se fué dejando de comer entre doce y una a la antigua; al un vaso o dos, a menudo bien grandes y de plata, que se ponían en la mesa pa. todos, se fué estableciendo un vaso y copa pa. cada uno. Al vino carlón, que era el ordinario, se sostituyeron vinos más generosos, como el Oporto y el Madera. El almuerzo que era una comida muy ligera e incierta, de chocolate y pan o viscochos, que pr. lo general cada miembro de la familia tomaba como le parecía aisladamente, vino a ser una cosa regular, de substancia, y en reunión en común. El comedor pasó a ser una pieza principal de la casa, como pa. recivir huéspedes. Se modificaron los muebles y los vestidos, y el progreso fué entrando como sucede siempre, pr. los objetos materiales, de agrado y lucimiento."*

"Las familias ranciamente Españolas, en la clace media, se atuvieron más a las antiguas costumbres. En la clace elevada hicieron un decenso gradual, o un término medio, en que se conservaba mucho de lo que era, dando lugar a gran parte de lo nuevo, lo que producía una agradable variedad, en la que se introducía, en el trato tan apreciable de los Españoles cultos, aquello que agradaba al extrangero, con lo que le presentaba ilusión y novedad

(Continúa en la pág. 169)

Cabezas Hermosas, Cabezas de Fiesta,

son Cabezas con

Helene Curtis

COLD WAVE

(UN NUEVO PROCEDIMIENTO EN FRIO PARA FIJAR LAS ONDAS DEL CABELLO)



Los líquidos especiales para cada Cold Wave de Helene Curtis vienen en un estuche individual. Los peinadores abren el estuche y el frasco en presencia de sus clientas para que ellas estén seguras de que se les aplica el producto legítimo.

Todos los buenos Salones de Belleza y Peinados de la República, cuentan con personal preparado para hacer estas preciosas permanentes, que "toman" muy bien, tanto en cabellos finos o gruesos, como en teñidos o aclarados.

Helene Curtis Industries, Chicago, New York, Los Angeles, U.S.A.

Distribuidores Exclusivos: ORVENT - Alsina 3058 - T. A. 45-0273

ALBATROS



RAZON GEOGRAFICA DE NUESTRO DESTINO

POR EL VIZCONDE DE LASCANO TEGUI

EL éxito argentino también está en su geografía, en su topografía, en su latitud y en su clima. Es la latitud europea en América del Sur, y necesariamente llama al europeo, y una vez en la Argentina, el europeo se siente a gusto, como en casa suya.

Los vientos alisios que corren de este a oeste facilitaron el descubrimiento de América. El nuevo continente está tendido a la Europa. La Europa, que era mediterránea, cambió de postura para instalarse en el Atlántico, al lado del viento mensajero, frente a nosotros. Necesariamente la América atrae a la Europa mucho más que el Africa, a quien no pudo conmover en 40 siglos, y al Asia, con la que no quiere saber nada. En el futuro, mucho más intenso será el encanto y la atracción de América del Sur y, sobre todo, la región europea de este continente abajo del grado 30 de latitud: Uruguay, Argentina y Chile, para una Europa que pierde la ligadura colonial con sus antiguos apostaderos en Africa, Asia y Oceanía. Dejado en libertad, el inmigrante busca su latitud, se encuentre donde se encuentre. No es el número de inmigrantes lo que interesa, sino los años de inmigración de ese trabajador. Lo esencial es saber cuántos años el inmigrante europeo queda en América. Si pasa, si es golondrina, si hace fortuna en ella, como el indiano español, y vuelve a la península o se identifica con la nueva tierra, se fija y la hace su patria. Ese es el prestigio de la inmigración en el Río de la Plata, donde el inmigrante se afincó y murió, dejando bienes y familia argentina. Por eso es que la latitud europea de la América del Sur, que es la Argentina, posee una verdadera atracción geográfica indiscutible, que se transparenta en la opinión del viajero, del hombre de ciencia, en los guarismos del turismo y en otras páginas de esta revista y que yo las explico por leyes continuas y persistentes del clima. Inexorables leyes.

La Europa, al emigrar, prefirió a los Estados Unidos en el mismo hemisferio norte y en el hemisferio sur, la parte aquélla que más se parecía a Europa.

La América del Sur es la hermana física de Africa. Se sostiene que en épocas pretéritas los dos continentes estuvieron unidos. Con la sola diferencia de que América posee el pulmón verde y húmedo de sus bosques amazónicos, y Africa su pulmón esterilizado del Sahara. Si no fuera por esta variación, sus destinos serían muy semejantes. El fracaso de Africa es terminar apenas alcanza el grado 30 de latitud sur. El éxito de la América del Sur es continuar más abajo, hacia las regiones de la energía (entre el grado 30 y el 45, según el éxito del hemisferio norte), y esa prolongación feliz se llama la República Argentina.

La región argentina, que tanto se acerca a Europa por el clima, es la más poblada y la más rica región del continente sur. El Atlántico, transformado en la más ancha avenida de la civilización, va directamente desde Europa hacia ella. En un siglo breve de relación en toda libertad — 1850 - 1950, — sólo tres puertos argentinos reciben a Europa. Uno, que es absorbente y, sobre todo, prepotente: Buenos Aires, con entrada para barcos hasta de 30 pies de calado, y los de Rosario y Bahía Blanca, para barcos de no más de 21 pies. Este puerto de Buenos Aires goza de tal beneficio geográfico, está tan bien colocado dentro de la nación, que ha hecho la historia argentina, a su alrededor y en su prolongación, con la ayuda de Europa. Buenos Aires pudo haber dado el nombre a la nación litoral atlántica. En su grandeza, además de la voluntad y otros factores, tiene un papel preponderante la geografía. El hombre, el animal y la planta sufren la misma ley de atracción geográfica. Y el inmigrante europeo se mejora al trasladarse a América. Es ley para el hombre, para la planta y para el animal importados a la llanura pampeana. Encuentran un ambiente geográfico superior y mucho más generoso. La selección se produce en zootecnia por la boca. Los Estados Unidos ofrecieron semejantes perspectivas hasta colmarse. Pero la Argentina, con el hombre mediterráneo que la prefiere, hereda la civilización grecolatina-católica. Después de Atenas vienen Roma y París. Luego, Buenos Aires hace la síntesis de las tres capitales. Pero en vez del Mediterráneo, sufre la influencia marina del Atlántico. Sus vientos hallan la región pampeana que resume las más ilustres llanuras de la historia: la de Andalucía, las del Po y las de Hungría. La región subtropical no atrae al europeo. En la región templada argentina se resumen todos los cultivos históricos de la raza blanca: las hortalizas, los cereales, la viña, el olivo, la alfalfa, el girasol, el arroz, el azúcar, el tabaco.

La atracción geográfica argentina es la de Eldorado concebido más por la lógica que por la fantasía. Es el Eldorado del hombre de acción y no el Edén del haragán imaginativo, que pide solución de su deseo al milagro y a la divina providencia. La riqueza argentina es su latitud. El trabajo, la producción, la energía y la voluntad se alojan entre los meridianos 30 y 45 de latitud sur, a igual de lo que pasa en el hemisferio norte.

Una historia termina y otra comienza el 25 de Mayo de 1810. Es enteramente heroica primero, y enteramente geográfica después. El preámbulo de la Constitución lo afirma cuando se dirige a los hombres de buena voluntad que quieran habitar la tierra argentina.

"BRILLARA" por su presencia, regalando un





JUNIOR - Aspirador vertical. Extracómodo en su manejo. Bate las alfombras al mismo tiempo que aspira. Con todos los accesorios.



MODELO W-100
Aspirador tipo torpedo. Lujosa presentación. Con todos los accesorios necesarios.

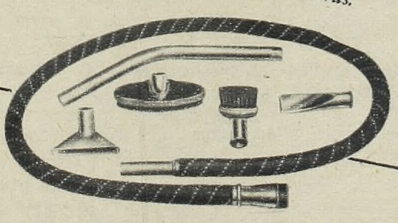
ASPIRADOR o ENCERADOR ELECTRICO

Vactric

Lo mejor que Inglaterra produce!... Construidos con materiales de gran calidad, con campana de acero extraliviano. Sometidos a prueba antes de ser librados a la venta, manuables y sólidos, tienen también la ventaja de poseer un mayor poder de succión que ninguno!...

ACCESORIOS PARA UNA LIMPIEZA TOTAL DEL HOGAR

- *Cepillo para muebles.*
- *Cepillo para pisos (barre y aspira al mismo tiempo).*
- *Aspirador chato para rincones.*
- *Aspirador para alfombras.*





ENCERADOR VACTRIC: Cambio de cepillos automático. Presentación lujosa. Saca brillo rápidamente por la acción de su peso que lo hace deslizarse fácilmente por el piso. Máquina de altas revoluciones.



PREFERIDOS Y CONSAGRADOS POR EL BUCKINGHAM PALACE DE LONDRES

ASPIRADORES Y ENCERADORES ELECTRICOS **Vactric** CON GARANTIA ESCRITA POR UN AÑO

En venta: Harrods, Gath & Chaves, Casa Tow, Bazar Dos Mundos, Casa América, Dicoder S.R.L., Fravega, Rasmussen, Max Glucksmann, Mentruyt, Cade y en todas las buenas casas del ramo.

EXPOSICION Y DEMOSTRACIONES EN: MODERN LUX S. R. L. - *Capital $ 130.000* - *Av. DE MAYO 1370* - *T. A.* 38-5129 - 37-2298 - BUENOS AIRES

PUB. EXCELSIOR

GUSTAVO MARTINEZ ZUVIRIA y MANUEL GALVEZ son los escritores argentinos más traducidos a idiomas extranjeros

UNA NOTA POR ADOLFO ENRIQUE JASCALEVICH

LA traducción de un libro es el signo más elocuente y expresivo de la trascendencia de una obra literaria; el indicio más seguro de la repercusión de un pensamiento; el criterio más definitivo en la universalización de un escritor. La traducción es el más simple y el más alto de los elogios que puedan tributarse a un hombe que escribe; no hay crítica que pueda comparársele, ni consagración que se le equipare. Es como una suerte de apostolado de la belleza, una transustanciación de la lengua y un espejo de milagros. El misterio de la traducción se esconde en las llamas de Pentecostés, y aun cuando se concreta en una realización práctica y terrena, su secreto, de seguro, tiene raíces en el don de lenguas que sólo viene del espíritu de Dios.

"De Ti a mí y de mí al mundo". La traducción triplica la gloria del hombre autor y añade oro a la corona de la lengua y de la patria. La traducción es callado rapsoda del alma del escitor; vuelca en lejanos valles los ríos del idioma; acrisola en la humanidad el precioso metal del corazón de la patria multiplicada por la distancia; hace de los nombres de los hombres símbolo y suma de la nacionalidad.



GUSTAVO MARTINEZ ZUVIRIA (Hugo Wast)

añade al privilegio de haber tenido entre nosotros magnífico eco para su larga y fecunda produción novelística, el derecho de adjudicarse el famoso: "La posteridad comienza en la frontera".

GUSTAVO MARTINEZ ZUVIRIA vive una honda y constante preocupación por la vida de las letras argentinas. Su pasión por el libro universal, su cotidiana información acerca del panorama literario internacional le han movido a expresarnos una reflexión sutil y profunda al mismo tiempo: *"Día a día* — nos dice — *es mayor el interés que por lo argentino se manifiesta en el extranjero; y ello coincide sombríamente* — añade — *con la disminución del interés que por lo argentino, en materia literaria, se observa en nuestro propio país."*

Nos hace partícipe de su inquietud por la visión general de la producción nacional. Lamenta la inferioridad de condiciones en que debe trabajar el autor argentino, condiciones éstas que tocan al desenvolvimiento de su vida personal y la hacen precaria, y expresa al mismo tiempo su tristeza al comprobar el creciente aumento de otro tipo de producción literaria "serializada", que abarata costos en desmedro de la obra auténticamente nacional. *"Si lo nuestro se abandona* — nos dice, — *llegará un desgraciado día futuro en que alguien lea las cosas de Fray Mocho y no las comprenda; le serán ajenas." "Es desde afuera* — señala, — *desde el exterior, donde lo nuestro se busca y se admira, que se nos imparte la lección de la propia grandeza literaria."*

La historia de las traducciones de las obras de Martínez Zuviría abunda en episodios interesantes, que pintan características esenciales del autor y del hombre de ideas. Editores privados alemanes, en la época del nacionalsocialismo, iban a publicar una versión germana de "Oro". Pero, concertadas todas las condiciones preliminares a la aparición del libro, se tropezó con un inconveniente: el gobierno alemán no estaba conforme con su tesis. Por conducto diplomático se solicitó a Martínez Zuviría una modificación de varios capítulos. El autor no aceptó; la obra no pudo editarse. También en los Estados Unidos se solicitaron modificaciones de "Oro", que tampoco fueron aceptadas por su creador. Era una afirmación de ideología católica indeclinable.

Universidades y colegios norteamericanos editaron "La casa de

(Concluye en la pág. 164)

MANUEL GALVEZ.

La cantidad de traducciones de las obras colócanle, junto con Martínez Zuviría, en las primeras líneas de la literatura mundial, y es con el autor de "Desierto de piedra" el escritor argentino más traducido.

De "Nacha Regules" se han hecho diez traducciones en volumen y una en folletín. La gran novela fué traducida al francés, al inglés, alemán, ruso, checo, sueco, árabe, búlgaro, portugués, holandés e idish. La traducción francesa, editada primero en 1931, fué reeditada por Charlot en 1946, en la colección "Los Cinco Continentes", que dirige el ilustre poeta Philippe Soupault y en la que figuran obras de Jane Austen, Henry James, Lawrence, Virginia Woolf. Las traducciones rusa, checa y holandesa fueron fraudulentas, es decir, se realizaron sin autorización del autor. "De la rusa — cuenta Gálvez — me enteré ocho años después. De la holandesa, tres años después, y porque me lo dijo Pablo Neruda, que la había visto en Batavia (Java)." Durante la guerra se hizo una segunda edición búlgara, fraudulenta. En la actualidad se prepara una traducción al italiano. Todas esas ediciones de "Nacha Regules" están agotadas, menos la segunda en francés, que es reciente. Upton Sinclair, en un artículo comparó a "Nacha Regules" con "Resurrección", del conde Tolstoi. De "Miércoles Santo", otra de las grandes creaciones de Manuel Gálvez, se hicieron traducciones al francés, inglés, italiano, checo y búlgaro. La traducción francesa, aparecida primero en 1932, fué reeditada en 1947. De "Miércoles Santo" dijo Luis Parrot, en "Les Lettres Françaises", que "puede ocupar un lugar entre las grandes obras de la literatura mundial". La traducción italiana de la obra provocó grandes polémicas; y en Bologna un sacerdote la recomendó desde el púlpito. En inglés se hicieron dos ediciones, una en Londres y otra en Nueva York. En Estados Unidos se publicaron cincuenta y dos artículos y sueltos. En folletín fué publicada en un diario de Zagreb, y pronto aparecerá una traducción en eslovaco.

"Historia de arrabal" se publicó en francés, checo e italiano.

(Concluye en la pág. 164)



MANUEL GALVEZ,

el autor de "Nacha Regules", el visionario de "Miércoles Santo", llamado por Upton Sinclair "el Tolstoi argentino", es juntamente con Hugo Wast uno de los dos autores argentinos más traducidos en el exterior.


Plata Inglesa Sellada
PLATA
LAPPAS
FLORIDA 740
SARMIENTO 2447
CORDOBA 929 - Rosario

Buenos Aires dió el espaldarazo de la gloria a los más grandes artistas dramáticos del mundo

POR JOAQUIN LINARES

RECORDEMOS que Buenos Aires fué la primera y acaso única ciudad de América que instituyó, al año de su Independencia, esto es, en 1817, la "Sociedad del Buen Gusto del Teatro", inspirada por el director supremo, general don Juan Martín de Pueyrredón, y cuyo censor fué nada menos que el general don Manuel Belgrano. Esa tradición del buen gusto teatral — que heredó Buenos Aires de sus próceres y también de las masas populares de la Independencia — es la que hace a nuestro público erigirse en juez de los valores artísticos y otorgar la gloria a figuras casi desconocidas o dar el espaldarazo consagratorio a artistas o escritores de escaso renombre. Pero jamás ha aceptado imposiciones de la propaganda o de la vanagloria. Por eso nuestro público ha sabido gustar el refinado placer de aplaudir lo que en Roma o Madrid habían despreciado y silbar lo que en Nueva York o París aplaudían. Y éste fué el caso famoso de Sarah Bernhardt. ¡Los porteños de 1885 — y entre ellos las figuras más brillantes de las letras, la política y la sociedad argentinas — silbaron a la divina Sarah en la misma noche de su presentación en el teatro Politeama! Pero los mismos que la silbaron en el tercer acto de "Fedora", truculento drama de Sardou, al terminar la función desengancharon los caballos del carruaje de la actriz y tiraron de él, paseándola en triunfo por Corrientes y Florida. Es que la admirable creadora de "L'Aiglon" estaba mal impresionada. El teatro Politeama le pareció — y era — un inmenso barracón. El público porteño la recibió, cuando apareció en escena, con cortés frialdad y no con las atronadoras ovaciones a que estaba acostumbrada. Y mientras la gran artista languidecía en las escenas más dramáticas de "Fedora", pensaba que los argentinos eran *salvajes bien vestidos*, como le habían dicho en París... Pero la merecida silbatina del tercer acto le demostró que estaba ante un público de refinada cultura y buen gusto, que podría tal vez hundir en el fracaso su incipiente gloria. Sarah reaccionó, y en el último acto de "Fedora" se elevó a tal altura artística que todo el público — más de cuatro mil espectadores — la aplaudió y aclamó hasta el delirio. Desde entonces cada representación — especialmente de "Hamlet" y "La dama de las camelias" — fué una verdadera apoteosis para la artista. Su afición al escándalo se conciliaba con el espíritu alegre y romántico de nuestros estudiantes, quienes, a manera de divertido homenaje, arrastraban todas las noches el carruaje de la divina Sarah por la calle Corrientes. Antes de salir del hotel la actriz solía preguntar a su camarera:

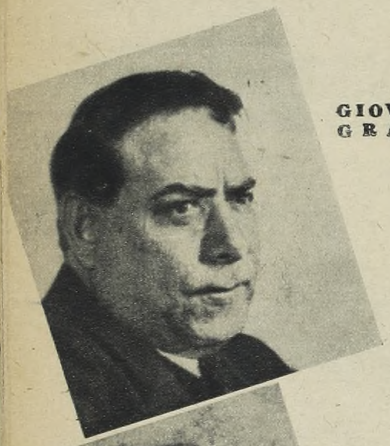
—¿Han enganchado ya a mis jovencitos?

En el mismo año 1885, en el mismo teatro Politeama y casi con idéntico repertorio que Sarah Bernhardt, el público y la crítica de Buenos Aires consagraron a una joven desconocida, que luego sería la más eminente actriz trágica de Italia: Eleonora Duse. Era una niña de veinticinco años, de figura pobre, escuálida y mirar lejano. Sólo había obtenido un mediano éxito — en escenarios sin importancia de Italia — interpretando "Romeo y Julieta", de Shakespeare. En la enamorada de Verona, Eleonora Duse evidenció su (Concluye en la pág. 175)

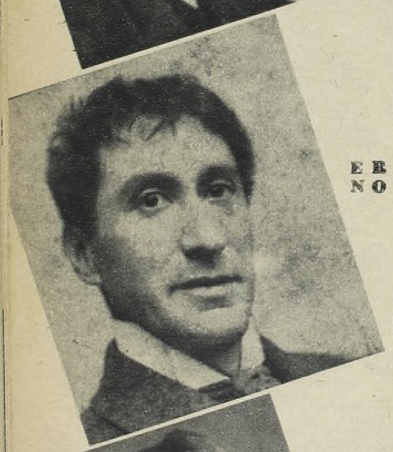


SARAH BERNHARDT,

quien fué primero silbada y luego delirantemente aplaudida por nuestro público la misma noche de su presentación, en 1885.



GIOVANNI GRASSO



ERMETE NOVELLI



ERMETE ZACCONI



ELEONORA DUSE, *en 1885, fué consagrada por el público y la crítica de Buenos Aires, cuando aún era una jovencita desconocida y ni pensaba en llegar a convertirse en la más eminente actriz trágica italiana.*

MARIA GUERRERO Y FERNANDO DIAZ DE MENDOZA, *que desde su presentación, en 1899, quedaron unidos a nuestro pueblo por lazos indisolubles de simpatía. Ellos dotaron a Buenos Aires del famoso teatro hoy denominado Teatro Nacional Cervantes.*

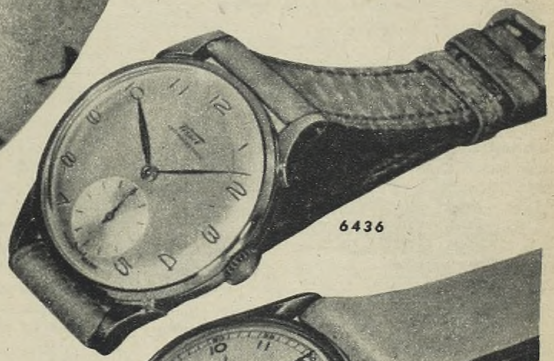


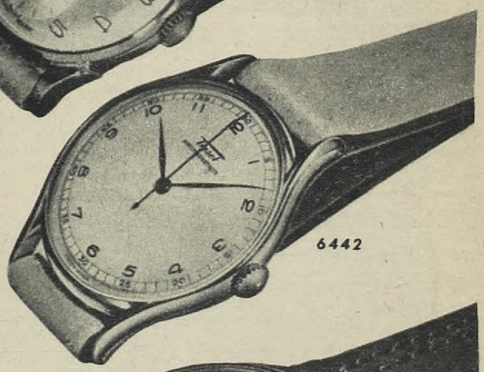
EL RELOJ SEGURO... para el obsequio acertado!

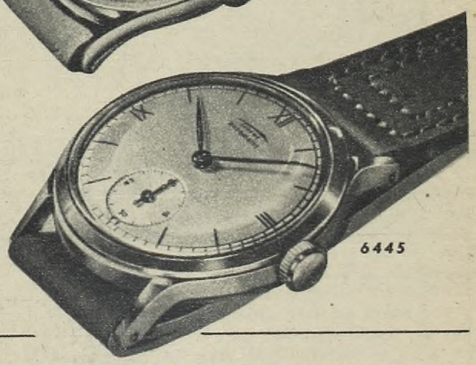




Si desea hacer un obsequio... y "acertar"... elija un TISSOT!... TISSOT es el reloj **de confianza,** *por sus múltiples ventajas técnicas. Y atrae por sus preciosos modelos, de moderna elegancia de líneas. Un TISSOT luce como una joya en la muñeca de la mujer distinguida... y responde siempre al profesional, al hombre activo o al estudiante!... Obsequie un TISSOT... y acertará con el regalo valioso!*







SEGURIDADES QUE BRINDA EL "TISSOT" AQUASPORT PARA LA VIDA MODERNA

- **ANTIMAGNETICO** *Insensible a las irradiaciones electromagnéticas.*
- **INOXIDABLE** *Acero a prueba de corrosión.*
- **HERMETICO** *A prueba de agua y polvo.*
- **"SHOCK - ABSORBER"** *Amortiguador de golpes.*
- **CRISTAL IRROMPIBLE** *Ideal para el deporte.*

Tissot

CIENTIFICAMENTE ANTIMAGNETICO

Producto de la Société Suisse pour L'Industrie Horlogère
OMEGA - Ginebra - Suiza - TISSOT

6562 - Automatic, oro 18 K. a..... $ 665.-

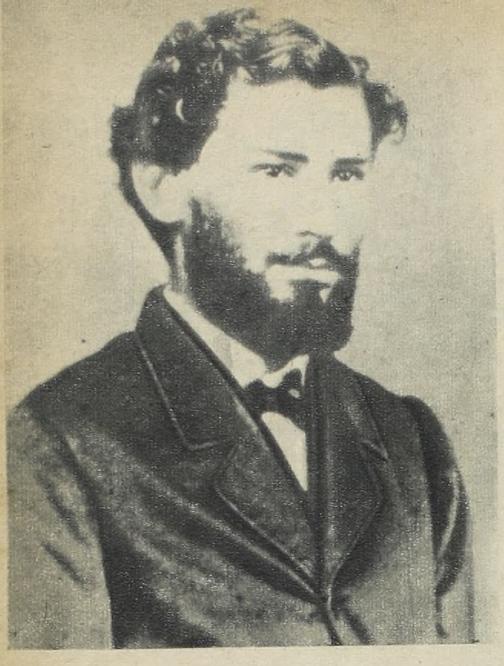
8365 - Para dama, oro 18 K..... $ 480.-

6436 - Fondo acero inoxidable..... $ 125.-

6442 - Fondo acero inoxidable..... $ 155.-

6445 - Aquasport, acero inoxidable..... $ 165.-

El mismo con segundero central..... $ 175.-



william H. Hudson

El más inglés de los gauchos: G. H. HUDSON

Por EDUARDO GONZALEZ LANUZA

PARA nuestro clásico campesino de las llanuras bonaerenses — el gaucho por antonomasia — la geografía no presentaba excesivas complicaciones en su emocional unidad con el infinito: era una continuidad en la que no cabían más límites que el fantasmagórico del horizonte, ni ficticias divisiones en países, provincias o partidos; apenas la certidumbre del "pago", cuya indecisa extensión era fijada por la querencia. Acaso a veces llegaba a fijar sus ojos en la ingalopable llanura de las aguas, y reconocía, como de pasada y no sin un dejo de asombro: "¿Sabe que es linda la mar?" Los gringos y los mismos puebleros no eran, en verdad, considerados por ellos con el mismo criterio con que nosotros estimamos a un extranjero: eran más bien seres caídos de otro planeta, tanta era su torpeza para los elementales quehaceres cotidianos, su incapacidad para cumplir menesteres tan simples como la respiración, así deshollar una res o domar un potro. Y de países tan remotos como Inglaterra, tenían nociones como si de ella nos separaran distancias siderales. No olvidemos cómo la nombra Martín Fierro:

Hasta un inglés sangiador
que decía en la última guerra,
que él era de Inca-la-perra
y que no quería servir,
tuvo también que juir
a guarecerse en la sierra.

Y sin embargo habría de producirse el milagro de la unificación entre aquel vivir áspero y primitivo del gaucho y la para él insospechada cultura de la semifabulosa Inca-la-perra, y ello tuvo su comienzo con toda exactitud el 4 de agosto de 1841, cuando en el viejo caserón de "los veinticinco ombúes" vió la luz pampeana, encendida de cantos de calandrias y benteveos, Guillermo Enrique Hudson, que habría de llegar a ser, fuera de toda duda, el más inglés de todos los gauchos, como que lo fundamental de su obra se referiría al vivir de las pampas rioplatenses, y se realizaría en la más limpia prosa inglesa.

En su dedicatoria de "Don Segundo Sombra", termina Güiraldes, brindándosela: "Al gaucho que llevo en mí, sacramente, como la custodia lleva la hostia." Acaso semejantes palabras pudieran figurar con más precisa exactitud al frente de las obras de Hudson. Porque en Güiraldes, vinculado por la propiedad y la vivencia a sus pagos de Areco, a los que siempre supo volver, la diferencia entre el metal de la custodia y la sagrada especie a ella confiada, no era lo suficientemente neta. En cambio, en Hudson, trasladado a un medio tan absolutamente diverso, y valiéndose sobre todo de un idioma tan diferenciado de todo lo criollo, podría emplearse el símil en toda su absoluta validez. Porque el gaucho perduró en Hudson para siempre y su amor hacia él puede medirse por la amplitud de su nostalgia, que tenía la misma ilimitada extensión de la pampa, y estaba circuído por el noble metal de una prosa burilada y digna en su áureo contorno, del viviente símbolo — ajeno a ella — que encerraba.

¿Y qué inglés más inglés que el argentino Hudson? Si casi podría compararse en su compenetración con lo británico, con aquel su contemporáneo, el gran escritor inglés Conrad, el polaco... Porque el espíritu ecuménico de la cultura inglesa debe su imperial extensión a su casi milagrosa capacidad de adaptación de todo aporte con sentido humano. Compárese por ejemplo la actitud del francés, siempre ávido del superficial cosquilleo de lo pintoresco en cuanto se enfrenta con algo que le es ajeno, con la seriedad comprensiva del inglés en procura del vínculo humano que le unifique con lo que la apariencia le presenta como distinto.

¿Y qué criollo más criollo que Hudson? Reparemos en estas fechas: Su nacimiento tiene lugar en 1841; la primera salida de "El gaucho Martín Fierro" tiene lugar en la imprenta de "La Pampa" — como no podía ser menos, — en 1872. ¿Es muy aventurado atribuirle treinta y un años, dos menos que los cantos de su "Vuelta", "que es la mesma edá de Cristo", al amigo de Cruz? Contemporáneo, pues, del gaucho de los gauchos, el gran escritor inglés nace y crece en plena edad de oro de la criolledad, aunque el propio Fierro, fáusticamente sediento de lejanías, al igual del autor de "Far away and long ago", tienda a situarla también, si no allá lejos, por lo menos "hace tiempo", cuando exclama en su añoranza:

¡Ah, tiempos!... Si era un orgullo
ver jinetear un paisano —

De exaltado recuerdo está impregnada toda la obra de Hudson, y en especial ese magnífico poema al "Gorrión de Londres", en el que alude en los comienzos a las tierras de su América natal al decir:

No sólo en esta isla; más allá de los mares
que la circundan, lejos
vuela, rauda memoria
a más brillantes tierras,

y tal es el brillo que sus pagos natales de Quilmes adquieren en su evocación, que no titubea en calificarlas de "tierras del verano". Y luego, en la fulgurante ensoñación con que el poema se inclina a su final, hay allí esta repentina evidencia de un amanecer pampeano:

se abren ante mis ojos ilimitados páramos
y busco allí a la límpida mañana
inmaculada de rocío,

Lo que de insólito tiene el ser del gaucho es que siendo heredero de depuradas y afinadísimas culturas, la greco-latina y la arábiga especialmente, se aviene a la estrechez rudimentaria de una vida primitiva, circunscripta por una técnica cuyo instrumental reducido al cuchillo y el lazo en cuanto a lo útil, y a la guitarra en cuanto a lo estético, hace que todo su éxito o su fracaso queden librados a su decisión vital: a su coraje.

En los sentenciosos dichos del fogón, en las sarcásticas baladronadas de pulpería, y sobre todo en la inmortal payada de Fierro con el moreno, resplandecen las inextintas brasas de una heredada y viviente cultura secular. Pero en su inmediata reacción, ya sea para la defensa, el amor o la procura del sustento, queda librado plenamente a la inseguridad de su vastísimo escenario, y sólo logra sobrevivir confundiéndose con él, identificándose con su medio, siendo naturaleza en medio de la naturaleza. Ninguna diferencia en su espíritu entre lo objetivo y lo subjetivo, ni entre lo irracional y lo racional: de ahí que el más sagaz de los gauchos escarmentados crea en la luz mala como cree en el juez de paz, dos adversidades inexplicables que en la realidad se encuentran.

La existencia es para él una ininterrumpida continuidad, en la que no se alternan lo material con lo espiritual, sino que ambas son como la cara y la cruz de la misma moneda que se dan encontradas, pero simultáneas.

Y en este sentido, nadie más gaucho que Hudson, identificado con la tierra, y para quien en sus años de formación las supersticiones no eran tales, sino que eran como la atmósfera, invisible pero innegable, que nos rodea. Por algo dijo de él, aquel otro gran inglés — como que era escocés y gran gaucho — don Robert Cunninghame Graham: "De todos los escritores que recuerdo, Hudson es el que más se acercaba a la naturaleza. Era en sí, la naturaleza personificada."

Condición es ésta indispensable para ser gaucho cabal. Lo de llamar centauro al gaucho, tiene sentido mucho más recóndito que el que termina en la visualización de la metáfora retórica: el gaucho se continúa en el caballo, como el caballo se alarga en la pampa que estremece con su infatigable galope, y todos ellos se unen en una sola naturaleza común. Ese es el mayor encanto de las obras de Hudson: se percibe en ellas directamente, con la menor ficción literaria posible interpuesta, el hálito mismo de la tierra y el fulgor de las luces de su cielo.

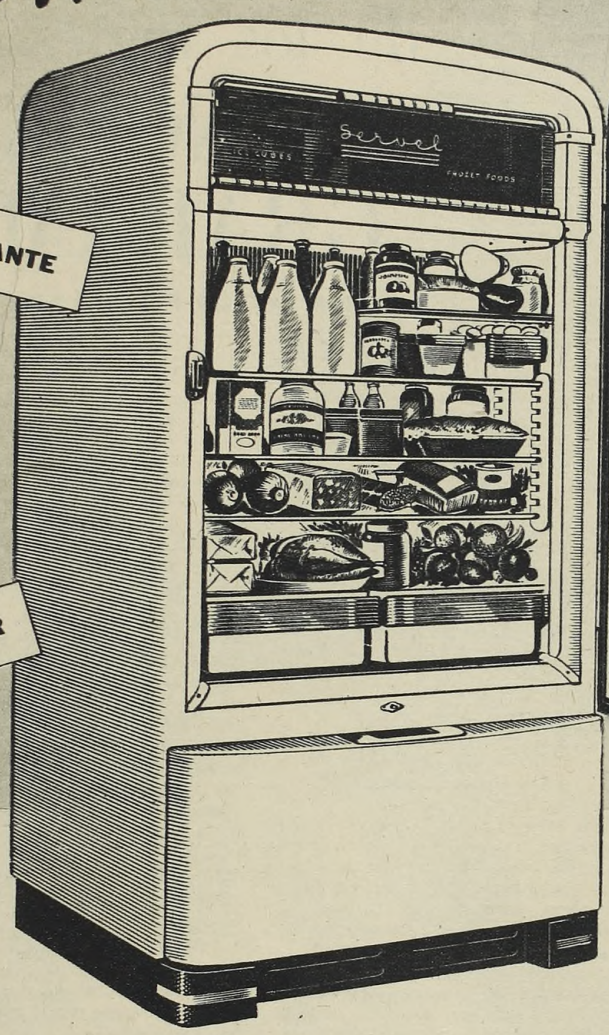
Pero si como gaucho es la naturaleza personificada, como inglés, es algo más que la naturaleza: es el naturalista, que no sólo vive, sino que además se enamora y adquiere conciencia de la infinita diversidad de sus matices, de la asombrosa variedad de sus formas en cada pasto, en cada pájaro, y aún en la cambiante modulación de los cantos de un mismo pájaro en las distintas estaciones del año.

En aquella milagrosa conjunción entre lo objetivo y lo subjetivo, aparece de pronto una conciencia observadora, que tiene la prodigiosa facultad de asistir al milagro y eternizarlo en sus libros respetando intacta su fluencia. Nada más ajeno al pedantesco espíritu del coleccionista de curiosidades que con su red persigue lepidópteros que este gozador con los libres giros del vuelo de una mariposa.

El gaucho

que hay en él le (Continúa en la página 169)

DIFERENTE Y SUPERIOR



FRIO CONSTANTE

TOTALMENTE IMPORTADAS

SIN MOTOR

SIN RUIDO



ENTREGA INMEDIATA

R. DE LUCA - PUBL. TAN

Servel

El refrigerador automático DIFERENTE Y SUPERIOR para todos los hogares del país

- **SIN MOTOR**; el frío es producido por el calor de una simple llamita de gas, supergás o kerosene.
- **SIN RUIDO**; como no tiene motor, mecanismos, ni piezas móviles de ninguna clase, su funcionamiento es sumamente SILENCIOSO.
- **DURA MAS**; su sistema de construcción y operación, lo mantiene siempre eficiente como el primer día de funcionamiento; es el refrigerador que NO ENVEJECE.
- **SEGURO - LIBRE DE DESPERFECTOS**; no requiere servicio mecánico, por cuanto no posee piezas móviles y por lo tanto su duración es indefinida y su manejo muy sencillo.
- **FRIO CONSTANTE**; temperatura uniforme, graduable, sin interrupciones y abundante producción de cubitos de hielo, con un compartimento de frío intenso.
- **EXPERIMENTADA**; varios miles de refrigeradores SERVEL están funcionando en la Argentina desde hace muchos años, a plena satisfacción de sus poseedores, demostrando de manera indiscutible, las ventajas de su sistema único, diferente y superior.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS: **HAMPTON, WATSON Y CIA.** BENITO P. GALDOS 126 - 42 T. A. 26 - 0055 - BS. AIRES

REFRIGERADOR

Servel

A GAS, SUPERGAS Y KEROSENE

Señores HAMPTON, WATSON Y CIA.
Benito Perez Galdós 126, CAPITAL

Sírvanse enviarme detalles y folleto ilustrativo de Refrigeradores Servel.

NOMBRE Y APELLIDO .....

.....

DIRECCION .....

LOCALIDAD ..... F. C. .....

E.H.4



El más gaucho de los ingleses: CUNNINGHAME GRAHAM

POR ADOLFO MITRE

POCO importa fuera escocés; poco lo animara la sangre de ese "clan" de los Graham of Menheim, de "tartan" a cuadros azules y verdes, que enriqueció la historia y la leyenda del país de los "lairds" orgullosos y los "lochs" admirables. En vano apreciaba tanto la tradición de su raza, que en sus días finales empeñóse en una campaña para coronar a los reyes británicos en la catedral de St. Giles, en Edimburgo...

En vano, pues allá por 1868 todos los hombres de cabello rubio y cascado eran "ingleses" en nuestra tierra. El mismo nos cuenta el caso de un soldado de los fortines de frontera que al volver, tras una ausencia de años, al rancho conyugal y encontrar entre "la cría" a un chicuelo de ojos celestes y rizos dorados, limitóse a advertir, con resignada sapiencia: "Es un "inglesito" que nos ha dado Dios"...

Cuando por aquel entonces nuestro "inglesito" llegó a Buenos Aires, *"la carne costaba diez centavos por kilo"* y *"la gente se alimentaba exclusivamente con carne..."*, según también narrará. Contaba diecisiete años y venía de los claustros ilustres de Harrow. La transición debió ser muy violenta, pues distaba de ser halagüeño el espectáculo de la ciudad, "gran mar de ladrillos" sobre el cual emergía —*"inmenso lurte de estuco"*— alguna *"horrenda manzana de edificios modernos, sobrecargados de detalles..."*. Entre los señores, *"cabalgando en sillas inglesas de cuero barato y forma abominable"*, desfilaban otros jinetes que *"llevaban redes de pescar o pieles goteantes, frescas, de reses recién desolladas..."*. Pero los caballos...

"Los caballos tenían bocas como de seda, de esas bocas con que se sueña en Europa, sin encontrar caballo alguno que las tenga...". Descríbelos con *"las crines cortadas en arco, dejando un gajo alzado sobre el crucero..., y las colas largas, cortadas al través, hacia las cuartillas, para librarlas del lodo..."*. Y anota: *"Hasta los caballos de los pobres enarcaban los cuellos como si hubieran sido adiestrados en los mejores picaderos del mundo..."*. Además estaba la pampa...

¿Qué misteriosa atracción ejerció la pampa sobre ese hidalgüelo de la remota Escocia para hacerle preferir su bravío rigor, su salvaje inclemencia, al sosiego del castillo familiar, en la isla de Inchamone, propiedad también de los suyos, en medio de un lago poblado en el día de hadas y en la noche poblado de brujas? ¿O fué algún "peccadillo", como dicen en su lengua, lo que indujo a enviarlo a trabajar a la casi mítica estancia de su tío O'Gilbey, en el sur de Buenos Aires, en las sierras de Curamalán, predio de las correrías de las tribus del cacique Catriel? Es posible, pues hasta en la ancianidad vivió envuelto en enredos amorosos que alguna vez lo hicieron desenvainar, en plena "Côte d'Azur", la daga de cabo de plata que llevaba en la bocamanga del chaleco, como en sus tiempos de "resero"...

Se ha hablado también del ingénito reclamo de nuestra América, transmitido por la madre, nacida en Venezuela. Fué, sin embargo, por accidente que la cuarta hija del barón Charles Elphinstone Fleeming of Cumberlaund vió la luz bajo el cielo del país de los "llaneros", aunque no en su propia tierra, pues mecieron su cuna las aguas del Caribe, en uno de los barcos de la escuadra británica, comandada por su padre. Acaso operara más en tal sentido el espíritu de la abuela, en cuyo caserón solariego de Cádiz pasó parte de su infancia. Siempre se ha considerado al andaluz el antecesor directo del gaucho.

Pero, ¿basta esto para explicar el curioso influjo? Por otra parte, ¿es éste explicable? ¿Ha acertado alguien en determinar la fascinación que sobre ciertas almas despliega el mar, "poseidón" irresistible? En ese "gran océano de pasto" que él llamará a la pampa, nuestro "inglesito" respira "a sus anchas", absorbe a pulmón lleno "el viento incesante" que estremece a las fibras de su corazón, como a los altos pastos. Ante ella se siente él mismo, encuentra su auténtico "yo", y cuando la contempla se le aparece, *"lo mismo que en la mañana del primer día aquella Nabotea sobre la cual el Señor posó la vista, encontró que su obra era buena y descansó..."*.

Pero no sólo ama *"la tierra, el cielo, la ondulante y trémula inmensidad de yerba, las innúmeras manadas de caballos y ganados; los maravillosos juegos de luz, las tempestades furiosas y supremas..."*. Ama por sobre todo el ánimo de *"los hombres que se sentían libres, cara a cara con la naturaleza, bajo los hondos cielos meridionales..."*. Ama todo eso, se identifica con la pampa y la incorpora a su ser, en su indumentaria y en su sensibilidad. Ya la pampa no lo abandonará nunca. Nuestro "inglesito" se ha hecho gaucho. *"Un gaucho que nos ha dado el cielo..."*.

En una fotografía de 1871 se lo ve con melena y chiripá, oculto el busto tras su caballo "El blanco", ensillado a la antigua usanza, con basto de grandes caronas, cojinillo de hilo y sobrepuesto bordado. Treinta años más tarde aparecerá en el célebre cuadro de sir John Lavery, que donaría al Museo Nacional de Bellas Artes, con pañuelo al cuello, amplias bombachas, en la mano un talero y en el brazo un poncho, sobre un caballo enjaezado con los típicos arreos de plata, o "chafalonía pampa". No mucho antes de morir envióle a mi padre un retrato suyo, tomado en Hyde Park, con su "Malacarita", en el cual viste los clásicos "breeches" y lleva un saco posiblemente cortado en Savile Row, pero conserva el chambergo y el rebenque de nuestros paisanos, y todo en su apostura, hasta la forma de doblar la pierna, trasunta un criollismo que podría envidiar cualquier estanciero de las costas del Calá, en Entre Ríos, donde entreveróse en las luchas que siguieron al asesinato de Urquiza, de quien pensó escribir la vida.

Cuéntase que las huestes de López Jordán lo persiguieron durante cinco semanas, de cuchilla en cuchilla, de rancho en rancho, y que sólo la fiel celeridad de su rosillo le permitió ganar la Banda Oriental, por el lado del Durazno. Cuéntase..., pero ¿qué no se cuenta de ese caballero andante de medio continente? "Personaje increíble", según su amigo George Bernard Shaw, llegó a ser en vida un héroe de novela. Como esos antepasados suyos que en el siglo XII se lanzaron, tras Ricardo Corazón de León, a la reconquista del Santo Sepulcro, en él la historia se confunde con la leyenda. Por otra parte, ponía cierto vanidoso celo en fomentar la sugestión de fábula que lo rodeaba. Diríase la voluptuosidad con que el artista cuida la resonancia de su mejor obra...

Tras veinte años de aventuras sudamericanas llegó a ese Londres de los "yellow-nineties", propicio para las aptitudes espectaculares. "El Conquistador" llamólo de inmediato Frank Harris, y él dedicóse a justificar plenamente el mote. A veces uno sospecha cierta afectación puntillosa en sus despliegues de exótico hidalgo. Hasta su criollismo carece de esa naturalidad indubitable que distingue a W. H. Hudson. Este había nacido en medio

(Continúa en la pág. 170)

(Ver fotografías en las págs. 118 y 119)

Abanicos
LA MAJA

El presente que halaga y distingue



UNICOS FABRICANTES - J. ROJO ALONSO Y CIA. Salta 165 - EN VENTA EN LAS PRINCIPALES TIENDAS

NAICÓ propaganda

LOS MONUMENTOS DONADOS POR LOS EXTRANJEROS

PERPETUAN EN LA PIEDRA Y EL BRONCE LA ADMIRACION Y LA AMISTAD



EL CID CAMPEADOR,

monumento donado a nuestra ciudad por su autora, la escultora norteamericana **Ana H. de Huntington,** corriendo la erección y pedestal por cuenta del centro correspondiente argentino de la Unión Ibero Americana, con el concurso de diversas e importantes instituciones hispánicas en la Argentina. El día de la inauguración, 13 de octubre de 1935, dijo, entre otras cosas, el embajador de España, don **Alfonso Danvila:** "Por su índole humanitaria, con la que empujó a su sociedad hacia ideales de más avanzada civilización, bien plantado ha de estar Rodrigo Díaz de Vivar en el centro de esta hermosa ciudad, la más grande de las ciudades del enjambre de naciones hispánicas, que fincan, como él, sus ideales de vida en el esfuerzo fructuoso, en la energía indomable y en la justicia inviolada."



DE LOS ESPAÑOLES

Obra de **Agustín Querol,** fué inaugurado y entregado a nuestras autoridades en marzo de 1927. Es una ofrenda que los españoles radicados en este país dedicaron a la República Argentina para conmemorar el centenario de la Revolución de Mayo. Su verdadera denominación es Monumento a la Carta Magna y las Cuatro Regiones Argentinas.

FRANCIA A LA ARGENTINA

Es uno de los más populares de nuestra ciudad. Situado en la plaza Francia, es obra de **Emilio E. Peynot,** y está realizado en granito rojo francés de Abainville-Meuse y mármol. Fué donado a nuestra ciudad por los miembros de la colectividad francesa.



ENTRE la gran cantidad de monumentos distribuídos en nuestra ciudad, muchos representan la amistad que países y grandes colectividades foráneas sienten por nuestra tierra. En ocasión de celebrarse los centenarios de la Revolución de Mayo y de la Independencia, o en otras oportunidades significativas, creáronse comisiones de personalidades extranjeras con el propósito de erigir en la ciudad las formas escultóricas que a través del tiempo significaran la amistad, el cariño o el reconocimiento indelebles que los unía al suelo argentino.

Nacieron así esos hermosos monumentos que hoy adornan plazas y paseos, bellos por su aspecto y, más aún, por su significado. Gratos son estos homenajes al corazón de los argentinos, porque representan el fruto de nuestro más puro anhelo: el de abrir los brazos a todos los hombres del mundo para que ellos lleguen a estas tierras con buena voluntad y leal sentido de colaboración.

Queremos eternos esos bronces y piedras que simbolizan vínculos tan maravillosos para un país joven como lo es el nuestro y que puede ostentar no sólo una espléndida realidad, sino un futuro de notable jerarquía, en el que ha de acompañarnos el afecto de todos los hombres sin excepción.

(Concluye en la pág. siguiente)

A GARIBALDI

Se inauguró este monumento, obra de **Macagnani,** el 20 de septiembre de 1899. Fué donado por las instituciones italianas de Buenos Aires. Para ese entonces estaba en Buenos Aires **Anita Garibaldi,** hija del héroe. Asistió al acto, y en un momento del mismo, arrodillándose, unió las banderas argentina e italiana, besándolas, en emotivo y sincero gesto.



... y "EL" la llevará siempre sobre su corazón!



Escritor "47"

LA LAPICERA FUENTE MAS SUNTUOSA

La lapicera fuente ESCRITOR "47" con tapa enchapada en oro es el regalo que se recordará siempre con cariño. De elegante diseño e impecablemente fabricada, la ESCRITOR "47" es una preciosa lapicera - joya que funciona con la precisión de una máquina perfecta. Su finísima pluma de oro escribe con una suavidad inigualable. Cada lapicera se entrega con garantía de buen funcionamiento por 10 años.



Precio $ 75.-

★ *Con tapa enchapada en oro*

★ *Cierre a presión, sin rosca*

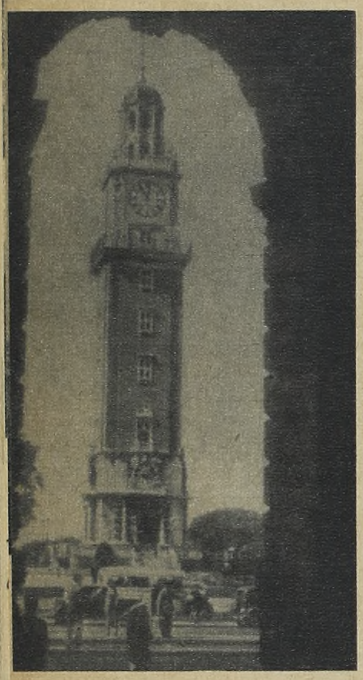
Es un producto ARTCRAFT

LOS MONUMENTOS DONADOS POR LOS EXTRANJEROS



FUENTE RIQUEZA NACIONAL

Esta obra del escultor Gabredow, ubicada en Palermo, fué obsequiada a Buenos Aires por la colectividad alemana, conmemorando el centenario de la Revolución de Mayo. La piedra fundamental se colocó el 31 de mayo de 1910, dando lugar a un destacado acto.



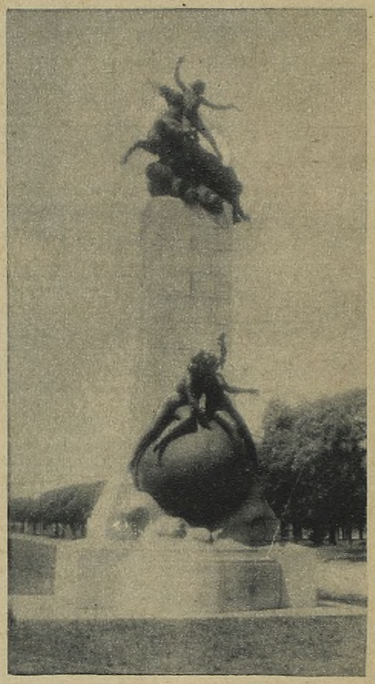
TORRE DE LOS INGLESES

Este tan popular monumento, obra de **A. Poyntor,** es un presente que los miembros de la colectividad británica decidieron hacer a la ciudad con motivo del centenario de la Independencia. El 24 de mayo de 1916 hizo simbólica entrega de la torre a las autoridades el representante de Inglaterra, sir **Reginal Tower.**



A O'HIGGINS

Obra del escultor **Córdoba,** está ubicado en la plaza República de Chile, pero se inauguró en la plaza Rodríguez Peña el 18 de septiembre de 1918, aniversario de la independencia chilena. Fué obsequiado por la colectividad chilena en nuestro país. Al acto inaugural asistió una embajada extraordinaria del país hermano.



ARGENTINA Y SUIZA

Realizado por el escultor **G. Amlhgn,** representa a ambos países unidos sobre el mundo. Fué donado a nuestro país, en el primer centenario de su independencia, por los residentes suizos, y se halla emplazado en la avenida Dorrego y avenida Figueroa Alcorta.

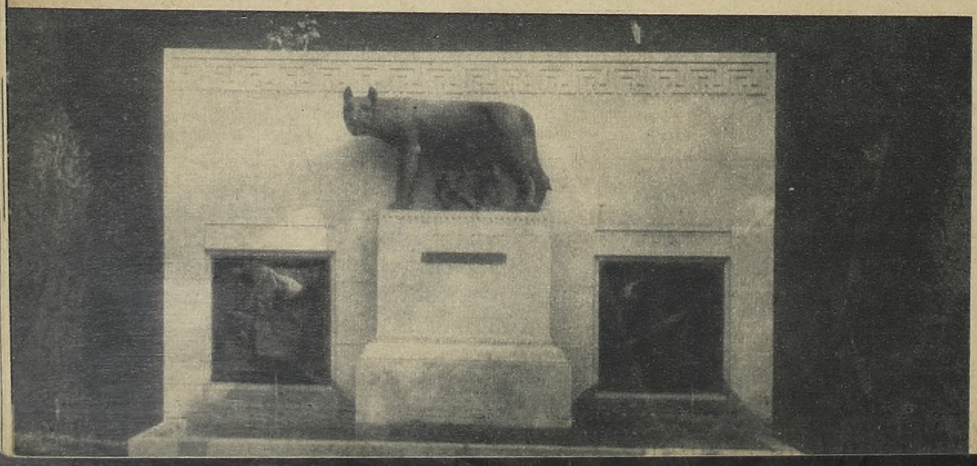


MASTIL DE LOS ITALIANOS

Ubicada en la avenida costanera, es obra de **Moretti,** y fué costeada por los residentes italianos en recuerdo de la visita del príncipe Humberto. Al hacer entrega del mástil, el 22 de mayo de 1927, dijo el ingeniero **Valdani:** "Con esta antena entendemos dar un nuevo testimonio de nuestro afecto a vuestra tierra bendecida por Dios."

LA LOBA ROMANA

Es ésta una de las distintas ofrendas realizadas a la ciudad por los residentes italianos. Es obra del escultor **Leguizamón Pondal,** y está ubicado en el parque Lezama, habiendo sido modificado algunas veces su emplazamiento y algunos detalles de presentación.



FUENTE DE LOS CATALANES

Cuando el escultor barcelonés **José Llimona** visitó Buenos Aires, durante un banquete organizado por connacionales surgió la idea de encargarle una obra para regalarla a nuestra ciudad. El monumento se inauguró el 19 de julio de 1931.





A CRISTOBAL COLON

Ofrecido por la colectividad italiana a nuestro país, se inauguró el 15 de junio de 1921. Se construyó en Italia, en mármol de Carrara, y fué realizado por Arnaldo Zocchi, quien declaró entonces: "Mi Cristóbal Colón irá a Buenos Aires; he querido que mi obra fuese digna de la ciudad que la alojará, así como de la colonia que la obsequia, digna de Italia y digna de Buenos Aires... Y creo que lo es."



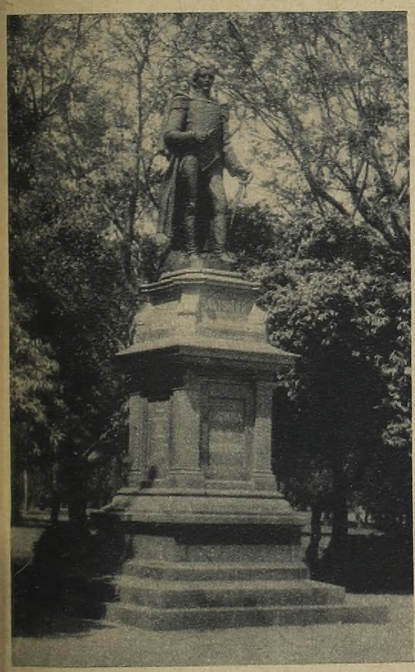
A JORGE WASHINGTON

Los ciudadanos norteamericanos resolvieron asociarse a los festejos de nuestro centenario obsequiando a la ciudad un monumento a Jorge Washington, que se descubrió el 4 de julio de 1913, fecha patria estadounidense. Es una obra de **Keck,** y el día de la inauguración el presidente Wilson envió un telegrama felicitando a nuestro país por su preeminente situación entre las naciones del mundo.



LOS SIRIOS A LA ARGENTINA

Con motivo de la celebración del centenario de nuestra revolución emancipadora, los residentes sirios en la República Argentina resolvieron obsequiar a nuestra ciudad un monumento que testimoniara los lazos de amistad que unen a ambos países. La obra fué realizada por el escultor **Affani,** y está situada en la plazoleta existente en la intersección de la avenida Madero y la calle Rosales.



A FRANCISCO DE PAULA SANTANDER

Obra de **Gun Martín A. Peltzing,** situado en el parque 3 de Febrero. Fué donado a nuestro país por el gobierno de Colombia y se inauguró el 7 de octubre de 1941, con asistencia del ministro de Relaciones Exteriores de aquel país, doctor **Luis López de Mesa,** quien hizo uso de la palabra para entregar el monumento a nuestras autoridades.



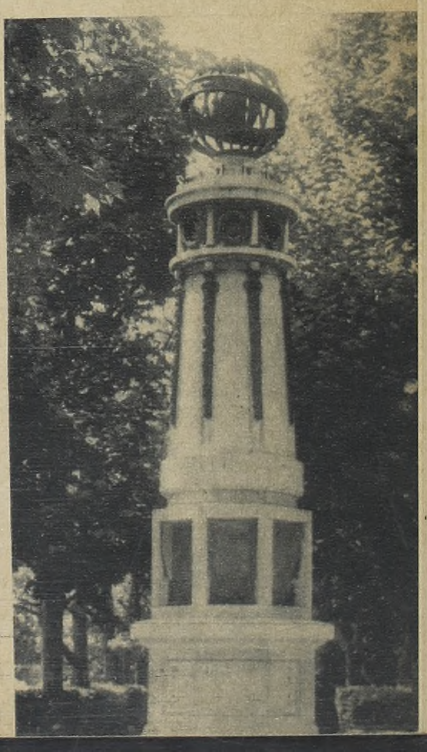
BUSTO DE VICTORINO J. LASTARRIA.

de **L. Torralba,** situado en la plaza Emilio Mitre. Fué obsequiado a nuestro país por el gobierno chileno, a la vez que la Argentina donaba a Chile un busto de Sarmiento. Ambos bustos fueron inaugurados simultáneamente en los dos países, el 10 de octubre de 1941. El embajador de Chile, doctor **Ríos Gallardo,** dijo en la ocasión: "Los bustos de Sarmiento y de Lastarria, emplazados en Santiago y en Buenos Aires, serán un nuevo vínculo recordatorio de la fraternal amistad que une a nuestros países."



A JOSE MAZZINI

En el año 1876 los residentes italianos quisieron testimoniar su afecto a la Argentina donando un monumento que representara a uno de sus más preclaros connacionales: José Mazzini. Se confió la obra a **J. Monteverde,** y quedó inaugurada el 16 de marzo de 1878. Está ubicado en la plaza Mazzini.



COLUMNA METEOROLOGICA

Realizada por **Markovich** y emplazada en el Jardín Botánico. Fué levantado por los miembros de la colectividad austrohúngara de la Argentina, en testimonio de afecto a nuestro país, con motivo del Centenario.

1828: LA MUJER ARGENTINA VISTA POR UN SUIZO



● Traje de verano.



● Traje de paseo.



● Traje de de baile.

CESAR Hipólito Bacle realizó una labor intensa durante su permanencia en Buenos Aires, que terminó con su muerte en 1838. Desde el punto de vista que nos interesa, es decir, como contribución al estudio de la iconografía de la ciudad, publicó en su imprenta y litografía, después "del Estado", las primeras vistas de la Plaza de Mayo en 1829 y los **Trages y Costumbres de la Provincia de Buenos Aires** en dos series, la primera en 1830 y la segunda de 1833 al 35. En las láminas de sus cuadernos, y al dibujar sus personajes en las calles, daba el fiel aspecto de éstas y el de las casas y edificios de mayor importancia.

Transcribimos a continuación su bien sintetizada biografía, tomada del catálogo de la exposición de "Un siglo de arte en la Argentina" que realizó la Dirección Nacional de Bellas Artes en 1936.

"Nació en Ginebra en 179... Falleció en Buenos Aires el 4 de enero de 1838. Fundador de la "Litografía del Estado" — primer establecimiento del género existente en el país, — desarrolló extraordinaria actividad desde 1828 a 1838, realizando una obra múltiple y de considerable valor. Distinguido naturalista, botánico, cosmógrafo y cartógrafo, sus prensas litográficas publicaron cuarenta retratos de las más altas personalidades militares y civiles, la serie de cuadernos de **Trages y Costumbres de la Provincia de Buenos Aires,** la "colección de las Marcas de Ganado", los primeros periódicos ilustrados y las primeras caricaturas, aspectos de la ciudad de Buenos Aires, mapas, planos, músicas, etc., etc. Fueron sus principales colaboradores su esposa, Andrea Macaire, Hipólito Moulin, Guerrin, Daufresne, Pellegrini y Onslow".



● Traje de iglesia.



● Traje de invierno.

GUILLERMO H. MOORES
(Fragmento.)



CUATRO HISTORIAS QUE PARECEN NOVELAS

SEGUNDA

El abogado celestial

ILUSTRACION DE

RODOLFO CLARO

ALLA para los albores del siglo IV de Nuestro Señor nació en la villa de Sabaria, en la Pomonia húngara, un niño que desde la primera razón fué educado para las artes de la guerra, ya que su padre era un tribuno militar. Sin embargo, este niño veía el mundo con ojos muy distintos. Amaba los pájaros y las flores, en quienes reconocía delicadas hechuras del Creador. Se inclinaba siempre hacia la benevolencia, y su índole era tan caritativa, que nunca se le acercó nadie que no se llevara consigo la mitad de lo que poseía. Una vez — acababa de cumplir diez años — se iluminó en su mente la idea cabal de la divinidad, y secretamente, pues sus padres se jactaban de gentiles, se hizo catecúmeno. Apenas iniciada la pubertad, un bando del imperio lo obligó a engancharse en el ejército de Constancio, primero, y de Juliano el Apostata, después. Quince años tenía cumplidos cuando un día, en Amiens, un pobre se le acercó tembloroso.

—¡Una limosna, por el amor de Dios!

El joven soldado experimentó una profunda sensación de tristeza. Soplaba un viento helado, y aquel desventurado ser aparecía semidesnudo bajo sus harapos. ¿Qué podría darle él, que nada tenía? Mas de pronto un pensamiento generoso lo dominó. Se despojó de su capa, desenvainó su espada y de un solo tajo partió en dos la rica prenda.

—Toma — le dijo al mendigo. — Es cuanto puedo darte. Pero al menos esto te servirá de algún abrigo...

Y colocó la mitad de la capa sobre los míseros hombros.

Esa noche tuvo una visión. El mendigo se le apareció con el rostro del Redentor. Estaba en medio de una numerosa corte de ángeles. Sonreía. Y dijo, señalándolo a él:

—Un niño, siendo aun catecúmeno, me cubrió con esta vestidura...

Al día siguiente el generoso joven fué bautizado. Abandonó luego la carrera de las armas y se entregó íntegramente a las prácticas religiosas. Su vida fué un ejemplo de fe y de piedad. Convirtió gentiles por millares, sufrió vejámenes, fundó monasterios, llegó a las más altas dignidades de la Iglesia, realizó milagros inauditos. Hasta que un día, ya cumplida ímproba y gloriosa tarea, se sintió próximo a la muerte.

—¡Loado sea Dios! — murmuró. — Es llegada mi hora...

Mas se sintió poseído de una íntima ternura cuando uno de sus discípulos le imploró que no los abandonara.

—¡Señor!... Si aún soy necesario a tu grey, no rehuyo las fatigas... — murmuró.

Entonces un coro de ángeles bajó de las alturas a llevárselo. Así fué vista su alma mientras ascendía a la eternidad y él cerraba los ojos a la luz terrena...

Diez siglos después esta alma quiso abogar desde su patria celestial por algún rincón de la tierra. Pero ¿cuál? ¿Existía algún país que como él fuera capaz de dar la mitad de su riqueza cuando alguien lo necesitaba?... ¡Existía!... Y ésta es la historia del asombroso milagro que el Santo hubo de realizar para encontrarlo.

Es el 20 de octubre de 1580. Han transcurrido cuarenta y cuatro años desde que una ciudad fué fundada, y ya vuelve a levantársele como señal del indomable coraje español. Primero Pedro de Mendoza y su amargura. Ahora Juan de Garay y su esperanza. El chocerío de paja y barro parece un ápice a orillas del gran río, en el mismo lugar en que una vez se vertió la sangre y humearon las ruinas. Ya está lo que se dice puerto bajo la protección de Nuestra Señora del Buen Ayre. Falta nada más que encontrarle abogado celeste a la ciudad. Y en ello están don Juan de Garay, teniente de gobernador y capitán general, justicia y alguacil mayor; Rodrigo Ortiz de Zárate, Pedro de Quirós, Diego de Olavarrieta, Hernando de Mendoza, Luis Gaytán, Antonio Bermúdez, Alonso de Escobar y Pedro Fernández, escribano del Cabildo que da fe del acto.

En el casco de un soldado han sido escrupulosamente colocadas las cedulillas con el nombre de los santos escritos con clara letra por Pedro Fernández. Este mismo hombre de ley es quien las mezcla luego y con mano que hace temblar la unción extrae una. La despliega y alisa, y lee:

—San Martín, obispo de Tours.

Un murmullo de sorpresa cunde entre los circunstantes.

—Fué muy caritativo — murmura Rodrigo Ortiz de Zárate.

—¡Un francés! — prorrumpe don Juan de Garay. — ¡Un francés!... ¿Cómo va a protegernos un francés?... ¡No!

—Propongo una nueva prueba — interviene el escribano.

—¡Muy bien!

La cedulilla de San Martín de Tours es plegada de nuevo y mezclada con las otras. Y Pedro Fernández repite la operación. Y cuando lee por segunda vez no puede reprimir su asombro:

—¡San Martín, obispo de Tours!

Se hace un silencio de desconcierto. Gaytán carraspea. Hernando de Mendoza se santigua. Alonso de Escobar se atusa el mostacho.

—¡Sí que es pertinaz el santo! — dice Ortiz de Zárate.

—Pues yo no lo acepto — grita Olabarrieta. — Que se haga otro sorteo. Eso es lo que someto a la consideración general...

Don Juan de Garay duda, temeroso, sin duda, de los designios divinos; pero, por último, cede.

—Que se haga el otro sorteo en buena hora — dictamina. — Pero queda entendido que sea el que sea quien salga, ése será el Patrono de la ciudad...

Y por tercera vez las cedulillas son mezcladas. Y por tercera vez, en medio de un silencio que sólo turba la reposada voz del río, Pedro Fernández lee:

—¡San Martín, obispo de Tours!...

Un clamor se escapa del caserío. Hombres y mujeres caen de hinojos. Aquello es un milagro. Y don Juan de Garay lo reconoce así públicamente, rogándole al Santo quiera otorgarles su perdón por haberlo resistido de tal guisa.

Es, pues, desde un día de octubre de 1580 que la ciudad y Santísima Trinidad de Santa María del Buen Ayre están bajo la protección del Santo que tan insistentemente quiso estar ligado a su nombre...

No para, sin embargo, en esto nuestra historia. No. Uno de esos curiosos juegos de la política que sólo se aclaran tras mucho ir y venir por los archivos se adueñó de la tacha de extranjero que se había hecho al Santo Patrono de nuestra ciudad para endilgarle a don Juan Manuel de Rosas la ocurrencia de haber "destituído" al santo cuando la escuadra anglofrancesa bloqueaba nuestro puerto. Según lo que publicaron los diarios y revistas, no sólo de América, sino también de Europa, el documento de "destitución" llevaba fecha del 31 de julio de 1839 — afirma don Armando Desjardins, cuyo texto tenemos a la vista. — Y en ese documento se decía que la jerarquía de Patrono de Buenos Aires que ostentaba San Martín de Tours quedaba anulada por tratarse de un unitario francés, y que en su lugar se nombraba al ciudadano naturalizado San Ignacio de Loyola con el grado y honores de brigadier general.

De más estará decir que el documento en cuestión era apócrifo. Don Juan Manuel jamás se preocupó de destituciones celestiales. Tenía ya demasiadas con las terrenas, de manera que sólo como un golpe de relativo efecto político pudo fraguarse ese infundio. Tal, cuando se enteró de él, mucho tiempo después, en el año 1875, se concretó a expresar en una carta a don Máximo Terrero que durante el tiempo que había gobernado había estado siempre, gracias a Dios, "en su entero juicio".

Como queda consignado y nadie ignora, la caridad fué el objeto de la existencia de nuestro Santo Patrono. Y es en tal condición como ha quedado en los anales piadosos. Cuando halló al mendigo friolento, cortó en dos su capa para darle una mitad al necesitado. Las "capillas" en que oramos en la actualidad tienen tal origen. Los reyes católicos de Francia tuvieron durante largos años la costumbre de conservar en una habitación del palacio real una capa del santo y de recluirse en esa habitación cada vez que querían elevar sus plegarias a lo alto. Los cortesanos dieron al fin por llamar "capellas" a esa habitación. Y de allí surgieron no sólo las posteriores capillas particulares, sino las que actualmente son patrimonio de la Iglesia.

Sobre la tumba del Santo Patrono de Buenos Aires se alza en Tours una basílica que fué edificada entre los años 1886-1891. Un jirón capital de la historia del cristianismo se cifra en el santuario allí erigido. Los papas, los reyes, los grandes capitanes fueron allí en peregrinaje a venerar al Santo.

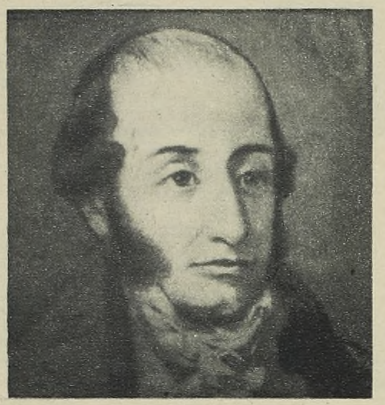
Y la romería de peregrinos menores acreditó después en inextinguibles comentarios la serie de milagros con que habían sido favorecidos. San Martín es el santo de la caridad y del valor, de la piedad y de la entereza. Tal, los destinos de Buenos Aires están bien protegidos. Y en los tiempos que corren, el Santo, allá en el cielo, estará más que satisfecho de la forma en que cumple sus enseñanzas la ciudad que él protege. Porque esa ciudad es la capital de un país que hace ya mucho tiempo que no hace otra cosa que darle la mitad de lo que tiene al mundo entero.

Con lo que cumple uno de los más puros deberes de la cristiandad.

En el pueblo catalán de Mataró nacieron tres argentinos ilustres

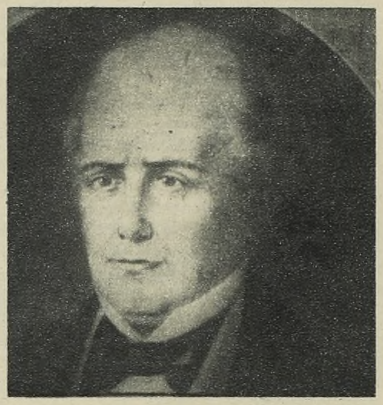
POR FRANCISCO MADRID

DOMINGO MATHEU



Vocal de la Primera Junta

BLAS PARERA



El autor del Himno.

JUAN LARREA



Vocal de la Primera Junta

AL amparo de verdes sierras, junto a la playa mediterránea se levanta la milenaria ciudad de Mataró, perfumada por naranjos y limoneros, señalada por lápidas y restos de murallas que afirman su fundación en el año 1300 a. J. C. como la vieja *Iluro* de los layetanos, unida a la vía Augusta, por donde pasan griegos aventureros, fenicios majestuosos, romanos legionarios o siervos y más siervos peninsulares, que hasta el siglo XV no logran redimirse de los señores feudales.

Cuantos nacen en el último tercio del filosófico siglo XVIII crecen acostumbrando sus oídos a las campanas de ocho conventos monjiles y dos frailunos, que anuncian puntualmente maitines, bautizos, misas, bodas, rosarios, funerales, angelus o "a somatén", y midiendo sus sombras transeúntes en los muros tristes de las fábricas religiosas o en los claros caserones guardadores de telares y destilerías. Las familias disputan doctrinas humanitarias y trabucazos guerrilleros. Las mataronenses de la marina son liberales, y los del campo, conservadores. Las barretinas rojas de la costa pertenecen a quienes buscan rutas en el mar y regresan con ideas que conmueven los cimientos de las instituciones pasadas; las barretinas moradas de los agrarios son llevadas por quienes temen lo nuevo y se afirman en lo conocido. El dualismo es notorio en Mataró, encrucijada laboriosa de la clara *maresma* catalana. El clima es templado y la tierra pródiga. A mano se tiene el trigo y el aceite, el vino y la fruta. La vida, en verdad, es fácil. Los "caps calents" de Mataró se dividen en enciclopedistas y tradicionalistas, pero todos coinciden en la religión del trabajo.

Cataluña tiene un hijo,
tiene un hijo menestral...

anuncia la *corranda* popular. La menestralía trabaja, y la juventud sueña mientras contempla el unánime mar de Ulyses y de Barba Roja; de los legendarios almirantes catalanes que llevaron hasta el Extremo Oriente el espanto de las *venjanças catalanes*.

En la playa se sientan, juntos o aislados, tres muchachos de ojos vivos y movimientos seguros. Acaso el más reposado de los tres se recuesta sobre las doradas arenas para contemplar las nubes aborregadas mientras le acompaña el rumoreo de las olas. Uno de los muchachos se llama Domenec Matheu; otro, Blai Perera; y el tercero, Joan Larreu. El primero, que ha de ser marino, lleva en la mano un libro de matemáticas; el segundo, contemplador de panoramas y hombres, ha de ser músico; el tercero, como su abuelo, como su padre, tendrá por trinchera un mostrador. La vida, al parecer, tiene dibujados ya sus respectivos rumbos.

Contemplan el mar — aventura y comercio. — Cataluña es tierra marinera. Mataronenses hubo que siguieron las galeras de Roger de Lluria, que dominó el Mediterráneo y gritó soberbiamente:

...que ni un peix nedaria en tes ones
si ja no duia son escut per marca.

"Crónica de Muntaner", ruta de Túnez y de Argel, rumor de la "Odisea"... Los tres muchachos contemplan las velas latinas, y los tres saben que más allá de aquella línea ondulada por donde asoma el sol hay pueblos desconocidos, donde lo extraordinario es pan de cada día. Los tres muchachos huelen el ajo y el salobre, y los tres ven llegar naves cargadas de especies perfumadas y de historias que la fantasía del viajero magnifica. Viajar es aún una aventura, y el mar, tan sólo el mar, la gran aventura.

Matheu quiere recorrer el mundo; Perera, sedentario, aprendiz de músico, seguramente lee los versos del poeta mataronense Joan Pujol; Larreu está sometido a un destino más apacible. Mataró se mece en calma y paz. Sólo los domingos el ancianísimo predicador mosén Llorenç Campllonch grita denuestos, y las almas de los mataronenses se estremecen viendo las llamas infernales pintadas en los altares por Muntanyá y Viladomat.

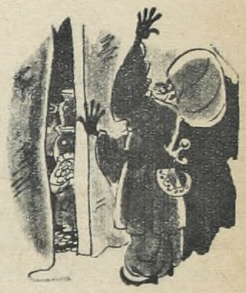
Tocan a vísperas en las capillas de las dos patronas que el pueblo tiene: Santa Juliana y Santa Simphoroniana. Los muchachos dejan la playa y regresan a sus hogares. Los pescadores — pipas, blasfemias, fajas, (Concluye en la pág. 68)



MATARO, *la milenaria ciudad que se levanta junto a la playa mediterránea, cuna de los tres ilustres hombres de nuestra independencia que se mencionan en esta nota, tal como era en el siglo XVII, según un dibujo de Beaulieu.*

En tres palabras mágicas está su secreto!





Parece mentira que a pesar del uso, esos vaporosos vestidos de Robia sigan teniendo apariencia de nuevos!

El secreto está en tres palabras mágicas, estampadas en el orillo de su tela: A TOOTAL PRODUCT! Cuando renueve sus prendas de temporada, recuerde el significado que han tenido estas palabras en la duración de sus vestidos! Y tenga presente esta maravillosa tela anti-arrugable de Tootal, tratada por el procedimiento Tebilized (patente de Tootal), que le asegura impecable presentación y categoría!

QUÉ SIGNIFICA "TEBILIZED"

En el orillo de las telas antiarrugables Tootal, usted podrá leer la palabra "Tebilized". Esta marca garantiza que han sido tratadas por el proceso especial "antiarrugas", patentado por Tootal, y que han sido sometidas á pruebas para asegurarse que su resistencia a las arrugas es satisfactoria.

TEJIDOS



ANTI-ARRUGABLES-GARANTIZADOS

TOOTAL BROADHURST Lee Co. Ltd.
Sucursal Argentina
Luis Sáenz Peña 277 - Bs. As.

TOBRALCO ☆ BRINES TOOTAL ☆ ROBIA ☆ LUXORA ☆ LYSTAV ☆ LOMBIA ☆ WUCIL ☆ DAFLONA

MARCAS REGISTRADAS

EN EL PUEBLO CATALAN DE MATARÓ NACIERON TRES ARGENTINOS ILUSTRES

(Continuación de la pág. 66)

patillas de chuleta..., — arrastran las barcas para salir *a la encesa*... Las luces inciertas de la noche, el ladrar de algún perro, los carros que se hunden en las huellas penetrantes y polvorientas, camino de Barcelona, a donde llevan patatas y cebollas; el rumor de los rosarios... En tres alcobas, tres velones dibujan sombras fantasmagóricas en las paredes encaladas y tres muchachos entornan los ojos y quieren adivinar los telones de fondo que hay más allá del mar...

El primero en embarcarse es Matheu. Matheu es piloto pero no viaja como tal. *El noi de Cân Matheu va a fer l'América.* América, geografía romántica que huele a canela y ron. Matheu desembarca en Buenos Aires en 1793 y a los 27 años de edad. El segundo en abandonar la ciudad natal es Blai Perera, quien llora al dejar el armonium de las Monjas Carmelitas. El músico llega a Buenos Aires en la fragata "Rosario" en 1797, al cumplir los 20 años de edad. El tercero en salir de Mataró es Joan Larreu, tiene 22 años y respira el aire de Santa María el último año del siglo XVII, o sea 1800.

Los tres mataronenses han traído consigo el ímpetu laborioso de sus paisanos. Matheu y Larreu compran y venden; Perera da clases de violín y piano a las hijas de las rutilantes familias de la Colonia y toca el órgano en San Nicolás. Perera es un hombre tímido que pasa como una sombra y vive modestamente. Entre minuetos y rosarios se desvanecen los años últimos de la Colonia. Cuando irrumpe la invasión inglesa de 1806, Matheu tiene 40 años, Perera 29 y Larreu 28. Los tres catalanes intervienen, con otros más, en la creación del regimiento de infantería que se afirmará en la historia con el nombre de "Miñones" (1). Se reúnen quinientos hombres y los manda el capitán — catalán también — Hipolit Mordell. Luchan en Retiro y la Plaza Mayor. Matheu conquista grados. Los tres mataronenses lucen el uniforme azul y la escarapela roja del regimiento en 1806 y en 1807..

Entre 1807 y 1810 ha ocurrido en España algo que obliga a la meditación de los peninsulares que residen en América: Napoleón Bonaparte lucha en España y puede convertir la metrópoli en una región de su imperio, más que por la voluntad del pueblo hispánico por la abyección de la realeza. En 1808 llega una noticia que conmueve el corazón de los tres catalanes: las tropas napoleónicas, al mando del general Lechí, han pasado a cuchillo a la población mataronense. Mientras en España se junta la sangre y la peste, la Argentina, pueblo de artesanos, une el afán de la libertad plena y el deseo de amparar la tradición. Lejos queda el fuego de España y presente la tarea de crear un pueblo. Larreu ya no se apellida así. Difícil era pronunciar el apellido. Paulatinamente se acostumbró al Larrea, más eufónico. Perera (que quiere decir peral) se ha convertido en Parera por corrupción idiomática. Se le llama Parera y aun se le inscribe o escribe así, y acepta la reforma. Y Blai es Blas. Cuando llega el maravilloso año 1810, el único que conserva la fidelidad del apellido es Matheu...

Los tres catalanes se unen a los demás libertadores para crear la nueva nación.

Se consolida la patria. El día 8 de mayo de 1812 fray Cayetano Rodríguez ha escrito una canción patriótica a la que pone música Blas Parera, pero la canción no logra el favor popular. Un año después, el día 11 de mayo de 1813, siendo presidente de la Asamblea General Constituyente de las Provincias Unidas del Río de la Plata Juan Larrea, se acepta como Canción Patriótica la poesía que Vicente López y Planes ha escrito en la noche del día 8 y en un rapto de épica inspiración. ¿Es Larrea quien propone a su paisano Parera para que componga la partitura? ¿Es el propio autor de la letra? No se supo entonces y es posible que se ignore siempre.

Blas Parera se casó en 1809 con una alumna suya de 19 años de edad: Facunda del Rey, y formó un hogar argentino y tranquilo. Si se le encargó la música mientras frecuentaba una de las tertulias porteñas, o si se le buscó en su propia casa, o si acudió Blas a la mansión de Larrea, no se sabrá nunca. Lo que sí se sabe es que el día 11 de mayo le dieron el encargo de que pusiera música a las palabras de Vicente López y Planes, y tres días después Parera había escrito una canción que se adentró paulatinamente en el corazón de cuantos la cantan hasta convertirse en el gran coral de un pueblo.

Sabido es que la Asamblea entregó a Blas Parera doscientos pesos por haber compuesto la canción y para que la enseñara a los alumnos de una escuela y a una pequeña orquesta; que aquel 25 de mayo de 1813 fué ejecutada y cantada por primera vez y que las notas volaron de la plaza a los arrabales, a las pampas y a las cumbres... Ni el mismo Parera advirtió lo que había hecho. Siguió su vida melancólica, alejado de las contingencias políticas y militares. Sus dos paisanos intervinieron activamente, ya en el poder, ya en la oposición, en el progreso afirmativo de la patria. Parera siguió frente a su órgano en un eterno solfear: do-mi-sol-do... El día 31 de mayo de 1817 Blas Parera tiene un hijo que se llamará José Manuel.

Matheu en ese mismo año se retira de la vida pública, enfermo, pero ofrece sus caudales a la patria; Larrea, expatriado, espera — y lo logra — que se reconozca el error de la persecución y se restablezca su buen nombre. Parera, ese año de inquietante agitación política se va a España con su mujer y su hijo. ¿Piensa quedarse en la península? ¿Piensa volver? ¿Está enfermo? ¿Va en busca de algún patrimonio al que pueda tener derecho? Veinte años tenía cuando desembarcó, cuarenta cuando se marcha.

Blas Parera se va tal como llegó: como una sombra. Para no molestar a los historiadores no deja anécdotas ni sucedidos extraordinarios que puedan encadenar una biografía novelable. Pero deja el Himno. Parera le dió vida, pero el Himno le dió la inmortalidad. Por un instante supremo en que unió la profunda fe, la vehemencia patriótica y el amor a ser libre — lección aprendida en sus antepasados — se le ha dado la gloria terrenal...

Creada la canción, Parera volvió a sus pobres menesteres hasta partir lentamente. La nave avanzaría por el estuario y la imagen romántica de Santa María del Buen Aire se perdería en la niebla. Blas Parera dejaba aquí juventud e inspiración musical; dejaba prendida en la canción un grito de esperanza para todas las multitudes desesperadas.

Y acaso aquel día otros catalanes bajaron al puerto para decir adiós al maestro apocado: Josep Capdevila, otro héroe de la Reconquista y de la Independencia; Felip Senillosa, a quien Rivadavia y Belgrano habían encargado de la dirección de la Academia de Matemáticas; Joan Antoni Toll i Bernadet, el marino que llevó, el primero, la bandera argentina por los mares de Oriente...

El mar, al regreso, no es la gran aventura; es la gran melancolía...



FRONTISPICIO
de la iglesia parroquial de Mataró, Santa María.

LA CASA CONSISTORIAL



(1) A pesar de que el Diccionario de la Academia da como de origen francés la palabra "miñon" (de "mignon"), podría discutirse la afirmación, puesto que en francés no tiene la directa significación de "minyó" — muchacho — que en catalán. No se ignora que "mignon" era la denominación de los favoritos o meninos de Enrique III, pero carece de la equivalencia de la voz catalana "minyons" aún en uso hoy. Pero, en fin, esto son graves cosas para gramáticos y no para modestos periodistas como el que escribe.

MALLAS *Lastex*

de RASO, GROS y COTTELE

IMPORTADOS

CREACIONES **LAKE** 1947-48



388. - RASO ELASTICO "LASTEX" importado. Máxima comodidad y de gran ajuste. Disponible en negro, blanco, marino, celeste, rojo, oro y bordó. Talles 42 al 52. En doble cuarto pollera, pesos 72.90; en un cuarto pollera adelante, a ..... $ **66.50**

GRAN OFERTA

Malla en tejido acordonado "Lastex", finos estampados; talles 44 al 50, $ **21.90**

Al interior remitimos c/reembolso o giro.

Lake

SANTA FE 1346

PLAYA Y SPORT

En nuestra sección PLAYA Y SPORT podemos ofrecer a Vd. gran variedad de modelos de mallas, de procedencia norteamericana, en finísimos rasos, gros, cottelé y tejidos metálicos inoxidables, verdaderas maravillas "LASTEX", así como un gran surtido de pantalones y shorts de perfecto corte sastre.



CARLOS SAAVEDRA LAMAS



BERNARDO ALBERTO HOUSSAY

DOS VECES HA RECAIDO EN NUESTRO PAIS EL PREMIO NOBEL

UNA tradición de ecuanimidad inflexible y de ejemplar desinterés han convertido el Premio Nobel en la más alta distinción internacional de nuestro tiempo. "Es un blasón heráldico" — dijo el doctor Saavedra Lamas, al recibirlo, hace poco más de una década. Blasón heráldico que este año ha vuelto a adjudicársele a otro argentino — el doctor Houssay — en mérito a su permanente consagración como sabio investigador en ciencias médicas. Tan venturoso designio coloca a nuestro país una vez más en primer plano en el concierto de las naciones. Porque de más está decir que ese honor insigne discernido a nuestros compatriotas alcanza a la República toda, s'n cuya tradición espiritual y política no habría sido posible la doctrina pacifista de uno ni los descubrimientos científicos del otro. De esta suerte se afianza una conciencia histórica que desde la aurora gloriosa de la emancipación primero y desde los días felices de la organización nacional después, fomenta en los argentinos las mejores ansias de perfeccionamiento a fin de aparecer ante los ojos del mundo como un pueblo sano y viril, donde al amparo del fecundo caduceo de la paz caben todos los ensueños de prosperidad y de trabajo, que son, a la postre, los únicos pilares inconmovibles de la civilización.

CARLOS SAAVEDRA LAMAS

BISNIETO de Cornelio Saavedra, que fué jefe del regimiento de Patricios y presidente de la Primera Junta de Mayo, y del historiador Andrés Lamas, que fué diplomático, jurisconsulto, economista y arqueólogo, se graduó de abogado en la Universidad de Buenos Aires, con las más altas clasificaciones, en 1903; y desde entonces comienza su descollante vida pública. Ha sido legislador, secretario de Estado, profesor universitario, delegado a cinco conferencias internacionales y presidente en una oportunidad de la Sociedad de las Naciones. Por lo demás, afianzó en sus obras el ideal pacifista, abogando por el mantenimiento de los principios del arbitraje como doctrina internacional y el no reconocimiento de las anexiones territoriales logradas por la fuerza. La Academia de Suecia le otorgó el Premio Nobel en noviembre de 1936.

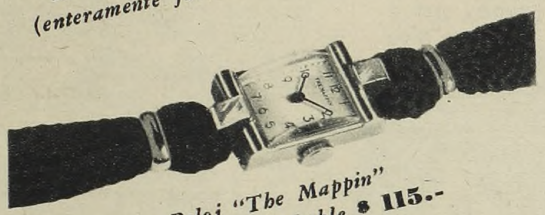
BERNARDO ALBERTO HOUSSAY

SESENTA años ha cumplido el sabio fisiólogo argentino honrado este año con el Premio Nobel de medicina. Inteligencia precoz asociada a una aplicación ejemplar han sido los rasgos dominantes de su vida. Concluídos los estudios secundarios a los trece años, se graduó de farmacéutico a los diecisiete. Fué profesor a los veintiuno, médico a los veintitrés años, y a los treinta y seis obtuvo el Premio Nacional en Ciencias. Houssay es el arquetipo del sabio investigador. "La obra científica — ha dicho él mismo — es una base esencial de la potencia e independencia de un país y de su jerarquía en el concierto de las grandes naciones." En este sentido el fruto memorable de sus trabajos, difundidos y respetados en el mundo entero, representan para la Patria un insigne homenaje.

Regalos finos para
NAVIDAD Y AÑO NUEVO



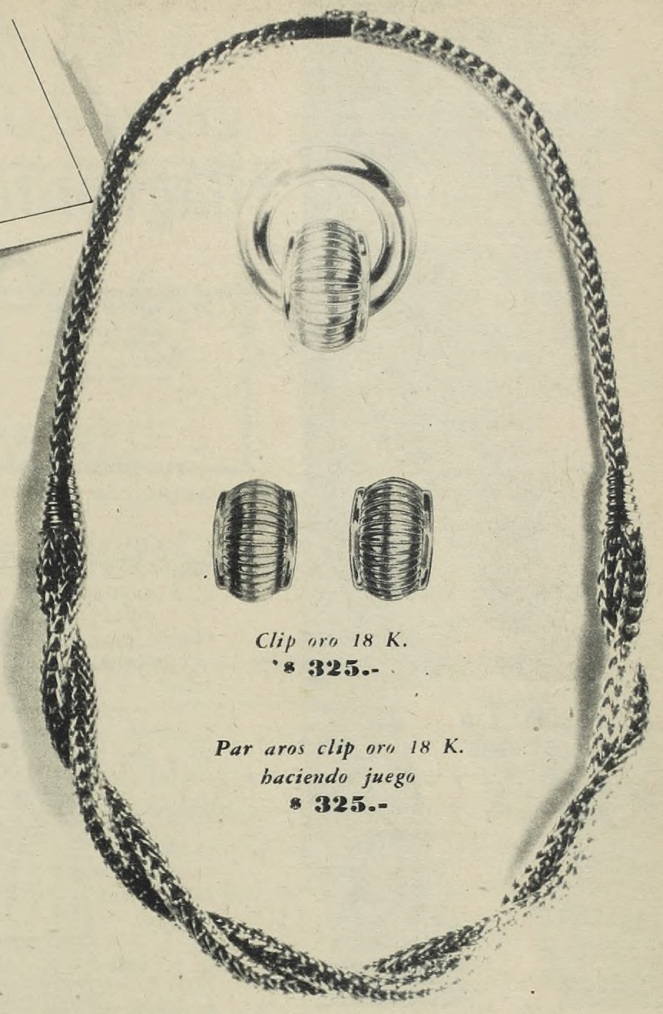
Reloj Movado, con pulsera, de oro 18 K.
(enteramente fabricado en Suiza) $ **1.350.-**



Reloj "The Mappin"
de acero inmanchable $ **115.-**



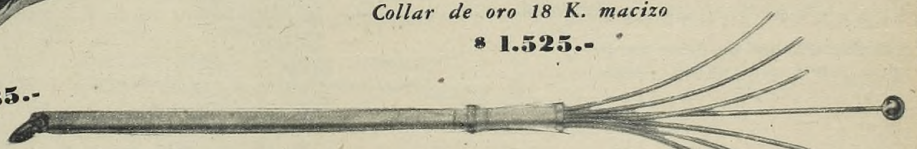
Reloj "The Mappin"
de acero inmanchable $ **85.-**



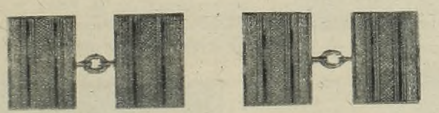
Clip oro 18 K.
$ **325.-**

Par aros clip oro 18 K.
haciendo juego
$ **325.-**

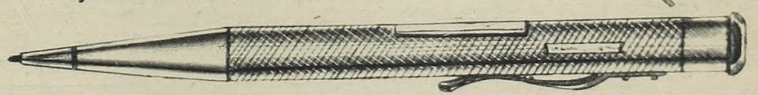
Collar de oro 18 K. macizo
$ **1.525.-**



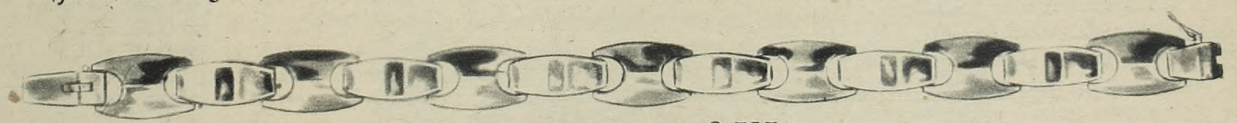
Agitador para champagne, oro 9 K.
(fabricación Inglesa) $ **110.-**



Gemelos de oro 9 K.
(fabricación Inglesa) $ **80.-**



Lápiz de oro 9 K. (fabricación Inglesa) $ **185.-**



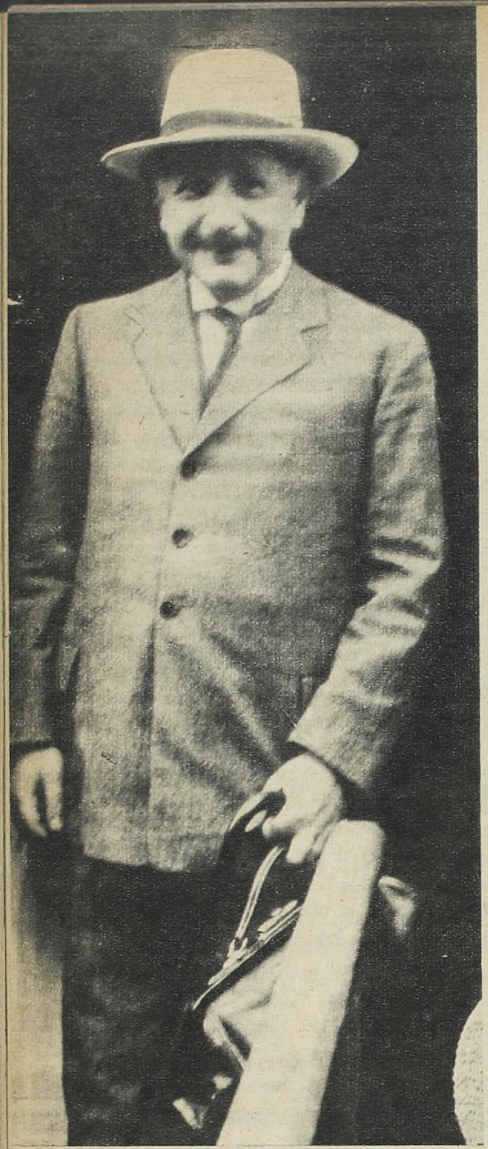
Pulsera de oro 18 K. $ **515.-**



Anillo oro 18 K.,
rubíes y brillantes
$ **975.-**

Mappin & Webb
(South America) Ltd.

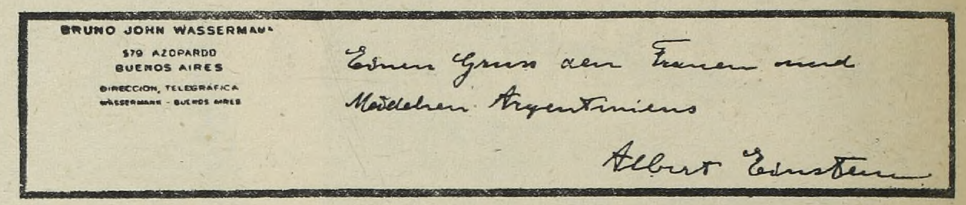
28 - FLORIDA - 36 **BUENOS AIRES**



ALBERTO EINSTEIN, *instantes después de desembarcar en el puerto de Buenos Aires.*

Ya en 1925 Einstein, el más grande de todos los sabios, venía a dar conferencias en Buenos Aires

POR ALEJANDRO RUSELL



Autógrafo del sabio: "Un saludo para las damas y niñas de la Argentina. — Alberto Einstein."

FUE a principios de abril de 1925 que visitó nuestra ciudad el gran físico y matemático a cuyo genio debe nuestra época casi toda su suficiencia y buena parte de su desesperación. Venía Einstein a dictar conferencias en nuestra Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, con objeto de ponernos en contacto directo con su famosa teoría de la relatividad, cuyos principios había difundido entre nosotros por primera vez, en un curso orgánico, el ingeniero Butty. Un escritor argentino entrevistó al sabio en nombre de "El Hogar". Este escritor, don Conrado E. Eggers Lecour, publicó su reportaje en el número de la revista correspondiente al 17 de abril de 1925. De tal trabajo entresacamos hoy los siguientes párrafos, por considerar que ellos son en alto modo significativos para nuestro país.

SABE usted — pregunta el "reporter" — que en la Argentina va a encontrarse con un público universitario preparado ya para escucharle, pues sus ideas vienen divulgándose y debatiéndose desde hace algunos años?

— *¡Oh, cómo no!...* — responde Einstein con sinceridad y devoción. — *Bien que lo sé. Y no crea usted que en Alemania estemos tan ignorantes de lo que aquí sucede. Al contrario, allí se sabe que en la Argentina hay un movimiento cultural intenso, y actualmente hay mucho interés en los círculos intelectuales germanos por lo que a este país se refiere.*

— ¡Ah, muy bien!... ¿Y sabe que la Sociedad Científica Argentina dió un ciclo de conferencias sobre la relatividad, a cargo de varios profesores, y que el ingeniero Butty dió otro en su facultad?

— *Sí, también lo sé. Y eso me demuestra que voy a hablar ante un auditorio comprensivo y fácil para mí.*

Hay un momento de silencio, sin duda. Y entonces Einstein prosigue:

— *A propósito de la Argentina, me acuerdo de un profesor de matemáticas de este país, el señor Lamb. ¿Qué ha sido de él? ¿Dónde está?*

Interviene entonces el ingeniero Butty y dice:

— Tengo entendido que se ha dedicado a la carrera diplomática.

— *Espero que se desempeñe muy bien en ello* — sonríe Einstein.

— ¿Por qué?

— *Porque como matemático parecía muy buen diplomático.*

— ¿Sabe también — insiste el "reporter" — que Leopoldo Lugones ha declarado que el concepto de la finitud del espacio fué ya sostenido por él, varios años atrás, en su famosa conferencia de la Facultad de Ingeniería?

— *Lo sé... Pero las ideas del señor Lugones sobre este punto me parecen un poco...*

(Concluye en la pág. 171)

EN PLENA DISERTACION

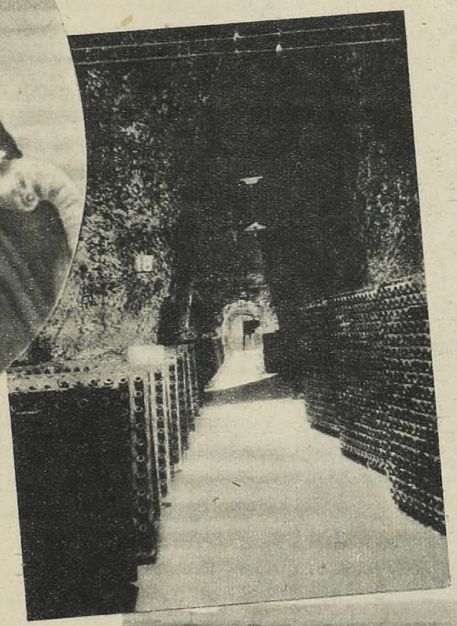
El gran físico alemán pronunciando una de sus conferencias en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Sentado, a la derecha, el doctor José Arce, entonces rector de la Universidad de Buenos Aires.



Champagne
POMMERY & GRENO
REIMS

Sus famosas bodegas





Es en la sombra y en el frescor propicios de estas inmensas Bodegas, únicas en el mundo, verdadero ramal de avenidas subterráneas, que la estrecha colaboración del hombre con la naturaleza, realiza el maravilloso milagro de la formación de la espuma y elaboración del Champagne POMMERY & GRENO, el que lleva constantemente allende los mares el encanto y la seducción de uno de los mejores vinos de Francia.

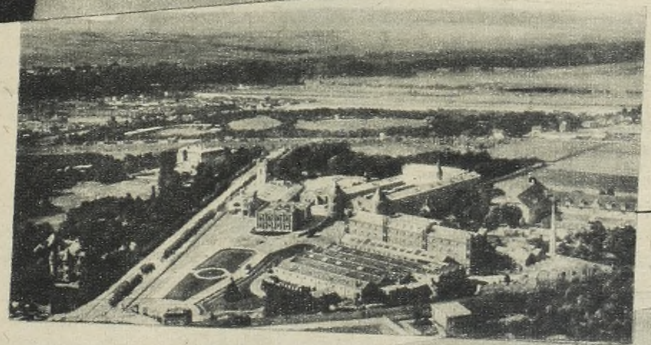
Cachet *CARTE BLANCHE*	Cachet *BRUT 1941 MAGNUM*
,, *SEC*	,, *BRUT 1942 MAGNUM*
,, *BRUT 1942*	,, *BRUT 1941 ROSE*

Bodegas Pommery. Ramal de 18 Km. de galerías subterráneas de origen galo-romano

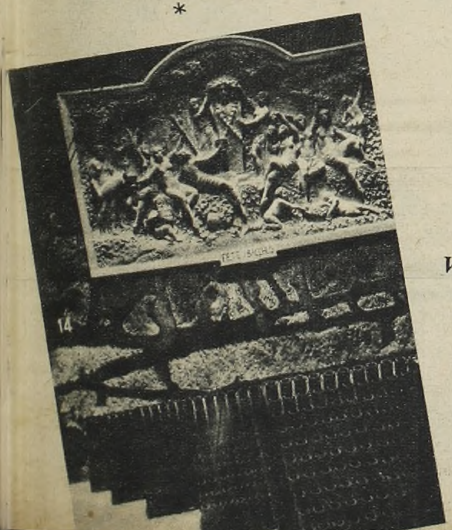
*

Bodegas Pommery
Bajorrelieve esculpido en la roca calcárea.

*

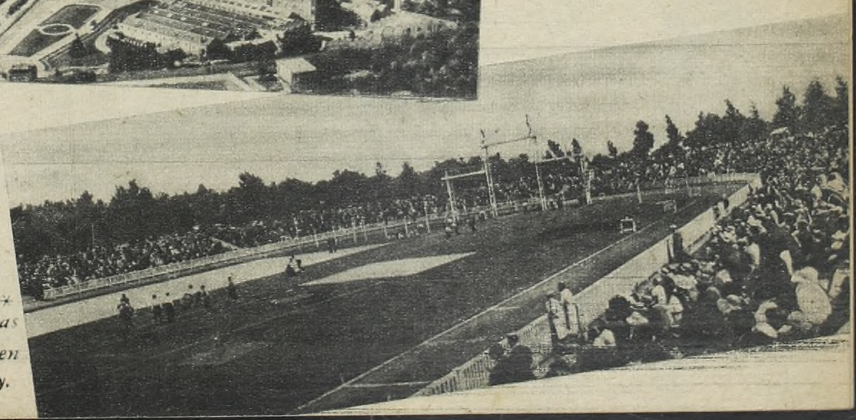


Unicos Agentes:
CALVET & Cía. Ltda.
BUENOS AIRES



*

Vista general de los Establecimientos Pommery



Una de las hermosas fiestas organizadas en el Parque Pommery.

Josefina Vivot Cabral presenta:

MODELOS LUCIDOS POR HUESPEDES ILUSTRES

LAS versiones más originales de la moda fueron lucidas entre nosotros este año por damas ilustres, que fueron nuestras huéspedes o integran representaciones diplomáticas acreditadas ante nuestro gobierno. Algunas de ellas han sido escogidas para presentar esta semana.





DOÑA ROSA MARCKMANN DE GONZALEZ VIDELA,

esposa del presidente de Chile, lució cuando estuvo entre nosotros este elegante modelo de faya celeste grisáceo, con mangas y pollera capitonné. Cintura fucsia.

MARIA MALAFAIA DE FURST.

esposa del ministro del Brasil, de vestido de terciopelo negro, con una aplicación de blonda.



● Original gorrito de terciopelo marrón, con gran velo, que fué lucido por la señora de **Furst.**



● Otro modelo lucido por la condesa de **Motrico.** De crêpe romaine gris perla y terciopelo negro.



LA CONDESA DE MOTRICO.

esposa del embajador de España, luce una creación de **Balenciaga** en lana negra, con blusa de brocato blanco, tela que, además, sirve de forro al bolero.

DIBUJOS DE MARIA ROSA SIEGRIST, EXCLUSIVAMENTE PARA "EL HOGAR"

Si es de **Harrods** se distingue

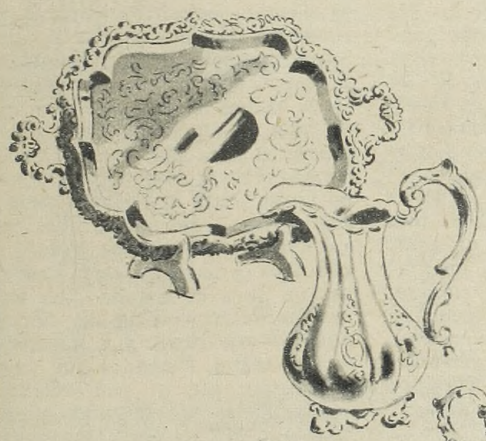


ES UN **REGALO** de HARRODS

Palabras que significan distinción, buen gusto y calidad.



Bouquet de Flores, en porcelana inglesa Staffordshire . . . . . $ 120.-



Bandeja Inglesa, reproducción Sheffield, con borde, asas y patitas finamente cinceladas. $ 315.-

Jarra para Agua. Reproducción Old Sheffield, importada de Inglaterra . . . . . $ 235.-

Pieza Antigua. De plata inglesa sellada. Fabricada en Londres en 1866 . . . $ 265.-

Juego de Dos Cepillos y Peine en plata inglesa sellada . . . . . $ 175.-

Caja para Cigarrillos. En plata inglesa sellada, tapa Guilloché. Para 50 cigarrillos. $ 250.-

Florero en porcelana china, base de madera . . . . . $ 135.-

Espejo en bronce, con miniatura en el centro . . . . . $ 133.-

Reloj Suizo "Angelus", 8 días de cuerda, con despertador, barómetro, termómetro y calendario perpetuo . . . . . $ 650.-

Marco en plata inglesa sellada, Guilloché . . . . . $ 250.-





Florida 877 - (R. 5) - (31) Retiro 1021 y 1081

VERDADERA FINALIDAD DEL CINE

"Para una Argentina más allá de las fronteras"

POR CELU-LOIDE

YA hemos podido apreciar, a través de este número extraordinario de EL HOGAR, todo lo que representamos y significamos para el exterior. Ya hemos visto, a través de tantas páginas, cómo se nos conoce. Y haciendo un justo balance, ¿puede el cine nacional estar contento y conforme de la cooperación prestada a este resultado tan edificante? ¿Puede estar conforme de todo lo que hasta ahora se ha hecho? Suponemos que sí... y suponemos que no. Por ejemplo: pueden estarlo los técnicos, que son excelentes. Pueden estarlo los cientos de obreros que desde el anonimato han contribuído a esta realidad que es el cine nacional como técnica. Pueden estarlo los actores. Los directores. Pueden estarlo todos los que de una manera u otra prestan su aporte a esta fuerza y a esta pujanza, que ha hecho en tan poco tiempo todo lo que es el cine nacional. Pero los que no pueden estarlo, o al menos no deben estarlo, en muchos casos son algunos productores. Y aunque sus arcas puedan decir lo contrario. Aunque sus negocios sean brillantes. Ninguno de ellos ha omitido esfuerzos para que el cine nacional sea una brillante realidad económica. Pero poco, muy poco han hecho muchos de ellos para que el cine fuera una brillante realidad argentina. Se pueden contar con los dedos de la mano las películas que han contribuído de verdad al mejor conocimiento de la Argentina y de lo argentino en el mundo. Y así es como se ha desaprovechado uno de los más estupendos vehículos de difusión.

¿Qué no sabemos los argentinos de los Estados Unidos a través de sus películas? De sus costumbres. De sus hombres. De su grandeza económica. De sus industrias. Si hasta hay calles, como la Quinta Avenida, que han adquirido carta de ciudadanía mundial debido al cine. Y lo mismo podemos decir de Francia. De Inglaterra. Y de México. Y hasta de Rusia, que no queriendo difundir otras cosas que las que convienen a su política, nos ha dado a conocer al menos hasta las mejores exteriorizaciones de su folklore.

¿Qué es, en cambio, lo que el extranjero puede haber aprendido sobre la República Argentina a través de las películas nacionales? Repito: pueden contarse con los dedos de la mano las honrosas excepciones. ¿Qué hemos divulgado, gracias al cine, de lo nuestro? ¿Qué características, qué calles, qué costumbres? Muy poco, comparándolo con todo lo que podía ofrecerse. De un tiempo a esta parte, sobre todo, hemos caído hasta en el error de filmar una literatura clásica europea, y, desde luego, *demodée*. Veinte años después le devolvemos a Europa, como exponente de nuestro cine, todo aquello que ellos abandonaron hace veinte años como lastre inútil. ¿Podemos de esta manera pretender que se nos conozca gracias al cine? No hace falta ir muy lejos. "Roma, ciudad abierta", ¿no es un claro exponente de lo que puede ofrecer el cine? El idioma, las calles, las reacciones, todo eso que conduce a que el hombre de otro país tenga una mayor facilidad para comprender las reacciones y la idiosincrasia del hombre de otras tierras. Pero mucho de esto sabemos que es hablar inútilmente. Sabemos por demás que estas disquisiciones lamentablemente conducen de inmediato al calificativo de enemigo del cine nacional. He ahí la frase estudiada. El querer confundir la censura al productor con la enemistad con la industria. Algún día se escribirá fatalmente la historia del cine nacional. Figurarán con letras de molde el nombre de mucha gente que así lo merecieron. También figurarán el de sus enemigos. Con seguridad que no será el de los periodistas el que quedará estampado para la posteridad como enemigo, sino muy al contrario con el de amigo. El de gran amigo. Pero no es nuestro deseo polemizar. Es, sencillamente, atraer la atención sobre las cosas. El deseo de que se produzca la reacción. Nuestra verdad es irrebatible. Poco se ha hecho por que el cine nacional, además de una industria argentina, además de un gran exponente técnico como lo es, y muchas veces un espectáculo de gran calidad, sea también un vehículo de lo argentino. Hubo películas de extraordinaria calidad, que pasearon como un verdadero galardón el nombre de "la Argentina". Pero no exhibieron "lo argentino", que es a lo único que nos referimos. Y para cerrar el capítulo, vamos aún a citar un hecho más. Pletóricos de entusiasmo, se está preparando, como un exponente más de nuestro cine, y sin duda para ofrecerlo como mercado a España, nada menos que la parodia de "Don Juan Tenorio". Interpretada por uno de nuestros más caracterizados intérpretes y dirigida por uno de los hombres más capacitados y eficaces del cine nuestro. Ante este espectáculo yo quisiera solamente pensar qué diríamos los argentinos si España eligiera su mejor actor y su mejor director para filmar la parodia de cualquiera de los personajes o los libros que para nosotros representan algo de lo típicamente criollo y muy nuestro.

Pero ya que, indudablemente, el camino de divulgar lo nuestro por medio del cine de ficción se torna complicado, debemos pensar seriamente en todo lo que puede llegarse a hacer por medio del cine documental. El tema ya lo hemos tratado otras veces, y extensamente. Y no vale la pena volver a exponer todas las posibilidades que este tipo de cine tiene. Nada hay en el país que no pueda ser enseñado y admirado por el extranjero, y nada hay en el país que le pueda ser vedado a la pantalla. Seriamente debería ser encarado este problema, y hasta lo podría ser oficialmente. El país tiene grandes técnicos. Equipos de hombres y máquinas perfectos. Gente toda bien dispuesta. Sólo falta dinero para la empresa. Y no mucho. El gobierno podría secundar esta obra por medio de subvenciones o de premios. El gobierno podría ayudar a todos los que quisieran intervenir y cooperar. Organizar concursos sobre temas y argumentos. Aprobarlos con el sentido exclusivo de mostrar nuestro país en el extranjero. Y luego buscar los técnicos que lo realicen. La libre entrada de competidores sería toda una garantía, y el propiciar el surgimiento de elementos nuevos, que los hay en cantidad y sólo esperan que se les abran las puertas. Todos ellos, por de pronto, tendrían un solo punto de mira: el país. El punto de mira de esta Argentina maravillosa. Inmensa. Generosa. Fértil. Industrial. Sugestionadora. Esta Argentina que está esperando la imagen que la refleje en la extensión de todas sus latitudes y de toda su amplitud. Para asombro del mundo entero. Que muchas veces la presiente, pero la desconoce. La palpa, pero no la ve. Pero si muchas veces hasta el extranjero se ha ido de nuestras tierras sin siquiera conocerlas. Veinte o treinta películas de éstas no sería una erogación mayor para el Estado. Las leyendas y explicaciones podrían ser encargadas a nuestros escritores y a nuestros poetas. Serían textos firmados que valorizarían la imagen con el pensamiento. Digno complemento una cosa de otra. Y una fuente más de trabajo que enaltecería al escritor. Y lo popularizaría mundialmente. Que tanta falta le hace. Las embajadas y los consulados podrían ser los encargados de su divulgación. Y no olvidemos que la U. N. tiene fundada una "cineteca" para dar a conocer mutuamente a los países que la integran. Y que sobre 120 películas de todos los países, de acuerdo a su último catálogo, sólo dos son argentinas: "Cartilla argentina", producida por Julián Bryan, y "Escenario de la Patagonia", en colores. Hasta podrán, también, en algunos casos, reforzarse con conferencias. Con sus leyendas dobladas a todos los idiomas de la tierra. Y ya sabemos de sobra, además, que una película bien filmada no necesita propaganda y mayores esfuerzos para conseguir ser exhibida.

Creemos que ésta es, en parte, la solución de un importante problema: la difusión de nuestras cosas. En el país que más propaganda existe de lo foráneo, de lo único que no se hace propaganda es de lo nuestro. Hasta aquí nosotros. Ahora, sin duda, tiene la palabra la comisión de cultura, el organismo capacitado y en mejores condiciones para llevar a la práctica la tarea.

COCINE *científicamente* CON

"La Vajilla de Reina"

Queensware

• De la más pura y fina aleación de aluminio, fundido a presión. Paredes extra-gruesas. Terminado exterior "Granité" con reluciente bruñido de platería.

Tapa cóncava, pesada. Bordes dobles, de ajuste hermético, secreto del éxito de la cocción. Dos picos vertedores. Interior pulido, fondo redondeado, fácil de limpiar; sin remaches que acumulen suciedad.

Mango Plástico, aislado, de diseño anatómico, antideslizante; desmontable, adherido a tornillo externo. Base de disco plano, grueso; ideal para cocina eléctrica.

SIN AGUA!

VITAMINAS *naturales*

Ahora, con la vajilla QUEENSWARE puede realizarse el milagro de una cocción perfecta SIN AGUA, utilizando los propios jugos de los alimentos, que retienen así sus VITAMINAS NATURALES y sus minerales. Estos elementos básicos de la nutrición se mantienen incorporados íntegramente pues la cocción se efectúa a calor moderado - y *en mucho menos tiempo* - por lo que NO se evaporan, NO se destruyen con el hervor, NO se pierden en el escurrido, como ocurre con el ya anticuado sistema de cocinar con agua.

Las comidas, al par que resultan más alimenticias, adquieren un nuevo y exquisito paladar porque los sabores originales no se diluyen. Con QUEENSWARE no se producen las mermas del recocido prolongado, y la economía en gas o electricidad es MAS DEL 50 °/o

QUEENSWARE no requiere atención personal; no hay que revolver ni levantar la tapa, lo que elimina la difusión de olores.

UN SEXTETO REGIO
El obsequio que perdura

a. Cacerola con tapa; 22 cms. diám. - 2 lts..... $ 55.-

b. Cacerola con tapa; 24 cms. diám. - 3 lts..... $ 65.-

c. Cacerola con tapa; 27 cms. diám. - 4 lts..... $ 75.-

d. Horno - marmita con tapa; 27 cms. diám. - 5 1/2 lts. $ 85.-

e. Sartén sin tapa; 27 cms. diámetro ..... $ 50.-
(La tapa de la cacerola de 4 lts. se adapta a esta sartén)

f. Sartén con tapa; 33 cms. diámetro..... $ 85.-

Se venden por juegos o piezas sueltas.



Compruebe la suprema calidad QUEENSWARE golpeando una tapa con los nudillos; responderá con un prolongado tañido de campana de plata.

Queensware *Marca Registrada* **ES DE PROCEDENCIA NORTEAMERICANA - CADA PIEZA LLEVA ESTAMPADO SU NOMBRE**

Queensware

No se abolla - No se deforma
No se pica
...y dura toda la vida

En venta en las principales casas del ramo

Representantes Exclusivos

DARKEL S.A.

CANGALLO 951 - T. A. 35-5418 - BS. AS.

DARKEL S.A. - Cangallo 951 - Bs. Aires
Sírvanse remitirme el folleto
"Una nueva era en el arte de cocinar"

Nombre.....

Dirección .....

NUESTRA CIUDAD, MECA DE LA DANZA CONTEMPORANEA

POR FERNANDO EMERY



ANTONIA MERCE,
"La Argentina".

NADA hacia prever en la primera década del siglo, años de navajas pavorosas y mangas "mongolfier", que este remoto puerto de Santa María de los Buenos Aires, perdido siempre en la brumosa geografía de los artistas europeos ("Ah, cette lontaine republique sud-americaine!..."), habría de convertirse con el tiempo en la piedra de toque y la Meca de la danza contemporánea. Porque existe todavía trepidante, un milagro coreográfico suspendido entre aquel público porteño del 900 que se escandalizaba con facilidad y el público de hoy, que atrae, en perenne deslumbramiento, las más brillantes estrellas de la danza para consagrarlas y señalarles rumbos.

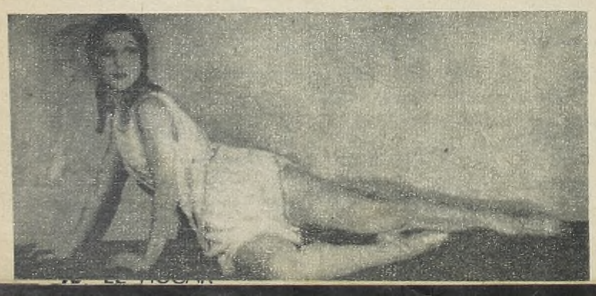
El milagro de tamaña transformación, sin embargo, no se produjo en forma repentina. El camino que nos lleva desde la sorpresa de Virginia Zucchi, de Durga y de Pastora Imperio, hasta el admirable organismo que es actualmente el ballet del teatro Colón, está señalado por una serie de nombres que formaron por yuxtaposición de recuerdos — toda la danza es una lucha proustiana contra el tiempo, la memoria y la belleza que se esquivan — la cultura coreográfica de hoy. Puede afirmarse que fué Sergio de Diaghilew, "boyardo emboscado en Barnum", quien trajo a Buenos Aires la semilla de la danza pura; antes sólo se habían visto en las óperas aquellas opulentas danzarinas italianas, cuyos retratos hoy nos hacen sonreír vagamente enternecidos.

Diaghilew en 1913 primero, y en 1917 después, abrió en el escenario del teatro Colón sus maravillosos cofres de fantasías: traía la magna revelación de Nijinsky y el prodigio siempre renovado de Tamara Karsavina. Como París y todas las grandes capitales europeas, Buenos Aires sufrió la fascinación de la Terpsícore rusa. Y Anna Pavlowa, "la danza de siempre bailada como nunca", trajo a los escenarios del Coliseo y del Colón la blanca agonía de su "Muerte del cisne". A partir de entonces, todas las estrellas de la danza quisieron bailar en Buenos Aires. Y vimos a Isadora Duncan cubriéndose el rostro con el peplo en la desolación de Orfeo; a Tortola Valencia, epiléptica y sensual Salomé; a Maud Allan, pálida sombra de la gran bacante americana, y a ese mensaje de sutileza coreográfica que constituyen los Sakharoff; mientras por el Colón pasaban los más grandes coreógrafos del mundo: Fokine, Nijinsky, Lifar y Balanchine.

Parecía que la danza resurgía en América. Y nos visitaron las compañías del ballet sueco: Kurt Joos, el American Ballet, la compañía del Coronel de Basil y el Ballet de Monte Carlo, con León de Massine al frente. La visión de tales arquetipos se recogió en los estudios donde se formaron bailarines de renombre.

Recordemos, porque fueron las precursoras de la enseñanza de la danza clásica en Buenos Aires, los de Mme. Reed de Bideleux y de Ekaterine de Galantha, que moldearon tantas vocaciones y alentaron la sana ambición de tantos jóvenes artistas. Así, en lentas etapas consteladas de arabescos y pasos flamencos, se formó nuestro patrimonio coreográfico. Riqueza aumentada en el folklore por Angelita Vélez, cuyo nombre nunca ha de ser olvidado. De esta manera se ha llegado, en el Colón, a las espléndidas coreografías de Margarita Wallman y a esa apoteosis de la danza que es "Evolución del Movimiento", el último ballet de David Lichine, cuyo título parecería profecía...

NUESTRA tierra no ha sido ingrata. Y ha devuelto al Viejo Mundo bailarinas argentinas que son hijas de la centenaria tradición europea. Emisarias gentiles de nuestro agradecimiento. Porque fueron argentinas, paradoja simbólica, Antonia Mercé y Encarnación López, glorias supremas de la danza española. Y es argentina María Ruanova, a quien cupo el honor insigne de bailar en el Coliseum de Londres durante las fiestas que conmemoraron la coronación de Jorge VI. Es que, enriquecidos coreográficamente, comenzamos a pagar la deuda contraída con quienes tanto arte nos dieron.



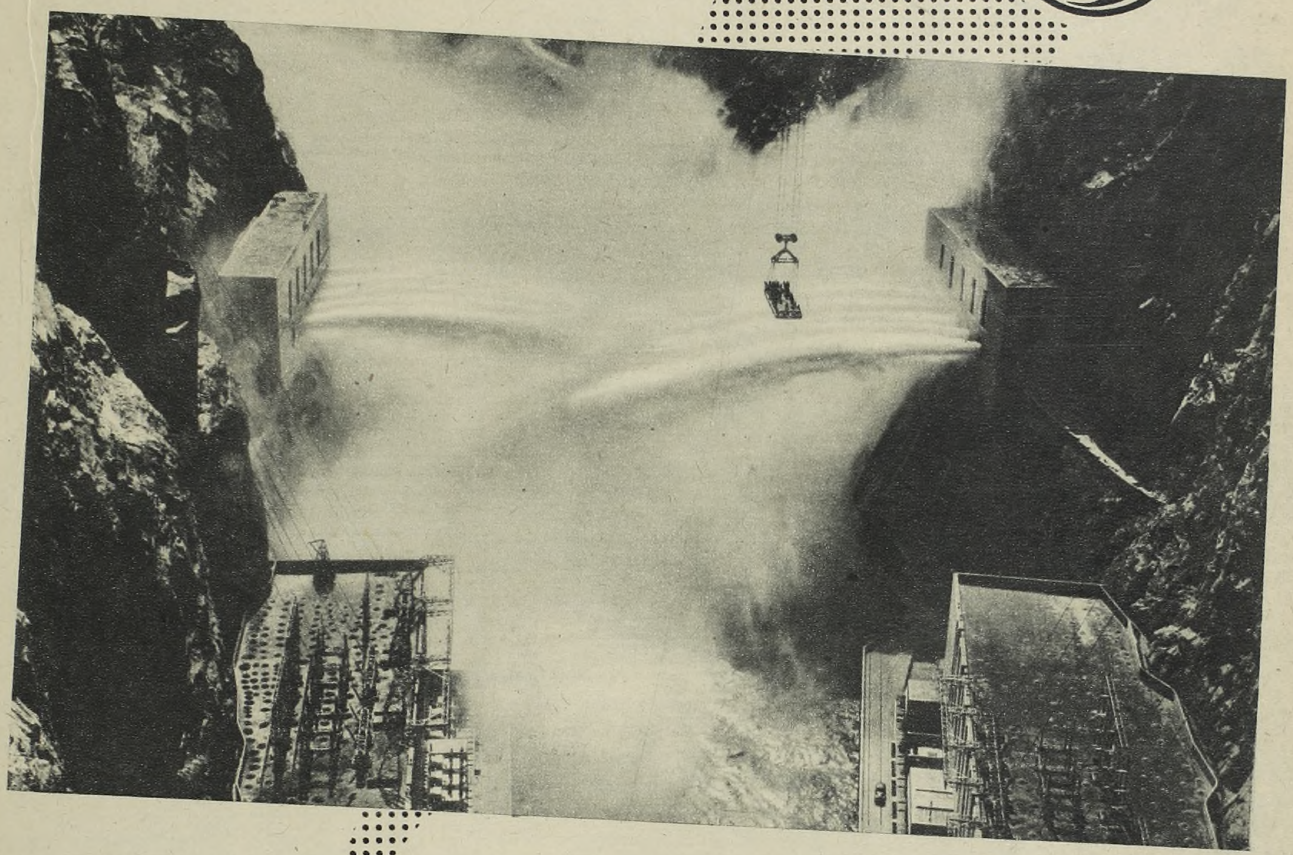
MARIA RUANOVA

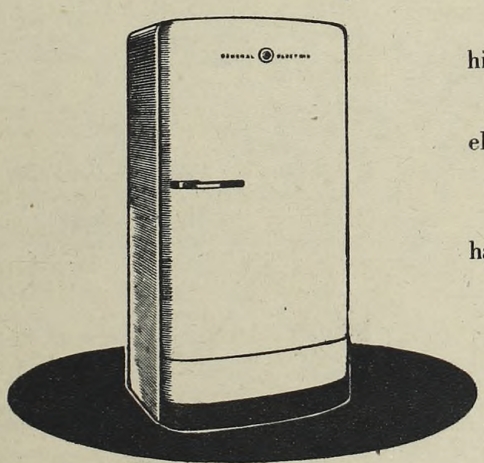


ENCARNACION LOPEZ
"La Argentinita".

LA MARCA DE *Excelencia*

EN TODO EL MUNDO . . . EN TODOS LOS HOGARES





Millones de litros de agua precipitándose a la velocidad de 170 kilómetros por hora por los vertederos del Salto de Boulder, dan idea de la gigantesca fuerza desarrollada por la mayor obra hidroeléctrica del mundo. Enormes turbogeneradores General Electric utilizan la energía potencial del río Colorado para producir energía eléctrica para el consumo de millares de hogares, granjas y fábricas.

Dondequiera que se produzca o utilice la energía eléctrica, se hallará desempeñando fielmente su misión el material General Electric, desde una gigantesca turbina hasta una simple lámpara incandescente. Por eso, cuando Ud. elige un refrigerador o cualquier otro aparato doméstico G. E., Ud. puede tener la seguridad de que esa misma pericia, experiencia y superioridad técnica, puestas por la General Electric al servicio de la industria mundial, le servirán bien en su hogar.

A-7-11

GENERAL ELECTRIC
SOCIEDAD ANONIMA

CON CONCESIONARIOS Y DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS

DON ROBERTO BILLINGHURST, PRIMER CIUDADANO ARGENTINO NATURALIZADO

LA PRIMERA CARTA DE CIUDADANIA ARGENTINA LE FUE OTORGADA A UN HIJO DEL IMPERIO INGLES, COMERCIANTE, MILITAR, POETA Y AMIGO DE LORD BYRON.

POR RODOLFO NEVILLE



DON ROBERTO BILLINGHURST

EL comienzo de nuestra tradicional política de brazos abiertos para los hombres de buena voluntad arranca desde los gloriosos días que precedieron a la Revolución de Mayo. Fué para esa época, luego de aquellas extraordinarias jornadas, que nuestro primer gobierno confirió a un hijo del imperio británico la primera carta de ciudadanía en reconocimiento de los importantes servicios que aquél, Roberto Billinghurst, había prestado al movimiento emancipador. Desde entonces hasta el presente, muchos fueron los hombres de otras latitudes que llegaron a estas playas y que luego de algunos años de permanencia en nuestra patria adoptaron la ciudadanía argentina. Fué así como la llegada de grandes contingentes de inmigrantes vinieron a aumentar nuestro potencial humano, aportando sus conocimientos y el bagaje de su juventud al posterior engrandecimiento de nuestro pueblo. Sin lugar a dudas, ello redundó en la marcha de la Argentina hacia el lugar que hoy ocupa en el concierto mundial como nación libre, económica y políticamente. Pero debemos recordar que esos hombres llegados de distantes países y que tantas obras realizaron para un beneficio común, hallaron en nuestro suelo campo propicio para desarrollar sus actividades, y siempre se les rodeó de un afecto y de un trato de verdaderos hermanos, ofreciéndoseles las oportunidades que tal vez en su tierra natal no encontraron. Hombres de todas las clases sociales, obreros, escritores, políticos, militares, artistas, hombres de ciencia y profesionales encontraron en esta patria, que ellos harían suya con el correr del tiempo, el calor y la comprensión necesarios para el logro de sus afanes, pagando nuestra generosa hospitalidad con acciones que nos obligan a recordarlos con verdadero afecto. Tal el caso de don Roberto Billinghurst, cuya figura se evoca en esta página.

FUE don Roberto Billinghurst, nacido en el condado de Surrey (Inglaterra), el día 3 de febrero de 1782, el primer extranjero ciudadanizado en nuestro país, y así lo atestigua el documento que le fué otorgado el 29 de noviembre de 1811. ¿Qué motivos indujeron a nuestros primeros gobernantes a tan significativo gesto? Para referirnos a ello haremos una breve reseña histórica en las que evocaremos los motivos que movieron a la Junta de Mayo a otorgarle el título de ciudadano de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

El movimiento revolucionario sorprende al joven Billinghurst en Maldonado (Uruguay), establecido con un comercio, actividad ésta que lo había traído de sus lejanas tierras al Río de la Plata. Compenetrado de la importancia de esa lucha por la libertad, que despertó en él sus instintos de hombre de bien, decide su incorporación a las tropas que defendían el movimiento porteño.

LORD STRANGFORD

EMBAJADOR inglés ante la corte del Brasil durante la época de la Revolución de Mayo, lord Strangford fué de los primeros extranjeros que prestó su valiosa ayuda al movimiento emancipador. Por medio de su poderosa influencia, nuestros patricios lograron salvar no pocos de los obstáculos que se oponían al éxito de su movimiento. Fué en reconocimiento de tales servicios que la Junta de Mayo le otorgó la ciudadanía argentina, el 20 de febrero de 1811, y que Strangford debió declinar, puesto que su condición de diplomático le impedía aceptar esa designación.

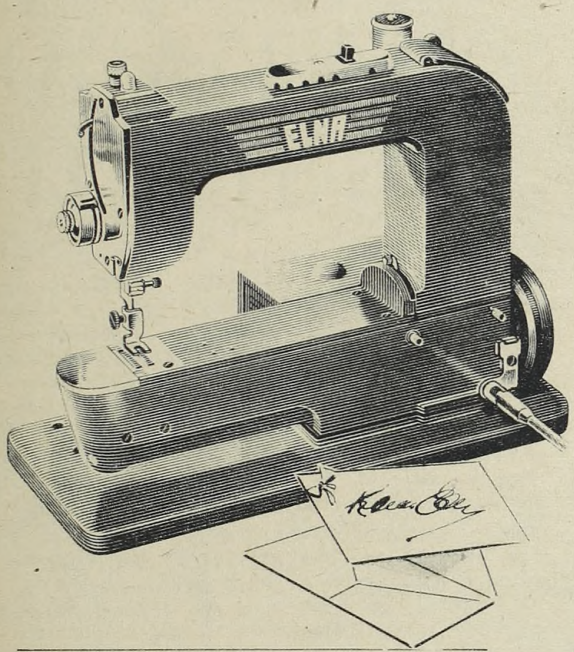
Con esas fuerzas, Billinghurst interviene en numerosas batallas, entre ellas las de Santa Teresa, Las Piedras, Montevideo, y la de Vences, tan magistralmente dirigida por Urquiza, y en la que actuó como ayudante de campo del temerario general Joaquín de Madariaga. Todas esas acciones sirvieron para evidenciar su indomable coraje y su inagotable espíritu de lucha. Y fué a raíz de esas magníficas actividades militares que el gobierno le otorgó la carta de ciudadanía. Convertido de esta manera en ciudadano argentino, Billinghurst no abandonó jamás esta su patria adoptiva, bregando siempre por su engrandecimiento y aportando todos sus conocimientos para el logro de tal fin. Aplacadas un tanto las luchas por la independencia, y poseyendo el grado de ayudante mayor agregado a la Banda Oriental, se radicó en Buenos Aires. Conquistado definitivamente por la Gran Aldea, y compenetrado del venturoso porvenir de nuestra patria, contrajo enlace con una de las hijas del prócer doctor Agrelo, fundando un hogar que con el correr del tiempo sería ejemplo de patriotismo y de amor a su segunda patria. Encariñado profundamente con las cosas nuestras, su amor por todo lo argentino le lleva a estudiar a fondo nuestro idioma, asimilándolo de manera admirable, al punto tal que llegó a traducir maravillosamente el "Canto de Ituzaingó" de Juan Cruz Varela.

De esta manera, quien con tanto entusiasmo defendió nuestra soberanía en los campos de batalla, dedicóse después a fomentar nuestra cultura, actividad ésta a la que dedicó también buena parte de su vida. Destacaremos también que Billinghurst fué en su país de origen un excelente poeta, siendo además amigo personal de lord Byron, con quien se carteaba y por quien sentía una profunda admiración. Pero volviendo a la vida hogareña, diremos que tuvo varios descendientes, los que con el correr de los años harían recordar con mayor cariño la venerable figura de su progenitor, tal el caso de Mariano Billinghurst, que desde el puesto de intendente de Buenos Aires fué propulsor indiscutido del progreso edilicio porteño. A él, juntamente con su hermano Guillermo, se debe la implantación de la primera línea de tranvías que cruzó las calles de la Gran Aldea, uniendo el centro de Buenos Aires con el pueblo de Belgrano.

Tales son, en síntesis, los hechos que teniendo como principal actor a este hijo de la Gran Bretaña, se desarrollaron en nuestro suelo. Ellos sirven para demostrar una vez más que no estamos equivocados al acoger con singular afecto a los hombres de buena voluntad que llegan a nuestro país. Y esos magníficos ejemplos son los que nos alientan a continuar con esta tradicional política implantada por nuestros antepasados y que tan buenos frutos nos ha hecho recoger en el transcurso de nuestra existencia como nación libre.

Para expresar un real Afecto: regale una "ELNA"





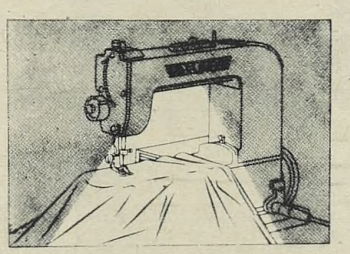
ELNA la incomparable máquina de coser eléctrica portátil, es sin duda, un regalo regio. Es ESE REGALO que no se indica pero que toda mujer del hogar desea. Si usted quiere de veras a una mujer, exprésele su afecto con una ELNA para perpetuar su recuerdo todos los días, toda la vida.
ELNA hace labores que son primores. Hermosa, compacta, liviana, utilísima, realiza con perfección pasmosa todas las labores de la aguja: zurce, cose, borda, dobladilla, pespuntea con rapidez y sin esfuerzo. Su característico BRAZO LIBRE, permite zurcir medias y realizar costuras tubulares. ¿Qué mujer no está enamorada de ELNA?

ELNA es la máquina de coser que está en la esperanza de toda mujer de su hogar

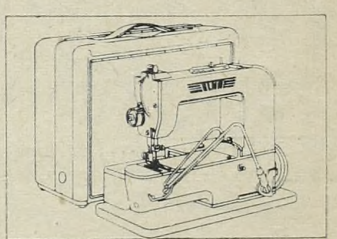
UNA ELNA PUEDE ADQUIRIRSE AHORA A MENOS DE

95 centavos

POR DÍA



Ubicada dentro del brazo superior de la máquina, la lámpara proyecta una luz suave y agradable, que no deslumbra. No es necesario así tener una iluminación suplementaria que, mal colocada, muy débil o demasiado intensa, puede perjudicar la vista.



Primera máquina del mundo equipada con brazo libre y provista de una maleta que se convierte en mesa de trabajo.
Primera máquina de coser suiza, fabricada en metal liviano, obra maestra de Tavaro S. A., Ginebra.

SALONES DE EXPOSICIÓN

ELNA

MAIPÚ 160 - Bs. AIRES T. A. 34 - 9701 - 0333 / 34 - 9969 - 9364

E. H. 48
"ELNA" - Maipú 160 - Buenos Aires
Deseo conocer detalles y presenciar una demostración de la ELNA, sin compromiso alguno.
Nombre .....
Dirección .....
Localidad ..... *F. C.* .....

Agencia 1: SANTIAGO DEL ESTERO 436/40 - T. A. 37-3451 - 4185 y 3396 - Bs. As. ● *Sucursal en* Mar del Plata: SAN MARTÍN 2318 - T. A. 8480

FIBRA



Principio de Siglo

En aquella época romántica del Buenos Aires de 1900, FERNET DE VECCHI fué el favorito en las tradicionales fiestas de fin de año.

AHORA que ha retornado nuevamente sus excepcionales cualidades de "gran señor", se han impuesto en todos los lugares donde se exige lo mejor, porque FERNET DE VECCHI, hoy como ayer, ostenta los blasones de ser: de efectiva fabricación italiana y legítimamente importado en su envase original.

Las pequeñas partidas que estamos recibiendo nos obligan a limitar los pedidos; le sugerimos la conveniencia de hacerlo con anticipación y donde se expende calidad.

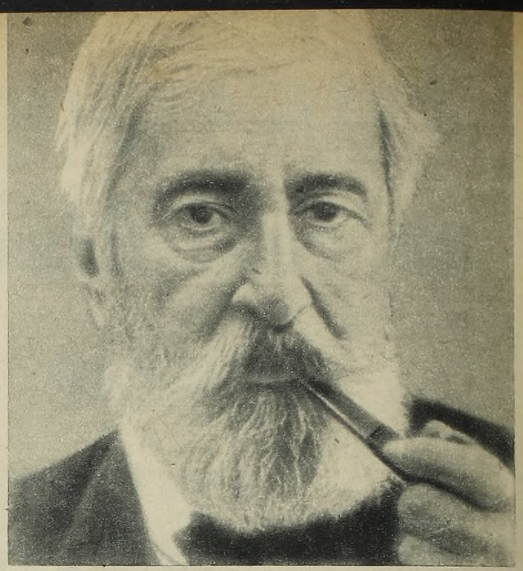


Fernet
PIETRO DE VECCHI

Famoso en todo el mundo desde el año 1872

Importadores y distribuidores exclusivos para la República Argentina:
E. PALLAVICINI y Cía., S. A. C.
MORENO 972 — T. A. 38 - 3051 — Bs. As





UNA CRONICA ESCRITA EN 1910 POR

SANTIAGO RUSIÑOL

UNO de los más ilustres artistas de nuestro tiempo, Santiago Rusiñol, el pintor de los jardines de Andalucía y autor de algunas obras que han obtenido el aplauso universal — "La madre", "El místico", "El héroe", "Los sabios de Villatriste", "El pueblo gris", — pasó por Buenos Aires en el año del Centenario. Su espíritu, inclinado al humorismo, le decidió a escribir sus impresiones recogidas en un libro titulado "Del Born al Plata" (el "Born" es el nombre del mercado más antiguo y castizo de la ciudad de Barcelona). No era el crítico avinagrado y punzante que tiene necesidad de encontrarlo todo mal, sino el hombre que tiene una piadosa sonrisa para los pecados de los hombres. Pocos mensajeros salieron de la Argentina que no hallaran en la mesa barcelonesa de Santiago Rusiñol la más cordial acogida: Alfonsina Storni, Joaquín de Vedia, Enrique de Rosas, Camila Quiroga, testigos podían ser de esa mano abierta y de esa franca amistad con que el maravilloso artista acogía a todo lo que de la Argentina llegaba. El bohemio, el amigo y el compañero vivían envueltos en el humo de la pipa y en la conversación que no se terminaba jamás. Su libro subraya defectos y exalta paisajes; mas todo ello hecho con la cordialidad de quien pone amor en la crítica y busca la amable excusa. He aquí una de las crónicas, escrita nda menos que en el año 1910.

LOS TERRENOS

(que, como todos sabemos, son ATRACCION Y DESVELO DE NUESTRO PAIS. — N. de la R.)

SI; la poesía aquí, acaso tiene otro ritmo, pero mientras esperamos hallarla, por de pronto, a cualquier hora del día, háblese con quien se hable, el forastero, desde su llegada al país, con rarísimas excepciones, sólo oye hablar de "terrenos".

A la tierra, por todas partes, donde no hay mar, se le llama tierra, y es tierra, menos aquí. Aquí no hay tierra; hay terrenos.

Por razones físicas y geológicas que serían largas de explicar, la naturaleza ha hecho un llano tan grande como toda Europa y casi tan llano como el mar. Este llano no tiene montañas, y sin montañas ni cerros no hay

(Concluye en la pág. 84)

"Manuchito" Gómez será un experto agrónomo...

EL GUSTO que demuestra por las cosas vinculadas al campo, descuenta en "Manuchito" la elección de Agronomía como carrera Universitaria: carrera para cuya feliz terminación dispone de una DOTE de COLUMBIA, que sus padres le instituyeron cuando sólo tenía 3 meses de edad.



NORBERTO J. CUNEO

¿Qué será su hijito?

CUALESQUIERA que sean sus aspiraciones con respecto al porvenir de su hijo, resulta conveniente asegurarle desde ahora el capital necesario para realizar esa aspiración, mediante el fácil, cómodo y barato plan que ofrece COLUMBIA, y cuyos detalles obtendrá con sólo llamar por teléfono a 33-8261.



COLUMBIA

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS - RIVADAVIA 409 - BUENOS AIRES

EDAD CRITICA DEL CUTIS

Cuando el espejo revela en las sienes, en los párpados, o en las comisuras de la boca, acentuadas quebraduras del cutis... ¡Siempre es demasiado temprano! Acuda entonces al maquillaje rejuvenecedor, el que proteje el cutis y lo rejuvenece en forma instantánea: Lanotón



El maquillage que embellece y dura

Lanotón elimina los defectos e imperfecciones del cutis, esmalta el rostro dándole el aspecto del más fino y transparente alabastro. De día ni la potente luz solar puede revelar defectos en un cutis embellecido con él. De noche, bajo la luz artificial, nimba el rostro con belleza ideal. Y debajo de esa tersura marmórea, Lanotón - que está elaborado con lanolina - *trabaja* como una crema de belleza, conservando el cutis fresco y flexible.

Lanotón se aplica en un instante, pero dura días enteros, sin necesidad de retoques. Su efecto en los cutis juveniles es esplendoroso y en los cutis maduros también, siendo en éstos desde luego más apreciable porque borra todos los defectos visibles y les otorga una tersura y suavidad que con ningún otro procedimiento puede alcanzarse.

En la gama de tonos Lanotón los hay para todos los matices del cutis femenino. En su mano está, pues, ser más hermosa, más joven, más adorable...!

Contiene lanolina. ¡Jamás seca el cutis!



5.50

nada que señale los hitos cuando se trata de la propiedad, ni nada que señale términos cuando se trata de paisaje. El hombre, pues, sin esa guía que podríamos llamar natural, se hubiera perdido en la duda de qué tierras eran las suyas y cuáles la del próximo si el sistema decimal no hubiera venido en su ayuda, y por el ingenio de una medición simétrica, ordenada y urbana, la tierra se ha transformado en terreno.

No sabemos si ha sido así; no tenemos datos para comprobarlo, pero lo que sí sabemos ciertamente es que en el momento actual, por el ingenio de la cuadratura, desde los Andes hasta el Plata, de la legua descendiendo a la chacra, de la chacra bajando a la cuadra, de la cuadra yendo al metro cuadrado, la tierra se ha hecho terreno, y hombres, mujeres, niños, artistas, clero, militares y clases neutras tienen una ambición común: adquirir un metro de ese terreno, del metro pasar a la cuadra, de la cuadra ir a la chacra y de ésta alcanzar la legua, para adueñarse de una provincia por medio de la simetría.

Es muy raro hallar una persona que, a los dos minutos de conversación, no os diga que tiene un solar por vender, o que no quiera comprar otro. Habláis de literatura, y por el camino de Cervantes, o de Molière, o del Dante, por líneas rectas de diálogo, vais a parar a la chacra; sentís tocar el piano a cualquier músico, y no pasará media sonata que Beethoven no sea testigo de una conversación sobre terrenos; mostráis un paisaje a un *amateur*, y os preguntará si se vende, no el paisaje, sino el terreno. La camarera de mi hotel tiene media cuadra de propiedad en un pueblo que aún no existe, y mientras sacude las sillas os pregunta si la queréis comprar; conozco al capellán de un regimiento que ha comprado seis leguas de desierto en los llanos más desiertos, para ir a convertir a sus habitantes y también busca comprador para ir más allá con la buena nueva; hay vendedores de periódicos que ya tienen palmos cuadrados de cuadras; no es raro ver anarquistas que al año de haber desembarcado son propietarios; ácratas dispuestos a la compra y venta; y en las paredes, en los carteles sobre madera, en los tejados, sobre las mesas de los cafés, en todas partes donde quepa, os persigue el anuncio, la cuadratura, cantando ventajas, dictando proyectos, ofreciendo metros de Argentina a plazos de un año, de dos, de cien, de diez vidas, de tantas vidas como queráis, con tanto empeño, que el que no compra o no vende casi aparece en ridículo.

Claro está que, como he dicho antes, tener terrenos no es tener tierra. Para el propietario de nuestro pueblo, tener un campo o tener una huerta no quiere decir tan sólo los pedazos; quiere decir: el parral, que sirve de porche; quiere decir una hilera de clavelinas que rodean la casa materna; quiere decir el árbol florecido; el laurel viejo en el centro del patio grande, la viña al fondo y el huertecillo enfrente, herencias de sensiblería que nos vienen de nuestros padres, y que también deben padecer los viejos habitantes de esta pampa; pero para el propietario simétrico, para aquel que en cuanto desciende del barco ya cotiza un pedacito de patria, y la compra al precio de bolsa, los terrenos son otra cosa. Este compra y no sabe lo que compra. Comprar, para él, es geometría, es cálculo, es un juego, es tomar un billete de la lotería decimal; es tener una ficha más en el gran tablero argentino; y como no padece la manía de querer enraizar en la tierra y otras preocupaciones inútil, del mismo modo que compra, vende. No hay por qué añorar la tierra, porque no la han visto jamás. Así como un papel sucio el hombre sabe que vale un peso, también sabe que una escritura limpia vale una propiedad; y quien no vea las cosas más que como son en el papel tiene la ventaja, sobre los demás, de no dejarse enternecer en el cálculo; y quien calcula es un gran hombre, según dicen ciertos libros que no he leído ni he de leer.

Ya suponemos que además de estos hombres, por allá, en las raíces de ese llano debe haber hombres que no sean así, pero si no lo son, ¡cuán desgraciados han de ser! El gaucho, según me han dicho, aún cree que tener una casa, con sus amores y sus costumbres, es algo que el corazón reclama; pero el pobre gaucho está atrasado. Aún tiene tierra el gaucho; aún la quiere a aquella tierra; la cuadratura aún no ha ido arrebatándosela, con orden, como tiene por misión, la cuadratura; pero que no cambie de opinión el gaucho, y verá cómo los hombres de terreno, los hombres prácticos, los hombres modernos, lo enviarán, con simetría, a cantar vidalitas a los Andes, para mostrarlo a los extranjeros como un ejemplar curioso de razas desaparecidas.

Si tuviéramos a Víctor Hugo, ya sabemos qué diría: que el terreno matará la tierra.

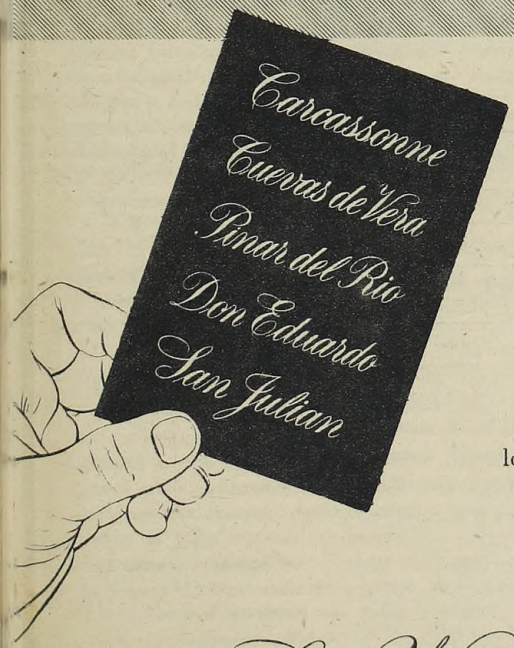
Antes se conquistaba América con carabelas y arcabuces. Hoy, con tiralíneas.



Las Silfides DE CHOPIN

E. LUCA - PUBL. TAN

Chopin, el bohemio romántico, desgrana en Las Silfides toda la gama de su exquisita sensibilidad. Suaves y melodiosas, las notas del ballet nos mecen y nos transportan en armonioso deleite de los sentidos.



Cuando acercamos a los labios la copa fragante de Cuevas de Vera, o paladeamos un pequeño sorbo de Pinar del Río, o nos extasiamos con el bouquet inconfundible de Carcassonne, una extraña sensación invade nuestro ser y nos transporta en armonioso deleite de los sentidos. Es la sensación que se experimenta con los buenos vinos. Es el bienestar, el optimismo, el placer, que nos deparan los Vinos de Escorihuela.



Los Vinos DE ESCORIHUELA

PUEYRREDON PROPAGANDA



con la Crema COMPLETA!

Disfrute del sol en las playas y deportes... pero elimine sus molestias, protegiéndose con Crema HINDS, de Miel y Almendras!... Crema HINDS, completada con *lanolina*, es el suavizador ideal... y conserva la elasticidad natural de la piel, evitando que el sol la reseque. Recuérdelo!... *Antes y después de exponerse al sol... protéjase con Crema HINDS!*

Y por la noche... lucirá también una atrayente belleza!

Protegido por HINDS... su cutis, bien bronceado y parejo, tendrá en las reuniones sociales la irresistible atracción de la belleza completa!





COMPLETADA
con Lanolina

Crema HINDS
DE MIEL Y ALMENDRAS
LA CREMA "COMPLETA"

CARTA DE VIAJE

LAS NOCHES DE BUENOS AIRES

POR JOSEFINA MARPONS

BUENOS Aires ofrece una atracción irresistible. Se la nombra poniendo una mirada particular, evocativa, entusiasta. Quienes la conocen, por eso, porque la conocen; los demás, porque desean conocerla. Nadie sabe dar muchas razones sobre el particular prestigio de Buenos Aires. Sin embargo, suelen darse algunas, a veces dictadas principalmente por el amor que despierta en nuestros corazones, innegablemente rendidos a su encanto.

Buenos Aires es una gran ciudad, magnífica, llena de gente paseandera, de comercios y de fuertes industrias; alegre y refinada. De esto no cabe duda.

Pero, ¿es la única ciudad así de América latina?

El refinamiento de Buenos Aires puede muy bien caracterizarla. Sus calles son un lujo deslumbrador: las modas, las casas de comercio, las vidrieras, las mujeres, y en general toda la población, tienen una indudable y lograda preferencia por lo sobrio y lo elegante, que da al conjunto su especialísimo aspecto.

Sin embargo, fuera de la nota de refinamiento, Buenos Aires es igual a cualquier otra capital; en mayor o menor número, todas poseen amplias avenidas, edificios notables, buenos locales de negocios, fuertes industrias, extraordinarias vías de comunicación aérea, parques, museos y un periodismo de primer orden.

Es difícil imaginar que los monumentos y los salones artísticos de Buenos Aires hagan brillar los ojos de los turistas reales o en ciernе. Sin quitarles nada del mérito que tengan, ha de admitirse que tales manifestaciones de la cultura porteña no son de las que el común de la gente recuerda al mencionarse la ciudad; para ellas a lo sumo constituyen una parte del total refinamiento confusamente advertido en Buenos Aires.

No obstante, en Buenos Aires hay algo distinto, además de esto.

¿Es lo que aparece en las películas? De ninguna manera. Las películas argentinas están lejos de reflejar la realidad. Por el contrario, contribuyen a confundir las opiniones acerca del ambiente porteño, ya que en el extranjero no se exhiben todas las películas argentinas, ni siquiera las mejores, sino las que con erróneo criterio se creen de más seguro éxito de boletería, esto es, las de tono reidero y popular. De ahí nace la idea de que todo porteño inicia cada una de sus conversaciones con un *che, qué querés, vení, sentáte*, en actitud y lenguaje de perpetuo sainete. Idea que, naturalmente, se desvanece en el trato directo con porteños de los pocos que salen a visitar tierras hermanas.

¿Qué pasa con Buenos Aires?

Buenos Aires cuenta con algo a lo que no concede su inmenso valor. Las noches. Las noches de Buenos Aires sí resultan únicas en el continente, a pesar también de los sones, de las maracas, de la luz y de la animación de La Habana.

Las noches de Buenos Aires es lo impresionante e inolvidable de Buenos Aires, lo que hace suspirar por Buenos Aires al que ha estado y al que oyó hablar de Buenos Aires.

Y las noches de Buenos Aires son sus teatros, son la variedad de sus espectáculos. Buenos Aires no agradece bastante el favor que le presta su mundo teatral, cuyos aciertos e imperfecciones van sucediéndose sin decaer, como la vida misma, en permanente afán de superación, de lucha, de esperanzas, de triunfos y de fracasos. Integrando, si no enriqueciendo, el clima de la ciudad. Y trascendiendo la ciudad hacia las demás ciudades gracias a todos sus componentes: autores, intérpretes, escenógrafos, sastres, modistas, que llevan muestras del encanto de las noches de Buenos Aires a través de los diferentes países en la siempre incierta y fatigosa aventura de las giras artísticas de las compañías teatrales.

GOLF

DE PUNTA DEL ESTE



Una cancha buena entre las primeras

Ya está a disposición de los aficionados la espléndida cancha de golf que complementa armoniosamente la organización urbana de la GRAN PUNTA DEL ESTE y agrega un elemento de atracción imprescindible. Es una cancha standard, de 18 hoyos, diseñada por un famoso experto estadounidense, con amplios panoramas abiertos hacia el mar, las sierras y la barra de Maldonado. Confortable club-house. Dos profesionales de primera categoría. Administrada por el Club de Golf "Punta del Este".

Estos incomparables links, que están sólo a pocos minutos del Nogaró y del Míguez, linderos de San Rafael, son el centro de un nuevo barrio residencial de características excepcionales, que vale la pena conocer.

Pida informes en

SANGI

Avenida GORLERO 811
Teléfono: 454
PUNTA del ESTE

O en FRANKLIN
& HERRERA Ltda. S.A.
San Martín 66
Teléfono Avenida 5017
BUENOS AIRES



Cacerolas... Sartenes...

una maravillosa BATERIA DE VIDRIO

marca

PYREX*

Flameware

PARA COCINAR SOBRE LLAMA



...y cada pieza ¡vale por cinco! Porque se usan para cocinar sobre llama o con energía eléctrica, para hornear, para recalentar, para servir y para conservar la comida.

En cuanto Ud. vea esta lindísima Batería de Vidrio marca Pyrex, va a querer una en seguida en su cocina.

Es limpia - Con sólo agua y jabón se mantiene siempre resplandeciente, ¡nueva!

Es cómoda - Colocadas una dentro de otra, las piezas de la Batería marca Pyrex, ocupan un espacio mínimo.

Es económica - El vidrio marca Pyrex absorbe más calor en menos tiempo permitiendo cocinar con mayor rapidez y menos gasto... ¡y dura indefinidamente!

Vaya a ver ¡cuanto antes! en los negocios del ramo, la Batería de Vidrio marca Pyrex — Flameware — Hay cantidad limitada.

CRISTALERIAS RIGOLLEAU S. A.

Cesionarios exclusivos en la República Argentina de las patentes y marcas registradas por Corning Glass Works U. S. A.

* **Marca registrada por Corning Glass Works**

De la vida y del corazón

POR

SILVIA WATTEAU

Madres.

¿Qué somos las madres? Unas simples tejedoras sin descanso para los hijos. Tejiendo y destejiendo, cuidando de que los hilos no se rompan.

Los hilos que los hijos tironean a veces, sin saber que el corazón de la madre es un ovillo.

Sí, es un ovillo sin fin, que suelta y recoge. Es el que ovilla, es el que teje; es el que hace la túnica, el que hace la cuna, el que hace el amor, el que hace en la vida todo, así tenga la madre veinte años, así tenga la madre cien años.

Nunca dejó de tejer el corazón de la madre, a la distancia..., en la proximidad, en juventud o en vejez... Tejiendo..., tejiendo, de aquel inmenso ovillo, grande, sin cálculo, inagotable. Recogiendo el hilo, tendiéndole... ¿para un hijo? Para todos alcanza aquel ovillo de amor y de sangre, aquel ovillo sin fin que del corazón de la madre al corazón de los hijos teje... y teje, sin cesar, desde la cuna del niño hasta la tumba de la madre.

◇

Dar y pedir.

El gran poeta Ruiz de Alarcón dice: "¿Es el azar encontrar una mujer pedigüeña? Si eso temes, en tu vida en poblado vivirás, porque ¿dónde encontrarás hombre o mujer que no pida? Lienzo, dice el tendero: "Dame dinero si de mi lienzo quisieres." El mercader, claramente diciendo está sin hablar: "Dame dinero y llevar podrás lo que te contente".

Todos, según imagino, piden, que para vivir es fuerza dar y pedir, cada uno por su camino.

Lo que evidencia que en la vida todo se compra y se vende. Nada es gratis, nada es fácil, nada es sencillo.

Vende el tendero su tela por los dineros; Cristo fué vendido por los dineros. Y así seguimos... ¡Dineros y dineros!...

La civilización que nos ha complicado la vida hasta un más allá, hasta donde no alcanza ni nuestra voluntad ni nuestra fuerza, ni

¡SABROSO!



PAN DULCE

CON PIÑONES, ALMENDRAS Y AVELLANAS.

MILANESA, GENOVESA Y VENECIANA

CONFITERIA

Siena

Corrientes 1859 — 47-3842-3858

ENTREGAMOS A DOMICILIO — REMITIMOS AL INTERIOR

Para dientes limpios y brillantes



Un producto de McKesson & Robbins.
De venta en todas las farmacias.

INSTITUTO KINESICO
"BELGAN"
Modelación Corporal
Estética Facial
Bmé. MITRE 2272 — Planta baja C
T. A. 48-6635 — Solicitar hora

Sintonice
LR1 Radio EL MUNDO

nuestro trabajo, ha encarecido también el amor y el afecto. Las mil necesidades de la vida hacen a la gente que amamos y que nos ama interesada por la fuerza, por el imperio de la civilización, que todo lo encarece, y es así como todo amor se convierte en boleta de empeño; pagamos los intereses y es nuestra la prenda empeñada; no pagamos los intereses que la prenda reclama, y dejó en el acto de pertenecernos.

Todo lo pagamos en la vida; todo nos cuesta; todo es dinero... Todo es a plazo fijo. Hasta el afecto, hasta el vínculo familiar, o matrimonial, es "pedigüeño". Y si no lo fuera, ¿de qué viven esos vínculos? Y es "pedigüeño" el que trabaja; porque da, pide, exige, reclama... "Dame dinero, si de mi trabajo quieres", como el tendero de Ruiz de Alarcón...

Pero la queja está en todos los labios: "es interesada". ¿Y por qué no? ¿Es que alguien descubrió el secreto de vivir sin dineros? Y los dineros, ¿de qué sirven si no sirven para comprar, mantener o guardar los afectos, los amores, los cariños, sin los cuales no podemos vivir, y que son siempre muy baratos si los comparamos con las dichas que nos proporcionan con la felicidad de ser dueñas de aquello que representa nuestra felicidad?

◇

Cartulinas.

Llega la Navidad, el Año Nuevo. No comencemos como hace mil años a echar mano de la tarjeta egoísta, de cartulina pequeña, donde no caben cuatro palabras. Ni el cariño ni el recuerdo tienen espacio en ella.

El cariño precisa decir muchas cosas, y el recuerdo no precisa menos; precisa tal vez más. Esa tarjeta sin entusiasmo, falta de sinceridad, escrita con apuro y para cumplir, no halaga al querer y a la ternura.

La amistad no puede ser sostenida, por esa cartulina que se pierde entre los sobres grandes y abultados, que precisa la carta generosa y cordial; esa carta que nos emociona y nos alegra. Que cuando la extraemos del sobre decimos: ¡Qué pena tan pequeña! Y otras veces: ¡Qué alegría! ¡Tan grande, tan larga, la carta querida! ¡Qué ventura esa carta del ser querido, que tanto dice, y que tanto alegra al corazón!

¡Qué pretensión absurda la mía, queriendo desterrar a la tarjeta pequeña, en esta época en que todo parece ser breve, en que todo parece ser egoísta, en que pocos quieren detenerse, ni gastar el tiempo escribiendo una carta!

¿Será que en la hora actual, de la "posguerra", de tanta crisis mundial, de tanta economía forzada, se ahorran también las palabras buenas, la ternura, los afectos y hasta el amor; como si ello costase dinero, que es en realidad lo único que a algunos le interesa?

... siempre BIEN con Untisal



BICHOS COLORADOS

La molesta comezón producida por los bichos colorados, picaduras de mosquitos, etc., se alivia friccionándose con UNTISAL.
UNTISAL calma la picazón y refresca la piel.

Untisal

DONDE LO PONGAN, CALMA

TOME

LAXANTE Tuil PURGANTE

1 REFRESCA 2 PURGAN

Señora, Señorita:
regale en las próximas
FIESTAS
LA FAMOSA AFEITADORA ELECTRICA
PACKARD,
y él
se afeitará SIEMPRE, y bien!



Con la PACKARD es posible afeitarse diariamente aún teniendo el cutis delicado. Sus 4 potentes cabezas cortadoras individuales, multiplican las posibilidades de corte por minuto, asegurando una afeitada rapidísima sin irritar la piel.

Presentada en elegante estuche de viaje.



Con cada afeitadora PACKARD se entrega una GARANTIA escrita, por UN AÑO.

En venta en toda la República en las mejores casas del ramo.

IMPORTADA Y GARANTIZADA POR LA
Compañía Standard Electric Argentina
SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL
CANGALLO 1286 • CAPITAL



La cazuela del primitivo teatro Colón vista por los artistas extranjeros

POR SUSANA MONTES CARIDE

NO hemos tenido muchos teatros en nuestro tampoco muy remoto pasado artístico. Pero es lo cierto que ellos, modestos, improvisados algunas veces, ocuparon en repetidas circunstancias la atención de cronistas y artistas. La Casa de Comedias de la Ranchería; el Coliseo, frontero a la iglesia de La Merced; el teatro Argentino y el de la Victoria dieron origen a muchas crónicas, y sobre ellos se ha escrito bastante. Pero de todos, ninguno como el Colón, que ocupó la esquina actual de Rivadavia y Reconquista hasta el año 1887, en que fué vendido al Banco Nacional, luego de ser con anterioridad el Gran Coliseo y la Casa de Comedias donde el 25 de Mayo de 1813 por primera vez en público se cantó el Himno Nacional (dato de interés para que en breve, cuando se erija la parte correspondiente del edificio del Banco de la Nación, una simple lápida en el lugar que correspondió a la sala señale tan trascendental suceso).

De la sala del Colón, inaugurada con un baile de máscaras en 1856, se ocuparon muchos cronistas y viajeros. Fué, después de la caída de Rosas, el centro de reunión predilecto de nuestra mejor sociedad, y por su escenario — de los más perfectos de su época — no sólo desfilaron notables cantantes, sino actores dramáticos, acróbatas, prestidigitadores como aquel Hermann, que hacía suculentas tortillas en el interior de las galeras de felpa de nuestros "dandies" y que luego transformaba en ramos de flores, así como espectáculos novedosos cual el silforama de Durobe, que en 1869 conmovía al público con escenas del Diluvio Universal y el bombardeo de Sebastopol. Por más que el espectáculo, casi con regularidad, lo proporcionaron figuras como las de Tamagno, Tamburlini, Gayarre, Stagno y tantos otros, siempre contratados por el inteligente empresario Ferrari.

El a veces caricaturesco Bacle mostró en muchos de sus grabados a nuestras damas en el teatro. Lo hizo casi siempre en tono de chanza, obstruyendo con sus gigantescos peinetones buena parte de las galerías y balconadas de los palcos. Detrás de ellas, a los caballeros que las acompañaban no les restaba otro consuelo que mirar como por un enrejado, conversar de sus asuntos o, sencillamente, entregarse al sueño. En esos grabados, ingenuos pero expresivos, encontramos otros detalles relacionados con las modalidades de la época, entre ellas la de permanecer los caballeros con la galera puesta mientras se paseaban, en los intervalos, por el patio de butacas.

Pallière también dedicó una de sus planchas al teatro Colón; mejor dicho, a la por tantos conceptos famosa e inolvidable "cazuela". En ella está evidente el señorío de nuestras damas poco después de promediar el siglo; y si el artista no dejó de transparentar lo mucho que se cuchicheaba y atisbaba desde lo alto, la escena está muy lejos de parecerse a las que, por fortuna, el grabado no registró en la cazuela del viejo e inolvidable teatro de la Opera cuando estaba en la calle Corrientes, campo de verdaderas batallas por la conquista de una mejor ubicación para contemplar a divas y divos.

Describiendo la cazuela del primitivo teatro Colón, una pluma que se tuvo durante un tiempo por femenina y extranjera, y que luego resultó ser la del agudo e inquieto Vicente Quesada, dijo en una de sus más comentadas crónicas: "Esta galería de bellas señoras y lindas niñas me parecía fantástica y fascinadora. No podía mirar a todas en detalle. Abracé el conjunto, diciéndome a mí misma: "Es éste un país de lindas mujeres. Me levanté, pues. Antes de partir, quise conocer la región vedada del sexo feo: quise subir
al cielo de las huríes, y subí las escaleras. (Concluye en la pág. 142)



Elegantes regalos para caballero

Las variadas y atrayentes presentaciones LENTHERIC simbolizan el regalo varonil por excelencia. He aquí algunas en sugestivos e individuales estuches: (A) Trío compuesto de Loción para después de afeitarse, Eau de Cqlogne *Tanbark* y Talco. (B) Loción Lenthéric para caballero y Escudilla con jabón de afeitar. (C) Talco. (D) Escudilla de material plástico con jabón de afeitar. (E) Elegante Decanter con Cologne *Tanbark*. (F) Eau de Cologne para caballero. (G) La exquisita y afamada *Colonia 92°*.

Lo acertado para él — un obsequio LENTHERIC.

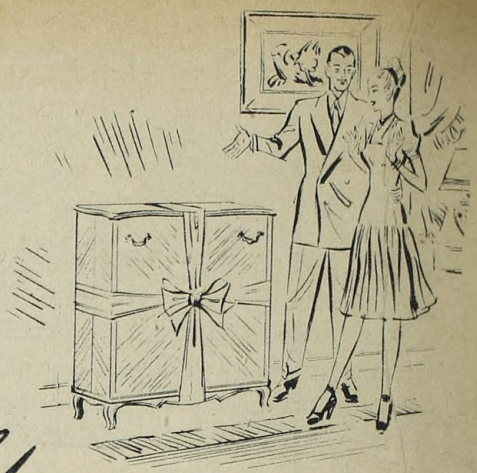
Artículos

Lenthéric

para el hombre de buen gusto

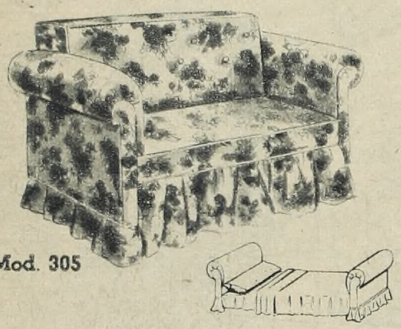
GRAFO 63

CUANDO LA ESPOSA *espera un regalo original!*



La elección de un obsequio es siempre materia de cierta tarea..., máxime si de su esposa se trata.

Los muebles-cama de CASA VAZQUEZ, por prácticos, merecen el cálido elogio de las amas de casa. Perfectos, sólidos y de una belleza de líneas realmente singulares.



Mod. 305

Mod. 305. - **SILLON-CAMA.** Integramente tapizado en telas de originales diseños, tonos de gran actualidad. Terminación inobjetable.

Mod. 701. - **SILLON-CAMA.** Estilo inglés. Tapicería de gran calidad, de hermosos dibujos y colores. Con tres almohadones.

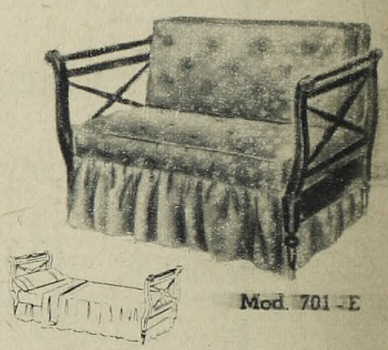
Mod. 702-E. - **SILLON-CAMA.** extensible, estilizado inglés. Perfecta terminación en color caoba. Tapizado con telas de gustos modernos y gran calidad.

Mod. 701-E. - **SILLON-CAMA** extensible, en estilo inglés, perfecto acabado, en color caoba. El tapizado forma el colchón.

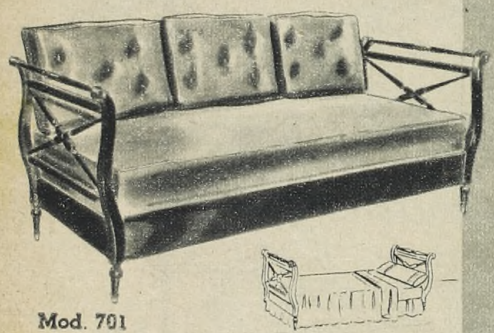
Mod. 702. - **SOFA-CAMA.** Inglés estilizado, de singular belleza. Tapizado exclusivo con tres almohadones.

Mod. 101. - **COMODA-SECRETAIRE** acabada en estilo francés, provenzal o moderno. Elástico de flejes, muy reforzada. Guarda la cama tendida.

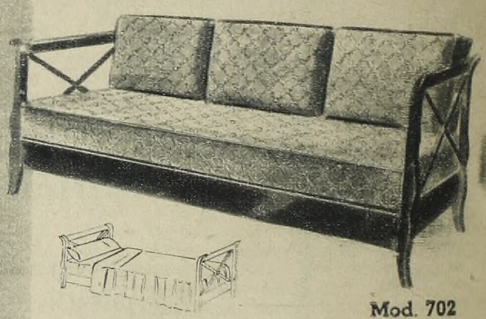
SECCION ESPECIALIZADA EN TODA CLASE DE COLCHONES



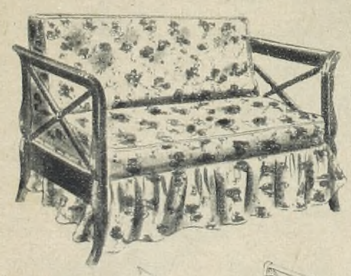
Mod. 701-E



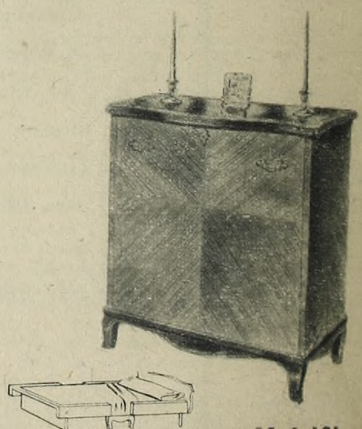
Mod. 701



Mod. 702



Mod. 702-E



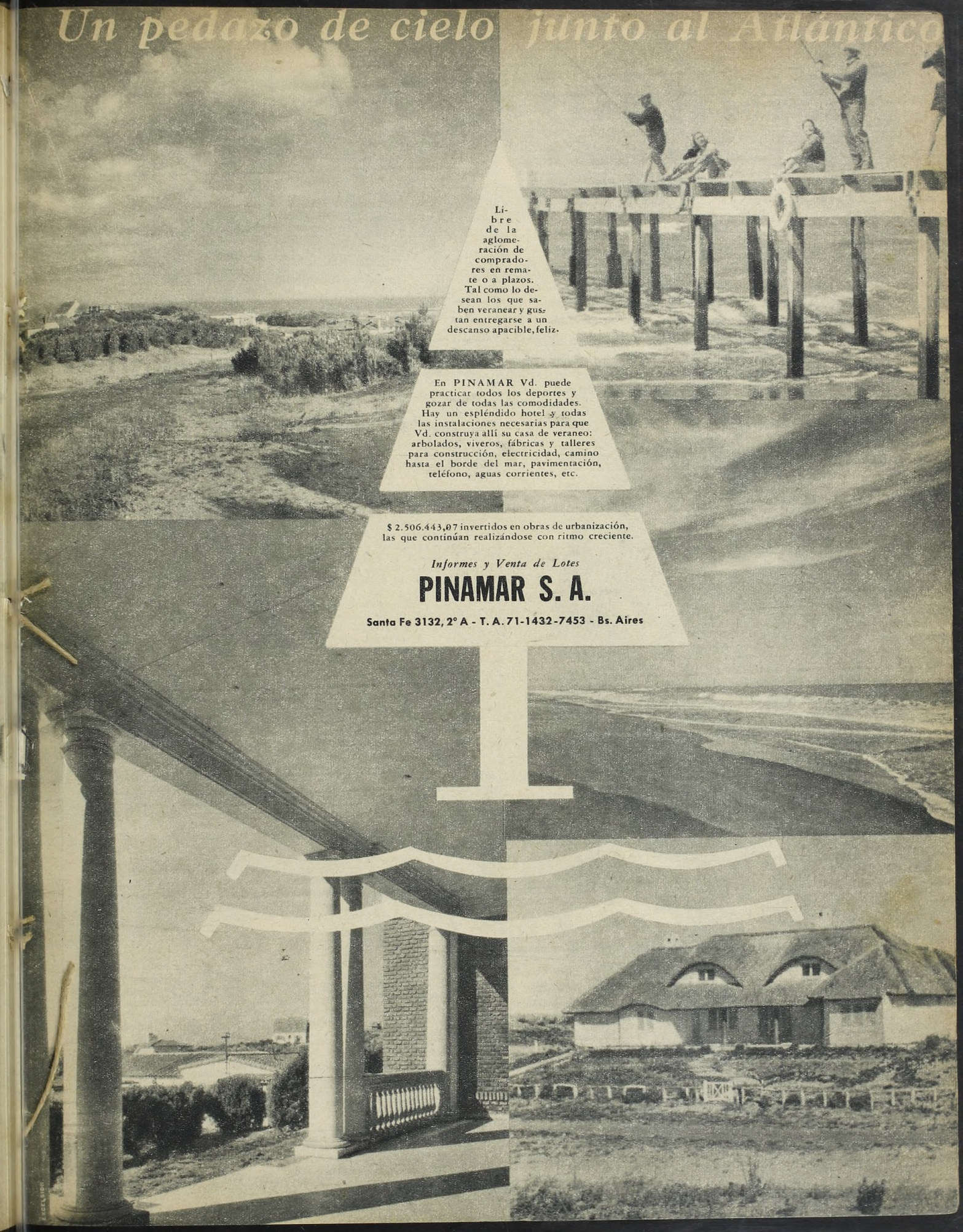
Mod. 101

CASA Vazquez
MANUEL VAZQUEZ

CHARCAS 1327 — T. A. 44 - Juncal 8661

EN NUESTRO SALON EXPONEMOS GRAN VARIEDAD DE MODELOS PARA TODOS LOS ESTILOS. SOLICITE NUESTRO CATALOGO ILUSTRADO.

Un pedazo de cielo junto al Atlántico



Libre de la aglomeración de compradores en remate o a plazos. Tal como lo desean los que saben veranear y gustan entregarse a un descanso apacible, feliz.

En PINAMAR Vd. puede practicar todos los deportes y gozar de todas las comodidades. Hay un espléndido hotel y todas las instalaciones necesarias para que Vd. construya allí su casa de veraneo: arbolados, viveros, fábricas y talleres para construcción, electricidad, camino hasta el borde del mar, pavimentación, teléfono, aguas corrientes, etc.

$ 2.506.443,07 invertidos en obras de urbanización, las que continúan realizándose con ritmo creciente.

Informes y Venta de Lotes

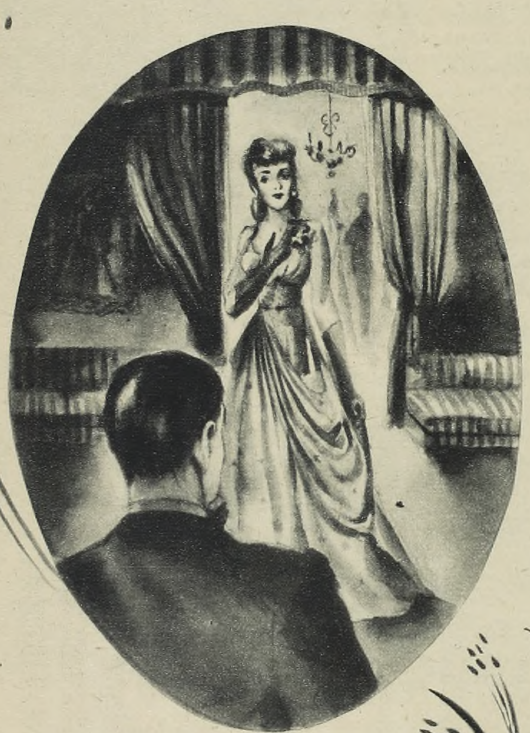
PINAMAR S. A.

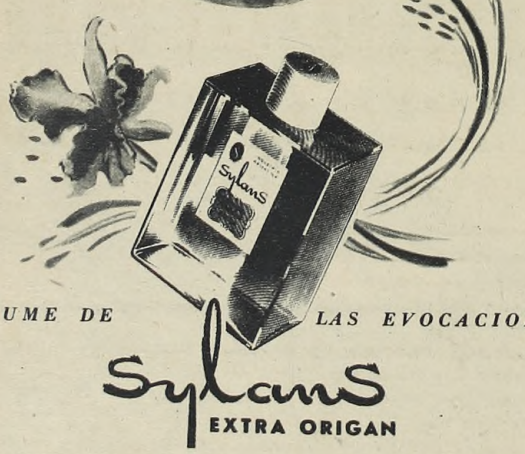
Santa Fe 3132, 2° A - T. A. 71-1432-7453 - Bs. Aires

EVOCACIONES

"una orquídea ...y un perfume"

Una orquídea y un perfume... Ricardo se ha distanciado, pero para Noche Buena está presente con su recuerdo, reavivando así las horas inolvidables de aquella noche en que Alicia lo sorprendiera con la delicada gracia de su figura, digna del pincel de Modigliani. Su orquídea, sobre el pecho, ponía una nota más de suave seducción que armonizaba con la exquisita fragancia de su perfume.

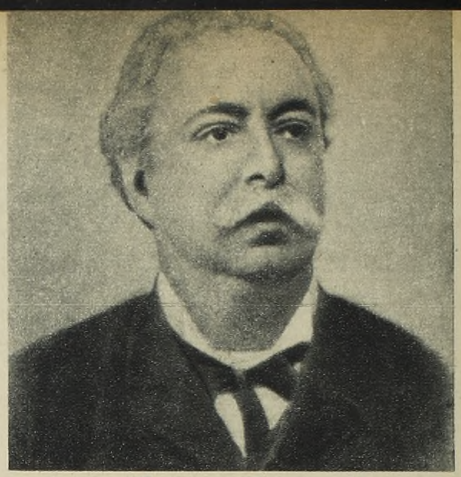




EL PERFUME DE LAS EVOCACIONES

Sylans
EXTRA ORIGAN

SAN JUAN 3162 - BS. AIRES



Edmundo de Amicis, un gran corazón amigo de la Argentina

POR ALEJANDRO RUSELL

NACIO en Oreglia (Piamonte) en 1846 y murió repentinamente en Bordighera en 1908. Un día vió cómo su hijo Hugo salía de la escuela con un compañero vestido astrosamente y que además aparecía muy pálido y asustado. Hugo le decía palabras de aliento, y de pronto le acarició la barbilla y le palmeó la espalda. Entonces su compañero se reanimó, y su rostro se iluminó con una dulce sonrisa. Fué ése el instante elegido por la Divina Providencia para que germinara la idea de un libro genial.

—En menos de un segundo — dice de Amicis — se me presentó la imagen de un sueño: la imagen de la fraternidad humana pregonada por la voz de la infancia...

Y se hizo en él voluntad inquebrantable el deseo de escribir "Corazón". En este libro, que es uno de los más bellos, profundos y claros libros infantiles que existen en el mundo, hay un cuento titulado "De los Apeninos a los Andes", en que de Amicis hace recorrer a su protagonista — Marcos — el mismo trayecto hecho por él en ocasión de su viaje a nuestro país.

Llegó a Buenos Aires el 1º de abril de 1884. Una gran concurrencia lo esperaba en el puerto, y lo acompañó hasta su alojamiento del hotel La Paz. A instancias del público, que no se cansaba de aplaudirlo, salió a un balcón y pronunció un breve discurso de gratitud hacia "esta gran república de los argentinos y su bella y generosa capital: Buenos Aires".

Pronunció aquí tres conferencias en el teatro Colón: el 21 de abril, sobre José Mazzini; el 30, sobre Víctor Manuel, y sobre Garibaldi el 30 de mayo, luego de haber viajado por el interior del país y de haber conocido las ciudades de Córdoba, Rosario y Tucumán.

Inmediatamente partió para Montevideo, y de allí para su patria.

"Corazón" es bastante posterior a este viaje de de Amicis, y tanto en el cuento de ese libro, cuya acción transcurre casi íntegramente en la Argentina, como en otros trabajos del autor, es fácil discernir la cordial estimación que el gran escritor sentía por nuestra patria. Su prolongada colaboración en el diario "La Prensa" de Buenos Aires es índice, además, de esa estimación.

VEAMOS en esta página los párrafos finales del cuento "De los Apeninos a los Andes", en que, como se sabe, se narran las aventuras de un niño que viene a la Argentina en busca de su madre.

.....

Marcos, desgarrado y polvoriento, estaba allí, parado en el umbral, retenido de un brazo por el doctor de Tucumán, un joven argentino.

La mujer exclamó tres veces:

—¡Dios! ¡Dios! ¡Dios mío!

Pronto se rehizo, sin embargo, y gritando como una loca, llena de alegría y besando a su hijo:

—¿Cómo estás aquí? ¿Por qué? ¿Eres tú? ¡Cómo has crecido! ¿Quién te ha traído? ¿Estás solo? ¿No estás enfermo? ¿Eres tú, Marcos? ¿No es esto un sueño? ¡Dios mío! ¡Háblame!...

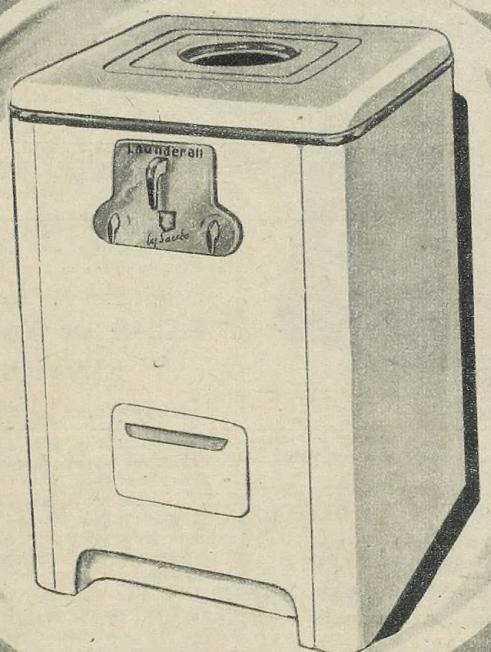
Luego, cambiando de tono de improviso:

—¡No! ¡Calla! ¡Espera!— Y volviéndose hacia el médico, precipitadamente: —Pronto, en seguida, doctor. Quiero curarme. Estoy pronta. No pierda un momento. Llévense a Marcos para que no sufra... Marcos mío, no es nada. Ya me contarás todo. Aún un beso. Vete... Aquí estoy, doctor.

El señor Mequínez intentó llevarse a Marcos a una habita-

(Concluye en la pág. 128)

El regalo mas apreciado...



Launderall

LAVARROPA
COMPLETAMENTE AUTOMATICO

FABRICADO POR
F. L. Jacobs Co. U.S.A.

ESTAS SON SUS VENTAJAS:

- **LAVA MEJOR.** Por su sistema RE-VERSO-ROL.
- **ES MAS ECONOMICO.** Ahorra tiempo, jabón, agua caliente y electricidad.
- **ES MAS COMODO.** Tiene la tapa en la parte superior.
- **ES ABSOLUTAMENTE SEGURO.** Se detiene instantáneamente al abrir la tapa.
- **TIENE MAYOR CAPACIDAD.** Capacidad para 4 kilos de ropa seca.
- **CON SOLO GIRAR LA LLAVE** realiza todo el trabajo. Es la más perfecta lavandera mecánica.

DICODER

S. R. L. Com. e Ind. Cap. $ 500.000 m/n.

CANGALLO 541

T. A. 26-4433 BS. AIRES

Con los mejores augurios de felicidades para NAVIDAD y AÑO NUEVO

LAVAPLATOS DISHAMATIC — HELADERAS ELECTRICAS — ENCERADORES Y ASPIRADORES VACTRIC



Inolvidables

SERAN SUS FIESTAS si las realza brindando con Champagne "PERRIER-JOUËT" - importado de Francia - reconocido y consagrado como el champagne de más categoría.



El predilecto del mundo diplomático y de la alta aristocracia argentina.

Champagne

PERRIER - JOUËT

ORGULLO DE FRANCIA

Distribuidores Exclusivos: WATTINNE BOSSUT & Cía. San Martín 478 Buenos Aires

EDMUNDO DE AMICIS

(Continuación de la pág. 126)

ción lejana; mas fué imposible: parecía clavado al piso.

—¿Qué es lo que pasa? — preguntó. — ¿Qué tiene mi madre? ¿Qué es lo que le hacen?

Entonces el señor Mequínez, en voz baja, tratando siempre de llevárselo:

—Mira. Escucha. Yo te diré. Tu madre está enferma, es preciso hacerle una pequeña operación; te lo explicaré todo, ven conmigo.

— No — respondió el niño, obstinándose; — quiero estar aquí. Explíquemelo aquí.

De pronto, un grito agudísimo, como el de un herido de muerte, resonó por toda la casa.

El niño respondió con otro grito desesperado:

—¡Mi madre ha muerto!

El médico apareció en la puerta, y dijo:

— Tu madre se ha salvado.

El niño lo miró un momento, y luego se arrojó a sus pies, sollozando.

—¡Gracias, doctor!

Pero el doctor lo levantó, diciéndole:

—¡Levántate!... Eres tú, heroico niño, quien ha salvado a tu madre...

GALAS DE LA MUJER ESPAÑOLA

(Continuación de la pág. 100)

para la señora María Eva Duarte de Perón un ruedo feérico de forma y de color.

Ahí están las castellanas con la austeridad de sus mantos negros saliendo en procesión de la conmemoración de algún misterio religioso.

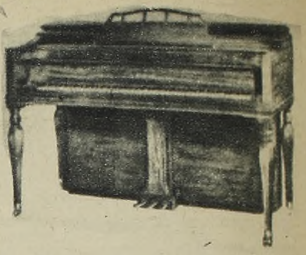
Las gallegas, las vascongadas, las sevillanas, dispuestas todas por regiones, dando así la lección geográfica correspondiente, todo está pensado, meditado, realizado en esta exposición excepcional.

Ambientados dentro de la colección del Museo, los elementos esenciales elegidos, al dar con su presencia jerarquía al conjunto, realzan el valor individual de cada prenda, de cada bordado, de cada encaje, falda o mantilla, y todo ello condicionado al fondo vivo de grupos entonados de plantas de follajes magníficos.

Ahí está también el traje maravilloso de Mallorca (Baleares), con su falda azul, coselete negro, su manto de brocato rosado con barbijo en estrella celeste, compensado en el fondo con el ostensorio de oros y esmaltes luminosos. El Greco da fondo a los fuegos del traje de Lagarterana. El grupo de "Prunus", sobre el que se destaca la bata morada del goyesco traje madrileño.

No debemos desconocer las enormes dificultades con que se debe haber tropezado para llegar a estos resultados. El equipo del Museo Nacional de Arte Decorativo (recordemos en la dirección los nombres de los señores Geiman y Rivadella, al intendente ejemplar, don José Gagliotti, y el magnífico personal a sus órdenes) ha salvado todos los escollos, y la dirección del mismo ha presentado al público una exposición de jerarquía que hace honor al país y a quienes la han organizado.

Los PIANOS más famosos



Los modelos más distinguidos.

KNABE

de cola y de cámara, marca oficial de la Metropolitan Opera de Nueva York.

BALDWIN

de cola y de cámara, el piano de los más grandes artistas: Iturbi, Arrau, Lily Pons y muchos otros.

GUNTHER (Bélgica)

de cola simétrico (exclusivo) y de cámara

Actualmente en exhibición.

Recomendamos elegir ahora, antes que se agote el stock.

Facilidades de pago.

Unicos representantes:

CASA HNOS.

BREYER

MAIPU 267 Bs. Aires

y BREYER y PORFIRIO Rosario.

Durante 16 horas

Radio EL MUNDO

anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes



ROBOS

en casas y departamentos

Evítelos instalando un equipo de alarma VIBRA-CO de Máxima seguridad

Manejo sencillo

Precio económico

Venta en las principales casas del ramo. Distribuidores: Camver, Santa Fe 1005; Casa Rago, Juncal 1257; Beovide y Cía., Santa Fe 1779; A. Arbizu y Cía., H. Irigoyen 800; Casa Villaverde, Rivadavia 4467; Marconi Hnos., Juramento 2447; Antonio Cortina, Avenida San Martín 1695.

Garantizado por VIBRA - Co., S. R. Ltda.

Cap. $ 270.000

PIEDRAS 534 — Bs. Aires

Hay zonas disponibles para distribuidores.

Saldos y Retazos

Dolorosa ironía

El autor de la conocida canción "Home sweet home" (Hogar, dulce hogar"), Mr. John Howard Payne, no tuvo nunca un hogar, y escribió esta canción tan emotiva cuando estaba en París, pobre y sin recursos.

Fué su vida un constante vagar por diferentes partes del mundo, y en una carta que escribió a C. E. Charke, el 3 de marzo de 1851, decía:

"Seguramente es una cosa extraña el hecho de haber conseguido que tanta gente en el mundo cante en mi canción las delicias del hogar, cuando yo jamás tuve un hogar propio, ni espero tenerlo nunca."

Murió como él lo había dicho, un año después, en Túnez. Sus restos mortales fueron luego llevados a Norte América, su país natal, encontrando al fin su propio y definitivo hogar en el cementerio de Arlington, en Wáshington.

El bosque de Blidah

En el puente de Oued-kerman, a legua y media de Birkadem, territorio de Argen, se extiende una magnífica campiña llena de naranjos, de sauces, de olivos y otros árboles. Un riachuelo lo atraviesa de norte a sur, y hacia el oeste un espeso bosque invita con su sombra al descanso y a la meditación. Es la vista más pintoresca que se encuentra en las inmediaciones de Argen. Entre los espléndidos árboles que la adornan se halla la hermosa encina blanca de Europa, que no se ve en ninguna otra parte de Africa. Como renueva sus hojas todos los años, diferenciándose en esto de todos los demás árboles y arbustos de aquellas regiones, tiene en la primavera un color verde muy vivo que la hace ser conocida desde lejos y mucho antes que se penetre en la espesura.

Este gran bosque, en cuyo centro aún existen las ruinas bastante bien conservadas de un mausoleo, se llama el paso de Blidah a Dra-el-Mizan.

Amor al prójimo

No es el título de una comedia, ni el de un libro de moral; es el nombre de una orden instituída por una mujer, la emperatriz Isabel Cristina, en el año 1708. Los caballeros de esta orden llevaban en el ojal una cruz de ocho puntas esmaltadas. En el centro se leían estas palabras: "Amor proximi". La cinta era roja.

Hace unos años, en París, el novelista, crítico, autor dramático, memorista Luciano Descaves, tuvo la bella iniciativa de reunir a todos los hombres de buena voluntad bajo la bandera "Sin odio". Y propuso que las iniciales S. O., impresas sobre la extremidad de una cinta, se llevara en el ojal de los adherentes de esta cruzada, como índice de una declaración de paz permanente entre ellos y el resto de los hombres.



Como las Colonias de los Famosos "Dandys"

COLONIA EXTRA
Y LAVANDA



Moderno acierto de una antigua fórmula!... Loción Colonia BUCKINGHAM es fresca!... distinguida!... "seca"!... varonil!... como las buenas colonias de antes!...

Loción Colonia BUCKINGHAM, tiene una añeja fragancia señorial... y comunica esa distinción exclusiva de los famosos dandys!...

Loción Colonia

BUCKINGHAM

Como las Buenas Colonias de Antes

DEL VALLE Ltda. - Sarmiento 3949 - Bs. As.



Evocación de floridas campiñas llenas de vida, grata, personalísima... Así es

LOCION
gardenia
azul

El perfume de la ensoñación...

Venta en perfumerías, farmacias y tiendas

CAMAUËR & CIA. S. R. L. — CAPITAL $ 200.000.- — INCLAN 2839/47 - BUENOS AIRES

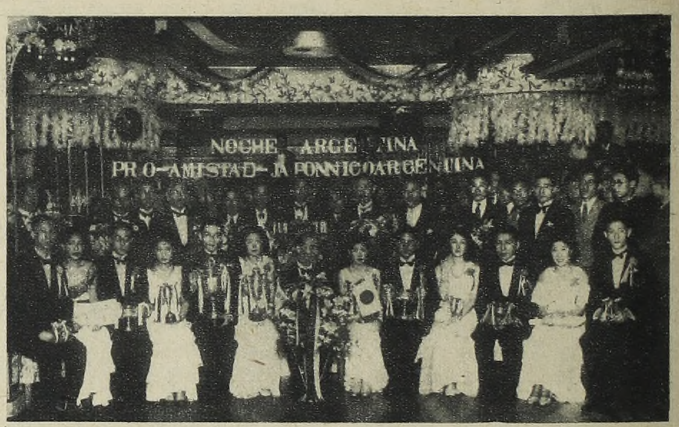
¡Y hasta al Japón conquistó también el tango argentino!

POR RAFAEL G. CAPWELL

AL parecer, quien por primera vez llevó el tango argentino a los elegantes salones japoneses fué nada menos que el barón Megata, miembro de una de las más rancias familias de la nobleza nipona. Había asistido el citado barón Megata a la Conferencia Naval de Londres, y luego pasó algunos días en París. Allí, en el maravilloso París nocturno, conoció nuestro tango, y de vuelta a su patria, junto con grandes secretos internacionales. también se llevó al tango en forma de discos y música para piano y orquesta. A los pocos días de su desembarco en Tokio ya mostraba en los salones el fruto de su experiencia. — "Música y baile son, en el tango, una misma cosa" — decía el diplomático. Y pronto alcanzó éxito la nueva danza, tanto que hasta llegáronla a bailar en una fiesta la princesa imperial Asaka y el almirante Kiokawa.

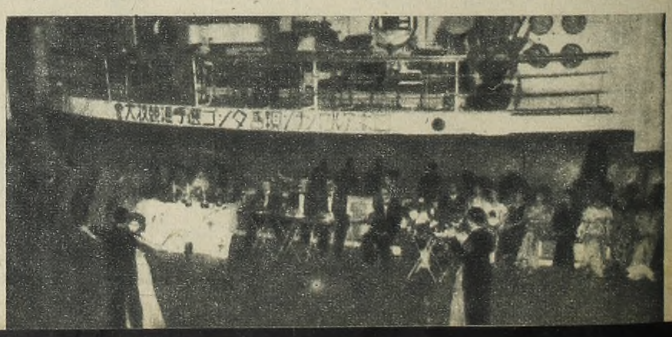
No faltó tampoco la consagración definitiva. Fué en una gran fiesta de confraternidad argentinonipona,

(Concluye en la pág. 132)

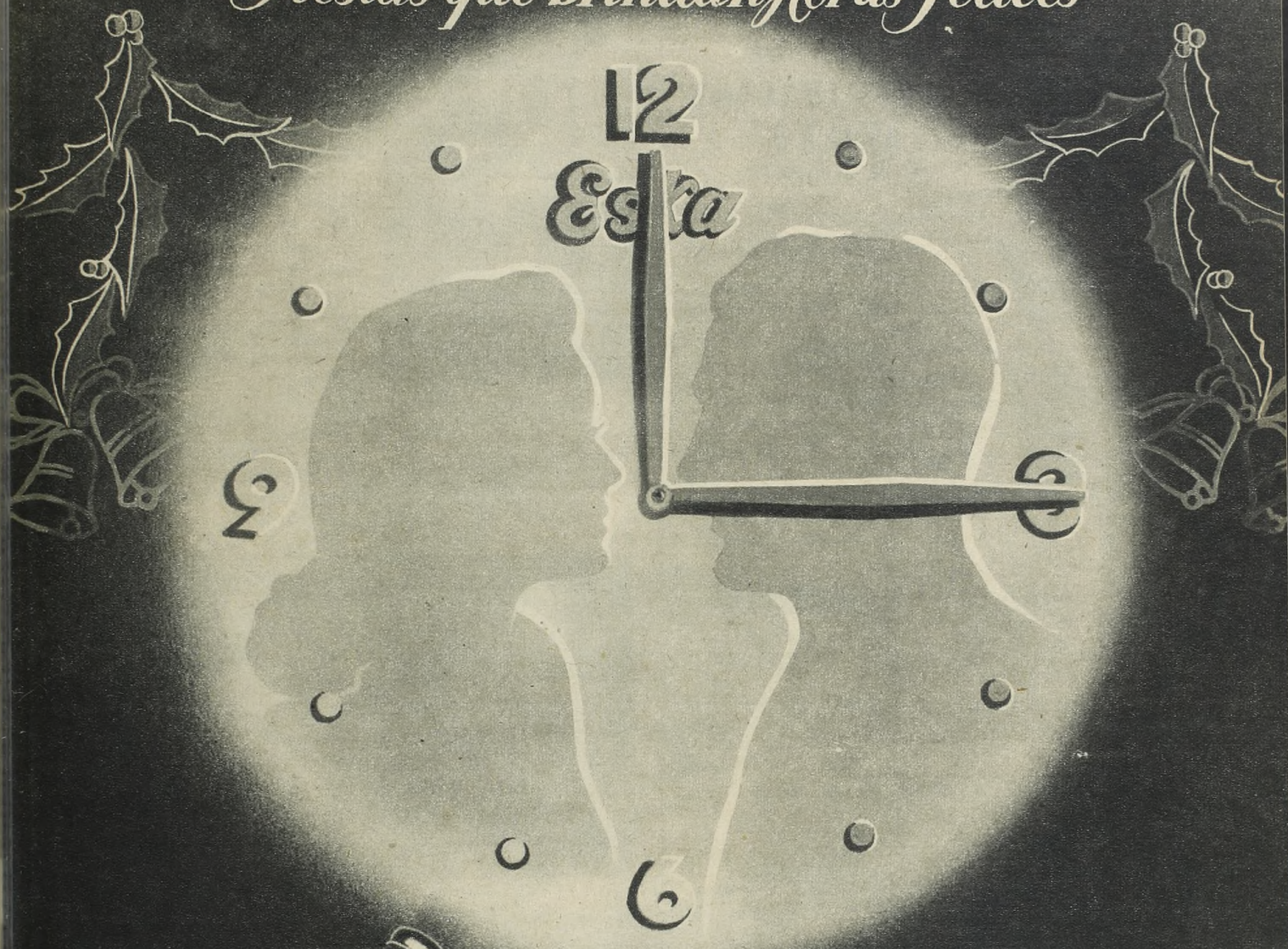


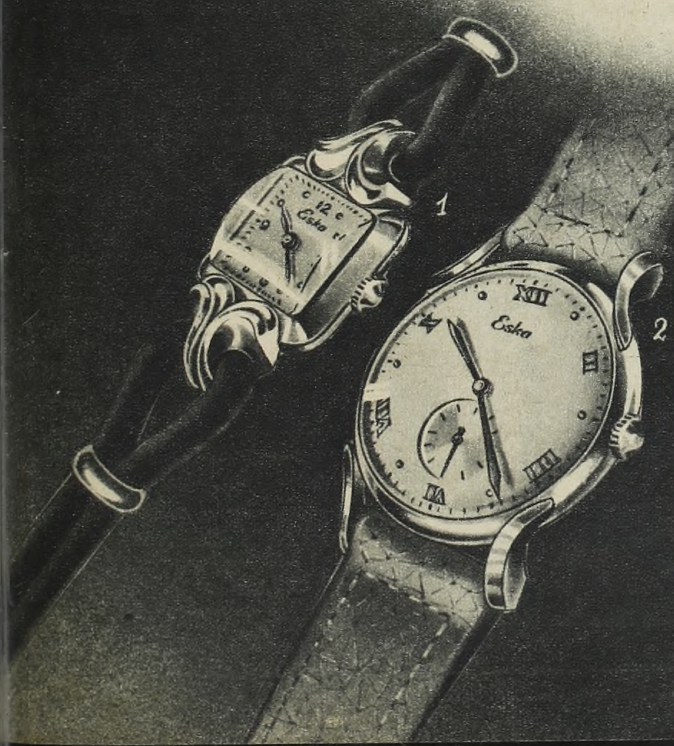
Algunas de las parejas participantes en el gran concurso de bailarines de tango realizado en los salones del "Florida Ball Room" de Tokio, durante la fiesta denominada "Noche argentina". Bailaron entonces calificadas figuras de la sociedad japonesa el tango argentino, y la reunión alcanzó proporciones que comentaron largamente los periódicos nipones.

Durante la fiesta, la hija del almirante Kiokawa entrega al encargado de negocios de la Argentina una cesta de flores con los colores argentinos y japoneses, momentos antes de iniciarse el concurso de tangos.



Fiestas que brindan Horas Felices





Aquellas que nos reunen junto a los seres queridos. Navidad, Año Nuevo y Reyes indican horas inolvidables que marcan la suave marcha del tiempo. Horas ESKA, es decir, exactas, seguras.

Un reloj ESKA es el más perfecto instrumento de la medición del tiempo. ¡Es un presente feliz!

Eska

Meridiano de la puntualidad

1 ESKA para señora en caja de oro 18 K., o de acero, con cordón de gamuza.

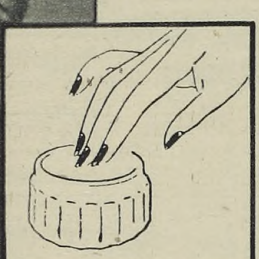
2 ESKA para caballero, en caja de oro 18 K., o de acero, horario de oro. Con pulsera de cuero.

NUEVA CREMA ANTISUDORAL



CORTA LA TRANSPIRACION AXILAR
SIN DAÑAR

1 No quema los tejidos, no irrita la piel.
2 No hay necesidad de esperar que se seque. Puede ser usada inmediatamente después de afeitarse.
3 Corta la transpiración de uno a tres días. Desodoriza el sudor, mantiene las axilas secas.
4 Es una crema pura, blanca, sin grasa, que no mancha y desaparece íntegra en la piel.
5 La Crema Antisudoral Arrid tiene la aprobación de la Unión Propietarios de Tintorerías, por ser inofensiva para las telas.



Proteja su pulcritud y encanto con Arrid. ¡Pruébela hoy mismo!

ARRID
MUY ECONOMICA
$ 0,80, 1.50 y 2.50



Escuche

a

AUGUSTO CODECA

el cómico número 1 de la radiotelefonía, todos los lunes y jueves a las 21 y 30.

Libretos de
BILLY KEROSENE
por

RADIO EL MUNDO



Ya eliminadas muchas parejas, van quedando las mejores, de entre las cuales se elegirán los vencedores. Obtuvieron el primer premio la señorita Y. Suzuki y el vizconde A. Ikutzo.

realizada en el "Florida Ball Room" de Tokio, allá por el año 1932. Llamóse a la reunión "Noche argentina", y durante la misma tuvo lugar un concurso para bailarines de tango, que organizó un dibujante argentino: Ramón B. Muñiz Lavalle. Asistieron a la fiesta las más altas autoridades locales, y uno de los miembros del jurado fué el encargado de negocios de nuestro país, don Arturo Alvarez Montenegro. Diarios nipones y argentinos apoyaron la fiesta, y otorgaron los premios grandes periódicos porteños, figuras diplomáticas, etc. Participaron cincuenta y dos parejas, resultando vencedora la compuesta por la señorita Y. Suzuki y el vizconde A. Ikutzo.



Arturo Alvarez Montenegro, a quien vemos aquí vestido de "samurai", era entonces encargado de negocios argentino en Japón, e integró el jurado del concurso de tangos en la citada fiesta, que resultó, en verdad, el simpático y definitivo éxito de nuestro tango en el Japón.



La señorita Y. Suzuki y el vizconde A. Ikutzo, ganadores del primer premio, copa "La Nación", aparecen junto al trofeo obtenido en el significativo concurso.

La gran fiesta y el concurso fueron en Japón un real suceso, y además representaron la definitiva conquista del lejano imperio por el tango argentino. Merece, en verdad, un recuerdo el simpático episodio a que dió lugar nuestra música popular.

SIEMPRE HAY ALGO NUEVO EN ... G.C

Gath & Chaves

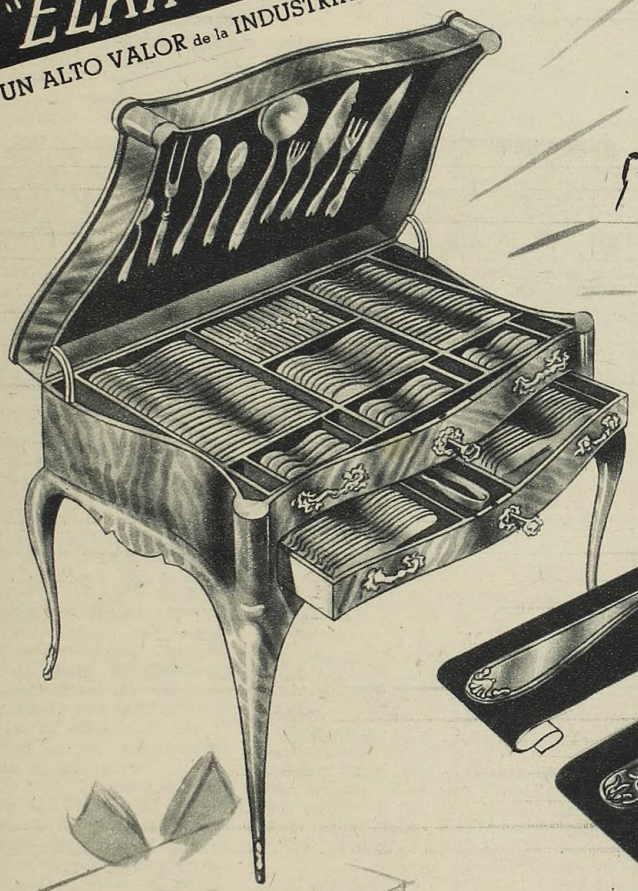
Anunciando nuevos precios!

-y son precios que constituyen el máximo de conveniencia.

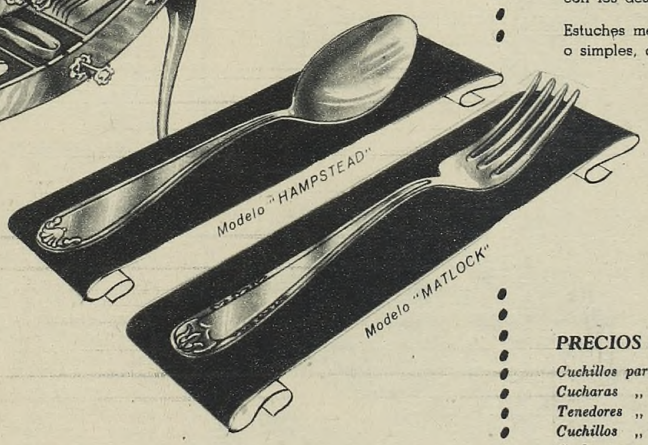
En Cubiertos

"ELKINGTON"

UN ALTO VALOR de la INDUSTRIA BRITANICA







EN SU FABRICACION SE HA EMPLEADO ALPACA Y NIQUEL, ALEACION DE EXTRAORDINARIAS CUALIDADES, Y QUE DA LA APARIENCIA EXACTA DE LA PLATA; LOS CUCHILLOS TIENEN HOJA DE ACERO INOXIDABLE

Composición A De 130 piezas. Comprende servicio completo (mesa, postre, pescado, té, café, y piezas para trinchar y servir) Para 12 personas $ **725.-**

Composición B De 104 piezas, igual que el anterior; sin servicio de pescado $ **590.-**

Composición C De 49 piezas, con servicio para mesa, postre, té, café, y un cucharón. Para 6 personas $ **275.-**

También pueden adquirirse piezas sueltas, y formar juegos de acuerdo con los deseos del interesado

Estuches mesa, desde $ 125.-; o simples, desde $ 52.-

No se atienden pedidos de mayoristas

REGALE CUBIERTOS...

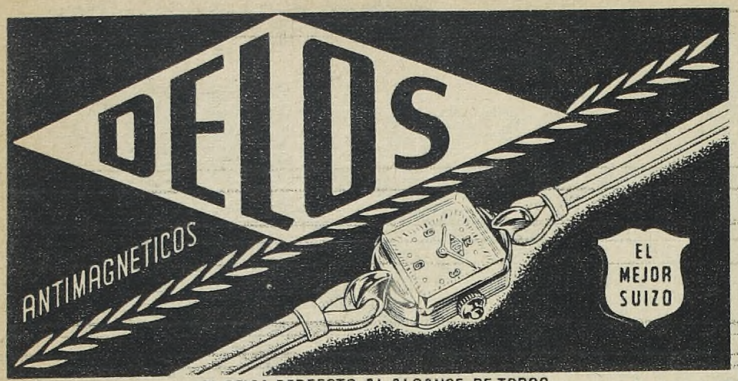
si quiere que su recuerdo no se borre jamás de la memoria del obsequiado

PRECIOS POR PIEZAS SUELTAS

Cuchillos	*para*	*Mesa*		*Docena*	$ 126.-
Cucharas	,,	,,		,,	60.-
Tenedores	,,	,,		,,	60.-
Cuchillos	,,	*Postre*		,,	108.-
Cucharas	,,	,,		,,	53.-
Tenedores	,,	,,		,,	53.-
Cucharas	,,	*Té*		,,	30.-
,,	,,	*Café*		,,	27.-
Cucharitas	,,	*Helados*		,,	27.-
Cucharón	,,	*Sopa*		*C/uno*	$ 19.-
,,	,,	*Guiso*		,,	17.-
,,	,,	*Salsa*		,,	11.-
Pinzas	,,	*Azúcar*		,,	6.-
Cubiertos	,,	*Trinchar*	2	*piezas*	$ 38.-
,,	,,	*Ensalada*	2	,,	17.-
,,	,,	*Lunch*	24	,,	120.-
,,	,,	*Pescado*	24	,,	120.-
,,	,,	*Servir*	2	,,	25.-

Casa Central - 4.º Piso

Florida y Cangallo R 28 - T. A. 33 Avda. 1960 - 19 Sucursales en el Interior del País



EL RELOJ PERFECTO AL ALCANCE DE TODOS

LA VOZ AMIGA PARA TODO EL DIA
EL COMPAÑERO PARA SUS HIJOS
Es el receptor de radio en su hogar si está sintonizado con
LR1 RADIO EL MUNDO

ATMA

Con esta plancha no es necesario enchufar y desenchufar continuamente la ficha.

Basta marcar con la perilla del regulador la clase del género elegido, y la plancha mantendrá constantemente, y por sí sola, la temperatura necesaria sin recalentarse nunca.

Además, el indicador luminoso se enciende cada vez que se conecta automáticamente la resistencia, y le avisará si usted se olvida de desenchufar la plancha.

Con Indicador luminoso...



FABRICADA EN INGLATERRA
ATMA
MORPHY - RICHARDS
CALIDAD EN ELECTRICIDAD

CALLES DE BUENOS AIRES

(Continuación de la pág. 18)

tador del Paraguay, quien, considerándolo espía argentino, lo tuvo preso diez años, y que, salido de la cárcel, siguió trabajando en pro de la cultura del país.

HIPOLITO BOUCHARD, el marino francés que se batió en San Lorenzo, y en el mar en más de cien combates en pro de la independencia de la patria, y dió la vuelta al mundo al mando de "La Argentina".

CARLOS FEDERICO DE BRANDSEN, el militar francés que murió en Ituzaingó defendiendo la independencia de la patria.

AUGUSTO BRAVARD, el geólogo francés que formó una de las más importantes colecciones geológicas del país, ordenó los estudios de la arqueología histórica, anunció la catástrofe de Mendoza del 61 y pereció en ella.

GUILLERMO BROWN, el marino irlandés que luchó defendiendo la libertad de la patria y fué una de las más altas figuras de nuestra marina heroica.

EUSTAQUIO BRUIX, el militar francés que luchó en Junín, dirigiendo la división de granaderos y un escuadrón de colombianos, con quienes se mantuvo en pie frente al ímpetu desenfrenado de los realistas y se llenó de gloria en Ayacucho.

CARLOS GERMAN BURMEISTER, el naturalista alemán, quien siendo director del Museo de Historia Natural, lo puso a la altura de los primeros de Europa.

ROBERTO BILLINGHURST, el comerciante inglés que abandonó sus intereses comerciales para abrazar la causa de la independencia.

SANTIAGO JORGE BYNON, el marino inglés que luchó en El Callao y Guayaquil y se cubrió de gloria en la batalla de Patagones.

FRANCISCO ANTONIO CABELLO Y MESA, el periodista extremeño que fundó el primer diario publicado en la Argentina y en unión de Belgrano fundó la "Sociedad Patriótica, Literaria y Económica".

JOSE LEON CABEZON, el educador logroñés que dedicó sesenta años de su vida a la educación en Salta y que luchó por la independencia de la patria.

JOSE MARIA CABRER, el ingeniero catalán, el cual, por lealtad a su rey, no aceptó, en un principio, la independencia, limitándose a apartarse de la vida pública, pero cuando, con motivo de la guerra del Brasil, se le requirieron sus servicios, se alistó como coronel de ingenieros y luchó por "la patria de sus hijos".

JOSE ANTONIO CAPDEVILA, el comerciante catalán que dió su fortuna por la causa nacional y luchó por ella.

JORGE CARDASSY, el marino griego que vino a establecerse de comerciante en Entre Ríos y luchó por la causa de la libertad a las órdenes de Lavalle y murió en la cárcel, tras años de confinamiento, aspirando un mejor futuro para su pueblo adoptivo.

MARTIN DEL BARCO CENTENERA, el sacerdote extremeño que fué el cronista de las primeras expediciones españolas, que recorrió nuestros ríos en busca de sus fuentes y fué el padre de la patria, pues fué el primero en dar el nombre de Argentina a nuestro pueblo.

BARTOLOME CERETTI, el marino italiano que vino a luchar por la nueva patria y dió su vida en una batalla después de haber luchado mas de diez años por nuestra independencia.

DANIEL CERRI, el militar italiano que se alistó para defender a la patria en la guerra con el Paraguay y quedó incorporado a nuestro ejército.

PEDRO ANTONIO CERVIÑO, el geógrafo gallego que fué director de la Escuela Náutica y de la Academia de Matemáticas, que levantó el plano topográfico de Buenos Aires y que no aceptó ser remunerado en los servicios que el Estado le pidió para el progreso del país.

CESAR CIPOLLETTI, el ingeniero italiano que construyó las obras de riego de Mendoza, San Juan y Tucumán.

JUAN FRANCISCO COBO, el comerciante asturiano que creó la riqueza forestal de Mendoza y San Juan, ofreció su fortuna para la formación del Ejército de los Andes y le fué conferida la ciudadanía argentina (entonces casi imposible de obtener para los españoles) por sus notables servicios prestados.

ALEJANDRO THOMAS COCHRANE, el marino escocés que puso su espíritu de aventura al servicio del general San Martín en la expedición al Perú, bloqueando a la escuadra realista.

JUAN COGHLAN, el industrial inglés que, al llegar al país, explora el Salado y proyecta el canal de navegación, los muelles y depósitos de Las Catalinas, los ferrocarriles y las primeras obras de provisión de aguas de Buenos Aires.

GABRIELA DE LAPERRIERE, la escritora francesa que dedicó su vida, desde que llegó al país, a la inspección de las condiciones sanitarias de las fábricas, escribió el "proyecto de protección al trabajo de la mujer y el niño", que sirvió de base a la ley del trabajo de la mujer y el niño.

TOMAS CRAIG, el marino irlandés que luchó, en defensa de la Argentina, contra las escuadras aliadas de Inglaterra y Francia, cubriendo de gloria a la marina nacional con sus hechos de armas.

AMBROSIO CRAMER, el militar francés que, tras luchar por la independencia de la patria, luchó por la libertad de la misma y en ella pereció.

JUAN BAUTISTA CHARLONE, el militar italiano que vino a dedicarse al comercio, pero dejó sus menesteres para defender con las armas la nueva patria y murió en Curupaity.

ALEJANDRO DANEL, el militar francés que luchó a las órdenes de Balcarce, Viamonte, Lavalle y luchó en Montevideo, Caseros y Cepeda.

JORGE C. DEKAY, el marino norteamericano que luchó por la independencia de la patria, realizando actos heroicos que merecieron la exaltación de Brown y que murió pobre y olvidado en un rincón de Nueva York.

JOSE DEMARIA, el comerciante gaditano que luchó por la independencia patria desde el primer día que el pueblo afirmó su deseo de liberación y fué una víctima del dictador Francia, que lo retu-

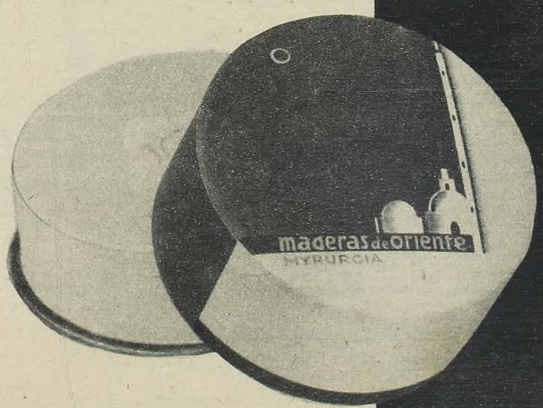
(Continúa en la pág. 138)





POLVOS MADERAS DE ORIENTE

Hacen que
el cutis merezca la caricia



MYRURGIA



FIGURINES CON MOLDES

CREACIONES PORTEÑAS DE "EL HOGAR"

Para talles desde el 42 al 54.

3476 Conjunto de dos piezas en hilo, chaqueta cerrada con recortes; a los lados figuran bolsillos, adornos de botones. La pollera con pequeñas tablas en la delantera.

Precio del molde: $ 3.00

Para talles desde el 42 al 54.

3477 Trajecito de saco y pollera en tusor de color claro. El saco lleva recortes bordados que terminan atrás en cinturón, bolsillo incrustado, pollera con costuras.

Precio del molde: $ 3.00

Para talles desde el 42 al 54.

3478 Juvenil conjunto en tela rayada; el saco lleva mangas cortas y pequeñas solapas a los lados figurando bolsillos; la pollera, muy sencilla, con tablones.

Precio del molde: $ 3.00

Para talles desde el 42 al 54.

3479 Original dos piezas en hilo; la chaqueta lleva recortes que alargan el talle y terminan en tres tablas encontradas; la pollera de línea simple con costura.

Precio del molde: $ 3.00

INSTRUCCIONES La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo que aparezca en esta página, aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener moldes llene los detalles del cupón que va al pie y mándelo por correo certificado, junto con un **giro postal o bancario a la orden de la señora Rita C. de Martín,** cubriendo su importe a esta dirección:

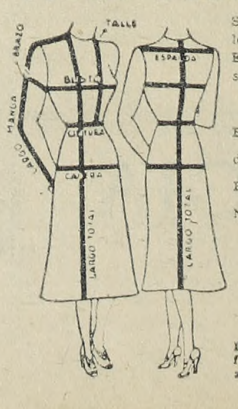
Los moldes se remiten franco de porte.

MOLDES "EL HOGAR"
CANGALLO 962, Bs. Aires, T. A. Libert. 35-4408

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado.

Los pedidos de moldes serán despachados en el día. A las personas que los soliciten personalmente, les serán entregados en el acto.

CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos. ..... publicados en EL HOGAR de fecha ..... de acuerdo con las siguientes medidas:

MEDIDAS PARA TALLE

Busto..... Cintura..... Cadera..... Largo total de frente..... Largo de manga..... Talle.....

Brazo..... Espalda..... Largo total de espalda.....

Nombre de la solicitante .....

Calle ..... Nº .....

Localidad ..... F. C. .....

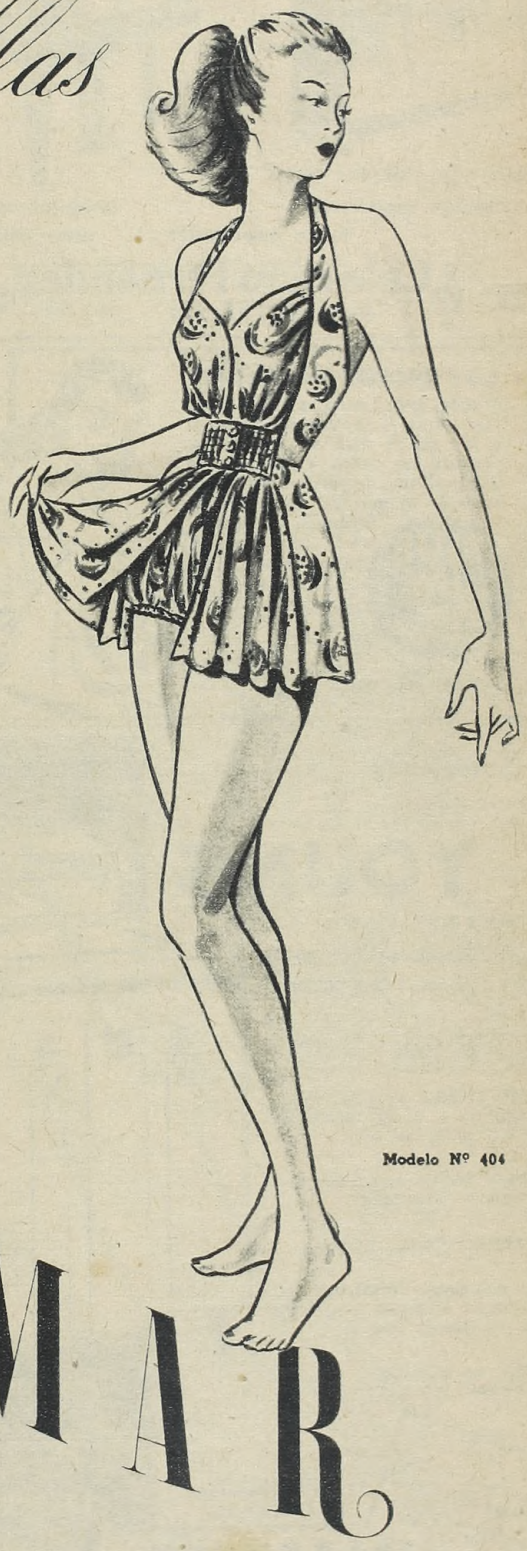
Provincia .....

.....
(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los contornos alrededor del cuerpo y por la parte más saliente

Aristocracia en Mallas

Mallas de maravillosa adherencia al cuerpo.
150 modelos exclusivos, realizados en telas de Canadá,
Irlanda, Suiza, Francia y Norteamérica.
Tejidos de dibujos y estampados propios.



Modelo Nº 404

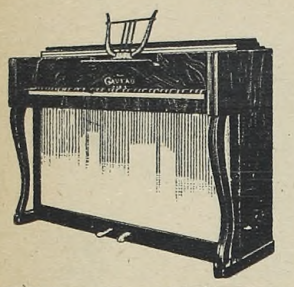
ONDAMAR

En venta en todas las
casas de categoría.

• FABRICANTES: ONDAMAR • Pte. LUIS SAENZ PENA 639 • T. A. 37 - 3409 y 8105 • Bs. AIRES •

PIANOS GAVEAU (París)

recién importados





Modelos de gabinete para viviendas modernas

Modelos de cola ultra Mignon

Unico importador

Celestino Fernandez

Bmé. MITRE 975 - Bs. Aires

LOS CALLOS SE RINDEN

Si se les aplica parches BLUE-JAY. Detendrán la tortura del dolor, y a los pocos días se podrán arrancar los callos. Cada año se usan millones de parches BLUE-JAY en todo el mundo. Los tiene su farmacia favorita, en la cajita amarilla y azul.

BLUE JAY Parches Para Callos



Señora:

antes de comprar su lavarropas vea lavar un

YOUNG

MARAVILLOSO

POR SU CALIDAD - RENDIMIENTO

ECONOMIA y BAJO COSTO

Young es más práctico, rápido y da mejores resultados.

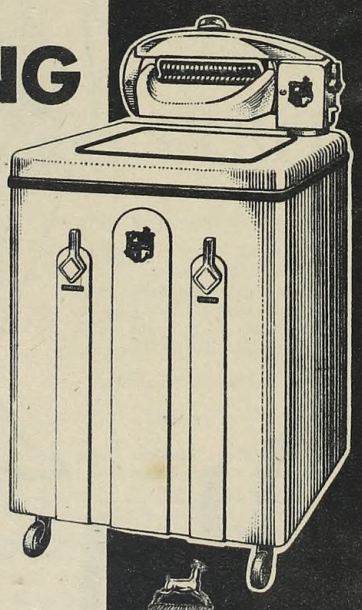
Lava 4 kilos de ropa en 20 minutos y gasta menos de $ 0.10 m/n. por hora.

Posee rodillo escurridor con "vigía de seguridad".

Ahorra esfuerzo y jabón.

Es inoxidable. Construído en el mejor aluminio y acabado en un blanco virginal.

Fácil de trasladar y con escurridor desmontable.



¡MAGNIFICA SUGESTION! Regálelo a su hogar en estas fiestas.

EXCLUSIVIDAD PARA LA ARGENTINA.

LAVARROPAS

MARTINCO S. R. Ltda. Cap. $ 100.000.-

Integramente construído en EE. UU. por The Young Corporation.

PARANA 840

ZONAS DISPONIBLES PARA AGENTES Y REPRESENTANTES

CALLES DE BUENOS AIRES

(Continuación de la pág. 134)

vo encarcelado muchos años, pretextando que era un espía argentino.

FRANCIS DRUMOND, el marino escocés que luchó por la independencia y murió por ella, dejando en sus labios una frase heroica: "Decid al almirante que he cumplido con mi deber y que muero como hombre."

AGUSTIN EUSEBIO FABRE, el médico español que fué el primer catedrático de anatomía que tuvo el país, fundó la Escuela de Medicina y murió en un hospital después de haber defendido la independencia de la patria.

JULES FONROUGE, el marino francés que luchó a las órdenes de Brown y luego a las de Garibaldi, y fué jefe con Mitre en la batalla de Caseros.

CHARLES FOREST, el militar francés que defendió en Tucumán, Salta, Sipe Sipe los fundamentos de nuestra nacionalidad y le sirvió con lealtad.

CESAR FOURNIER, el marino francés que luchó bajo el pabellón nacional, sirviéndole con gloria y honor.

JUAN PIO GANA, el comerciante vasco que había venido a negociar, y cuando podía embarcarse para la península, enterado de la invasión inglesa, prefirió quedarse para luchar y se exaltó su valor como jefe del regimiento de Arribeños.

ROBERTO GIBSON, el marino inglés que luchó a las órdenes de Brown con heroísmo y denuedo, llenándose de gloria en el sitio de Montevideo.

JOSE P. GIRIBONE, el militar italiano que luchó en Caseros en favor de la lilbertad y en el Paraguay en favor de la patria. Alcanzó el grado de teniente coronel, murió en la batalla de Tuyú-Cué y aún se canta su Marcha del Tala, escrita a raíz de la batalla del 1854.

PAUL GROUSSAC, el escritor francés que dirigió su vida a nuestro progreso intelectual, y a él se le debe gran parte de nuestros avances espirituales.

JOSE GUEVARA, el sacerdote castellano que recorrió nuestros campos, los describió, escribió una ilustre historia del Río de la Plata, y cuando fué embarcado en una fragata española de vuelta a su patria, lloró porque le arrebataban aquella en que había puesto sus amores.

ANGEL HUBAC, el marino francés que desde 1811 hasta 1821, en que murió al frente de su batería en el Paraná, defendió la bandera de nuesra patria en cien combates.

AMADEO JACQUES, el educador francés que fué rector del Colegio Nacional y puso su carácter y su ciencia a conseguir que las generaciones de argentinos tuvieran un hondo sentido humanista.

ANTONIO ALVAREZ JONTE, el militar madrileño que entre servir a los realistas o la libertad, prefirió esto último y luchó contra sus compatriotas en favor de la independencia. San Martín le nombró auditor de guerra del ejército del Perú.

NICOLAS JORGE, el marino griego que llegó al país en 1811 y al advertir el ímpetu heroico de los padres de la patria, adoptó su causa y la defendió en toda la lucha marina hasta su muerte.

JOHN KING, el marino irlandés que se puso del lado argentino en la guerra contra el Brasil y se llenó de gloria, así como el pabellón que defendía.

JUAN LARREA, el comerciante catalán que fué vocal de nuestro primer gobierno, creador de una escuadrilla confiada a Brown y el organizador de servicios militares y consulares.

JUAN MARIANO LARSEN, el educador francés que abrió una escuela bajo la dictadura de Rosas, procurando levantar el ánimo de quienes habían de ser hombres mañana y que educó a tres generaciones de argentinos en la caballerosidad y el respeto.

SANTIAGO DE LINIERS, el marino inglés que tanta intervención tuvo en la creación de nuestro pueblo y en la organización prenacional.

ANTONIO MACHADO, el médico portugués que introdujo en nuestro país la vacuna, por lo cual el Cabildo de Buenos Aires le honró por sus servicios y el presidente Rivadavia le concedió la ciudadanía por sus altos merecimientos.

GUILLERMO ROBERT MASON, el marino inglés que luchó, libre o preso, por la nueva patria que adoptó, en cien combates y que murió durante la tiranía, defendiendo la libertad, en nuestro suelo.

DOMINGO MATHEU, el comerciante catalán que fué presidente y vocal de la Primera Junta, que luchó contra los realistas, que defendió la patria hasta caer enfermo y que, aun retirado de la vida pública, "puso siempre sus caudales a disposición de la causa"

MANUEL MENDEZ DE ANDES, el comerciante asturiano que fundó la primera fábrica de tabacos en el país, que no dejó de acudir con su fortuna al progreso del país o para aliviar sus necesidades ora tras el naufragio de la "Rosales", los terremotos de San Juan o las inundaciones del sur, y jamás admitió remuneraciones de los gobiernos a los que servía.

GUILLERMO MILLER, el militar inglés que luchó a las órdenes de San Martín en las campañas nacionales.

PEDRO MOM, el marino inglés que bajo el mando de Azopardo o de Brown defendió la nueva patria de adopción y en ella murió.

JOSE MURATORE, el marino italiano que, tras luchar por la causa del país, levantó una carta del río de la Plata y pintó nuestras glorias navales.

PRUDENCIO MURGUIONDO, el militar vasco que luchó por la patria contra las invasiones inglesas, contra los realistas después, alentó a que sus hijos siguieran el mismo camino, y él pereció en manos de los partidarios de Rosas.

JUAN THOMOND O'BRIEN, el militar irlandés que se incorporó al Ejército de los Andes, peleó en Chacabuco y Maipú y fué un heroico defensor de nuestros ideales.

MIGUEL O'GORMAN, el médico irlandés que donó obras y dinero para la fundación de una biblioteca y es uno de los creadores de lo que se llama Escuela de Medicina Argentina y fué el primer protomédico que tuvo el país.

FRANCISCO MARIANO ORMA, el comerciante santanderino que luchó por la independencia del país, negándose a recibir gratifi-

(Concluye en la pág. 140)

CARON
Parfums



FLEURS DE ROCAILLE ☆ BELLODGIA

Importado de Francia
en sus envases originales

Representantes Exclusivos en
Argentina-Uruguay-Paraguay
Palmer y Cía.
Tacuarí 371 - Bs. As.

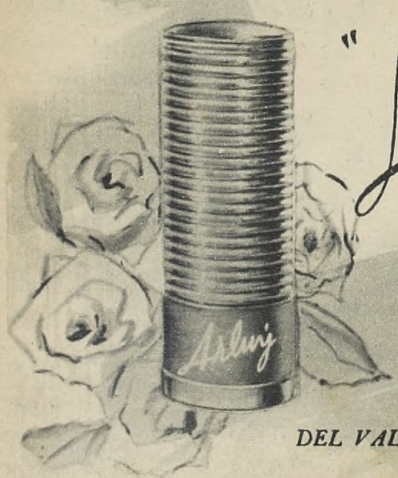
PUEYRREDON PROPAGANDA

El nuevo tono claro de "Arluy"

Rosa Emoción

Un matiz rosa lila claro... luminoso... diáfano!.. de gran moda en los centros elegantes!..

"Arluy"



• Lápiz Labial
• Colorete Compacto
• Polvo Facial

DEL VALLE Ltda. - Sarmiento 3949

CALLES DE BUENOS AIRES

(Continuación de la pág. 138)

cación alguna; a su costo realizó un plan de defensa de la capital y trabajó por la implantación de un sistema liberal y humano.

BLAS PARERA, el músico catalán que luchó durante las invasiones inglesas, compuso música y es el autor de la música de nuestro Himno Nacional.

HENRY WILLIAM PARKER, el marino inglés que luchó y murió defendiendo a la patria en la campaña contra el Brasil.

DIEGO PARÓISSEN, el médico inglés que defendió la causa de la libertad argentina, tomando carta de ciudadanía argentina en diciembre de 1811, sirviendo como médico en Alto Perú y encargándose de la fábrica de armas y pólvora de Córdoba, para morir heroicamente en acción de guerra.

ROBERTO RAMSAY, el marino inglés que procuró ayudar a las fuerzas porteñas que afirmaron su deseo de emanciparse de la metrópoli.

FEDERICO RAUCH, el militar alemán que a petición de Rivadavia se incorporó al ejército argentino, y sirviéndole con lealtad e inteligencia, murió en un combate para reprimir el malonaje.

PEDRO RAULET, el militar francés que se incorporó al Ejército de los Andes, hizo la campaña del Perú y regresó a su país una vez asegurado el establecimiento de la independencia.

JOHN PARISH ROBERTSON, escritor y viajero inglés, quien puso entusiasmo y fe en el futuro de nuestro país y se arruinó en sus empresas de alto alcance, pero que denotaban su gran visión del futuro y no conservó acrimonia alguna con la realidad ambiente. puesto que sus libros son un testimonio de simpatía por el país.

WILLIAM PARISH ROBERTSON, hermano del anterior y que siguió sus mismos pasos y aventuras.

JORGE RHODE, el militar alemán que tomó parte en la constitución del ejército de Río Negro, descubrió el paso de Bariloche en la cordillera, fundó el pueblo de San Martín de los Andes y realizó grandes y peligrosos trabajos topográficos.

PASCUAL RUIZ HUIDOBRO, el militar gaditano que en 1810 dejó la causa de los realistas para servir a la de la independencia, y murió, camino de Chile, en la campaña emancipadora.

OLIVERIO RUSSEL, el marino escocés que sirvió la causa de nuestra independencia y enviado a Chile en 1815, al mando de un buque de guerra, para cooperar a la expedición terrestre que preparaba San Martín, se perdió su buque en los mares del sur.

ANSELMO SAENZ VALIENTE, el comerciante castelllano que cooperó con su acción y su fortuna a la defensa de Buenos Aires en las dos invasiones inglesas, subscribió la capitulación del ejército invasor, y al llegar la hora de la independencia, por ser leal a su patria de origen y respetuoso con el movimiento liberador, se apartó de la vida pública y acató la voluntad de la nueva nación, ofreciéndole en todo momento su apoyo para obras de filantropía y beneficencia.

BENJAMIN FRANKLIN SEAVER, el marino norteamericano que fué el segundo de Brown y murió frente a la isla Martín García en un combate defendiendo los colores del pabellón blanco y azul.

FELIPE SENILLOSA, ingeniero catalán, quien, invitado por Rivadavia, vino al país y fundó la Academia de Matemáticas. Desde 1852 hasta 1858 en que falleció, desempeñó una serie de cargos de interés público, sin aceptar jamás retribución alguna.

ENRIQUE SINCLAIR, el marino norteamericano que llegó a los 25 años al país y hasta los 99 en que murió sirvió a la patria setenta y cuatro años en la Armada, primero luchando por la independencia y luego por la libertad.

LUIS ABEL TELLIER, ingeniero francés, que hizo los primeros ensayos de la atmósfera fría para la conservación de carnes en la Argentina, que ha sido la base de una gran parte de nuestra riqueza. Mas el inventor carecía de espíritu comercial, no aprovechó su labor y murió en la miseria, cuando la Argentina y el Uruguay, enterados de su estado, corrían en su auxilio.

JUAN THORNE, el marino norteamericano que luchó en defensa de la patria y cumplió su misión bajo todos los gobiernos, sólo pensando en la prosperidad de la Armada.

JUAN ANTONIO TOLL Y BERNARDET, el marino catalán que llevó nuestras naves con la nueva bandera argentina por los mares de Asia, que luchó contra el Brasil como ayudante de órdenes de Brown y que luego, en la paz, cumplió misiones científicas hasta la hora de su muerte.

DOMINGO EDUARDO TROLE, el militar francés que dirigió nuestra fábrica de fundición de balas en los primeros años de la patria e intervino en la lucha por la independencia argentina.

LUIS VERNET, el comerciante alemán que estableciose en las soledades de las Malvinas, a principios del pasado siglo, defendió el pabellón patrio contra las incursiones de las naves de otros países, y a él se le debe la invención del específico preservativo de los cueros, que tan grandes sumas ha economizado al país.

LUIS VIALE. el comerciante italiano que fundó bancos, entidades benéficas, hospitales, escuelas y que durante la catástrofe y naufragio del "América", en el momento que iba a salvarse, al darse cuenta que Carmen Pinedo de Marcó del Pont iba a perecer, se quitó el salvavidas y se lo ofreció, prefiriendo sucumbir.

JORGE ENRIQUE VIDT, el militar escocés que se adscribió al regimiento de Güemes para luchar hasta la terminación de la campaña triunfal, y así cumplió, que una vez consolidada nuestra independencia regresó a su patria, donde falleció.

BENJAMIN VIEL, el militar francés que luchó en los Andes, en Chile, en Maipú, batiéndose con realistas e indios para la defensa de la nueva patria.

GUILLERMO PIO WHITE, el armador norteamericano que puso a disposición de la guerra de la independencia su fortuna y su actividad.

ANTONIO ABRAHAM ZINNY, el publicista gibraltareño que dedicó su vida a la educación nacional, dirigiendo y fundando escuelas en el país.



porqué tanto trabajo cuando escribir con la Olivetti portatil de papá resulta tan sencillo?

olivetti
OLIVETTI ARGENTINA S.A.C.E I.



Agua Colonia
BRANCATO
Perfume Fresco
Suave y Persistente

LINDA LINDSAY

(Continuación de la pág. 117)

playa "Argentina". La bautizó así quien posee todas sus adyacencias, y cuyo nombre no daré, pero que es un industrial español de Buenos Aires.

● Pero ahora hablemos de música popular. Es cierto que "La vaquita lechera", de quien primero me habló Inés García Calvo, fué nacida en granja española; que "Zazá" empezó a salir del campo visual "dil suo marito" en Italia, y que cantidad de música así, del tipo "canción plaga", nos llegó de afuera.

Pero, ¡en cambio!, no había extranjero, norteamericano sobre todo, que llegase hasta hace unos meses, y que no bien ponía pie en tierra argentina, no averiguara dónde podía comprar "Pampa mía". El tango "Uno" fué un éxito mayor en España, en Chile, en Cuba. Los muchachos que venían en el buque-escuela "Sebastián Elcano" sabían más tangos que nosotros. En Tokio, "avant guerre", "Rodríguez Peña", "La cumparsita" y "Julián" eran populares, bien que ligeramente irreconocibles cantados en japonés. Y aunque esto es una linda historia, que está contada con detalles en otras páginas de este número "monstruo", no me voy a perder la oportunidad de meter yo también la cuchara, porque me contó Jorge Pietranera que en Sud Africa, en Ciudad del Cabo, la gente va a una "boîte" muy bonita, a la que han llegado los tangos — ¡por supuesto! — y donde se baila "La cumparsita", "A media luz" y "¡Adiós, muchachos!"

A mayor abundancia de detalles, actualmente en Pekín nuestro representante diplomático Rafael Fernández Yayle tiene cantidad de discos con tangos, que hace oír allá en las reuniones; y en una fiesta de embajada, creo que ya les conté que decoraron un salón con figuras de Patoruzú y con una chinita tomando mate (no una chinita de nuestro campo, sino una hija del Celeste Imperio) y gustando asado con ucero.

● Y ya que empezamos a hablar de comidas. Nuestro popularísimo dulce de leche, tan rico y tan fácil, ¡desconocido en Europa! De suerte que el pedido de anteguerra para muchos argentinos y extranjeros que se embarcaban para Europa era ¡un tarro de dulce de leche! Y por cierto que ahora muchos de esos "colis" que salen en cantidades del puerto de Santa María de los Buenos Aires para aliviar el hambre de Europa llevan latas del popularísimo, nutritivo y casero dulce de leche.

Ahora, otra noticia son los tallarines. No voy a decir que sea plato argentino, que para eso tenemos la "carbonada" con "refalosas", los tamales, la poleada, la sopaipilla, el bolanchao con mistol, el arrope de piquillín y tantas otras cosas; pero... por lo menos en Buenos Aires, caiga usted a comer a una casa porteña en un mediodía de domingo, y me temo que no le den ni locro ni postre de bolanchao..., sino ¡tallarines! Y tan exquisitos se hacen aquí, que sé que desde Tokio, por intermedio de la legación argentina, los mandaban pedir a una fideería de Belgrano. Hablo siempre de "avant guerre".

● Es tal la fama, la atracción, la influencia que desde Buenos Aires se opera hacia el exterior, que salvo muy pocos no hemos dejado de conocer personalmente a ninguna gran figura cinematográfica, y eso porque ellos han venido acá para conocernos. No demos nombres, que la lista sería inacabable; pero lo tenemos en estos momentos a Alan Curti, que ha sido atendidísimo, ha salido con cantidad de chicas y muchachos nuestros. Y otro tanto con Dolores del Río, que en estos momentos pasea en "yacht", y sale a comer, y es recibida en cantidad de casas de gente conocida, además de que sólo Buenos Aires ha tenido suficiente influencia en ella como para hacerle pensar en cambiar el color del cabello.

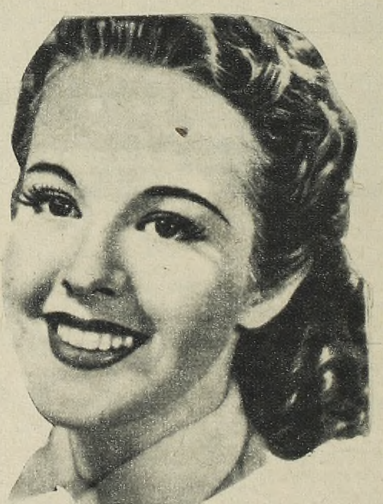
Y ya que entre cine y modas andamos, digamos sobre estas últimas que traer cosas de afuera, nos traen. Y a veces, ¡cuán a nuestro pesar! Por ejemplo, las nuevas modas, las faldas tipo "umbrella", con las que las mujeres, según la cifra que indique la balanza, parecerémos un paraguas cerrado, semiabierto o en plena lluvia.

En cambio, de nosotros se llevan los zapatos y la ropa ya hecha. Cinematográficamente enfocando el asunto, Tyrone Power se llevó una montaña de zapatos de la calle Florida. Y lo mismo Bob Hope, de quien me contaron que cuando se fué se llevaba tantas corbatas compradas aquí, que le dijeron que tenía que dejar la mitad... y casi otro tanto. Y Bob dijo que sí. Y después, cuando se elevaron, el avión llevaba una cola larga, larga, como la de un barrilete monstruo. Y hasta Hollywood así. Y ustedes lo han adivinado: eran las corbatas de Bob. ¡Qué simpático era! ¿Se acuerdan?

Verrugas - Vello Eliminación Médica sin marca ni dolor
Consulte Gratis "INSTITUTOS KLEIN"
Cabildo 1954 - Buenos Aires - Santa Fe 1391

Durante 16 horas
Radio EL MUNDO
anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes

Jovencitas en peligro!



Esa maravillosa edad de las ilusiones, la más hermosa de la existencia, es para muchas jovencitas también la que más peligros entraña.

Por eso cuando las niñas están tristes, decaídas, pálidas y sin apetito, los padres deben acudir sin tardanza al consejo médico para prevenir con tiempo toda peligrosa contingencia.

Y no está de más recordar el agradable tónico reconstituyente Bioforina Ruxell, que estimula el apetito, aumenta las fuerzas y contribuye al bienestar de la buena salud.

BIOFORINA LIQUIDA de Ruxell

PRODUCTO DEL INSTITUTO BIOQUIMICO MODELO
PERU 1645 55 - BS. AIRES



La cazuela del Teatro Colón

(Continuación de la pág. 90)

¡Oh, qué multitud! Las había sentadas hasta en las mismas gradas, en bancos y en sillas, mientras dobles hileras se agrupaban hacia la sala del espectáculo. Esto era un mundo bullicioso y alegre, pero mundo incompleto, en el que no hay hombres. ¡Estaba en la cazuela!"

De tal manera la ficticia Lucy Dowling — por otro seudónimo Víctor Gálvez, y por su verdadero nombre Vicente Quesada — aludió a aquel pintoresco y legendario lugar del viejo teatro Colón, exclusivamente destinado a las damas y que inspiró a Pallière una de sus más expresivas litografías.


Guthmann
JOYEROS
FLORIDA 548 - Frente al JOCKEY CLUB - Buenos Aires





EUROPEOS QUE INICIARON LA RUTA A BUENOS AIRES

RAFAEL ALTAMIRA

CUANDO el doctor Joaquín V. González, con una dignidad intelectual y una eficacia que jamás fueron superadas, dirigía los destinos de la Universidad Nacional de La Plata, entre los hombres ilustres a los cuales apeló para que en ella disertaran escogió a don Rafael Altamira. Era ya un maestro absoluto en cuanto a la difícil y no por eso de innúmeros frecuentada y no siempre muy respetada ciencia que es la historia. Procedía de la Universidad de Oviedo y ya había obtenido por concurso la cátedra de Historia del Derecho Español, si bien este ilustre alicantino contaba entonces con una abundantísima obra periodística, literaria y docente.

En La Plata, el que figuraba entre los dilectos amigos del inolvidable Giner de los Ríos y de Azcárate y había ya publicado su *Historia de España y de la cultura española*, tuvo a su cargo un curso sobre *Metodología de la Historia*, por muchísimos motivos trascendental, como que de él derivó una saludable enseñanza, quedando por largo tiempo efectivos motivos de recuerdo. A las actividades docentes se agregaron notables conferencias, así como visitas a muchas instituciones de nuestro país. En cada oportunidad Altamira no sólo se mostró docente y universitario, sino que, dejándose llevar por su diríamos innata propensión periodística, fué haciendo buen acopio de observaciones y captando con nitidez los perfiles de los hombres y las características de las ideas, a punto tal, que de tales actividades resultaron numerosos artículos, luego difundidos por la prensa de España, Francia e Inglaterra y que, después de su gira, reunió en 1911, en los volúmenes que llevan los títulos de *España en América* y *Mi viaje a América*.

Páginas de Altamira aclaran en muchos libros los múltiples aspectos de la influencia de España en la civilización de nuestra América. El maestro las escribió con diafanidad y serenidad. Esta actitud fué siempre la suya, aun en las horas de más intenso encono político, y, de esta manera, su acción periodística, diríamos de combate, tuvo también el tono y la dignidad de la docencia.

Así, su paso por la Argentina resultó ejemplar e inolvidable, y, por lo mismo, en cuanto el exilio pudo ser para el maestro una necesidad, desde nuestras playas se le hizo un llamado como de discípulos que aún anhelan escuchar una postrera lección del gran maestro.

Para brindar

en **NOCHEBUENA,**

NAVIDAD y por un **FELIZ**



VINCIT QUI DURAT

Baronet

El Champagne Supremo de América

UN PRODUCTO DE **BARON DE RIO NEGRO**

OPRIS

PETER-FOX... lo sabía

"LA TIERRA OLVIDADA"

POR MIGUEL DE CALAZANS

ILUSTRADA POR PREMIANI



30 La marcha se prolongó durante largo rato. Julia Wederman, con la inquietud tan propia de su juventud, nos hablaba de un sinnúmero de cosas, observándolo todo y formulando alegres comentarios. Yo, entretanto, pensaba en la difícil situación en que nos hallábamos, rodeados de enemigos y con espías, como aquel oficial Grant, lógicamente interiorizados de nuestros planes. La presencia de Julia complicaba considerablemente las cosas. Cumplimos el largo trayecto y divisamos a lo lejos el ya famoso puesto "A". Pero, ¿qué ocurría en él? A la distancia vimos a los nativos formando grupos en los que era fácil advertir considerable agitación.



31 "Es mejor, Julia, que no venga con nosotros ahora — le dije a la muchacha. — Me parece que en el puesto pasa algo muy raro." "Vine a acompañarlo, Peter Fox, y lo haré así deba afrontar un sinfín de peligros."—Mientras la muchacha afirmaba con estas palabras su valentía, el oficial Grant vino a mi encuentro. —"Me parece que entre los nativos hay mucha agitación." — "No importa — le repuse — sigamos la marcha." "Pero es peligroso." "Oficial Grant, le ruego que cumpla estrictamente mis órdenes." "Está bien"—repuso éste. En ese momento pasamos junto a una cadena de piedras que se prolongaba por más de un quilómetro.

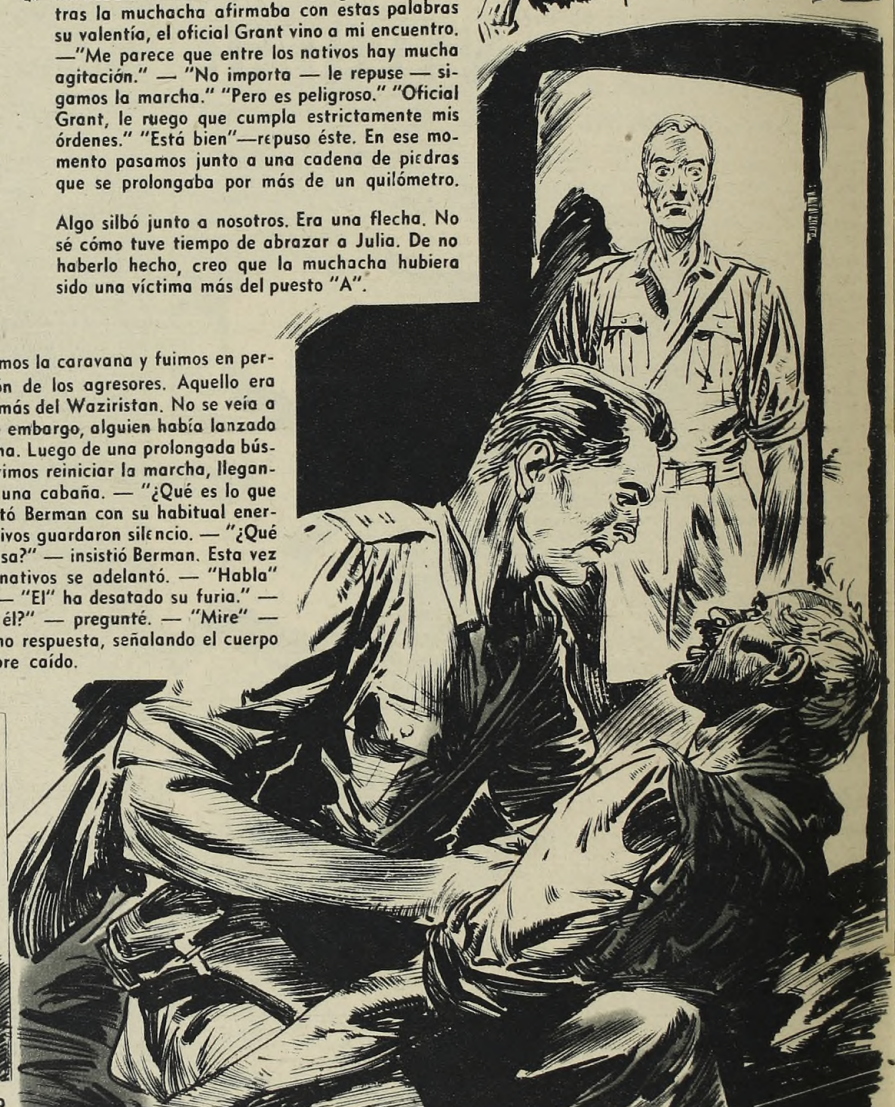
Algo silbó junto a nosotros. Era una flecha. No sé cómo tuve tiempo de abrazar a Julia. De no haberlo hecho, creo que la muchacha hubiera sido una víctima más del puesto "A".



32 Detuvimos la caravana y fuimos en persecución de los agresores. Aquello era un misterio más del Waziristan. No se veía a nadie. Y, sin embargo, alguien había lanzado aquella flecha. Luego de una prolongada búsqueda resolvimos reiniciar la marcha, llegando así ante una cabaña. — "¿Qué es lo que pasa?"—gritó Berman con su habitual energía. Los nativos guardaron silencio. — "¿Qué es lo que pasa?" — insistió Berman. Esta vez uno de los nativos se adelantó. — "Habla" — le dije. — "El" ha desatado su furia." — "¿Quién es él?" — pregunté. — "Mire" — me dijo como respuesta, señalando el cuerpo de un hombre caído.



33 Aquel nativo tenía el cráneo destrozado. Debía haber sido golpeado por un arma poderosísima, de una fuerza increíble. — "¿Qué significa esto?" — preguntó Berman. — "Es "él" que se venga" — fué la respuesta. — "Pero, de una buena vez, ¿hablarán con claridad?" — El nativo nos explicó que desde hacía años vivían bajo el terror de un hombre blanco, algo así como un poderoso monarca que dominaba toda la región, que asaltaba, avasallaba y destruía viviendas, que asesinaba sin dar cuartel, utilizando esa arma desconocida cuyos efectos estaban delante nuestro. Esos períodos de terror se repetían cada tanto, y sólo finalizaban cuando los pobres nativos, amedrentados, permanecían ocultos en sus humildes chozas. — "Este es el signo de que comienza uno de esos trágicos períodos" — exclamó el oficial Grant señalando el cráneo destrozado de la víctima. Miré fijamente al oficial. Tuve deseos de decirle lo que sabía. Pero opté por callar.



34 Entramos en la cabaña. El doctor Fresman estaba acostado. Por el ritmo de su respiración comprendimos que estaba grave. Me aproximé al lecho. — "Peter Fox — dijo con voz apenas perceptible el doctor Fresman, — ha llegado el momento de entrar en acción. Yo conozco muy bien lo que va a pasar. Todo será destruído. Yo estoy vencido... Ese miserable me ha vencido. Pero usted debe luchar. Sólo usted puede conseguir que Waziristan, que Inglaterra, que todo el mundo se libre de ese canalla y de sus siniestros planes. La civilización, toda la humanidad está en peligro..." — "¿Quién es él?" — pregunté una vez más. — "Es — repuso el doctor Fresman, — es..." — Pero no pudo terminar la frase. Un acceso de tos se lo impidió. Instintivamente me di vuelta. En la puerta, el oficial Grant miraba fijamente al enfermo. Nunca vi brillar unos ojos con la intensidad con que brillaban los del oficial Grant.

Don Carlos Thays,

EL CABALLERO FRANCES QUE NOS HIZO PALERMO, EL JARDIN BOTANICO Y LA PLAZA DEL CONGRESO

LA esencia dinámica de la vieja y gloriosa Francia estaba en los ojos de ese anciano que, próximo a los ochenta años, aún mantenía vivos sus recuerdos, fresca y persuasiva la palabra.

— Amo a este país que es mi segunda patria y en el que he formado mi hogar — decía. — Es aquí donde ha transcurrido la mitad de mi vida más fecunda en esfuerzos.

El repórter, hace ya casi veinte años, fué un día a verlo en nombre de EL HOGAR.

— ¿Cuántos años lleva usted en el país? — le preguntó.

— Cuarenta. Llegué a Buenos Aires en 1889. Había sido hasta entonces primer empleado y socio de Eduardo André, uno de los más célebres arquitectos paisajistas de Francia. Conocí en cierta ocasión a un caballero argentino, el señor Crisol, y éste me dijo que por indicación del ingeniero M. Alphant, director de los trabajos de la transformación de París, me encargaba el proyecto de un gran parque en la ciudad de Córdoba. Consulté el asunto con André, y André me aconsejó que aceptara. Casi inmediatamente me embarqué para la Argentina.

— ¿Permaneció usted mucho tiempo en Córdoba?

— No. La revolución del 90 hizo fracasar el parque de cien hectáreas que yo proyectaba. Y me dispuse a regresar a mi patria. Aquí, en Buenos Aires, se me ofreció el puesto de director de Paseos Públicos que desempeñaba entonces el señor Schubeck, ex jardinero en jefe de los jardines del soberano de Baviera. Rechacé el ofrecimiento. Pero dió la casualidad de que el señor Schubeck falleciera repentinamente, y entonces se abrió un concurso para llenar el puesto de director de Paseos de la Capital. Mi memoria fué aprobada por unanimidad. Y mi nombramiento salió con fecha 5 de marzo de 1891.

— ¿Cómo encaró usted el embellecimiento de Buenos Aires?

— No me di reposo. Había mucho que hacer y lo hice. Entrar en detalles sería no terminar nunca esta conversación. Llevé a cabo la formación de más de ochenta parques y paseos públicos en Buenos Aires. Entre ellos están Palermo, la Plaza de Mayo, el Jardín Botánico y la Plaza del Congreso. Además, hice plantar más de cien mil árboles en las calles de la ciudad. Y ejecuté importantes trabajos en Mar del Plata, Tucumán, Salta, Santiago del Estero, Posadas, Corrientes, Azul en las calles de la ciudad.

— ¿Alguna anécdota divertida?

— ¡Cómo no! Ya hacía tiempo que tenía proyectado el lago grande de Palermo, pero ningún intendente se resolvía a invertir el dinero que la obra requería: doscientos mil pesos. Llegó don Miguel Cané. Y este intendente aceptó la obra y la realizó. Muy pronto estuvo todo hecho. Mas hete aquí que cuando no faltaba nada, faltaba precisamente lo principal: el agua.

— ¿De dónde la sacaremos? — me preguntó un día Cané.

Yo traté de explicarle que trayéndola del río por medio de poderosas bombas. La cosa no era en verdad fácil. Y andaba yo de lo más preocupado, cuando la Divina Providencia vino en nuestra ayuda.

Una noche estaba yo desvelado pensando en cómo resolver el problema, cuando a las dos de la madrugada sentí fuertes golpes en la puerta de calle. Acudí alarmado. Allí estaba uno de mis guardas, balbuceando:

— El lago... El lago...

— ¿Y saben ustedes lo que había pasado? Pues, sencillamente, que el río se había desbordado y que el lago estaba totalmente lleno y hasta con pescaditos, patos y todo. Un primor...

— ¿Contrajo usted enlace aquí, M. Thays?

— Sí. Me casé en 1892, con la señorita Petrona Cora Venturino. Hemos tenido dos hijos, un varón y una mujer. El varón es en la actualidad director general de Paseos de Buenos Aires.

— ¿Nada más?

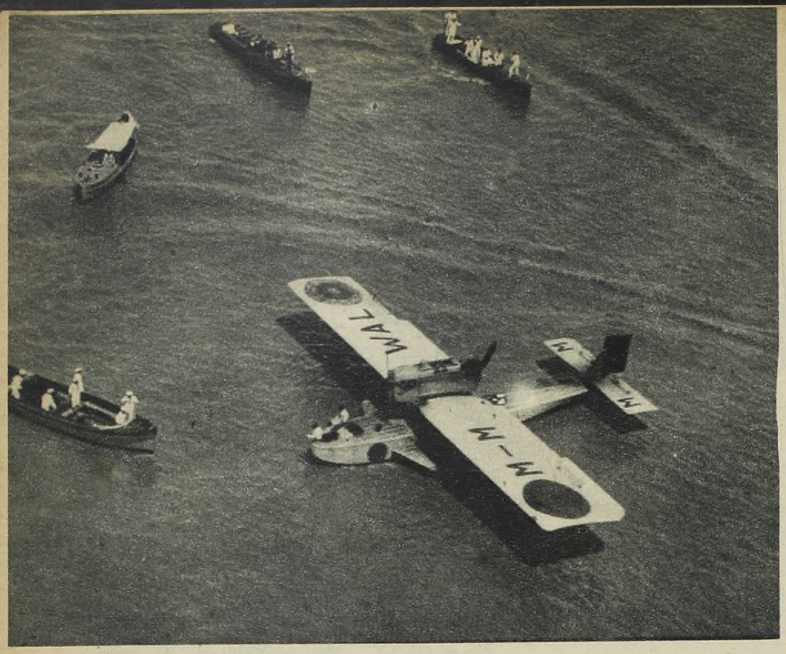
— Sí. Repitan que amo a esta tierra. Por generosa. Por grande. Porque da siempre más de lo que pide...

Y éstas fueron las palabras textuales que hace ya veinte años le dijo al repórter un caballero francés que nos dejó junto con los frutos de su talento la raíz de un honorable hogar argentino...

RESUMEN DE LO PUBLICADO

Peter Fox y el inspector Berman tienen que trasladarse a Waziristan, misteriosa región de la India, donde sucedían numerosos asesinatos, contándose entre las víctimas algunos oficiales británicos del puesto de avanzada "A". Realizan el largo viaje y llegan a la extraña región. Ya en el puesto "A" un cuchillo arrojado por manos anónimas se incrusta en un junco a pocos centímetros de la cabeza de Berman. Luego oyen extrañas pisadas y salen a investigar. Se separan para ello ambos pesquisantes, y es entonces cuando Berman desaparece misteriosamente. Había caído en un foso. Revisándolo, ambos pesquisantes encuentran un uniforme y un pasadizo secreto que sale a la superficie por el tronco de un árbol. En ese momento resuenan extraños sonidos de tambores y advierten a su alrededor algunas sombras. ¡Estaban cercados! Entablan lucha con los nativos sobre unos peñascos, y logran al fin esconderse entre los juncos de una laguna. Un hombre blanco, al parecer el jefe de la banda, surca las aguas con un bote y desaparece misteriosamente entre las aguas. Los pesquisantes tratan de regresar al puesto "A", y es entonces cuando una mujer desconocida los ayuda, indicándoles el camino. A las pocas horas de su regreso al campamento la extraña mujer aparece asesinada. Resuelven detener a uno de los nativos y con él parten en tren para entrevistar al mayor Rank. Durante el viaje alguien desengancha el vagón en que viajan los pesquisantes, el cual se desliza cuesta abajo a toda velocidad y sin control. Cuando se creían ya perdidos, un helicóptero los salva providencialmente. Una vez en Waizirabad preparan una gran expedición al mando del oficial Grant. Pero antes de partir Fox descubre que aquél es un traidor.





EL "PLUS ULTRA"

flota ya en aguas de nuestro río instantes después de poner término al entonces audaz y magnífico vuelo transatlántico entre España y Argentina. Fué en el mes de febrero de 1926, y así, por primera vez, las costas de la vieja Europa quedaban unidas por las rutas estelares con el Río de la Plata, gracias al esfuerzo de un gran aviador: Ramón Franco.

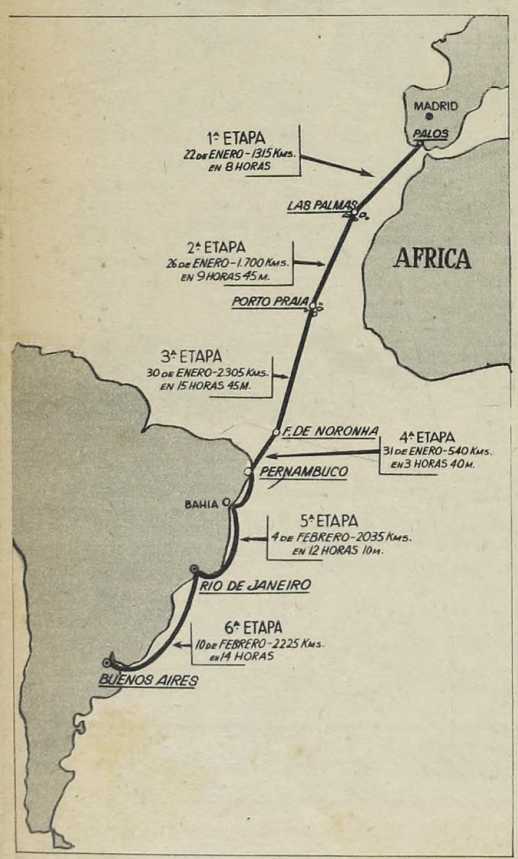
GLORIA Y RETRIBUCION DE UNA HAZAÑA MEMORABLE

POR RAUL A. MENDOCA

EN un luminoso mediodía del mes de febrero de 1926 — hace de esto sólo veintiún años, mas cuán lejos en el tiempo nos parece aquella fecha, — nuestra ciudad, nuestra Santa María de los Buenos Aires, detuvo su febril ritmo de vida para concentrar su mirada en un puntito gris que se agrandaba en el horizonte a medida que se acercaba a estas costas alanceadas por el sol. Era un hidroavión que venía de muy lejos. Había partido, días atrás, de Palos de Moguer, desde el puerto que la evocación asociará eternamente con la memoria del Gran Almirante. Dos nombres coreaba la agitada multitud como el eco del grito de todas las multitudes del mundo: "¡Franco!" y "¡Plus Ultra!" Un hombre y una máquina que acababan de entrar en la inmortalidad.

ITINERARIO

cumplido por Ramón Franco con el "Plus Ultra". Se indican las etapas, quilometraje, horas de vuelo y fecha en que fueron cumplidas.



Fué, en verdad, para la época, una proeza memorable. Significó un jalón importante en la historia de la aeronavegación. Por primera vez las costas de la vieja Europa se unían por las rutas estelares con el Río de la Plata, pues si bien en 1922 el Atlántico Sur fué franqueado en hidroavión por Gago Coutinho y Sacadura Cabral, los puntos terminales de aquel viaje no pasaron de Lisboa y Pernambuco. Significó también uno de los grandes triunfos de la técnica aeronáutica y de la minuciosa orgazación con respecto a las ideas que prevalecían en ese entonces sobre los vuelos por arriba de los océanos, de las montañas y de los desiertos. En efecto, no pocos aviadores de la edad heroica confiaban más bien en la suerte, en la providencia, en los dioses al emprender vuelos de resonancia universal. Algunos, muy pocos, alcanzaron la meta; otros, los más, quedaron en el camino, engrosando los capítulos del martirilogio a que se alude en el historial de la conquista del aire por el hombre. Franco, en cambio, previó todas las eventualidades, estudió minuciosamente la ruta, las posibilidades de la máquina, las condiciones climáticas, fijó planes de adiestramiento a la tripulación; en una palabra, no olvidó ni el más mínimo detalle de la expedición. Por eso no pareció jactanciosa su afirmación de que el "Plus Ultra" cumpliría matemáticamente el plan trazado de antemano para un camino donde se habían señalado tantos fracasos.

Veamos más detalladamente aquel gran vuelo. El hidroavión fué construído en Italia por la Sociedad de Construcciones Mecánicas y Aeronáuticas, según el modelo Dornier, similar del que utilizó Amudsen en vuelos polares; estaba equipado con dos motores Napier, tipo inglés, de 450 H.P. cada uno, lo que le daba una velocidad de crucero del orden de los 180 kilómetros por hora. Salió de Palos de Moguer acompañado por Ruiz de Alda, Durán y Rada, el 22 de enero de 1926, con rumbo a Las Palmas, distantes unos 1.350 kilómetros, donde aterrizó ocho horas después; el 26 cumple la etapa Las Palmas-Porto Praia, 1.700 km., en 9 horas, 45 minutos; el 30 llega a Fernando de Noronha, 2.300 km., en 15 horas, 45 minutos; al día siguiente vuela a Pernambuco, en poco menos de 3 horas; cuatro días después va de Pernambuco a Río de Janeiro, en 12 horas, 10 minutos, 2.035 km.; de allí sale el 9 de febrero hacia Montevideo, para finalizar su viaje en Buenos Aires el 10 de febrero de 1926, a las 12.25 horas, luego de un recorrido de 10.030 kilómetros, efectuado en unas sesenta y una horas, más o menos, de vuelo efectivo, decinueve días después del decollage en España.

Insistimos sobre lo que decíamos al principio: este vuelo tuvo resonancia universal no sólo por la proeza en sí y porque cada una de las etapas sobre el mar constituyó una hazaña, sino por la prodigiosa regularidad de que se hizo gala en todo el viaje, y a la par, porque se batieron todos los récords de tiempo sobre aquellas distancias y rumbos. Anticiparon, puede decirse, varios lustros al sentido de organización de la aviación de transporte contemporánea. Nosotros los argentinos hemos apreciado siempre, cabalmente, aquel gesto de la aviación de la madre patria al elegirnos como punto terminal, y al asociarnos directamente al júbilo que despertó en la latinidad la magnífica hazaña.

Una deuda de gratitud

En cierta manera, nuestra aviación se hallaba en deuda con las alas hispanas. Precisábamos cumplir esa deuda, retribuirla, y lo hemos hecho al enviar, por parecida ruta, una delegación de setenta y cinco cadetes de la Escuela Militar de Aviación, al mando de su director, el comodoro Francisco Vélez, e integrada por siete oficiales aviadores, un cadete de la Escuela Naval en representación de la Marina, y un cadete del Colegio Militar en nombre de los institutos terrestres. Hemos esperado veintiún años, es cierto, pero acaso



NUESTROS CADETES

retribuyen ahora aquel memorable vuelo. Setenta y cinco cadetes de aviación partieron por parecida ruta aérea rumbo a España. Aquí vemos a los miembros de la misión durante una recepción que les ofreció el embajador español, conde de Motrico.

el contraste sea más acentuado y la vasta evolución de la aeronáutica, jalonada de vez en vez por hombres del temple de Ramón Franco, sea advertida con mayor nitidez por quienes no siguen paso a paso su maravilloso desarrollo. Recapitulemos los hechos para aclarar más aún nuestro concepto.

Hace sólo ventiún años, Franco unió España con la Argentina, por primera vez, mediante un hidroavión de 180 quilómetros por hora, manteniéndose sesenta y una horas en el aire y diecinueve días en todo el trayecto. Esto se consideró como una de las más grandes victorias de la aviación. Hoy nosotros hemos retornado a la Madre Patria enviando una delegación de más de ochenta personas a bordo de tres aparatos del transporte regular, en menos de treinta horas de vuelo efectivo y en poco más de dos días de viaje. Los aviones Douglas D-C4, de 400 quilómetros de velocidad, son los que se emplean diariamente en todas las líneas internacionales. No tiene, pues, este vuelo un significado trascendente en el mundo desde el punto de vista de la proeza aeronáutica — como bien lo dijo el secretario del Aire, brigadier mayor Bartolomé de la Colina, al dar detalles del viaje en una reciente conferencia de prensa, — pero sí lo tiene, a nuestro juicio, para establecer contrastes que ponen en evidencia el progreso de la ciencia aérea y de la organización de rutas, y sobre todo, porque cumplimos una delicada atención con España y retribuimos el gesto de su más glorioso aviador. También son simbólicos los nombres que se dieron a los tres cuatrimotores: "La Pinta", "La Niña" y "La Santa María".

Importancia del vuelo

En otro orden de ideas, este vuelo tuvo enorme importancia para nuestros sistemas aéreos, y sobre todo, para los institutos que se dedican a la formación del personal de la fuerza aérea argentina. Los futuros oficiales tuvieron oportunidad de llevar a la práctica los conocimientos teóricos que se les impartieron en las aulas, entre otros, la navegación astronómica sobre el mar y la aplicación de métodos de aeronavegación en largos trayectos, como son, por ejemplo, el de Natal a Dakar, y el de Dakar a Madrid. También se entrenaron en los vuelos nocturnos — el regreso por arriba del Atlántico tuvo lugar durante la noche — y a la vez tomaron contacto con otras aviaciones y con otras escuelas de perfeccionamiento, tanto de España como del Brasil. Como se sabe, en el viaje de ida se hizo escalas en Victoria (al norte de Río de Janeiro), en Natal, Dakar y Madrid, y a la vuelta se tocó Río de Janeiro, respondiendo a una invitación del presidente Dutra. En total el viaje abarcó 20.587 quilómetros en sesenta horas de vuelo efectivo, con duración de diez días, incluyendo estadas en España y Brasil. Vale decir, en la mitad del tiempo que tardó Franco para realizar su glorioso raid Palos de Moguer - Buenos Aires, una delegación de nuestras fuerzas del aire, integrada por casi una centena de personas, devuelven la visita, efectúan el trayecto de ida y vuelta, asisten a actos programados en España y Brasil, y todo esto sólo tiene el sentido, para la aviación contemporánea, de un vuelo de servicio con la participación de docenas de alumnos que tratan de perfeccionar al máximo los conocimientos adquiridos en las aulas y en los cielos donde desarrollan sus prácticas habituales.

Cuán enorme es, pues, el progreso del vuelo mecánico desde los tiempos heroicos de Franco y también, es de justicia hacerlo, cuán visible es el progreso de las alas argentinas, que nos han dado la oportunidad de retribuir el gesto famoso de la Madre Patria para con su hija predilecta.



JUNTO AL AVION

"Santa María", una de las máquinas de la flotilla bautizada con los nombres de las históricas carabelas, aparecen tres de los cadetes participantes del raid, dos de los cuales son de las escuelas Naval y Militar, que se agregan a los aviadores en representación de sus respectivos institutos.

ATMA

Barre - Sacude - Cepilla - Aspira

Encera - Lustra - Pinta - Seca -

Fumiga - Desinfecta Extrae

polillas y limpia en seco.



ASPIRADOR
ENCERADOR VERTICAL

Sacude, cepilla y aspira a la vez, por un sistema exclusivo de doble acción, que no puede dañar la alfombra más delicada. - Boca aspiradora de altura graduable - Mango articulado con control de velocidades. - Buscador luminoso para rincones oscuros. - Dispositivo especial agregable para encerar y lustrar pisos y linoleos.

ASPIRADOR
SOPLADOR TIPO TORPEDO

Cepilla, limpia y aspira a la vez. Ideal para muebles, cortinados, alfombras, tapizados, etc.... llegando siempre hasta el rincón más pequeño y "difícil". El soplador sirve para fumigar con desinfectantes e insecticidas, para pintar "a soplete" y también como secador para el cabello e infinidad de usos... Es un aparato pequeño y liviano, pero poderoso.

Juegos completos de accesorios para todas las necesidades, en un cómodo caballete plegadizo

FABRICADO EN E.E.U.U.

VEALOS FUNCIONAR EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO.

ATMA - EUREKA

CALIDAD EN ELECTRICIDAD

brinda
PRIMICIAS 1948
CASA CAFFARO



GORRAS de goma estampada $ 3.50
DOS PIEZAS hermoso estampado de satén de rayón. Saldo $ 50.71
GORRAS de goma labrada, con ventosas desd. $ 4.50
MALLA GROSS de rayón y algodón, ajuste perfecto, espalda elástica. Modelo Americano $ 52
SHORT de panamá de algodón, corte impecable a $ 11.50
BOLSA para playa, de lona y hule, hermosa combinación de colores a $ 16.90
COMPRE CON UN CREDITO
CASA Caffaro
EL HOGAR DE LA GOMA
CERRITO 18 ★ SUIPACHA 346
T. A. 38-6927 T. A. 35-1145

GRAFO 13
Gadef
EN LA MODA DE LA MUJER



Corselete y faja de goma perforada, liviana, suave y de fresco adherencia. Unicamente de medida, en distintos espesores.



y siempre la faja de goma de pesos 8.90
CASA Gadef
ES UNA GARANTIA
Carlos Pellegrini 889 - T. A. 31-7520

NOTAS y COMENTARIOS

Quiso vivir así

DESDE el día en que se dijo: "Se levanta a la faz de la Tierra una nueva y gloriosa nación." Antes aún: desde que fué una voluntad. Desde ese día el pueblo argentino quiso vivir coronado de gloria: "¡Coronados de gloria vivamos!" Quiso que el mundo lo viese vivir así. Desde aquel día en que en las Provincias Unidas del Sud nació la voluntad de abrir su trono dignísimo; desde aquel día el pueblo argentino quiso merecer que el mundo, al verlo, pudiese saludarlo así: "¡Al gran pueblo argentino, salud!" Quiso nacer oyéndolo, quiso vivir oyéndolo, quiere vivir oyéndolo. ¡Dios sea loado!, desde entonces muchas veces el mundo, ante el esfuerzo, el empuje, los triunfos, los progresos, las conquistas de este pueblo numéricamente todavía pequeño, pero que desempeña un papel en el mundo; viéndolo edificar ciudades cual solo se ven en los grandes países, viéndolo marchar a la vanguardia de los que abastecen de trigo y carne al mundo, viendo a sus puertos contar entre los más importantes del mundo; muchas veces ha aplaudido, muchas ha dicho: "¡Al gran pueblo argentino, salud!"

La obra de Dios

DIOS les dió a los argentinos lo que no les dió a los hijos de Moisés: un territorio inmenso, tierras fertilísimas para el trigo, ríos navegables para buques de ultramar, inmensas praderas para los ganados, bosques tropicales... ¿Qué no les dió? ¿Paisajes encantados? Hace algunos años le decía una viajera norteamericana al director de Parques Nacionales: "Me pregunto si la Argentina se da realmente cuenta de la belleza que encierran sus parques nacionales... En mi memoria quedará para siempre grabado el paisaje de un lago, que hizo que sintiera como nunca la presencia del Creador." Y M. D'Ormesson decía hace poco: "Lo que conozco de más hermoso en Europa — Tirol... lagos suizos... Costa Azul... Noruega..., ¡qué sé yo! — todo eso se halla reunido en vuestra Patagonia andina. No creo que haya en la tierra regiones más bellas, y no estoy muy lejos de creer que el lago Nahuel Huapí sea el lago más maravilloso del mundo." El extranjero que visita la Argentina lleva de aquí muchas impresiones imborrables. La primera, la obra del Creador.

Impresiones argentinas

HABIA pasado varios meses en la Argentina, y de regreso a Europa le pedían sus impresiones: "¿Mis impresiones? Todas gratas, imborrables. Podría hablarles mucho tiempo, largas horas, de mi estada en la Argentina; de su gran capital, de sus estancias, cuyas residencias son a veces verdaderos palacios; de sus espléndidas reuniones hípicas, de su brillante exposición ganadera anual, un acontecimiento digno de verse; de su moderna ciudad balnearia de Mar del Plata. La sociabilidad argentina es una de las cosas que más vivamente atraen al viajero. Los hogares, las reuniones, las fiestas no tienen nada que envidiarnos. Ustedes mismos podrán juzgar: fíjense en los grabados de esta revista (y les exhibía un número de EL HOGAR). Las mujeres argentinas son bellas, elegantes, cultas, y hay entre ellas artistas, pintoras, poetisas, escritoras, algunas de las cuales son conocidas en nuestros círculos literarios y artísticos, así como en los demás de Europa." "¿De manera que se ha sentido usted muy a gusto?" "¡Como viviendo en Europa! La Argentina me ha parecido una Europa más joven y más dinámica que la nuestra."

Réclame argentina

RECORRAMOS, por ejemplo, las páginas de anuncios de EL HOGAR. La prensa es también un vehículo de propaganda. Pero, ¿y si dijéramos que la prensa argentina, comprendidas las páginas de anuncios, es una gran réclame argentina ante el exterior?... Pues es cierto, y hasta es una verdad bien conocida. La prensa argentina es la gran réclame argentina que atrae en el extranjero la atención sobre el país. Por ella nos juzgan muchas personas cultas: "Esta es la prensa de un gran país, progresista, culto, próspero. Sólo un pueblo culto y próspero puede poseer una prensa con estas grandes y lujosas ediciones, y sólo en la prensas de los pueblos cultos y prósperos son tan comunes estas magníficas páginas de réclame comercial." Visto desde el exterior, la prensa es una de las características más notables de nuestro país, una de las que más despiertan el interés por él. Por sus diarios y revistas empezaron a avalorar a nuestro país muchas celebridades extranjeras de la política, de las letras, etc., que luego contribuyeron a su nombradía exterior.

Y nos aplauden

NUNCA han faltado extranjeros que hablaran de nuestro país como malos observadores y teniendo de él un conocimiento superficial. Esos extranjeros han solido causarnos disgusto con sus juicios improvisados. Pero ésos no son más que las excepciones. Siempre ha habido extranjeros buenos conocedores de nuestro país y éstos son los que predominan. Estos no ignoran que no cualquier país del mundo, ni aun de la propia Europa, aventaja a la Argentina en adelanto. Otros extranjeros no tienen un conocimiento completo de nuestro país, pero conocen alguno de sus aspectos y tal vez lo han profundizado algo. Entre éstos figuran numerosos educadores, y gran parte de ellos son europeos que admiran a nuestro país por la cifra de su alfabetismo. Nosotros no podremos conformarnos con esta cifra mientras no veamos reducidas a una expresión mínima las del analfabetismo; pero a ellos les causa sorpresa descubrir que las cifras del alfabetismo argentino son superiores a las de gran parte de la propia Europa, incluyendo en la cuenta a nobles países de antigua cultura. Y nos aplauden.

★ ★
FIJESE señora...
FIJESE señor...



FIJESE con
Glostora
que FIJA mucho mejor!
★ ★

UN CONSTANTE DESFILE DE GRANDES ATRACCIONES POR EL MICROFONO DE
LR 1 Radio EL MUNDO

Corpiños ORTOPEDICOS para OPERADAS



Recupere su Estética con un Corpiño LEONARD
Cómodo, liviano. De apariencia perfecta
CASA LEONARD
ESMERALDA 577 - T. A. 31-1788
Buenos Aires

Quemaduras de SOL



se evitan con

Sapolan FERRINI

CONTRIBUYE AL TOSTADO PAREJO DE LA PIEL, SIN MANCHAS NI PECAS

LABORATORIO FERRINI
Florida 820 – Buenos Aires

COLABORACIONES

EL HOGAR no se responsabiliza ni devuelve los originales que no haya solicitado. Tampoco mantiene correspondencia respecto a colaboraciones espontáneas.
LA DIRECCION.

Gracias Doctor!
por haberme recomendado
LECHE DE MAGNESIA DE PHILLIPS *para combatir los trastornos digestivos y estimular el apetito.*



★ *Tres veces buena por su TRIPLE ACCION*
ANTIACIDA
LAXANTE
DIGESTIVA



LECHE DE MAGNESIA DE PHILLIPS
BUENA... DEL NIETITO AL ABUELITO



EUROPEOS QUE INICIARON LA RUTA A BUENOS AIRES

ANATOLE FRANCE

ESCRIBELE a "tu francés". Dile que venga a curar sus nervios. Aquí gozará de cielo azul y vida franca; conocerá sentimientos sinceros y la nobleza de nuestros pobres paisanos. Y le daremos un potro para que sepa lo que son fuerzas naturales...

El "francés" así aludido por el padre de Roberto Levillier — fiel imagen del antiguo "gaulois", hombre primitivo, sencillo, franco, noble y enérgico que residía entre nosotros — era nada menos que Anatole France, cuya sonrisa burlona y cuyas ironías excedían el entendimiento de su paisano.

Sin embargo, el creador de M. Bergeret era en aquellos años una expresión cabal de ese momento de esplendor del genio francés, cuyo pretérito apoderado había sido Voltaire. Era algo así como la síntesis de una cultura histórica depurada a través de la indulgencia de un sabio. En cierto modo la antítesis de Sarmiento, tan discutido y que como ya había penetrado en el Elíseo, empezaba a envanecernos con un entusiasmo que los años han robustecido.

Y Anatole France vino a Buenos Aires. El hombre que había empezado viajando en la librería de su padre y que ya convertido en famoso escritor no demostraba ningún deseo de transponer los límites del muelle Malaquais junto al Sena, ningún afán por extender su conocimiento del mundo, vino a Buenos Aires, hace treinta y ocho años, a hablarnos de Gargantúa y Pantagruel.

Y entonces fué el asombro al comprobar que en este país, prestigiado ante los ojos del mundo por sus cosechas y sus ganados, había un público que podía entenderlo y discutirlo en su idioma. Que teníamos una biblioteca como la de la Sorbona, un hipódromo como el de Longchamp, una avenida como la de los Campos Elíseos, un paseo como el Bois de Boulogne, una revista — "Nosotros" — como el "Mercure de France", y que los palacios eran del más puro Renacimiento francés, y las mujeres se vestían a la última moda de París, y las últimas ediciones de Calman Levy estaban en las vidrieras de la calle Florida.

Una tarde, tomándolo del brazo a Paul Groussac, pocos días antes de regresar a Francia, le dijo, casi al oído:

— Creía que me engañaban. Estoy contento de haber cruzado el océano para averiguarlo.



PAN DULCE
EXQUISITO - FRAGANTE
CALENTITO TODOS LOS DIAS EN

CONFITERIA Los Dos Boulevares
SANTA FE ESQUINA CALLAO
T. A. 44-3852 y 41-7629

VELLO Elimínelo de raíz sin el peligro de las quemaduras y el dolor de los CEROTES CALIENTES.
Eyra
Se aplica en FRIO con resultados sorprendentes.
POTES, $ 3.50 y $ 8.90
En venta en las principales perfumerías y farmacias. — Interior: Contra-reembolso.
APLICACION Y VENTA
VIAMONTE 2810
T. A. 48 - 6564 y 42 - 8723
SOLICITE TURNO

Neneca
Modelista especializada en Vestidos Finos para Niñas de 6 a 14 años.
Lencería para señoras. JUNIN 1215.

LA INDISCRECION DE LAS CANAS

Las canas prematuras son intolerables en una mujer joven. Para disimularlas a la perfección lo mejor es el método francés que consiste en aplicarse en casa con toda comodidad, el extracto de manzanilla verum durante 2 ó 3 días. De este modo el cabello oscuro toma un color rubio dorado uniforme y las canas quedan completamente disimuladas.
Por otra parte el color rubio tan de moda es un atractivo del que la mujer moderna no puede prescindir.
El extracto de manzanilla verum se encuentra ya preparado en farmacias y perfumerías con las instrucciones para aplicarlo personalmente.



CONSAGRACION DE LA MUSICA EN BUENOS AIRES

POR ENRIQUE LARROQUE

AFIANZADA la Revolución de Mayo y establecida desde Europa esa corriente de seres, ideas y cosas que harían de estas tierras un país de incentivos y de realizaciones, no tardó la música, inapreciable elemento de cultura, en manifestar su presencia sonora. Junto a inmigrantes de toda índole que echaron raíces contribuyendo a su engrandecimiento, empezó pronto a verse cantantes, instrumentistas, concertistas, indudablemente atraídos por la perspectiva de beneficios materiales — el artista vive de su arte, — pero que traían consigo, para dejarlos como patrimonio nacional, principios de una educación artística, destinada, el tiempo andando, a florecer en nuestra metrópoli con brillo singular.

LO que fué la música hasta principios del siglo XIX es poco conocido. Se sabe que predominaban aquí las "modinhas" portuguesas y las "tonadillas" españolas. La boga de éstas se prolongó hasta Rosas.

El 11 de mayo de 1813, habiendo el gobierno declarado Himno Nacional al que compusieron Vicente López y Blas Parera, las estrofas patrias fueron coreadas el día 25 del mismo mes, con acompañamiento de una orquesta constituída y dirigida por el presbítero Juan A. Picazzarri, personaje que desempeñó papel importante en la incipiente vida musical porteña. Picazzarri insistió para que cuanto pariente o amigo instrumentista tuviera en Italia viniera a Buenos Aires, donde hacían falta maestros de violín, viola, fagot y clarinete.

En 1814, y luego de asociado con el italiano Virgilio Rebaglio, protegido de Rivadavia, Picazzarri organizó conciertos en los que fueron dados a conocer fragmentos de óperas de Paer, Paisiello, Pergolesi y otros, como asimismo oberturas y sinfonías de Mozart.

Al tenor español Rosquellas correspondió el propósito de hacer cantar por primera vez una ópera en Buenos Aires. En 1825 se escuchaba el *Barbero de Sevilla*, con el barítono Vaccani en el papel de Fígaro y el maestro Massoni frente a la orquesta.

Proseguían, entretanto, los conciertos. En noviembre de 1832, el mismo Rosquellas organizaba un gran festival de música sacra, a cargo del coro de la Iglesia Episcopal Británica; en el programa figuraban fragmentos de los oratorios *El Mesías* y *Judas Macabeo*, de Haëndel, y *La Creación*, de Haydn.

A partir de 1832 van llegando al país eminentes concertistas extranjeros: el violinista francés Gras; Esteban Massini, pianista y guitarrista; Antonio Sáenz, violinista; Remigio Navarro, pianista negro; Félix Garangani y Carlos Bassini, violinistas italianos; Julián Chalert, clarinetista catalán; Mme. Beloq, notable arpista francesa; Vicente Robles, tocador de trompa, que, acompañado con orquesta, interpreta a Mozart con la trompa (sin *calembour*, al decir del conocido comentarista Mariano G. Bosch). En 1855 tiene lugar la llegada del famoso pianista suizo Segismundo Thalberg, que desembarca en el flamante muelle de pasajeros sin las molestias hasta entonces inherentes a tal operación. Por lo brillante de su técnica, Thalberg es apodado "el mágico del piano". En 1860 triunfa el pianista Dalmiro Costa y pone en boga su célebre *Pecadora*, pieza dilecta de nuestras abuelas. El violín de Pablo Sarasate y su *Jota aragonesa* deslumbran al público.

Juntamente con los conciertos, la lírica conocerá un auge singular, destinado a perdurar hasta fines de siglo y comienzos del actual, gracias a las voces más extraordinarias de la época. Buenos Aires, con sus teatros del viejo Coliseo, del antiguo y moderno Colón, de la Opera y del Politeama, se tornará verdadera jaula de ruiseñores. El 25 de abril de 1857, no terminado aún el edificio del viejo Colón, la inauguración tiene lugar... en el teatro "La Victoria", con *Traviata*, y el mundialmente célebre Tamberlick. La velada se inicia con el Himno Nacional, en cuya nota final el tenor italiano lanza su famoso "do de pecho", que desencadena estruendosos aplausos...

Larga la lista de voces privilegiadas que harán las delicias de nuestros melómanos. Triunfa el "bel canto". Durante veinticinco años, a partir de 1860, el tenor Lelmi será la "vedette" de los espectáculos líricos. Transcurre el tiempo, y el inefable Tamagno, en los comienzos de su carrera, se presenta por vez primera en 1878. Regresa en 1888, ya en el apogeo de su voz, e interpreta el *Otello*, especialmente escrito para él por un Verdi ya anciano pero primaveral. Idolo del público, el tenor no descuida sus intereses: ataviado con traje de escena, suele penetrar en el palco de su banquero, prometiéndole cantar "come un angelo" si le obtiene buen cambio para sus letras de crédito...

El tenor Stagno, que canta en el teatro Opera, surge como competidor de Tamagno. Un verdadero duelo de *Aídas* y *Hugonotes* de éste se establece con los *Trovadores* y *Lucrecias* de aquél. Ya en el viejo Colón de la plaza de Mayo, en 1876, el tenor navarro Gayarre había impuesto la dictadura de sus "re" sobreagudos, de dulzura y pureza sin iguales. 1888: Adelina Patti subyuga al auditorio del Politeama con su Rosina del *Barbero*. Triunfa asimismo Regina Paccini, de origen italiano y esposa del ex presidente argentino Marcelo T. de Alvear, mujer de voz y corazón de oro, promotora de esa nuestra actual Casa del Teatro, que es modelo de filantropía y refugio de artistas que, en su juventud, fueron deleite de sus contemporáneos.

Inaugurado el nuevo teatro Colón, el 25 de mayo de 1908, en memorable función de gala, se inicia una nueva y trascendente era artística para el país. El flamante coliseo iba a tornarse centro musical importantísimo, hasta llegar a ser uno de los primeros del mundo. Titta Ruffo, Chaliapine, José de Lucca, Caruso (el de la garganta de terciopelo), Ninón Vallin, Conchita Supervia, la Bezanzoni, Claudia Muzio, otra voz que fué fruición, Gigli, Schipa y muchos otros, son artistas que honraron el actual Colón, confiriéndole categoría internacional.

Factor de cultura, quizá más importante aún, y que hará del Colón un centro musical sudamericano de extraordinaria jerarquía, será la visita no sólo de renombrados compositores que dirigirán personalmente sus obras, sino también de ilustres concertistas, instrumentistas y conductores de orquesta que pondrán su arte en contacto directo con la sensibilidad de nuestro público.

He aquí a Ricardo Strauss, potente sinfonista, que, en 1920, dirigirá *Muerte y transfiguración* y *Don Juan*, dos de sus poemas sinfónicos, seguidos, en 1923, del poema *Vida de héroe* y del atormentado drama lírico *Electra*. Camilo Saint-Saëns había ya conducido su ópera *Sansón y Dalila*. Lo propio hicieron Mascagni con *Isabeau* y *Piccolo Marat*, y Félix Weingartner con *Escuela del pueblito*. Tomás Bretón, Ottorino, Henri Rabaud, Raúl Laparra, Pizzetti y, en época más reciente, Igor Stravinsky y Manuel de Falla, dos personalidades que señalan una fecha capital en la historia de la música, se suman a una lista a la cual sería menester agregar nombres de afamados pianistas, violinistas, violoncelistas y guitarristas, cuales Rubinstein, Iturbi, Brailowsky, Kreisler, Elmann, Thibaud, Casals, Feuermann, Segovia y otros, sin omitir la batuta encantada de Arturo Toscanini.

Tal la nómina incompleta de quienes, desde el siglo pasado, contribuyeron con lo mejor de su arte a la formación y refinamiento del gusto público. A ellos les debemos el ser alguien en el "concierto" universal, siendo ya admitido que Buenos Aires es una de las capitales internacionales de esa música enaltecedora — primer lujo de toda democracia, — que impone tan admirables ideas de orden, de lógica, de equilibrio y de razón.

El lápiz labial de la Seducción



En 6 tonos de vibrante elocuencia

Pimpollo - Rubí - Ciclamen - Bermellón - Candente - Grana

Tamaño doble, al precio de ..... $ 9.50
Repuesto ..... $ 5.50



Suave y audaz en los tonos, de brillo anacarado, con perfume de fruta fresca, vibra en los labios como el auténtico *Lápiz Labial de la SEDUCCION!*

Lápiz Labial

Emma Smith

DISTRIBUIDORES:
Cabildo 1611 - T. A. 33 - 8001

INSTITUTO DE BELLEZA:
Arroyo 807 - T. A. 42 - 7623

PAPAS, REYES Y PRESIDENTES
A TRAVES DE UN SIGLO DE
HOSPITALIDAD ARGENTINA

LA corriente de huéspedes ilustres iníciase para nuestro país con el arribo del canónigo Juan María Mastai Ferreti, que luego llegó a la silla pontificia con el nombre de Pío IX. Desde entonces hasta hoy son muchos los jefes de estado que visitaron la Argentina. La presencia de tan ilustres personalidades tuvo en cada oportunidad notable repercusión en nuestro ambiente, y creó, sin excepción, un clima de amistad y entendimiento de significativa importancia para nuestra vida de relación mundial. Ciento ventisiete años separan la primera visita de la reciente presencia del presidente de Chile, doctor González Videla. Dentro de ese período de tiempo la lista de figuras venidas a estas tierras cólmase de nombres realmente ilustres, y llégase así a la conclusión de que tan sobresaliente nómina sólo pudo ser posible en una nación que, como la nuestra, cifró siempre su razón misma de ser en los mejores principios de la perfecta armonía y la estrecha amistad entre todas las naciones del mundo.

En estas páginas encontrará el lector una reseña gráfica, cronológicamente ordenada, de todas esas visitas, que en su momento promovieron destacados actos oficiales y despertaron el interés y el aplauso del pueblo argentino.

(Continúa en la pág. 156)

ENERO DE 1824

Para esa fecha llega a Buenos Aires, de paso para Chile, en misión diplomática, el canónigo Juan María Mastai Ferreti. Era auditor de monseñor Juan Muzzi, arzobispo de Filipe, quien fué el primer rapresentante del Papa que pisó suelo americano. Años después, el canónigo Juan María Mastai Ferreti sería elevado a la silla pontificia bajo el nombre de Pío IX. Queda así registrado en la historia de nuestro país el paso de quien habría de convertirse en el más alto dignatario de la Iglesia Católica.



DICIEMBRE DE 1880

Terminaba precisamente el año cuando llegaron a nuestra tierra los duques de York y de Clarence, príncipes de Gran Bretaña. De no haber mediado su desaparición, el último de los nombrados habría ocupado el trono británico. Pero el triste suceso convirtió en rey al duque de York, que fué coronado como Jorge V de Inglaterra. En aquella opotunidad no recibieron ambos príncipes honores oficiales por expreso pedido del gobierno británico. Se alojaron en la quinta Atucha, de Belgrano, residencia oficial del ministro inglés.





telas de Verano

Firmetex

PAPAS, REYES Y PRESIDENTES A TRAVES DE UN SIGLO DE HOSPITALIDAD ARGENTINA



25 DE OCTUBRE DE 1900

Histórica fotografía que nos muestra en el balcón del palacio Devoto, al presidente del Brasil, doctor Manuel Ferraz de Campos Salles, el día de su llegada a nuestro país, en compañía del general Bartolomé Mitre. El presidente de la nación vecina vino a la Argentina retribuyendo la visita que un año antes realizó al Brasil el presidente argentino, general Julio A. Roca.



6 DE AGOSTO DE 1924

A bordo del buque de guerra italiano "San Giorgio" llegó ese día a nuestro puerto Humberto de Saboya, príncipe del Piamonte y heredero del trono de Italia. No hace mucho, a raíz de los tristes sucesos que azotaron su país, el príncipe Humberto alcanzó a regir los destinos de la península itálica. Aquí lo vemos durante uno de los actos oficiales realizados en ocasión de su visita a la Argentina. Lo acompañan el entonces presidente de la República, doctor Marcelo Torcuato de Alvear, y otras altas autoridades.



16 DE MAYO DE 1925

Procedente de Europa, llega el presidente de Chile, doctor Arturo Alessandri. Lo recibe en la dársena el presidente argentino, doctor Marcelo T. de Alvear. La cámara ha sorprendido a los dos mandatarios en el momento en que se abrazan. El famoso político chileno visitó la República Argentina en repetidas oportunidades, y hasta llegó a radicarse en nuestra ciudad.

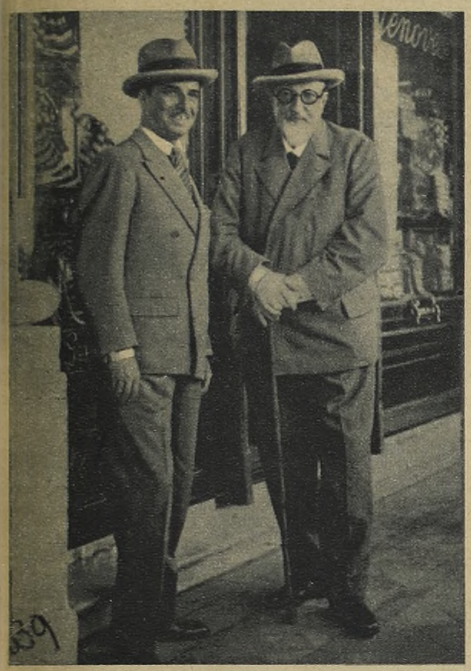


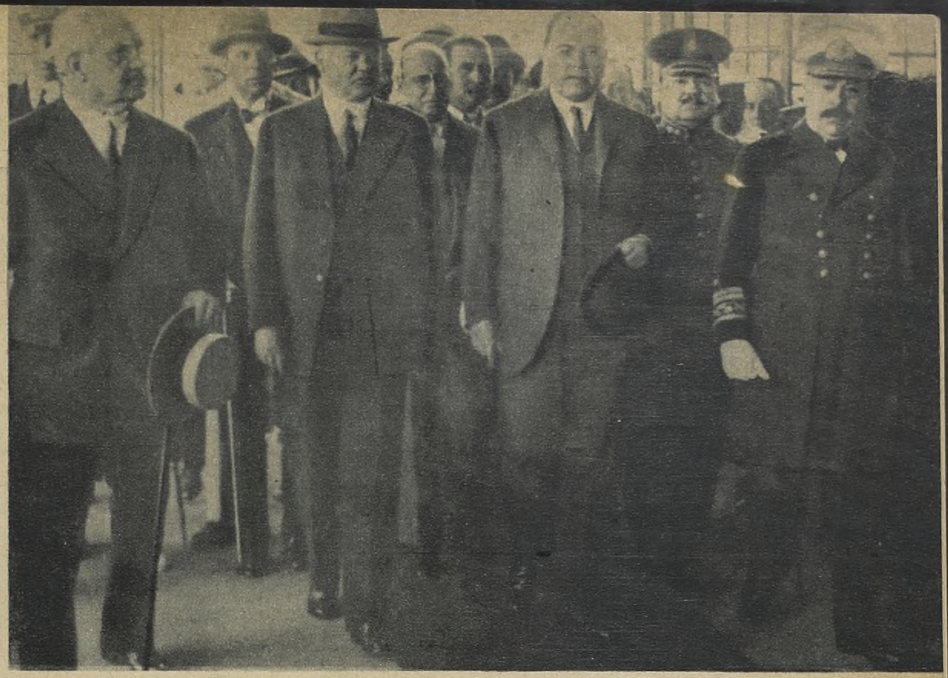
AGOSTO DE 1925

Dos ilustres visitantes prestigian en ese momento nuestra ciudad: el príncipe de Gales, que habría de reinar como Eduardo VIII, y el maharajá de Kapurtala, quien vino a nuestras tierras movido — según propia declaración — "por una profunda curiosidad estudiosa". Ambos huéspedes aparecen en la fotografía junto al doctor Alvear.

16 DE ENERO DE 1928

Fernando de Coburgo, zar de Bulgaria, abdicó su trono y tomó el nombre de conde de Murany. Luego de ello fué que se trasladó a nuestra tierra, donde se entregó a estudios científicos. La presente fotografía nos lo muestra en la rambla de Mar del Plata, donde pasaba algunos días de descanso.





13 DE DICIEMBRE DE 1928

Cordial recepción le tributa Buenos Aires al presidente electo de los Estados Unidos, míster Herber Hoover. Recibió al ilustre viajero el presidente argentino, doctor Hipólito Yrigoyen. Ambas figuras políticas y otras personalidades aparecen en la fotografía, tomada el día del arribo.





25 DE JULIO DE 1934

Llega al Palomar, siendo presidente electo del Ecuador, el doctor José María Velasco Ibarra. Aquí lo vemos junto al entonces ministro de Relaciones Exteriores, doctor Carlos Saavedra Lamas. El distinguido visitante fué muy agasajado.

5 DE MARZO DE 1931

Por segunda vez nos visita el príncipe de Gales, heredero del trono británico. Pero esta vez lo acompaña su hermano el príncipe Jorge. En esta oportunidad el heredero del trono inglés declara su satisfacción por estar de nuevo en un país del que "guarda tan bellos e imperecederos recuerdos", y se congratula de que su presencia entre nosotros sirva para intensificar los vínculos entre Gran Bretaña y la Argentina. Los príncipes aparecen aquí junto al general José F. Uriburu, entonces presidente argentino.

(Concluye en la pág. siguiente)



PAPAS, REYES Y PRESIDENTES A TRAVES DE UN SIGLO DE HOSPITALIDAD ARGENTINA

9 DE OCTUBRE DE 1934

Tiene ese año un especial significado para la grey católica argentina, puesto que el Congreso Eucarístico Internacional asume memorables proporciones. Para representar en esas ceremonias a S. S. el papa Pío XI vino el cardenal legado, monseñor Pacelli. La fotografía nos lo muestra acompañado del séquito con indumentaria de gala, tal como se presentó oficialmente ante el gobierno argentino. Monseñor Pacelli ocupa actualmente la Silla de Pedro con el nombre de Pío XII.



22 DE MAYO DE 1935

Buenos Aires recibe alborozadamente al doctor Getulio Vargas presidente del Brasil, que llega a bordo del acorazado "Sao Paulo". Viene en visita oficial, retribuyendo la que al Brasil hizo el presidente, general Agustín P. Justo. Numerosos actos se realizaron en homenaje al ilustre huésped. Aquí vemos a ambos presidentes trepados a un camioncito, curiosa instantánea tomada durante un rodeo realizado en la estancia "Tandil Leofú"



30 DE NOVIEMBRE DE 1936

Desde el punto de vista histórico panamericano, acaso ninguna otra visita de jefes de estado extranjeros tiene la importancia de la que Franklin Delano Roosevelt hizo a nuestro país en la fecha que señalamos. En verdad, su figura democrática fué como un sello de caracteres inolvidables en las deliberaciones de la Conferencia de Coordinación de la Paz, realizada en Buenos Aires. La fotografía nos muestra al gran estadista saludando al pueblo desde los balcones de la Casa Rosada.

28 DE JULIO DE 1939

Para esa fecha llegó a Buenos Aires el general José Félix Estigarribia, presidente de la vecina República del Paraguay, quien venía con el propósito, según sus propias palabras, de "armonizar y crear vínculos". Aquí aparece el mandatario paraguayo junto al presidente argentino, doctor Roberto M. Ortiz, en momentos de ser recibido en el Círculo Militar por el presidente de dicha institución, general Molina.





10 DE AGOSTO DE 1939

La visita del presidente de la República Oriental del Uruguay, general Alfredo Baldomir, dió lugar a grandes actos oficiales y populares, que permitieron poner de relieve, una vez más, la estrecha amistad de las vecinas repúblicas del Plata. Recibió al distinguido político y militar uruguayo el entonces presidente de nuestro país, doctor Roberto M. Ortiz. El fotógrafo ha sorprendido a ambas personalidades en un aparte de emotiva amistad.



11 DE DICIEMBRE DE 1943

El general Higinio Morínigo M., siendo presidente de la república paraguaya, realiza un viaje a nuestra ciudad en testimonio de amistad. Buenos Aires exterioriza su afecto al país hermano en los agasajos que hace a su primer mandatario. En la fotografía aparece el general Morínigo junto al entonces presidente argentino, general Pedro P. Ramírez, brindando durante el acto realizado en los salones del Círculo Naval.

6 DE JULIO DE 1947

La reciente visita del presidente de Chile, doctor Gabriel González Videla, no requiere mayores detalles, por cuanto todos han de tener presente aún su figura, su personalidad y los cordiales agasajos de que fué objeto por parte de autoridades y pueblo. Tuvo oportunidad el político chileno de presenciar el tradicional desfile militar de julio. En tal circunstancia ha sido tomada esta fotografía, donde el huésped aparece junto al presidente argentino, general Juan D. Perón, agradeciendo el saludo del público.





Seis idiomas extraños pregonan en el mundo la emoción del poema "Martín Fierro"

POR OSCAR BIETTI

HAN transcurrido setenta y cinco años desde la aparición de la primera parte del "Martín Fierro" y sesenta y ocho de la segunda, y, aunque con menos pasionismo, son aún contradictorios y diversos los juicios sobre la obra. El tiempo, amenguador de entusiasmos, está haciendo desaparecer la vehemencia primitiva de panegiristas y detractores: ya no se libran batallas como las que originó la revista "Nosotros" en 1913 con su encuesta "¿Cuál es el valor del "Martín Fierro"?" En ese movimiento de opinión, promovido para señalar el valor del poema de Hernández en la literatura argentina y su categoría como especie de arte, no faltó el juicio adverso de firma responsable, ni tampoco el de autorizado escritor que le vaticinó una vida de largos siglos.

Llegaron después los estudios de eruditos, críticos y especialistas, que con medida y serenidad, en loable esfuerzo, analizaron la poesía gauchesca, atendiendo a la época, el lenguaje, el medio y las circunstancias, con lo cual se ha llegado muy cerca del lugar que debe asignársele al poema en la historia de nuestra literatura. Planteado el problema en tales términos, las contribuciones aportadas no están lejos de proporcionar la solución racional que permita juzgar a la obra como expresión de un momento de historia, salvando las naturales diferencias de gusto.

Verdaderamente singular es el destino de estas obras, cuyo origen habría que buscarlo en la poesía tradicional no escrita. El "Martín Fierro", que encontró sus primeros lectores entre los rústicos de nuestra campaña, andando el tiempo se convirtió en motivo preocupador de los hombres que son la flor de una cultura. Como "Piel de asno" y "El gato con botas", tuvo ediciones magníficas, preciosamente encuadernadas, que constituyen el encanto de los bibliófilos.

Despierto el interés de los doctos, al gaucho payador — por razones que conviene averiguar — ya no le fué posible estarse quieto en la soledad de la biblioteca de la casa natal, rememorando el tiempo de sus hazañas terminadas. La curiosidad de los estudiosos le turbó el goce de saborear en la paz hogareña su gloria nacional: fué necesario salir, visitar otras tierras cubierto con ropaje extranjero. Le había llegado, a él también, la hora de los traductores.

FUE el primero, en 1919, el gran amigo de la Argentina y divulgador de nuestras letras don Folco Testena:

Incomincio qui a cantare
pizzicando la mandola.
L'uomo, se anco di una sola
pena in cuor sente il rovello,
come solitario augello
con il canto se consola.

Indudablemente, la versión tuvo éxito, pues alcanzó a contar cuatro ediciones, la última fechada en 1935. De ella dijo Roberto F. Giusti: "Es fácil sonreírse del "Incomincio qui a cantare — pizzicando la mandola"; pero habría que decir de cuál modo pueden restituirse en italiano las sextinas de Hernández con su rústico sabor. Y que Testena lo ha conseguido en muchísimos pasajes de su versión resulta indudable para quien le lea sin preconceptos, y pensando que hay un *quid* en la poesía dialectal (a cuya especie pertenece el *Martín Fierro*) inefable en extraño idioma. El propio octonario italiano suena diversamente del octosílabo castellano, más flexible éste, más acompasado aquél: no hay correspondencia exacta de ritmo entre los dos, y por fuerza, en el traslado, se desvanece algo del sabor peculiar de nuestro verso. Pero diré con Fray Luis en ocasión parecida: "El que quisiere ser juez, pruebe primero qué cosa es traducir poesías...", con lo que sigue. Y sin duda, Testena ha cumplido la ímproba tarea con talento, agilidad métrica, general dominio del texto original y, por supuesto, de su propia lengua, bajo su pluma, popular y sabrosa." En la *Vuelta de Martín Fierro*, Testena se apartó de la copla octosilábica dominante en el poema, convirtiéndola, en ciertos cantos, ya en heptasílabos, ya en endecasílabos, libremente combinados, con lo cual la traducción perdió la cadenciosa monotonía de la primera parte, ganando en amenidad para el lector italiano.

La segunda traducción se la debemos al escritor inglés Walter Owen, residente en nuestro país. De su trabajo apareció una edición en Inglaterra, en 1935, y otra en los Estados Unidos, en 1936. Son los primeros versos:

Is it me here to sing mi song
to the beat of my old guitar;
for the man whose life is a bitter cup,
whit a song may yet his heart lift up,
as the lonely bird on the leafless tree,
that sings' neath the gloaming star,

Creemos que de las versiones de *Martín Fierro*, la de Walter Owen ha sido, si no la más feliz, ciertamente la de mejor fortuna. Ella sirvió para demostrarnos que no sólo nos comprendieron y quisieron los Hudson y los Cunninghame Graham; sí que esos altos y amables espíritus encarnaron y dijeron el verdadero sentimiento del valiente y noble pueblo inglés, como lo probó la amplia resonancia que tuvo la inteligente y sutil labor de Owen: *The Times*, *The Manchester Guardian* y *The Observer*, en sus juicios críticos saludaron con no fingidos elogios la aparición de la obra. El hispanista W. E. Entwistle posteriormente declaró que, además de un triunfo intelectual, el libro en Inglaterra había resultado un franco éxito editorial. De las reseñas bibliográficas merece especial atención la que en el *The Observer* subscribió Ronald Fraser. Después de explicar por qué Owen triunfó admirablemente al transmitirle a su idioma la sensación del español, el crítico califica al gran libro de "triste, salvaje y extraño", y agrega: "La publicación en inglés del *Martín Fierro* es un acontecimiento: la introducción de una obra maestra de una cultura distinta. Mucho se ha hecho en estos pocos últimos años en favor del conocimiento de Inglaterra en la Argentina. El plan consiste en demostrar ahora que ese país puede hacer una contribución al mundo del arte y de las ideas."

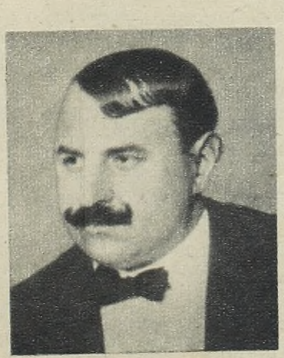
Fué la tercera traducción — nos estamos refiriendo a las de la obra, no a las fragmentarias, de las que hablaremos luego — la realizada por Enric Marti y Muntaner, que ha vivido en nuestra campaña durante veintiocho años, y que ama esta tierra de adopción como la suya nativa. Su traslación al glorioso dialecto catalán fué afectuosamente recibida y con justicia celebrada en el antiguo principado; parte de su propia historia, dolorosa como todas, deben haber encontrado en el poema, que comienza:

Ací començo a cantar
puntejant amb bandola;
que l'home al cual atribola
un turment extraordinari,
com el moixó solitari
amb els cantics es consola.

Don Juan Torrendell, otro grande amigo de nuestro país, culto y severo espíritu, cuya

(Concluye en la pág. siguiente)

MARIO ZAVATTARO

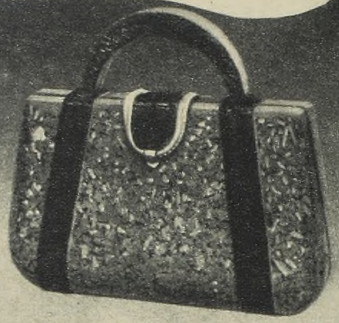


ALLA para los tiempos de Mayol y Cao arribó a nuestro suelo este dibujante italiano, que en aquella época era, a la vez, un luchador de renombre mundial. Se entregó de lleno al ejercicio de la caricatura, mientras con su dibujo se iba adentrando en las costumbres de de nuestra tierra. De tal manera se compenetró de ellas que al poco tiempo el dibujante italiano era el mejor intérprete de nuestras cosas gauchas. Al morir dejó una extraordinaria colección de pinturas sobre Martín Fierro. La Compañía Argentina de Alpargatas compró los derechos de aquella obra, y en un gesto generoso y patriótico los vinculó al pueblo, publicando durante tres años consecutivos la serie en un espléndido almanaque que significó todo un esfuerzo ponderable. La lámina que ilustra este artículo sobre Martín Fierro pertenece a esta serie.

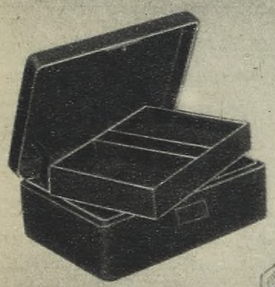
REGALOS DE CALIDAD
Para Damas



Moderna CARTERA en fino becerro con interior gamuza, variedad de colores .... $ 90.-



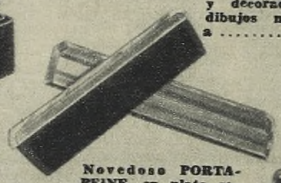
VANITY en corcho combinado con corteza, manija corteza, a pesos 36.-



ALHAJERO en fino becerro o marroquí, interior gamuza, variedad de colores, $ 57.—. Otros tamaños desde $ 78.— hasta ..... $ 47.-



Elegante POLVERA importada, "VOLUPTE", dorada y decorada en laca con dibujos modernos, a ..... $ 78.-



Novedoso PORTA-PEINE, en plata sellada guillouchet .. $ 38.-



BILLETERA con monedero, para señora, en cuero de chancho legítimo, a ..... $ 40.-



RELOJ pulsera Suizo, "RALCO", en oro 18 ks., garantizado .... $ 280.-





A. B. C. Novedosos PERFUMEROS para cartera, dorados y cobreados, en variadas formas, a .... $ 8.-



Práctica POLVERA en cuero becerro fino, variedad de colores, a pesos 15.-

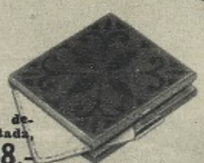


RELOJ pulsera Suizo, "SAGARA", en acero, marcha garantizada, a ..... $ 75.-

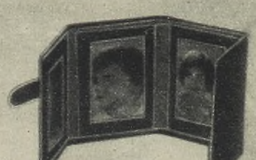




GEMELOS para tailleur, variedad de gustos, recién recibidos de París .. $ 48.-



POLVERA dorada, con decorado en laca, importada, variedad de colores, a ..... $ 38.-



PORTA-FOTOS para cartera, en fino cuero de chancho, para 1, 2, 3, 4, 5 y 6 fotos. Para 4 fotos, a.... $ 19.-

NOTA: Al interior remitimos contra giro sobre esta capital.

Casa Fürst

CASA ARGENTINA FUNDADA EN 1890

FLORIDA 577

CUBIERTOS - ORFEBRERIA - CRISTALERIA - PORCELANA de LUJO

vida se deslizó entre los libros, en extenso prólogo, que es un examen literario, escribió: "El audaz Martí y Muntaner no ha eludido ninguno de los escollos que opone la versión del *Martín Fierro*, sobre todo si el traductor se ha impuesto la resolución firme de mantenerse dentro de la estructuración aconsonantada, más aún, de sujetarse a las fallas de la rima y a los caprichos métricos del autor. Las dificultades son enormes; a veces, insalvables. Nuestro traductor las ha dominado todas, cuando era posible; cuando no lo era, ha pedido ayuda a la aproximación y ha acertado."

Ladislao Szabó y Andrés Vér, celebrados poetas y escritores húngaros, establecidos en el país, vierten, en 1944, a su lengua la epopeya de Hernández, a la que consideran que por sus valores perdurables debe colocársele, merecidamente, junto a las grandes obras de la literatura universal. Siendo análogos los problemas de las llanuras argentina y húngara; con muy similares características la vestimenta y habitación y casi idénticas la circunstancias históricas, en las que hasta coinciden las fechas, y poseyendo el húngaro infinitos términos que se equivalen con los de nuestro poema, es fácil colegir, aunque no podemos juzgarla, que dada la jerarquía intelectual de los traductores, su trabajo debe ser de los más felices.

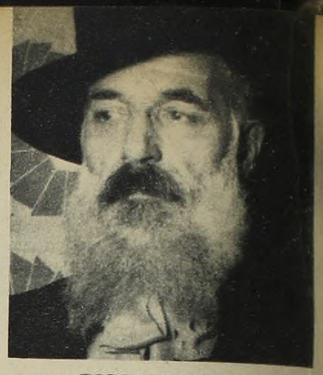
Veamos dos sextinas de tal traducción:

Madre mía, gritaba yo,
dónde andarás padeciendo;
el llanto que estoy virtiendo
lo derramarías por mí,
si vieras a tu hijo aquí
todo lo que está sufriendo.

Oh anyám anyám, -igy iajongtam
merre hordod nehéz kereszted;
tudom hogy szived értem reszket
s omió konnyed sose apadna,
ha látnád, mennyi szenvedés szakad
szegény boldogtalan fiadra!

Lo que pinta este pincel
ni el tiempo lo ha de borrar;
ninguno se ha de animar
a corregirme la plana;
no pinta quien tiene gana,
sino quien sabe pintar.

Amit ez az ecset fest, még az
ido se törli el soha;
senkiben nincsen akkora
erö hogy változtasson rajta;
az igazi festöt alkotni
nem a szeszély, hanem a tudás
[*hajtja.*



FOLCO TESTENA
(al italiano)

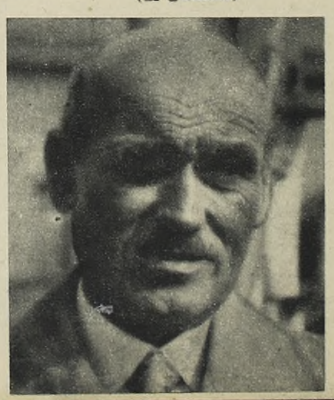
Tales son las traducciones impresas del poema completo. Sin embargo, se han hecho otros encomiables trabajos de traslación de los que no tenemos noticia que se hayan publicado: en la exposición bibliográfica relacionada con la obra de José Hernández, que tuvo lugar en el Teatro Nacional de Comedia en 1941, figuraba el manuscrito inédito del poema vertido al alemán por Tell Schultheis, y el manuscrito, igualmente inédito, de los trece primeros cantos llevados al idish por Samuel Glasserman.

En lengua francesa, además de las conocidas versiones fragmentarias en prosa, tenemos la de "Los consejos del Viejo Vizcacha", de Adolfo Villate, que comienza:

Il avait l'air toujours faché:
ne parlait jamais à personne;
il s'amusait, pour se distraire,
a grater de son doigt la terre,
et quant il avait bien soifé
se prenait à me conseiller.

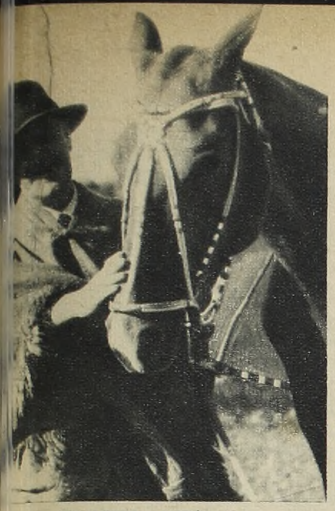
En los primeros días de 1939, Marcel Carayon, escritor francés, en artículo aparecido en *La Prensa*, nos anunciaba una versión suya del poema argentino al idioma de Molière, patrocinada por el Instituto Internacional de Cooperación Intelectual, que ya lo había inscripto en el programa de su colección hispanoamericana. Ignoramos el destino del trabajo; pero suponemos que la digna iniciativa ha sido otro de los tantos frutos del espíritu malogrados por la última guerra. Sabemos, también, que en 1932 la Hispanic Society of America, de Estados Unidos, editó en folleto la traducción al inglés de veintiséis estrofas, realizada por Joseph Auslander, que no ha llegado a nuestras manos.

KARL VOSSLER
(al alemán)



E. MARTI MONTANER
(al catalán)





WALTER OWEN
(al inglés)

Un año después, en 1945, el poe- alemán Adolf Borstendoerfer os sorprende agradablemente al recernos poema, llevado a su ioma.

Y por último nos falta con- gnar que el poema, en estos mo- entos, está a punto de ser presen- do en dos nuevas versiones: una tuana y japonesa la otra, ambas rtualmente terminadas.

De intento hemos dejado ara el final la reproducción en ioma alemán de una de las seis trofas traducidas por el ilustre aestro Karl Vossler, dadas a co- cer en una conferencia de infor- ación a la Academia Bávara, in- tulada "La vida espiritual en mérica del Sur", publicada por uestra Facultad de Filosofía y etras en 1935. Esa restitución en emán, según Amado Alonso, es otable por su justeza y hermo- ura. La que transcribimos corres- onde a la sextina del canto XXX, Es la ley como la lluvia":

as Gesetz ist wie der Regen
iemals gleich für alle Leut;
ur wer nass davon wird, schreit,
der, dass ich's sage besser:
as Gesetz ist wie ein Messer,
em, der's handhabt, tut's kein
[*Leid.*

En el citado estudio, lleno e observaciones sutiles y profun- as sobre el encuentro del espíritu uropeo y el vernacular, Vossler ce: "La original idiosincrasia rgentina, de tan firmes rasgos fi- onómicos, no viene sin más de la ampa, ni de las montañas, ni de s indios, sino que sólo se ha en- endido al choque del espíritu eu- ropeo con el de la barbarie." A continuación, analiza el *Facundo* de Sarmiento, sobre el cual opina que "sigue siendo la primera de las grandes obras de la literatura nacional argentina". Y al llegarle el turno al poema que nos ocupa, escribe: "En 1872 surgió de la pampa otra figura de gaucho más humana en su poética transfigu- ración: el *Martín Fierro*, de José Hernández. Los argentinos de hoy ven en el *Martín Fierro* su primer poema nacional épico-lírico y di- dáctico, su *Cid* o su *Rolando*. Aquí ya no hay reminiscencia clásica ninguna, pero vuelve a resonar en el estilo y en el ritmo la antigua poesía española de los romances." Con su habitual penetración, Voss- ler hace notar que la mayor parte de los admiradores se deja selluc- cir por la fresca vitalidad del poe- ma y toman al poeta y a su héroe por más ingenuos de lo que son en realidad. Encuentra dentro de la obra mucho romanticismo, senti- mentalidad contenida, humor y ca- pricho literario, y sobre todo una nítida conciencia artística. Cierra su juicio con esta síntesis: "Es vigoroso en medio de su locuaci- dad, concreto y gráfico en la ex- presión de lo general, estoico a pesar de sus continuas lamenta- ciones e íntimamente modesto en todas sus ufanías, prudente y sen- sato a pesar de su actitud anár- quica, mesurado y afectuoso a pe- sar de sus malos hechos y aviesos sarcasmos, sobrio a pesar de lo fantasioso. Es un poema locuaz y suelto, cuyo denso sentido está en- tre líneas, en sugestiva oposición con la exuberancia desparramada de la forma."

Comprenderá el lector que con estas apuntaciones ligeras no hemos intentado sino destacar el interés que ha encendido lo ver- náculo en los extranjeros. Interés que estas tierras y sus hombres despertaron de antiguo, como bien lo prueba los numerosos libros de los diversos viajeros que desde el siglo XVII visitaron estas regio- nes. Y si nos ceñimos estrictamen- te al *Martín Fierro*, el hecho de que se ocupasen de él, además de los escritores mencionados, plumas ilustres, universalmemte celebra- das, como las de Unamuno, Me- néndez y Pelayo, Onís y Azorín, entre otras, tratando de desentra- ñar, a través de la geografía fí- sica y humana, su verdadera fi- sonomía moral — mental, ética, estótica y religiosa, — revela, sin duda, la grande sugestión que en los foráneos ejerció el poema clá- sico de la literatura nacional.

ANDRES VER y LADISLAO SZABO
(al húngaro)

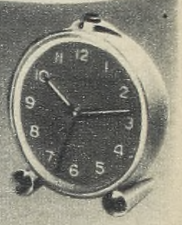




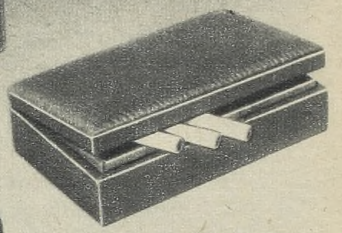
REGALOS DE CALIDAD
Para Caballeros



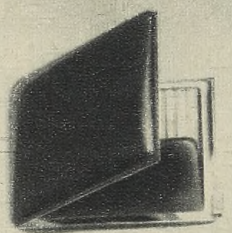
PORTA-DOCUMENTOS, en finos cue- ros, gran surtido de tamaños y for- matos, muy prácticos y cómodos.



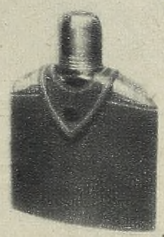
RELOJ despertador "CYMA", Suizo, con esfera luminosa, diversos tonos $ 55.-



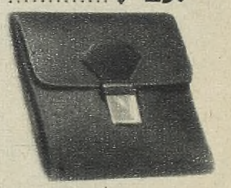
CAJA para 100 cigarrillos, en finos cueros de becerro o marroquí, a ..... $ 25.-



Práctica CIGARRERA en cuero de chancho Inglés, para 30 cigarrillos, con es- cudo oro 18 ks. $ 52.—, sin escudo, a pe- sos 42.-



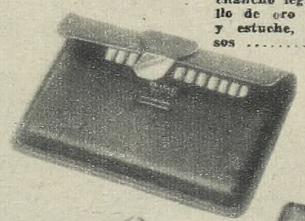
CANTIMPLORA con es- tuche de cuero fino, a .... $ 20.-



BILLETERA en cuero de chancho legítimo, con rabi- llo de oro 18 ks. grabado y estuche, a pe- sos ..... $ 65.-



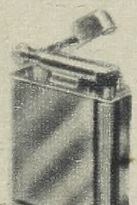
RELOJ pulsera "MO- VADO", automático y acuático, en acero, frente enchapado inalterable ... $ 372.-



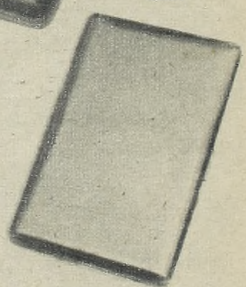
CIGARRERA en cuero de chancho legíti- mo, con rabillo oro 18 kts. $ 60.-



RELOJ pulsera Suizo, "RALCO", acero, funcio- namiento ga- rantizado .. $ 93.-



ENCENDEDOR Inglés "PARKER", en fino metal pulido ..... $ 40.-

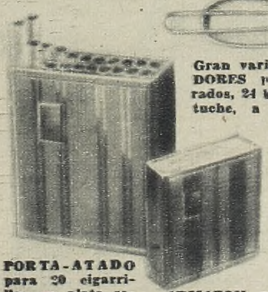


CIGARRERA cromada, pa- ra 18 cigarrillos, fabri- cación inglesa, a pesos 45.-





LLAVERO plata sellada y oro gui- llouchet, $ 32.-; el mismo en plata guillouchet . $ 25.-



PORTA-ATADO para 20 cigarri- llos, en plata se- llada guillouchet, a ..... $ 95.-

Gran variedad de SUJETA- DORES para corbata, do- rados, 24 ks., con es- tuche, a ..... $ 8.-

ARMAZON para caja de fósforos, en plata sellada guillou- chet... $ 23.-

NOTA: Al interior remitimos contra giro sobre esta capital.

Casa Fürst
CASA ARGENTINA FUNDADA EN 1890
FLORIDA 577

CUBIERTOS - ORFEBRERIA - CRISTALERIA - PORCELANA de LUJO



Pullover 957, manga larga..... $ 25.75
Chaleco 957 A $ 27.50

Helen Harper
Reg. U. S. Pat. Off.

SWEATERS

CREACIONES NORTEAMERICANAS



Pullover 1160 $ 21.25
Chaleco 1160 A $ 27.-

En venta en:
Casa Harrods, Casa Tow, Gath & Chaves, Granchic y sus sucursales; Auld's, Casablanca, City Sport, Gismondi Fast, La Piedad, San Miguel.
En Rosario: Sedería Garmón.
En La Plata: Tienda El Siglo, y demás buenas tiendas del interior.

Ventas por mayor:
Santa Fe 1381 - Bs. As.
Industria Argentina

TRADUCCIONES DE LAS OBRAS DE GUSTAVO MARTINEZ ZUVIRIA

(HUGO WAST)

Aproximadamente: 800.000 EJEMPLARES.

Al inglés: "Flor de durazno", "Valle negro", Desierto de piedra", "Lucía Miranda", "La casa de los cuervos", "El Kahal" y "Oro". — *Al portugués:* "La que no perdonó", "Flor de durazno", "Desierto de piedra", "La casa de los cuervos", "Fuente sellada", "Valle negro", "Las aventuras de Don Bosco" y "Los ojos vendados". — *Al polaco:* "La casa de los cuervos", "La que no perdonó", "Flor de durazno", "Fuente sellada", "Desierto de piedra" y "Un provinciano en vacaciones". — *Al ruso:* "Desierto de piedra". — *Al checo:* "Desierto de piedra", "La que no perdonó" y "Flor de durazno". — *Al húngaro:* "Flor de durazno". — *Ediciones clásicas (con vocabulario y notas en inglés, para el estudio del castellano en universidades y colegios norteamericanos):* "La casa de los cuervos", "Desierto de piedra", "Pata de zorra" y "El camino de las llamas". — *Al alemán:* "Desierto de piedra", "La que no perdonó", "La casa de los cuervos", "El Kahal", "Oro" y "El camino de las llamas". — *Otras traducciones, publicadas en periódicos:* "La corbata celeste", "Flor de durazno", "Una estrella en la ventana" y "Alegre". — *Al francés:* "Desierto de piedra", "Valle negro", "La casa de los cuervos", "Alegre", "El camino de las llamas" y "Las aventuras de Don Bosco". — *Otras traducciones publicadas en periódicos:* "Flor de durazno", "Pata de zorra", "Fuente sellada", "La casa de los cuervos" y "Un provinciano en vacaciones". — *Al holandés:* "Valle negro", "Las aventuras de Don Bosco" y "Alegre". — *Al italiano:* "Flor de durazno", "Fuente sellada", "Desierto de piedra", "La que no perdonó", "Pata de zorra", "La casa de los cuervos", "Los ojos vendados", "El vengador", "El Kahal" y "Oro".

Gustavo Martínez Zuviría

(Continuación de la pág. 50)

los cuervos", "Desierto de piedra", "Pata de zorra" y "El camino de las llamas", en español, como texto para la enseñanza del idioma.

En la actualidad las obras de Martínez Zuviría han sido traducidas al alemán, francés, holandés, húngaro, italiano, inglés, portugués, polaco, ruso y checo, en un total aproximado de setenta y cinco ediciones legítimas. De las ediciones ilegítimas, fraudulentas, sin comunicación previa con el autor, tiénese noticia de aproximadamente diez. De algunas han llegado a Buenos Aires ejemplares y otras se conocen tan sólo por menciones en periódicos extranjeros.

Las traducciones de las obras de Gustavo Martínez Zuviría han alcanzado, en suma, una cifra aproximada de 800.000 ejemplares, la que resulta interesante cotejar con la de los ejemplares vendidos en español, que importa, aproximadamente, dos millones.

Manuel Gálvez

(Continuación de la pág. 50)

En este último idioma su título es "Ragazza alla Boca", y también en idish. Hay dos ediciones francesas: una hecha en Bruselas y otra en París.

"La sombra del convento" fué vertida al francés y al checo, y de esta última versión se hizo una hermosa edición publicada en Praga durante la guerra. La traducción francesa fué editada por Albin Michel, en la colección "Los maestros de la literatura extranjera". Provocó numeorosos artículos, uno de ellos muy interesante, del escritor negro René Marán.

La "Vida de Fray Mamerto Esquiú" se ha publicado en traducción al checo, en una hermosa edición, cuya cubierta lleva un retrato del franciscano argentino. "Hombres en soledad" fué traducida al checo por Zdenek Smid, el traductor de "Don Segundo Sombra". En la actualidad se traduce esta misma obra al polaco. De "El mal metafísico" se hizo una traducción al portugués, en Río de Janeiro.

"Los Caminos de la Muerte" fué traducida al francés y editada por "La Nouvelle Revue Française", con un prólogo de Benjamín Cremieux. Este libro fué elegido por el gobierno de Francia con otros veinte de fama mundial, para que los aspirantes al ingreso en la Escuela Naval le conociesen a los efectos del examen.

"El general Quiroga" fué traducido al checo, y "Humaitá" al francés y al alemán. "Jornadas de agonía" fué vertido al portugués en Bahía (Brasil). Estas últimas tres obras aparecerán este año, en un tomo, con el título de "Tirano López", en checo. Pronto se iniciará la traducción finlandesa. La "Vida de don Gabriel García Moreno" es objeto actualmente de una traducción al portugués por Plinio Salgado, y aparecerá probablemente en 1948. "La maestra Normal" aparecerá en breve, en italiano.

CUADRO DE LAS TRADUCCIONES EN LAS OBRAS DE MANUEL GALVEZ

TRADUCCIONES: 46. EJEMPLARES, APROXIMADAMENTE: 250.000.

PUBLICADAS EN LIBROS

Francés	7	Alemán	5	Búlgaro	2
Italiano	2	Holandés	1	Idish	1
Inglés	2	Ruso	1	Arabe	1
Portugués ..	2	Sueco	1	Checo	7

Publicados en folletines: serbocroata, 1; idish, 1. — A publicarse: checo, 4; eslovaco, 1, finlandés, 3; polaco 1.

Para la rapidez mental

COCKTAIL DE LETRAS

(Personajes ilustres que han visitado la República Argentina)

1. NAFIANT BLAISE	1. _____ _____
2. ODROTOE TRESELOVO	2. _____ _____ _____
3. CSOMPA ALSSEL	3. _____ _____
4. REJGO ENCUALMECE	4. _____ _____ _____
5. NEER AIVVIIN	5. _____ _____
6. UOGLITE GRAVSA	6. _____ _____ _____
7. THUBROME BLOINE	7. _____ _____ _____
8. MORAN CRONFA	8. _____ _____
9. BRUMOTHE ED YOSABA	9. _____ _____ _____
10. QEUDU ED RENCCALE	10. _____ _____ _____
11. MANOR VRISETAJOCO	11. _____ _____
12. REGALEN PHINGRES	12. _____ _____
13. TESOREN KALETHCONS	13. _____ _____
14. REUDODA ED ROWDNIS	14. _____ _____ _____
15. CLADRAEN CLILAPE	15. _____ _____
16. TRIMANELA DWAHOREO	16. _____ _____
17. GREJO ED NEKT	17. _____ _____
18. JINALU XELYHU	18. _____ _____
19. CREPPINI ED ARUKPLATHA	19. _____ _____
20. ÑENOSROM RULDABITRAL	20. _____ _____

Ejemplo: KRILFANN DONELA VESOLERTO = FRANKLIN DELANO ROOSEVELT

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en SEIS minutos revela una rapidez mental EXCELENTE; en DIEZ, MUY BUENA; en QUINCE minutos o más, REGULAR.

¿QUIEN ES EL AUTOR?

A continuación de cada uno de los títulos, correspondientes a obras LITERARIAS, FILOSOFICAS, MUSICALES, etc., escriba usted el nombre del autor respectivo, TODOS los cuales han visitado nuestro país. De 30 a 34 respuestas correctas en CINCO minutos revelan que sus conocimientos generales son EXCELENTES; de 24 a 30, BUENOS; de menos de 20, REGULAR.

1. "Antonio Pérez"	1. _____
2. "Fouché"	2. _____
3. "Retrato de Lincoln"	3. _____
4. "Los pinos de Roma"	4. _____
5. "Cavalleria rusticana"	5. _____
6. "La isla de los pingüinos"	6. _____
7. "El jardinero"	7. _____
8. "El alcázar de las perlas"	8. _____
9. "El carnaval de los animales"	9. _____
10. "Tres reformadores"	10. _____
11. "Doña Francisquita"	11. _____
12. "Cabalgata"	12. _____
13. "El espectador"	13. _____
14. "Chôros"	14. _____
15. "España"	15. _____
16. "Marouf"	16. _____
17. "L'alba, il giorno, la notte"	17. _____
18. "La malquerida"	18. _____
19. "El divino impaciente"	19. _____
20. "El caballero de la rosa"	20. _____
21. "En Flandes se ha puesto el sol"	21. _____
22. "El pájaro de fuego"	22. _____
23. "Los silencios del coronel Bramble"	23. _____
24. "Luisa Fernanda"	24. _____
25. "La bien plantada"	25. _____
26. "La leyenda de Sakúntala"	26. _____
27. "Los hombres de buena voluntad"	27. _____
28. "Débora y Jaél"	28. _____
29. "Una mujer en la ventana"	29. _____
30. "Palla dei Mozzi"	30. _____

(Ver las soluciones en la pág. 171)

NAICO propaganda



Es un cutis

Manuelita

Es el cutis que lucen las mujeres más hermosas! Use MANUELITA y atraiga... conquiste... triunfe!... con el cutis que el hombre admira por su suavidad y pureza.



...y en el baño del bebé dá frescura y bienestar.

FINISIMO JABON DE TOCADOR

Manuelita Crea Cutis Triunfadores

Escuche por LR3 Radio Belgrano a Angelillo y Fernando Ochoa en audiciones de Federal

★ ES UN PRODUCTO DE JABON FEDERAL (DELBENE HNOS. SABIA LTDA.) S. A. IND. y COM. ★

Una Pareja de Insecticidas Mortífera...



Para estar seguro que le den **FLIT PARA SUPERFICIES,** pida la lata azul que lleva los soldaditos marchando.

Cuando compre **FLIT** a base de piretro, asegúrese que lleva el soldadito en la lata amarilla.



Para una protección duradera, use
FLIT
Para Superficies

Para una rápida acción insecticida, confíe en el
FLIT

Nuestro país puede competir en cualquier torneo mundial

Origen discutido del juego. — Carta de ciudadanía universal. — Su arribo a la Argentina. — Posición privilegiada de nuestro país.

EL bridge, sin ninguna duda, el juego más ingenioso de cartas que se conoce, tiene un origen no muy bien definido: así como para algunos es netamente inglés, otros tan autorizados afirman que su origen es ruso. Pues siendo el bridge un derivado del "Whist" y éste del Biritch (juego ruso), llegamos a esta conclusión y el porqué de su nombre.

Según otra versión, se juega por primera vez en Turquía, donde dos familias, una residente en Estambul y la otra en Escutari, atravesaban el Bósforo, que separaba las dos ciudades, cruzando un "puente" (en inglés "Bridge").

Sea de una manera o de otra, lo cierto es que empieza "realmente" a conocerse en Inglaterra y Francia a fines del siglo pasado con el nombre de "Auction" (remate). Bridge presenta la notable característica del "doblo" y "redoblo" *infinito*, y las multas y premios podían llegar a cifras siderales en una sola mano: después se suprime, debido a los inconvenientes que llevaba aparejada su práctica.

No existía el contrato: los jugadores anotaban "abajo" el total realizado, sin tener en cuenta lo declarado.

Los puntos necesarios para hacer el game eran treinta (30) y el valor de cada palo el siguiente:

Sin triunfo	10	puntos
Corazón	8	„
Diamante	6	„
Trébol	4	„
Pique	2	„

Como ustedes ven, el palo más caro en la actualidad, el Pique, era entonces el más barato.

Nadie jugaba más que sin triunfo o corazón hasta que apareció el pique real, cuyo valor era de nueve puntos; tomando desde entonces los palos la jerarquía que tienen en la actualidad.

Más tarde, por el año 1912, se empieza a practicar el "Plafond" en Francia, publicándose en ese país un "tratado", cuyo autor es Pierre de Bellanger, y el mismo se practica en los demás países entre diversos cultores, y su característica principal es que aparece por primera vez el concepto del "contrato" y el otro la forma exagerada con que se castigaba los contratos no cumplidos.

En el año 1925 aparece una nueva modificación, la "vulnerabilidad", que da un nuevo matiz al juego; la misma la debemos a Harold Vanderbilt (norteamericano), y desde entonces su práctica se hace intensísima en este país, donde estarán en el futuro los mejores jugadores del mundo, lo cual está en la actualidad plenamente demostrado.

En el año 1926 y siguientes se produce un caos, ya que cada país pretende imponer normas; hasta que gracias a la genialidad del gran Ely Culterston (norteamericano) consigue unificar las ideas, publicando su primer libro en 1929. Su sistema, no obstante los beneficios producidos, adolece de un gran defecto: la rigidez extrema y el artificio a la exageración. P Hal Sims es el que da la primera sacudida y llama a la realidad a los jugadores, y sus ideas son sistematizadas por los famosos "cuatro ases", considerados en la actualidad sin rivales (americanos).

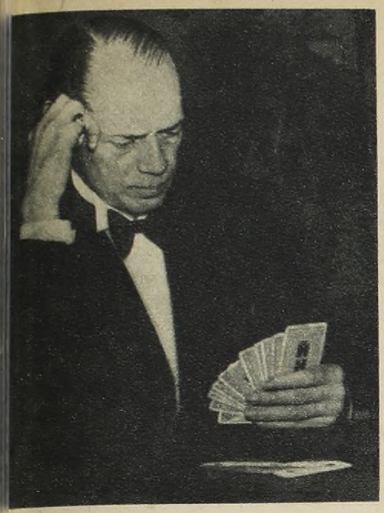
Los "cuatro ases" publican su primer libro, en el año 1934, y Culberston modifica el suyo en 1935, el cual, al tener puntos de contacto con aquél, da lugar a un pleito ruidoso, que cimentará la fama de los primeros.

En 1941 aparecen sendos libros de Cuatro Ases y Culbertson, en los cuales se hacen citas mutuas, los que, con pequeñas diferencias, dicen y practican lo mismo: vale decir, "Lógica pura y aplicada". Y así llegamos a una era que podíamos llamar definitiva.

En la Argentina el bridge empieza a jugarse a principios del siglo en distintas casas de familia. Siendo en el Jockey Club, entre sus socios, y luego en el Club Francés, donde por primera vez se dan cita Del Pech, Brandés, Sirio, Lizarrague, Max Gluxman, Rapela, Casabal, Gabarret, Salcedo, Crámer y otros, allá por el año 1919.

Por esa época se funda el primer club de bridge: el Buenos Aires Bridge Club, y luego el Argentino de Bridge.

También se juega en el Círculo Italiano, donde se realiza el pri-



El norteamericano Ely Culberston, figura de prestigio mundial en el bridge, que después de jugar un match por radiotelefonía con nuestro país, en el año 1936, declaró a los periodistas que el mejor jugador argentino era, indiscutiblemente, don León Casabal. Conviene recordar que aquel memorable torneo fué ganado por el equipo norteamericano, pero en una forma que dejó claramente establecidas las excelencias de nuestro juego, que según la opinión general, ha progresado en forma notabilísima en los últimos diez años.

mer torneo, al que siguen los del Alvear Palace Hotel.

Más tarde se funda el Internacional Central, Casabal, Social, etcétera, etc. En el año 1933 se juega el primer campeonato de equipos, que se denomina Copa "La Prensa", donde resulta ganador el equipo chileno, formado por la señora Virginia Z. de Edo, Adelaida Aninat y los señores Orrego Barros y Braun Menéndez. En 1936 se juega un match internacional de trascendencia contra Norteamérica por radiotelefonía por iniciativa de los señores Pablo Moreno, Floro Lozano y W. Gardiner.

El equipo norteamericano estuvo formado por Josefina Culberston, Ely Culberston, Lenz Malowan y Morehead.

El argentino: León Casabal, Adolfo Gabarret, Juan W. Fisher y Alfredo Navarro. El triunfo correspondió a los norteamericanos. Sin embargo, la brevedad del match, tan sólo nueve manos, no pueden ser un índice para establecer la calidad de nuestro bridge.

Luego se realizan matches contra el Uruguay y Brasil, donde las victorias consecutivas nos dan la seguridad de que la Argentina en Sudamérica no tiene rivales.

Entre las figuras notables de una época anterior tenemos dos nombres de fama mundial: León Casabal (argentino) y Castelo Branco (chileno), siendo, sin ninguna duda, el mejor el nuestro.

Le seguían en orden de méritos Héctor Crámer, Juan W. Fisher y Adolfo Gabarret, para no nombrar sino los mejores.

No puedo seguir adelante sin destacar la personalidad de Adolfo Gabarret, por lo que significa y ha significado para el bridge argentino. Sin ninguna duda, el hombre que más sabe de bridge en el país, siendo, además de un gran jugador, el mejor crítico y hombre de consulta de los mejores jugadores de todas las épocas.

Para dar una idea del juego actual y del grado de eficiencia de los mejores con respecto a las posibilidades que tendrían en una competencia contra una representación norteamericana, he consultado a las personas más autorizadas, como ser, la señora Esther Calvo de Dates, León Casabal, Juan W. Fisher, Adolfo Gabarret, Luis A. Schenone, Alfredo Saravia y otros.

Según palabras textuales de nuestro astro máximo, León Casabal, afirma que en la actualidad la Argentina estaría en inmejorables condiciones para una competencia con Estados Unidos con muchas probabilidades, siempre que la representación estuviera formada por las figuras consagradas del momento y no con los ases del pasado, ya que los años son un handicap tan importante como que considera que después de los cincuenta años, aun admitiendo que se pueda jugar muy bien, no se puede tener la agilidad mental de los treinta y cinco a los cincuenta o algo más. Agrega que sería necesario un gran entrenamiento de conjunto y un director y asesor técnico, que no podría ser otro que Adolfo Gabarret; que, a pesar de su alejamiento, Héctor Crámer, puesto en forma, debía formar parte del equipo. El señor Gabarret piensa más o menos como Casabal, y sindica como candidatos a formar ese equipo a Alberto Blousson, Héctor Crámer, Jorge Frigoni, Alfredo Saravia y Luis A. Schenone. Los he puesto por orden alfabético, ya que tenía que empezar por alguno.

Algunos creen que León Casabal no puede faltar en ese equipo, ya que, a pesar de su retiro, sigue siendo un gran jugador. Lo curioso es que el mismo Casabal no piensa eso, afirmando que en ningún caso aceptaría tal designación.

Por mi parte, creo que la opinión de la mayoría es acertada, además de lo que me honra el que se me incluya en el mismo. Pienso que ese director técnico debía tener, además de esos titulares, dos o tres jugadores como para suplir en caso de emergencia a cualquiera de aquéllos sin disminuir la potencialidad del equipo. También de acuerdo con consultas realizadas, éstos no podrían ser otros que Alejandro Castro, Carlos Ottolenghi, Julio Quesada (hijo), Carlos Cabanne y Joaquín Gómez Massía. Agregando que, sinceramente, me gustaría que ese match se realizara cuanto antes.



¡Qué delicioso Bienestar!

La sensación de frescura que da a la piel el Talco Williams, proporciona un delicioso bienestar.
¡Uselo! Ponga en su piel la suavidad de seda del finísimo Talco Williams, fresco, fino, fragante... como una lluvia de flores.

TALCO
Williams



En 4 perfumes florales:
VIOLETA ROSA
LILA CLAVEL

LAURELES CRIOLLOS PARA MILITARES

(Continuación de la pág. 21)

Pero particularmente en la Argentina, los guerreros franceses fueron legión que se distinguió por su romanticismo, su preparación humanista y por ese algo indefinible que sus espadas insuflaron en los distintos regimientos en que les tocó alistarse. Ese algo que le hizo decir a Sarmiento, en aquel célebre discurso del 73, refiriéndose a los franceses: "...que tanto han sufrido por la redención de la inteligencia..., tendrán bajo esta bandera ancho lugar en nuestros gustos, en nuestra cultura y en nuestras ideas".

De entre los principales militares franceses que han combatido por el país recordemos al:

Coronel Federico Brandsen,

siendo capitán de caballería del ejército de Napoleón, llegó al Río de la Plata en el año 1817, alistándose inmediatamente en las fuerzas argentinas que a las órdenes de San Martín habían tramontado los Andes. De allí en adelante ya no se separó del Libertador, hasta que, alejado éste del teatro de las operaciones, Brandsen quedó en Perú con las fuerzas argentinas, y al concluir la gesta emancipadora pasó a Chile, y luego regresó a nuestro país, para ocupar un lugar destacado en la guerra contra el imperio del Brasil. Por su claro talento militar fué consejero predilecto de los jefes de aquella campaña, en la que perdió la vida mientras llevaba la famosa carga de su regimiento de caballería en Ituzaingó.

Coronel Alejo Bruix,

compañero de Brandsen, vino con él al país y juntos fueron a tomar servicio a las órdenes del Libertador. Bruix mandó el glorioso regimiento de Granaderos a Caballo, en Junín, y con él se cubrió de laureles en Ayacucho. Cuando se disponía a regresar al país, terminada ya la gesta, falleció trágicamente en Lima.

Coronel Ambrosio Crámer.

Dado de alta como mayor de infantería por el director supremo Pueyrredón en el año 1816, contribuyó a la organización del Ejército de los Andes, siendo ascendido a teniente coronel por San Martín al iniciarse el paso de la cordillera. De regreso al país fué ayudante de campo de Belgrano, y después, cuando se realizó la primera campaña al Desierto, en el año 1823, Crámer mandó el arma de ingeniería, fundando en tal oportunidad el pueblo de Tandil; cuando llegaron los días aciagos de las guerras civiles tomó partido del lado de los unitarios, muriendo en el levantamiento de Los Libres del Sud, de Chascomús, en 1839.

Coronel Federico Rauch.

Fué el adalid de la lucha contra el indio, desde 1820, en que se incorporó al ejército argentino, hasta el instante en que fué bárbaramente asesinado en Las Vizcacheras, en el año 1829. Rauch fué, sin dudas, el jefe más temido por los salvajes en aquella época en que los malones llegaban hasta sólo cuarenta leguas de Buenos Aires, y a su pericia de jefe de caballería debióse que las tolderías se retirasen hacia los confines del desierto. Su espada, y valga la metáfora, fué fecunda porque abrió surcos y desbrozó la pampa de salvajes.

Citaremos también al:

Coronel Alberto Bacler D'Albe, comandante Hipólito Bouchard, coronel Alejandro Damel, coronel Carlos Forest, general José Lavaysse, coronel Jorge Widt y coronel Hubac.

INGLESES

Profundamente ligados a las inquietudes de las colonias españolas, los súbditos ingleses ocuparon desde el primer instante un sitio de honor entre los propios hijos de este suelo cuando se trató de sacudir el yugo del rey español. Después, cuando San Martín alistaba su ejército en Cuyo, los residentes ingleses de Mendoza elevaron un petitorio solicitando se les permitiese formar una compañía para servir a la causa argentina. Y se les concedió una plaza entre los cuadros patriotas, y allí estuvieron a las órdenes de un joven inglés, el capitán Young.

Y como si fuese un signo premonitor recordemos a aquel viajero inglés que acompañó a San Martín en el combate de San Lorenzo, ensayo glorioso del Libertador en suelo de América.

Entre otros soldados ingleses recordemos al:

Almirante Guillermo Brown,

la más preclara cumbre de la historia naval argentina, el mago que animó con su espíritu los viejos cascos, convirtiéndolos en temibles buques de guerra, por la sola acción de su genio. Vano resulta recordar aquí la figura de quien fué el almirante de las escuadras argentinas desde la Revolución hasta que, después de la guerra con el Brasil, hubo que defender la soberanía nacional del bloqueo europeo. El solo nombre de Brown constituye una deuda de gratitud imperecedera que tenemos para con el pueblo inglés.

General Guillermo Miller.

A poco de llegar a Buenos Aires, en el año 1817, se alistó con su grado de capitán de artillería, que había conquistado en el ejército inglés. Marchó al frente chileno, donde San Martín lo destinó al regimiento de artillería Buenos Aires. Miller llegó a ser uno de los jefes más sobresalientes de la guerra de la emancipación, alcanzando el grado de gran mariscal del Perú.

General Juan O'Brien.

Si todos los laureles que ganó en sus servicios a nuestro ejército no le dieran, junto con Miller, el más alto título de la consideración nacional; si la cuenta de sus heridas, sus penurias y sus renunciamientos no lo colocasen entre los primeros de nuestros héroes, bastaría recordar que fué el oficial de más confianza que tuvo San Martín y, más aún, su único confidente.

General doctor Diego Paroissien.

También fué inglés el más célebre de los médicos militares de nuestros primeros ejércitos. El doctor Paroissien se había plegado a la causa de los criollos aun antes de los sucesos de 1810; en efecto, por estar en connivencias con Rodríguez Peña fué encarcelado y procesado, y ya estaba por cumplirse la pena de fusilamiento cuando la Revolución de Mayo le restituyó la libertad. Paroissien marchó como cirujano de la Expedición del Alto Perú, a fines de 1810, y luego prosiguió con el ejército de San Martín, al que atendió como cirujano mayor en las campañas de Chile y del Perú. Al fallecer, joven aún, era una de las figuras consulares de la patria nueva.

Debemos citar también al:

Coronel Carlos Bownes, mayor Tomás Craig, comandante Guillermo Granville, comandante Francisco Drumond, capitán Enrique Parker, teniente coronel Oliverio Russell y general

OTRAS NACIONALIDADES

De entre los hombres que cruzaron el océano para ofrendar su espada al servicio del ideal argentino figuran también ITALIANOS, como el *mayor Fernando Abramo*, guerrero de

Independencia; el *general Daniel Cerri*, veterano de la guerra del Paraguay y de la campaña del Desierto; *comandante de marina Bartolomé Cerretti;* el *coronel Juan Charlone*, muerto valientemente en el asalto a Curupaytí; *coronel de marina José Murature*, y el *teniente general Nicolás Levalle*, que llegado de niño al país fué uno de sus más distinguidos jefes militares. Anotemos al respecto que ocupó en tres veces la cartera de Guerra y Marina de la nación.

Hubo también ALEMANES, como *coronel Juan Arengreen*, el *coronel Baron Heine*, y el *teniente coronel Guillermo Kleiber*, Y HUNGAROS, como el *coronel Juan Czetz;* POLACOS, como el *teniente coronel Adolfo Chodasiewicz;* AUSTRIACOS, como el *coronel Barón de Holmberg;* PRUSIANOS, como el *general Teófilo Ivanowski;* GRIEGOS, como el *coronel Nicolás Jorge;* BELGAS, como el *coronel barón Du Graty;* y hasta AFRICANOS, como el *teniente coronel Macedonio Barbarin.*

¡La Argentina es, en verdad, un país de raro sortilegio!

Nuestros primeros ingleses

(Continuación de la pág. 46)

ser que era cosa del país."

"A este nivel se pusieron también los Ingleses cultos, aunque conservando más de lo propio y con ciertos rasgos característicos" — *"los bailes* — prosigue Agustín Francisco Wright, — *las tertulias, los paseos, eran frecuentes: la mezcla y la reciprocidad era completa y cada uno se modificaba en estas reuniones hasta donde podía porque había un común deseo de agradarse recíprocamente. Nada de intolerancia, ni de chocante crítica de lo que le desagradaba en su vecino; por el contrario, muy amenudo una risa común de los defectos que cada uno creía encontrar en las costumbres del otro; haciendo pr. lo general una gran cortesía y venevolencia práctica."*

Muéstrannos a las claras estas observaciones los saludables efectos que la convivencia de criollos e ingleses provocó desde los primeros años de la emancipación. Unos y otros tenían arraigado en la sangre el sentido de la hospitalidad y de la vida hogareña. Sutiles correspondencias fueron incorporando a nacionales y foráneos aquellos elementos distintivos nuestros que eran susceptibles de adaptarse y que contribuyeron a reforzar calidades.

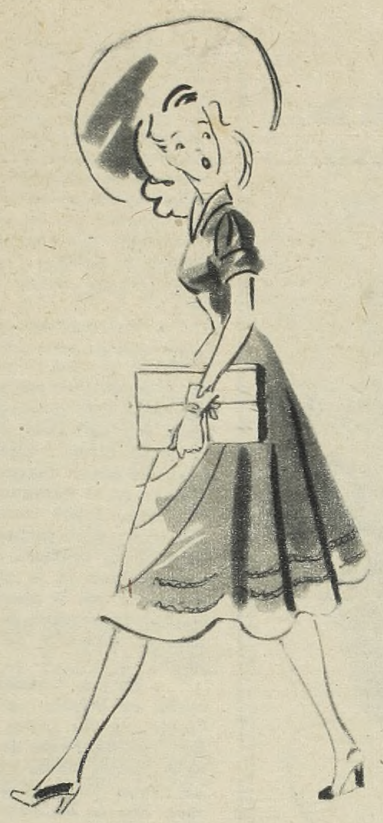
Hoy, a un siglo de distancia de la época que Wright escribía y a 135 años de los fenómenos sociales que expone, apreciamos la exactitud de lo que anotaba. El lapso transcurrido ha intensificado las corrientes. muchas de las cuales han perdido su condición de tales para transformarse en algo propio. Todo — menos esa "risa común" que tan finamente apunta — está en la esencia centenaria de un vínculo que se afirma sobre la base más sólida: la de la comprensión cordial.

El más inglés de los gauchos

(Continuación de la página 54)

Obliga permanentemente a respetar la unidad de lo viviente y a recordar que la muerte es una cosa seria. Pero su curiosidad, que quisiera inmortalizar la fugacidad, retener en el aquí y el presente de la eternidad lo que puede haber ocurrido "allá lejos y hace tiempo", y eso es un típicamente británico que vastaría otro nombre para comprobarlo: el de Darwin.

Por eso nuestro Martín Fierro nos da la certidumbre íntima del ser criollo, pero una certidumbre que nos deja la incomparable sospecha de si todo ello no será un sueño circunscripto sobre el propio soñador e incomunicable. Nos hacía falta que alguien lo soñara en otro idioma, fuera del ámbito de nuestra cultura, pero conservando su intangible soledad, para que toda sospecha se desvaneciera, y ése es el milagro que el autor del "Ombú" produjo. Rescató la objetividad de nuestra certidumbre con el testimonio que sólo él, el más inglés de los gauchos, podía darnos.





Un momento señora...

está segura que compró **Tootal?..**

Cuando usted salga resuelta a comprar una tela Tootal, decídase también a comprobar si lleva una tela Tootal! Al elegirla, observe si en el orillo tiene estampada la leyenda A TOOTAL PRODUCT. Unicamente así podrá estar segura de comprar una auténtica tela Tootal, protegida por su amplísima garantía. Y recuerde que todos los tejidos de esta marca tienen siempre las palabras A TOOTAL PRODUCT estampadas en el orillo!



TOBRALCO ✭ BRINES TOOTAL ✭ ROBIA ✭ LUXORA ✭ LYSTAV ✭ LOMBIA ✭ WUCIL ✭ DAFLONA

MARCAS REGISTRADAS

DESTAQUESE POR SU REGALO



OBSEQUIANDO EL NUEVO MODELO de la

ESFEROGRAFICA*

Birome

RETRACTIL

No se olvidarán de usted si regala una esferográfica BIROME, el presente más oportuno y delicado que pueda ofrecerse en las próximas fiestas.
De gran utilidad, el nuevo modelo es especialmente indicado para obsequiar por su perfecta y hermosa terminación.



● Para mayor elegancia, el "clip" forma parte de la misma esferográfica.

● Debido a su sistema retráctil, basta apretar el "clip" para que la punta se introduzca automáticamente.

● Su tanque deslizable exclusivo se cambia con tanta sencillez, que hasta un niño puede hacerlo en pocos segundos.

Cualquiera de sus Modelos son magníficos, y podrá obtenerlos al precio de:

CROMADA $ 25.- PLATEADA $ 32.-
DORADA $ 45.-

En venta en las buenas casas del ramo

PUB. EXCELSIOR

Industria Argentina ★ Marca Registrada

Birome S. A. Alsina 633 Buenos Aires

BIROME, CREADOR Y PRIMER PRODUCTOR MUNDIAL DE ESFEROGRAFICAS

EL MAS GAUCHO DE LOS INGLESES

(Continuación de la pág. 56)

de la pampa, había escuchado desde la más temprana hora sus "voces", habíase impregnado de su espíritu merced a esa consubstanciación secreta que nace solamente de la convivencia en los días modeladores de la niñez. Por eso, cuando la evoca, *"su prosa crece como crece el pasto"*; por eso, en una de sus frecuentes crisis de tristeza, o de nostalgia, escribe: *"Mi verdadera vida terminó cuando dejé la pampa..."*

Nuestro "inglesito" la abandonó muy pronto. En realidad, residió en ella poco tiempo, lo cual no le impidió recorrerla en las direcciones más dispares. Su condición de traficante de haciendas, si no su íntima inquietud, le abría continuamente nuevos horizontes. Estuvo en el Paraguay, en Brasil, en Chile, donde contrajo enlace. Iba en pos de la fortuna, pero también de la quimera, y para que nada faltara a la atmósfera romancesca que le placía, su esposa llevó este nombre de heroína de balada: Gabrielle de la Balmondiére...

Estuvo también en Venezuela, en México, en los Estados Unidos de "la fiebre del oro", en las Antillas. Fruto de ese peregrinaje fueron libros numerosos, en los cuales revive casos y cosas de cada uno de los países que conoció, escribiendo ora sobre sus altas figuras históricas ora sobre sus más bajos ejemplares humanos, pero siempre con singular donaire. Fueron, empero, sus estampas de nuestro campo las páginas que le valieron mayor celebridad. Algunas de ellas se han incorporado a las antologías de la prosa inglesa. Son admirables bajo muchos conceptos, pero carecen, para el sentimiento argentino, de la espontaneidad cordial de las evocaciones de Hudson. Todo en ellas traduce una genuina experiencia, mas adviértese a la vez cierta propensión a lo pintoresco, cierta tendencia a "lo literario'. En el hombre que recuerda se perfila el artista que retoca.

Los rasgos más entrañables los ofrece la afición hacia nuestros caballos. Diríase una manía, diríase una obsesión. Venga o no al caso, aparecen en todos sus relatos, ya al tranco corto de la lealtad doméstica, ya en la loca carrera del temible malón. Por momentos uno adivina que por ellos amó tanto a nuestro país. No hay en esto nada de lamentable: el mecanismo del corazón es muy complejo y arranca de las pequeñas causas grandes efectos. En este gaucho por adopción, el cariño hacia el caballo criollo lo llevó al culto de todo lo criollo, a la comunión con la pampa en el momento mismo de revelarse ante sus ojos, al amor a nuestra patria hasta el instante mismo en que sus ojos se cerraron.

Fué "el más gaucho de los ingleses". De éstos se ha dicho que llevan a Albión dondequiera que van y la implantan dondequiera se instalan. El mundo donde residen poco o nada les interesa a esos insulares apasionados de su propia isla. En nuestro personaje ocurre todo lo contrario. No se limita a ataviarse a la manera criolla: va a la substancia de lo nuestro y aprende con igual complacencia a manejar las boleadoras, o "las tres Marías", como él gusta llamarlas, y a recitar las estrofas de "Martín Fierro", para deleite de los fogones en que rueda el mate. Trata de ser grato hasta a los indios, y "por respeto a la etiqueta" come un día la carne cruda de potrillo que le brinda un joven guerrero al convite de "Huinca, ser bueno..." Más vale no extenderse sobre sus relaciones con "las murciélagas", pese a su declaración: "Nosotras no nos bañamos nunca. Sólo los indios se bañan. Nosotras somos cristianas y limpias..."

El progreso argentino lo entusiasma y el recuerdo argentino lo conmueve. Guardo entre mis papeles dos cartas suyas a hombres de mi familia, que demuestran esa doble adhesión a lo nuestro. Una está dirigida, en 1915, a Jorge Drago Mitre con motivo de una brevísima visita que ese año realizó a nuestra capital. Dice: *"Quedé maravillado con lo poco que vi en Buenos Aires. Es tan progresista como Nueva York; diez veces más hermosas y tiene la ventaja de que la cultura latina asimila y civiliza el elemento pobre que le viene de Europa, mucho más pronto y más completamente que en dicha ciudad..."*

La otra la escribió, en 1919, a mi padre por una simple formalidad, que a otro sólo le hubiera dictado dos o tres líneas rituales. El traza la visión que conserva del Buenos Aires de antaño, *"con las casas de un solo piso, terminadas por la plana azotea"*, y manifiesta que *"ha seguido todos los grandes pasos dados por la ciudad hasta que ha llegado a ser la segunda capital latina del mundo..."* Termina con estas palabras: *"Fotografiada en la retina de mi memoria ha quedado una figura romántica, interesante y noble: la de un hombre de alta estatura con largo cabello obscuro, bajo un sombrero de ala ancha... ¡Viva Mitre!"*

"¡Viva don Roberto!", escribí yo a Robert Cunninghame Graham Bontine of Ardoch and Gartmore, en 1936, pidiéndole una entrevista. Ignoraba que ya estaba en trance de agonía. Había venido a Buenos Aires, contrariando la voluntad de todos sus médicos. Acaso viniera previendo su fin. A un periodista que en Río de Janeiro le preguntó si estaba "preparando" alguna nueva obra, le contestó con melancólica ironía: *"Sí, mi muerte..."* Hasta un diario tan poco inclinado a la emotividad necrológica como "The Times", de Londres, señaló que parecía una inspiración del destino que muriera en nuestra tierra.

No permita Dios que vaya yo a un cielo donde no haya caballos...", escribió a Theodore Roosevelt. Cuando su cadáver fué embarcado para ser conducido a la Escocia natal, el fúnebre carruaje que recorrió las calles porteñas estaba precedido de dos caballos criollos: "El Gato" y "El Mancha", los bravos animales con que su discípulo Aimé Tsichfelly unió, en una proeza sin igual, a Buenos Aires con Nueva York. Detrás del triste séquito yo intuyo otros caballos, caballos numerosos, innumerables caballos... (1)

Son "los caballos de la conquista", cantados por Bernal Díaz del Castillo, el "castaño zayno" de Hernán Cortés, los zainos negros de Gonzalo de Pizarro, el "colorado" de Pedro de Valdivia, el "morcillo con una estrella blanca en la frente" de Domingo Martínez de Irala, los siete padrillos y yeguas dejados por Pedro de Mendoza y abuelos de los baguales que encontrará Juan de Garay. Y son sus descendientes, sin nombre y sin tiempo, sólo definidos por sus cien y más pelajes: blancos, melados, ruanos, overos, bayos, alazanes, moros, overos, gateados, tostados, pintos, pangarés, lobunos, malacaras, pampas, picasos, doradillos, cebrunos, barrosos, y más, muchos más...

Cerrando el espectral tropel van los predilectos, "sus créditos", como él diría: "El Blanco", "Pampa", "El Trejo", "El Chajá", "El Malacarita"... ¿Hacia dónde van? ¿Hacia dónde han de ir sino hacia "Trapalanda", "la mística ciudad..., donde el pasto crece siempre verde y fresco, el agua nunca falta y los caballos jamás se cansan?"...

Allá, tras "el traicionero guadal", W. H. Hudson espera con los brazos abiertos al "jinete enajenado" y a su hípico cortejo. Monta "don Roberto" un pingo criollo, y a la luz sobrenatural una sombra se desprende de caballo y caballero, se alarga, se proyecta sobre un horizonte sin fin. ¿La reconocéis? ¿Cómo no reconocerla? Es la de un rocín escuálido pero ilustre, y quien la cabalga es un hidalgo de ardiente fantasía, "el ingenioso hidalgo" de la fama inmortal...

(1) Nota de la Redacción.

Ya en 1925 Einstein, el más grande de todos los sabios, venía a dar conferencias en Buenos Aires

(Continuación de la pág. 72)

—¿Relativas?... — interrumpe el "reporter", haciendo el inevitable chiste malo.

—*No... Nebulosas...* — sonríe el sabio, contento de haber encontrado la palabra.

Cuando llega el momento de solicitar el autógrafo, que todo buen repórter está en la obligación de llevar al periódico en que trabaja, el señor Eggers Lecour vacila, pues, según propia confesión, no es partidario de los autógrafos. Sin embargo, se sobrepone a sus propias ideas, y hace el pedido.

—*¿"El Hogar?" Qu'est-ce que ça veut dire?*

El reporter se lo explica, y él responde:

—*Eso está muy bien. Pero ¿qué les voy a decir yo?*

—Cualquier cosa... Unas palabras en francés...

—*¡Ah, no!... ¡En francés, no!... Converso en francés porque hablando no se notan tanto los disparates. Pero escribirlo, ¡jamás!...*

—Bien... Escriba usted en alemán...

—*Es que no sé qué decir...*

—Pero, profesor — interviene la señorita Elsa Jerusalem, que asiste a la entrevista... ¿Es posible?... Tenga en cuenta que "El Hogar" es la revista preferida por la sociedad argentina... ¡Sea usted galante con las señoras!...

—*¡Oh!... ¿Galante?... Muy bien...*

Se sienta, escribe unas líneas y me tiende el papel.

"Un saludo a las damas y niñas de la Argentina. — Alberto Einstein."

La cosa le había caído en gracia, sin duda, porque cuando otro periodista le solicitó, a su vez, el infaltable autógrafo, él se negó en redondo a satisfacerlo.

Y tales fueron las primeras impresiones que sobre Buenos Aires y nuestro país dejó consignadas en un periódico el más genial sabio de nuestro tiempo: Alberto Einstein.

SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 165)

COCKTAIL DE LETRAS

(Personajes ilustres que han visitado la República Argentina)

1. Infanta Isabel
2. Teodoro Roosevelt
3. Campos Salles
4. Jorge Clemenceau
5. René Viviani
6. Getulio Vargas
7. Humberto Nobile
8. Ramón Franco
9. Humberto de Saboya
10. Duque de Clarence
11. Ramón Castroviejo
12. General Pershing
13. Ernesto Shackleton
14. Eduardo de Windsor
15. Cardenal Pacelli
16. Almirante Harewood
17. Jorge de Kent
18. Julián Huxley
19. Príncipe de Kapurthala
20. Monseñor Baudrillart

¿QUIEN ES EL AUTOR?

1. Gregorio Marañón
2. Stephan Zweig
3. Aarón Copland
4. Ottorino Respighi
5. Pietro Mascagni
6. Anatole France
7. Rabindranath Tagore
8. Francisco Villaespesa
9. Camille Saint-Saëns
10. Jacques Maritain
11. Amadeo Vives
12. Noel Coward
13. José Ortega y Gasset
14. Héctor Villa-Lobos
15. Salvador de Madariaga
16. Henri Rabaud
17. Darío Niccodemi
18. Jacinto Benavente
19. José María Pemán
20. Ricardo Strauss
21. Eduardo Marquina
22. Igor Stravinsky
23. André Maurois
24. Federico Moreno Torroba
25. Eugenio d'Ors
26. Franco Alfano
27. Jules Romains
28. Ildebrando Pizzetti
29. Drieu La Rochelle
30. Gino Marinuzzi

HALLICRAFTERS Co.

DE CHICAGO, EE. UU.

LA MÁS ALTA AUTORIDAD EN RADIO RESPALDA A:

ECHOPHONE

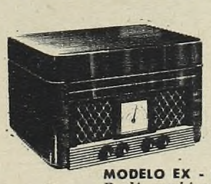
UNA NUEVA PALABRA EN RADIO Y COMBINADOS



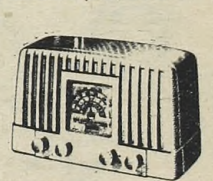
COMBINADO ECHOPHONE DE SUPER LUJO, el más extraordinario presentado hasta la fecha, 15 válvulas, en finísimo gabinete de nogal o caoba. Cambio y sintonización automáticas. Unico con frecuencia modulada (F.M.)

Hallicrafters Co., de Chicago, produce los receptores y combinados más perfectos que se conocen. Proveedores mundiales de ejércitos y marinas, han sido distinguidos y condecorados por la eficacia y precisión de sus productos que hoy nos honramos en presentar al público argentino.

VEALOS Y OIGALOS EN LAS BUENAS CASAS DE MUSICA



MODELO EX - 306
Radio combinado de mesa, de 6 válvulas. Cambio automático para 10 y 12 discos. Recepción perfecta en ambas ondas.



MODELO EX - 102
De mesa. 5 válvulas. Hermoso mueble de material plástico en colores blanco, ébano o nogal.



MODELO EX - 103
Gabinete moderno, en bellísimo acabado de caoba veteada. Perfecta sintonización de ambas ondas. Cinco válvulas.



MODELO EX - 600
Novísimo receptor de 4 válvulas, de bajo consumo; con juego de baterías, duración 1 año. Mueble enchapado en nogal.

PUB. EXCELSIOR

OTRA EXCLUSIVIDAD DE: ELECTRO-LIMAY S.R.L. Cap. $ 400.000
Arroyo 848 T. A. 44-9852 Buenos Aires

En la cartera de la Mujer Elegante!

Alice Luc



conocida diseñadora de modelos de sombreros, acaba de traer de París esta preciosa cartera de terciopelo negro, bordada en oro y perlas. Volcado su contenido, lucen el buen gusto de su dueña, un delicado pañuelo de gasa color rosa pálido, orillado de encaje negro; petaca, peine y perfumero de oro... Y el detalle infaltable en la cartera de toda mujer elegante: el Lápiz Labial "ANN DEY"!



Precio de Venta $ 2.90

Lápiz Labial

★ "ANN DEY"

En la cartera de la mujer elegante

Demuestre Vd. también su buen gusto, y adopte los delicados Rojos de "ANN DEY", un nuevo lápiz labial... semicremoso... suave... y muy durable, en tonos realmente **nuevos**, brillantes y atractivos!..

DEL VALLE Ltda. Sarmiento 3949 - Buenos Aires

EUROPEOS QUE INICIARON LA RUTA A BUENOS AIRES

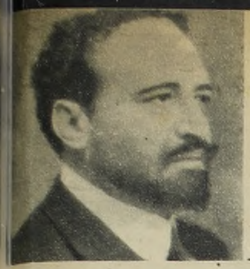


ENRICO FERRI

FERRI tenía cincuenta y dos años cuando llegó a Buenos Aires. Desde que en 1886 defendiera ante la corte de Assises, de Venecia, a unos campesinos de Mantua, acusados de rebelión contra la fuerza pública, figuraba entre los grandes oradores forenses de Italia. Ese mismo año, elegido diputado por el sufragio de sus paisanos, tomó asiento entre los radicales de Montecitorio, comenzando a adquirir tan extendido prestigio como orador parlamentario, que en una oportunidad alcanzó a ocupar la atención de la asamblea durante diez sesiones consecutivas; alarde verbal en el que había tanta imaginación como energía física. Por otra parte, el alumno de filosofía de Roberto Ardigó, que había publicado a los veintidós años su "Teoría de la imputabilidad y negación del libre albedrío" y que había sucedido a Ferrara en la cátedra de la Universidad de Pisa, figuraba con Lombroso y Garófalo entre los más sobresalientes maestros de la entonces moderna ciencia penal. "La escuela positivista — era su doctrina — considera la criminalidad como un fenómeno natural, y, en consecuencia, estudia al delincuente en vez de la delincuencia". Este principio, desarrollado en una obra copiosa, había hecho prosélitos entre nuestros penalistas, pues ya en 1887 las lecciones de Norberto Piñero en la Facultad de Derecho reflejaban esa influencia. De modo que fué un acontecimiento la presencia de Ferri en el escenario del Odeón.

Era uno de los primeros, si no el primero, de los ilustres maestros europeos que atravesaban el océano para corresponder a la demanda de una sociedad que perseguía ansiosamente el perfeccionamiento de su cultura. Habló en su idioma natal como sociólogo, como político y como penalista. Ninguno de nuestros ciudadanos más esclarecidos dejó de oírlo. Desde Manuel Augusto Montes de Oca, y Joaquín González, y Rodolfo Rivarola, y Osvaldo Magnasco, hasta los más jóvenes, como José Ingenieros, o Leopoldo Lugones, o Juan B. Justo. Era un orador fascinante. "Lo único genial en mí — había dicho una vez — es la oratoria". Y en efecto, por espacio de más de dos horas mantenía suspenso al auditorio de la potente musicalidad de su voz y de la persuasiva amplitud de sus gestos y de sus ademanes. Pasaba de la exaltación a la confidencia, de la doctrina a la anécdota, del apóstrofe patético a la ironía más sutil, haciendo derroche de sabiduría y de imaginación, dentro de los límites de una conferencia de impecable arquitectura.

Se fué de Buenos Aires aclamado, dejándonos y llevándose recuerdos imborrables. Cuando en enero de 1929, tres meses antes de morir, nuestro país se hizo presente en la celebración de sus bodas de oro con la cátedra, Ferri le dijo a un argentino: *"Agradezco a vuestro país que me haya anticipado la imagen de lo que debe ser el Edén"*.



EUROPEOS QUE INICIARON
LA RUTA A BUENOS AIRES

BLASCO IBAÑEZ

NOVELISTA fecundo y valiente, político arremetedor y avanzado, hombre de acción, entre cuyas impaciencias contó también con aquella de colonizar tierras vírgenes, don Vicente Blasco Ibáñez fué en este siglo uno de los más ardientes y sinceros amigos de nuestro suelo. En la plenitud de la vida y también en los días de nerviosidad entusiasta, anteriores a la celebración del centenario de nuestra independencia, a Buenos Aires llegó, precedido de su bien merecida fama. Primero desde los escenarios, entre otros el del teatro Odeón, hízose escuchar en sus desbordantes discursos. Arrollador y fuerte, hecho a la manera de los grandes tribunos de las postrimerías del siglo XIX, mantenía a los auditorios en silencioso suspenso, machacándoles, diríamos, con sus sonoras palabras y sus brillantes conceptos, hasta que éstos estallaban en delirantes e interminables aplausos. Y como quiera que al orador eran muchos los connacionales que, por igualdad de ideales políticos, acudían a escucharle, bien se puede afirmar que tal oratoria alcanzó alta resonancia en la vida argentina. Era imponente la figura de don Vicente, macizo y ancho; tenía el rostro moreno y barbado, con mucho de árabe; los ojos grandes e iluminados, la frente despejada, la nariz aguileña. Del escritor emanaba una fuerte corriente de simpatía humana y espiritual. Supo imponerse. Encontró los amigos por millares, y entonces, en días propicios para las aventureras empresas, acarició y echó las bases de aquella de establecer colonias de labradores valencianos en algunas regiones de nuestro suelo. Si entonces fracasó financieramente y hoy ha triunfado en lo que de altruísmo tenía la empresa, las pruebas están a la vista en lo que sobrevive de tantas ilusiones. Pero, a la par de su labor múltiple de político, colonizador y difusor de iniciativas editoriales, a Blasco Ibáñez lo debemos recordar como el autor de ese libro, aún actual, que lleva el título rotundo y sonoro de *La Argentina y sus grandezas*, así como de una serie de novelas en las cuales aquel gran amigo nuestro se mostró grande y reconocido, acallando el amargo de sus tropiezos como hombre de empresa, para exhibir a nuestros campos y a nuestras ciudades, con todo el colorido y la emotividad que era capaz de alcanzar y expresar, su gran talento de artista y su gran corazón de español, que en cierto modo ha sido el último de los grandes colonizadores de la península.

Elegancias
SUMMER-BREEZE

para la playa



Para distinguirse en la playa, el estampado inglés de algodón SUMMER-BREEZE, posee un atractivo particular. Esta famosa tela veraniega, que se lava y se plancha como un pañuelo, se supera en esta temporada, pues, su tradicional buen gusto en diseños y colores, raya en lo extraordinario.

ORBIS

SUMMER
BREEZE
Estampado inglés de algodón

Colores Inalterables

Es un Luxe - fabric

VEALO EN LAS BUENAS TIENDAS

AHORA ¡EN TODAS LAS MANOS!

"SHIMMERING"

"Heady Wine"

(VENDIMIA)





Un nuevo tono Shimmering (Titilante) de

Peggy Sage

El elegante tono que ayer puso su nota colorida en la tradicional fiesta mendocina, hoy está al alcance de todas las manos, ¡en toda la República!

LAS MUJERES QUE SE ADELANTAN A LA MODA USAN ESMALTES PEGGY SAGE

EN UN AVION DE LA F. A. M. A.

(Continuación de la pág. 25)

A las 3 de la mañana decollamos rumbo a Nassau, capital de las Bahamas. No hay palabras para ponderar el encanto y la belleza de este viaje por arriba del mar Caribe, el más azul y cristalino de los mares. Bosques de coral se advierten a muy poca profundidad. Velas blancas, embarcaciones de todo tipo, grandes buques, lo pueblan. Por una deferencia del piloto disminuimos la altura de vuelo para apreciar de cerca las islas grandes y chicas que forman el grupo de las Antillas. Puerto Rico, la República Dominicana, desfilan ante nuestros maravillados ojos. A las 9 de la mañana aterrizamos en las Bahamas. Almorzaremos allí y partiremos por la tarde, a fin de llegar a medianoche a Nueva York.

Alguna vez he leído algo sobre las Bahamas y el paraíso terrenal. El que esto escribió no tenía ciertamente una imaginación muy acalorada. Por algo eligieron esta isla el duque y la duquesa de Windsor para pasar algunos años de semidestierro. Sus playas son magníficas, el clima es soberbio, sobre todo en invierno, donde la temperatura oscila entre los 25 y 28 grados. Las aguas, de un azul tan puro, que en todas partes se ve el fondo. Hay lanchas de recreo con gruesos vidrios en el piso que llevan al viajero hasta unos diez quilómetros de la costa para admirar un paisaje submarino, un jardín submarino mejor dicho, poblado de peces de todas formas y colores. Los habitantes de la isla — de raza negra — son simpáticos y cordiales. Las mujeres, hermosas.

Con harto pesar — como diría un relator de noticiarios, — decimos adiós a las encantadoras Bahamas, pues ya es hora de enfrentarnos con la última etapa de nuestro vuelo a Nueva York.

Decollamos a las 5 de la tarde. Cuando empieza a obscurecer voy a la cabina de la tripulación a fin de enterarme de algunos detalles del vuelo antes de alcanzar las costas norteamericanas. Barros me ilustra:

— Desde hace un rato estamos navegando de acuerdo con indicaciones de la poderosa estación radioeléctrica de Norfolk, en el cabo de Hatteras. Por allí entraremos en los Estados Unidos.

— ¿Qué clase de indicaciones?

— El rumbo y la altura de vuelo. Esto debemos seguir escrupulosamente porque estamos entrando en una zona de gran tránsito aéreo. Así se evita toda posibilidad de choque y se asegura el "orden aéreo", lo que es vital en un país como éste.

En efecto, a cada rato se ven aviones por todas direcciones y en distintas alturas. A las 9 de la noche sobrevolamos el cabo Hatteras, en seguida Norfolk y luego comenzamos a distinguir las luces de Wáshington. Regreso a la cabina:

— ¿Qué instrucciones tienen ahora? — pregunto a Barros.

— Debemos volar a 1.500 metros, con rumbo tal, hasta llegar a los 50 quilómetros del aeropuerto La Guardia. Allí nos darán nuevas instrucciones para el acceso y aterrizaje, y nos fijarán "la calle aérea", vale decir, la calle que nos llevará directamente y sin peligro hasta la pista que nos designe el aeropuerto. Como le decía, debemos atenernos estrictamente a dichas instrucciones.

— ¿Hay tanto movimiento aéreo aquí?

— Puede darse una idea de ello si tiene en cuenta que cada 45 segundos aterriza o decolla una máquina desde el aeropuerto de Nueva York, tanto de día como de noche.

En seguida enfrentaremos el aeropuerto La Guardia, con su maravilloso juego de luces indicadoras y sus pistas balizadas. A un costado se ve Nueva York, las luces de Nueva York, los rascacielos iluminados. Impresión única. La ciudad más grande y poderosa de la tierra está allí, diríase, al alcance de mi mano. Un cinturón gigantesco de luces movedizas la envuelve. Son las luces de las embarcaciones que surcan el Hudson, los focos de los puentes, de las torres, de los barcos atracados en sus muelles. Estrellas a la altura de mi vista, estrellas en las terrazas de edificios que parecen esfumarse en los cielos brumosos. Un choque suave con la tierra me llama a la realidad. Pero ¿esto es real? Hace treinta y cinco horas tenía ante mi vista las luces de Buenos Aires. Hace treinta y cinco horas me hallaba a 13.000 quilómetros de distancia. ¿He atravesado tantos países, realmente? ¿He contemplado países tan dispares? ¿He cruzado cielos fríos, cálidos y tropicales?

Sí, tal es la vida que brindan los dioses al hombre moderno. Tal el milagro de la conquista de los cielos por el ingenio humano. Hace dos días me encontraba entre los míos, entre mis amigos, en las márgenes del Plata.

Hoy estoy dentro de una máquina que debe salir rápidamente de la pista de aterrizaje para dar paso a otra que descenderá dentro de 45 segundos, viniendo ya de Europa, ya del sur o del norte de América, ya de las antípodas, ¿qué importa? Luego doy las gracias a la tripulación por las delicadas atenciones que ha tenido conmigo; felicito al personal por la competencia de que ha hecho gala en todo el trayecto y por la seguridad con que han efectuado este vuelo, augurándoles el más positivo éxito para el día en que lleven regularmente máquinas con los colores azules y blancos a los aeropuertos de la gran nación del Norte. Me despido del resto del pasaje y me dirigo con Baroja y Fabri hacia la gran Nueva York. Les expreso mi íntima satisfacción por haber efectuado tan magnífico vuelo en un avión de matrícula y personal argentinos. Adivino en el brillo de sus ojos que su satisfacción no es inferior a la mía. Hemos llegado así al final de la jornada. Abrigo la esperanza de que al lector no le habrá resultado monótono este relato simple y escueto. Mi estada en los Estados Unidos y el regreso es otra historia, como diría Kipling.

Buenos Aires les dió el espaldarazo de la gloria

(Continuación de la pág. 52)

maravillosa fantasía artística con su tan celebrada "trovata delle rose". La Duse tenía predilección por las rosas. El día del estreno de "Romeo y Julieta" gastó todos sus ahorros en las mejores rosas de la ciudad. El motivo de las rosas dió al maravilloso poema de amor un encanto inefable. En la famosa escena del balcón en que los enamorados dialogan a la luz de la luna, Julieta aparece con un ramo de rosas; una de ellas se desprende y cae a los pies de Romeo. Y en los suspiros y lamentos amorosos de la despedida, Julieta desde su balcón va deshojando las rosas sobre la frente de Romeo. Todo el drama deslíe luego el motivo perfumado y lírico de las rosas. En la última entrevista de los amantes, el catafalco donde yace Julieta aparece también cubierto de rosas. Su delicado aroma une y embriaga los dos besos sublimes: el del amor y el de la muerte. (La "trovata delle rose" conmovió profundamente a las porteñas, aún muy románticas, de fines del siglo XIX.)

Eleonora Duse llegó a Buenos Aires silenciosamente a probar fortuna. Su empresario, César Rossi — que también era primer actor y director del elenco, — no tenía mucha fe en el éxito de Eleonora. No la juzgaba preparada para afrontar el juicio de un público tan culto y exigente como el de Buenos Aires. Por eso, antes de presentarla a la sociedad argentina sometió a la joven actriz al veredicto de los espectadores de Montevideo y Río de Janeiro, que le fueron muy favorables.

La Duse debutó al fin en el Politeama Argentino con el drama de moda: "Fedora". La acogida, aunque amable, fué algo tibia. Pero la crítica autorizada percibió que estaba ante una futura gran actriz. Este vaticinio fué ampliamente confirmado por la nueva estrella, quien, en interpretaciones posteriores — "Frou-Frou", "El dueño de las herrerías", "Romeo y Julieta", "La dama de las camelias" — demostró poseer una inteligencia muy dúctil al servicio de un temperamento dramático de belleza excepcional. Casi en la adolescencia, Eleonora Duse obtuvo en Buenos Aires su consagración artística. Después, durante toda su vida, la eximia actriz, que estremecía a los públicos de Europa y América con la terrible belleza de la tragedia griega o el delirio erótico de los dramas de D'Annunzio — ella fué la heroína insuperada de "Citta morta", "Gioconda", "La figlia di Jorio" "Francesca da Rimini", — recordaba con gratitud a la sociedad y al periodismo de Buenos Aires, que la lanzaron a la gloria.

María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza constituyen en los anales de nuestro teatro un caso prodigioso de hallazgo mutuo. Desde su inolvidable presentación en Buenos Aires — año 1899 — se estableció entre los insignes artistas de España y la sociedad y pueblo argentinos una corriente de simpatía y admiración comunes que llegó a unirnos con lazos indisolubles. Desde su primera actuación en el Odeón, las temporadas de María Guerrero constituyeron, año tras año, una institución de arte dramático y un lugar de cita y ostentación para lo más distinguido y tradicional de la sociedad argentina. Esta predilección y este cariño casi familiar con que Buenos Aires distinguió siempre a los aristócratas de la escena española no se debieron a los títulos nobiliarios que ostentaba don Fernando — marqués de Fontanar, conde de Lalain y Balazote, dos veces grande de España, — sino a sus valores propios: el magnífico talento dramático y el amor a la cultura y la belleza de María Guerrero; la suma distinción y exquisito gusto artístico de Fernando Díaz de Mendoza, el don de gentse y el encanto personal de ambos, su bondad y desinterés, su comprensión y respeto hidalgos hacia todas las cosas argentinas. Sus blasones — de los que ellos nunca hicieron alarde — no fueron, por cierto, los que conquistaron a Buenos Aires, ni aun en la velada de su debut en el Odeón. Porque aristócratas — que eran a la vez grandes artistas — habían desfilado antes por nuestros escenarios. Bastaría recordar a la célebre Adelaida Ristori, que triunfó en nuestra capital allá por 1869, la que ostentaba el título de marquesa de Capranico del Grillo. Su presentación en el teatro Argentino, con la tragedia "Medea", de Legouvé, obtuvo un éxito consagratorio, especialmente de la alta crítica, que agotó los elogios en su honor. José María Gutiérrez, después de afirmar que la Ristori fué una revelación, expresa: "La Ristori no es una actriz ni una mujer simplemente. Es la musa fatídica de la Tragedia." Adelaida Ristori fué la primera artista a quien la sociedad argentina abrió las puertas de sus salones e invitó a sus fiestas.

Pero ningún actor o actriz extranjeros — aunque influyeran en la formación y estilo de los artistas nacionales, como la Duse, Rosario Pino, Giovanni Grasso, Ermete Novelli, Mimí Agublia, Coquelin, Ermete Zacconi y otros — dejaron en nuestro ambiente artístico un recuerdo tan imperecedero como los esposos Guerrero-Díaz de Mendoza. Sus nombres tendrán permanencia inmortal en el teatro argentino. Ellos dotaron a Buenos Aires del teatro de formas arquitectónicas más elegantes y de carácter más bello y tradicional de cuantos existen tal vez en América. Además, le imprimieron una orientación artística y el espíritu de la tierra y de la raza. Nos referimos, como saben los lectores, al actual teatro Nacional Cervantes.

El nacionalismo artístico, que es — y deberá ser siempre — el sello distintivo de este escenario oficial, lo heredó de sus fundadores: María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza. Los ilustres artistas rindieron constante culto en sus temporadas del ex teatro Cervantes al arte dramático español, antiguo, romántico y moderno. Lo cual no les impedía estrenar las obras más celebradas del teatro universal. Recordemos que María Guerrero hizo su presentación ante el público porteño, en 1899, con la deliciosa comedia de Lope de Vega "La niña boba". La base de su repertorio fué siempre lo más calificado y universal del teatro español, desde Calderón, Lope o Tirso, hasta Zorrilla, el duque de Rivas, Echegaray, los Alvarez Quintero o Benavente. Esa orientación nacionalista es la que preside los espectáculos del teatro Nacional Cervantes y los satura de ambiente, acento y tradición argentinos.

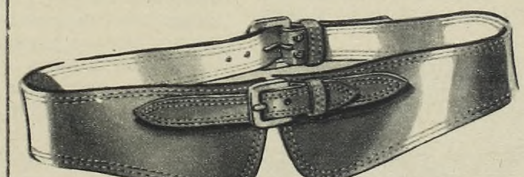
NAYPE

La Marroquinería Francesa

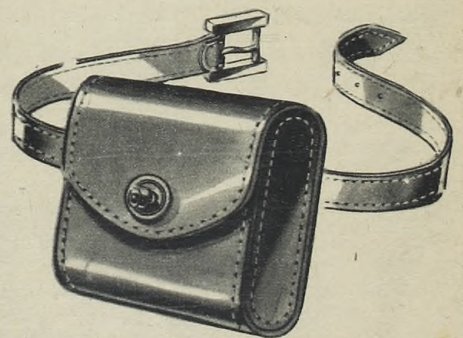
PARAGUAY 921



Cartera becerro con doble división, forrada en gamuza. Manija extensible. Colores de moda, a .... $ 59.-



Muy moderno cinturón en becerro y suela, en todos los colores de moda .. $ 19.90



Cartera-monedero con cinturón, costura a mano. Suela marrón y suela gamuzada. Habano o arena. Patente Nº 61.583, $ 24.50

Al interior remitimos contra reembolso o giro.

La Marroquinería Francesa

PARAGUAY 921 T. A. 31-2217

EL POLO ARGENTINO ES, SIN DUDA, EL MEJOR JUEGO DEL MUNDO... Y LO DICE INGLATERRA

UNA NOTA DE ENRIQUE FOULKES FABREGAS

CUANDO los Miles, los Nelson y los Kenny dijeron en 1922, a través de una brillante campaña, de los méritos reales del polo argentino, los comentarios del exterior fueron cálidos entonces, para apagarse después. Y ni en Europa ni en los Estados Unidos, donde aquéllos ganaron partidos memorables, se volvió a hablar más de la gira. Hasta que en 1930 el oeste de la Unión se pobló de elogios para los "centauros de las pampas", que era como la publicidad norteamericana se encargó de hacerles su entrada en California al inolvidable cuarteto de Santa Paula, que hizo reverdecer los viejos laureles. Pero aun más notable es que desde esa campaña aquí, en el propio suelo, la gente de la calle, de la oficina, del club, del café, comenzó a hablar de polo. Y los nombres de Alfredo Harrington, de los hermanos Reynal, de Manuel Andrada y de Andrés Gazzotti se hicieron familiares para quienes del polo tenían escasas referencias. Es que cuando el deporte se lleva lejos de la patria el sentimiento de argentinos se agranda en la distancia y en la hazaña. Como fué en realidad hazaña la excursión del Santa Paula.

En Gran Bretaña dicen del polo argentino...

...que es, sin duda, "el mejor juego del mundo". No hace mucho, cuando un destacado dirigente del Roehampton miraba uno de los primeros partidos de posguerra, en las cercanías de Londres, exclamó con toda espontaneidad: "¡Cuándo volveremos a jugar en la forma en que lo hacen los argentinos!" Y en ese pensamiento estaba involucrado todo el dolor actual del polo inglés. La mayor parte de las canchas, convertidas en campos de cultivo, como contribución al problema alimenticio, ha hecho mermar el entusiasmo. Pero, con todo, el polo británico resurge. Ya no está el famoso ground del Hurlingham Club, centro obligado de las grandes reuniones polistas internacionales. Pero existen muchos y buenos jugadores. Son ellos, precisamente, quienes opinan que el juego de polo en la Argentina señala el nivel mundial de la actualidad. Así, por lo pronto, escribía Gerald Balding a un amigo: "...y cuando aquí tengamos equipos tan buenos como los de ustedes..."



CAMPEONES

El día que Manuel Andrada, capitán del team argentino, recibió, como premio al triunfo total de su equipo, la codiciada Copa de las Américas, el polo argentino recibió el espaldarazo definitivo, que lo convirtió "en el mejor del mundo", como lo consignaron técnicos de todas partes.

Por su parte, en la India...

...el maharajá de Jaipur dijo en una oportunidad a un periodista, cuando se hablaba de la visita a nuestro país de un team hindú: "Nuestra ambición, y creo que es la de cualquier polista, es jugar en Buenos Aires. Allí se practica un gran juego." Idénticas reflexiones hizo en Londres el capitán del famoso equipo del Kashemir. Y cuando los diarios de Nueva Delhi han tenido que ocuparse de polo en sus crónicas han aludido siempre a la Argentina, junto con los Estados Unidos, como centro internacional de tan espectacular deporte...

Y en el *New York Times* Robert Kelley, su crítico exclusivo, comenzó una de las crónicas referente a la Copa de las Américas, ganada en Meadowbrook por los argentinos, de esta manera: "Arrolló el campo el conjunto de Argentina y nada se pudo hacer." Y no solamente Kelley. También Jack Elder, del "Herald and Examiner Sports", fué pródigo en el elogio. Y Herbert Lorber, y Tom Pettey, y Anne Armstrong, y Bert Walker. Todos ellos famosos cronistas deportivos de la Unión, identificados en el mismo concepto: "El polo argentino es el mejor del mundo." También James Roach y J. P. Abramson alabaron el juego de los "gauchos", como ellos les llamaban.

La gente de Long Island también opina

Cuando en los Estados Unidos se habla de Long Island, referente al polo, es que uno se está refiriendo a la Meca de ese deporte. Allí Meadowbrook, allí Mitchel's Field, allí Bostwick's Field. Es decir, los centros más famosos norteamericanos. Y en ese ambiente de entendidos, por cuyas canchas han pasado las más grandes y extraordinarias figuras del polo universal, se dice hoy en día que los argentinos están al tope del ranking internacional. En esas canchas jugaron los "cuatro grandes", aquel recordado equipo de 40 goles estadounidense, que formaba con Webb, Hitchcock, Stevenson y Milburne. También lo hicieron los ases británicos. Y el Santa Paula. Y el seleccionado Campeón Olímpico y luego de las Américas.

En el corriente año la Asociación Argentina de Polo cumplió sus bodas de plata al frente del deporte en el país. Estas sencillas acotaciones no tienen otro fin que poner en evidencia la eficacia de su cometido. En sólo veinticinco años de trabajos constantes y ordenados se ha llevado al ya popular deporte a la cabeza en el mundo entero. Y cuando se piensa en el petiso argentino, lejos el mejor cotizado, y en los jugadores como los hermanos Alberdi, los Menditeguy, los Duggan, los primos Cavanagh, Juan Carlos Herriott, Francisco Carrere, Mario Inchauspe y tantos otros, consagrados o promisorios, podemos afirmar, con absoluta seguridad y la mejor fe: ese prestigio, mundialmente consagrado, tiene como custodia los mejores guardianes: grandes jugadores y grandes caballeros del deporte.



Su Confort Bien Logrado...

Y CATEGORIA EN LAS DECORACIONES!

Hay una sola opinión: muebles y decoraciones "han resultado todo un acierto".

Es que AU MEUBLE RUSTIQUE unè a la belleza impuesta a sus muebles, sobriedad, categoría y buen gusto en los estilos.

Sus arquitectos, expertos en decoraciones, brindan el asesoramiento técnico para dar real confort a los ambientes.

Au Meuble Rustique

Turmo & Venesio

Casa Central: AV. SANTA FE 1142-1170 — T. A. 44, JUNCAL 7416 y 4296

Talleres: CAMPANA 1861-71

SUCURSALES: CAPITAL FEDERAL: Suipacha 632 — T. A. 35, Libertad 0313
MAR DEL PLATA: San Luis 1729 — T. A. 3117

REPRESENTANTE - SALTA: Bruzzo y Cía., Belgrano 722

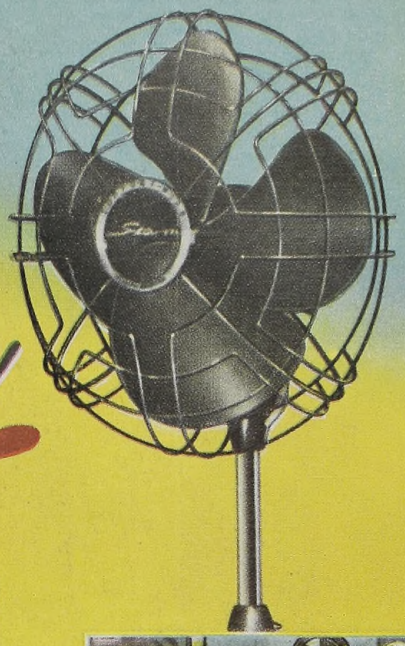
Sábanas Grafa



Un lujo?

NO, SEÑORA:

una ne-ce-si-dad!





EN LA COCINA. Ahuyenta de la cocina esa "temperatura caldeada" propia de tal lugar. Hace particularmente grata una tarea que, como la de cocinar, resulta casi insoportable en los meses de verano...



EN EL CUARTO DE PLANCHAR. Qué llevadera se hace la tarea, con un ventilador Siam! El aire es renovado suave, majestuosamente... (por medio de sus palas extra-anchas, y su motor de bajas revoluciones!)



EN EL COMEDOR. Hélo aquí proporcionando momentos de placentero bienestar! Y a poco costo, pues gasta menos que una lamparita común, y a través de su larga vida útil, sólo cuesta 10 ctvs. diarios...



EN EL DORMITORIO. No más noches de agotador insomnio, por causa del calor. Con un ventilador Siam, se descansa en un oasis de frescura y bienestar. No produce corrientes de aire, y es si-len-cio-so!



EN EL LIVING. Un motivo más de confort, y... de estética; porque las líneas estilizadas, aerodinámicas y el hermoso acabado en tono "acorazado" del ventilador Siam, armonizan con el más distinguido ambiente.



Ventiladores

SIAM SELLO de ORO

PÍDALOS A SU ELECTRICISTA

Kreesvoid
Para la VIDA en la PLAYA

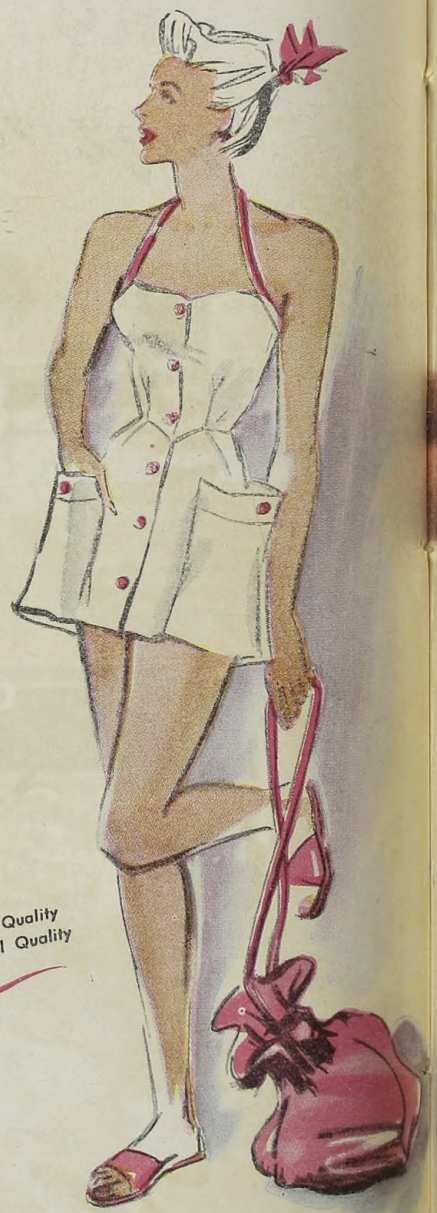




"Kreesvoid" (MARCA REGISTRADA) 100% PURO LINO FABRICADO EN IRLANDA DEL NORTE



"Kreesvoid" (MARCA REGISTRADA) 100% PURO LINO FABRICADO EN IRLANDA DEL NORTE



En la PLAYA, donde todas las miradas se concentran en la mujer, Ud. puede lucir "KREESVOID", el moderno BRIN de PURO LINO irlandés que, con sus 3 VIRTUDES:

Superior RESISTENCIA a las ARRUGAS
FIRMEZA de COLOR y
MAGNIFICA CAIDA,

la hará aparecer más elegante y segura de sí misma.

Recuerde, además, - y esto es importantísimo - que está demostrado científicamente que el LINO SECA MAS RAPIDAMENTE al aire que cualquier otro tejido.

Véalo en las principales casas del país.
Lleva la marca "KREESVOID" en el orillo.



GARANTIA escrita
para cada comprador

Hay 2 calidades:
Art. 843 y 870 - High Quality
" 839 Royal Quality



BRIN DE PURO LINO IRLANDES

Kreesvoid

RESISTENTE A LAS ARRUGAS

FABRICANTES: THE LURGAN WEAVING Co. Ltd. - LURGAN (Irlanda del Norte)

IMPORTADORES - MAYORISTAS - PEÑA, PEREZ y PEÑA S. R. L. - (Cap. $ 2.500.000) Alsina 1322 - Buenos Aires

Platos criollos y vendedores callejeros de Buenos Aires

LOS pintorescos vendedores callejeros de antaño han desaparecido ya, pero nos queda su imagen, reflejada en espléndidas láminas debidas al arte de más de un genial dibujante extranjero de los que visitaron Buenos Aires hace mucho tiempo. Esta página es un ejemplo. Y acompañan a las figuras desaparecidas algunas de las viejas recetas de los más suculentos platos criollos que — como la humita y las empanadas — solían pregonar ellos por calles y plazas.



LA VENDEDORA DE TORTAS

—¡Tortas calientes, marchante!



EL VENDEDOR DE PASTELES

—Ya se caba. ¿Quién me llama? ¡Pastelito!

MAZAMORRA

Ingredientes. — *Medio quilo de maiz blanco pisado. Tres litros de agua.*

Preparación. — Después de bien lavado, se pone a remojar el maíz y se deja hasta el día siguiente. Colocarlo entonces, junto con el agua, en una cacerola, si fuera posible de barro, y cocinarlo a fuego lento durante tres horas, revolviendo de cuando en cuando con cuchara de madera (en nuestros campos revuelven la mazamorra con un palo de higuera) para que quede espesa. Ya cocida y espesa, se retira del fuego y se deja enfriar. Se sirve con leche, azúcar y miel. En Tucumán la sirven con la miel de caña.

EMPANADAS CRIOLLAS

Ingredientes. — *Masa: Un quilo de harina, doscientos gramos de grasa de vaca, sal fina, agua. Relleno: Tres cuartos de quilo de carnaza de lomo, tres cucharadas de pasas de uva, tres cucharadas de aceitunas cortadas, dos cucharaditas de pimentón, dos cucharaditas de ají picante molido, dos cebollas grandes, tres cuartos de taza de caldo, doscientos gramos de grasa de vaca, cuatro huevos duros, sal, una pizca de comino.*

Preparación. — Poner sobre la mesa, en círculo, la harina; en el medio, la grasa, sal y agua. Unir todo hasta formar una masa; amasarla hasta que esté bien y dejarla descansar. La masa debe ser más bien dura. **Relleno:** Poner en la sartén la grasa, calentarla, agregarle la cebolla triturada fina; dejar cocinar un ratito, agregarle la carne cortada en pequeños daditos, hacerle dar unas vueltas y añadirle el caldo o agua. Después de un momento de cocción, poner el ají moli-

(Concluye en la pág. 185)

DIBUJOS DE BACLE

(Ver datos biográficos en las págs. 62 y 63)

EL DURAZNERO





EL PANADERO

La buena planta

ILUSTRACION DE RODOLFO CLARO

MIGUEL Goudjan Lavasseur se inclina sobre la tierra una, dos, tres, veinte veces. Está plantando la vid allá, en el San Mauricio francés, y silba y sonríe con la frente perlada de sudor. Es verdad, sí, que el sudor del hombre riega la tierra. Miguel no lo sabe, pero se encuentra cumpliendo alegremente ese designio de Dios, cuando alguien se le acerca y le dice:

—¡Albricias, Miguel!... Tu mujer acaba de alumbrar un hermoso muchacho...

El plantador se transfigura. Se yergue plenamente. Aspira a pulmón pleno el aire libre de la mañana. Y exclama:

—¡Alabado sea el Señor! Esa sí que es una buena planta...

¡Buena planta! Al hijo de Miguel — Juan Jacobo Goudjan Lavaseur — se le añadió tal sobrenombre. Y cuando Simón Jacobo tuvo a su vez un hijo, éste se llamó, lisa y llanamente, "Buena Planta". A tal nuevo retoño del plantador francés de San Mauricio, nacido en La Rochelle el 25 de agosto de 1773, pertenece esta historia.

Hormigas afanosas, yemas nacientes y raicillas apenas hundidas en el barro tibio fueron sus primeros juguetes. Aún no sabía hablar cuando ya se comunicaba con los milagros de la naturaleza. Aún no sabía leer cuando ya deletreaba en el gran libro de la tierra henchido de verdor e hirviente de vidas invisibles.

Su pubertad fué un sueño fantástico de selvas y de ríos. Su juventud una inextinguible sed de saber. Se adentró en los secretos de la naturaleza, y fué médico. Se enamoró del horizonte, y fué marino. Pero él aspiraba a algo más que las salas de los hospitales o las costas mediterráneas. Y se lo confió un día a Alejandro Humbolt, el sabio amigo que tenía al frente.

—¿Viajar? — le respondió éste. — ¡Oh! Yo tengo planeado un viaje, pero no sé si usted se animará a acompañarme... Es tan duro...

— Si es muy lejos, cuente conmigo. Y si se trata de países desconocidos, mejor. Yo he nacido para investigar.

Sus miradas se cruzaron. Hubo un prolongado apretón de manos. Y así quedó sellada una de las alianzas científicas más fecundas de todos los tiempos.

Entre 1799 y 1804 ambos amigos anduvieron perdidos por las selvas de América, recorriendo el hasta entonces inexplorado Orinoco y coleccionando plantas e insectos.

Dicha así, la cosa parece una simpleza. Pero si añadimos que en el nieto del plantador francés y en su acompañante estaban brillantemente reunidas todas las ciencias, y que de su viaje de cinco años y cien mil penurias surgieron seis mil trescientas especies vegetales nuevas y una inmensa serie de revelaciones geográficas, astronómicas, sísmicas, paleontológicas, médicas, económias y químicas, acaso se empiece a tener una idea de lo que esos dos hombres hicieron por el progreso de la humanidad.

Ya cumplidos los 30 años, nuestro personaje regresó a París en la época más brillante del imperio napoleónico. Y como no podía ser menos, un tan poderoso imperio tuvo que sentirse orgulloso de un tan poderoso domador de la naturaleza. Josefina de Beauharnais citó al joven sabio a la Malmaison y le hizo la gracia de su mano fina y de su fina sonrisa. El joven sabio retribuyó tan alto honor con una colección maravillosa de plantas por él descubiertas en las selvas de América, entre las que acaso florecía, espléndida, una orquídea.

—Por lo fina y delicada, es como vos, señora — le dijo. — Por eso sé que sabréis cuidarla.

Y otra vez una honda mirada y el contacto de dos manos cálidas sellaron una amistad inconmovible.

¿Amó el joven sabio a la emperatriz de los franceses? Quizá. En la plenitud del vigor físico y mental, ese hombre que tantas veces había enfrentado a la muerte debió sentirse deslumbrado ante la resplandeciente expresión de vida que Josefina entrañaba. Y por su parte ella no pudo eludir la sugestión de un ser tan extraño, tan fuerte, tan profundo. Fueron dos amigos en el sentido más lato de la palabra. Junto a las flores exóticas que él, botánico e intendente de la Malmaison, cuidaba para ella, más de una vez, sin duda, la mano de la criolla imponderable se sumó a los pétalos sedosos y dejó su singular perfume en los labios del hombre apasionado. Así no más fué aquella amistad. Y por eso cuando el crepúsculo se insinuó para la emperatriz y tras la adversidad sobrevino su muerte, él quiso divorciarse para siempre de las tentaciones y las intrigas de la civilización y no aspiró a otra cosa que a hundirse definitivamente en el verde milagro de las selvas americanas.

Tres próceres argentinos: Belgrano, Rivadavia y Sarratea, realizaban para aquel entonces gestiones políticas en el Viejo Mundo. Fué un designio de Dios el que estos próceres conocieran al sabio francés y el que Rivadavia — eterno visionario — lo persuadiera a emprender viaje a Buenos Aires.

— Esa es la tierra del porvenir — le dijo. — Y en ella necesitamos hombres como usted.

El 1º de febrero de 1817, un periódico porteño, "La Crónica Argentina", se refería a su llegada al país más o menos en estos términos: "Con él nuestro suelo se enriquece con una multitud de semillas y con dos mil plantas vivas que con inmensas fatigas y cuidados ha salvado."

Y así era. El 29 de enero había desembarcado en Buenos Aires, portador de esos tesoros vegetales, el hombre que venía a nuestro país para edificar un mundo.

— Es él — cuchicheaban las niñas elegantes en lo de Mariquita Sánchez cuando lo contemplaban rigurosamente enfundado en su levita europea.

— Dicen que ha traído consigo hasta quinientos pies de vid.

— Y no sé cuántas especies de citrus.

— Y fresas... Y grosellas... Y frambuesas...

— Es un sabio... Un verdadero sabio... Le hará mucho bien a nuestra patria...

En tal condición fué nombrado profesor de historia natural de las provincias, y desarrolló durante algún tiempo una intensa labor docente y agrícola Pero las cosas empezaron a no salirle como él quería. Y entonces optó por irse a Entre Ríos. De ese lado estaba la selva. Y era la selva lo que verdaderamente lo atraía.

— Ustedes tienen en esto algo que con el tiempo será tan valioso como el oro — solía decir. Y desmenuzaba entre sus dedos algunas hojas de yerba mate.

El general Francisco Ramírez, a la sazón jefe supremo de la república entrerriana, comprendió de inmediato que aquel hombre era insustituible. Y le brindó la más amplia ayuda. Tierras, dinero, elementos de trabajo y hasta soldados para su protección cuando, llevado por su amor a la ciencia y a lo desconocido, se internó en Misiones.

¡Y qué fué lo que no surgió de provechoso para la Argentina de aquellas andanzas del nieto del plantador francés de San Mauricio. Nuevas especies vegetales, el cultivo racional de la yerba mate y de otros productos. Fundación de colonias.

— Es la civilización — decían los blancos, asombrados.

—Es un hombre — decían los indios, boquiabiertos.

Y él seguía trabajando afanosamente, denodadamente, como en un vértigo cuyo real objeto no era, acaso, otro que el de olvidar a una mujer incomparable, a la única mujer cuyas manos fueron para él como dos orquídeas perfectas...

Así quedó fundada una colonia modelo en Candelaria, cerca de Santa Ana. Y por primera vez en la Argentina se iniciaron los cultivos científicos del oro verde. Todo parecía marchar normalmente, cuando una noche se abatió la desgracia sobre aquel noble "pioneer" y sus colaboradores. José Gaspar Rodríguez de Francia, el dictador paraguayo, alimentaba ciertos propósitos muy singulares con aquel rincón de nuestro suelo, y odiaba, además, al extranjero que había venido a enriquecerlo. No necesitó mucho para madurar un plan y ponerlo en práctica. Sus secuaces cayeron sobre Candelaria a la manera del malón y arrasaron con todo, tras dar muerte a varios colonos y dejar maltrecho a su jefe. Este fué hecho prisionero y trasladado al Paraguay. He aquí cómo narra él mismo su vida en carta dirigida a un amigo:

"Aquí mi vida ha sido tan venturosa como puede serlo la de un hombre que se ve privado de todo contacto con su patria, su familia y sus amigos. El ejercicio de la medicina me sirvió de medio de existencia, y mis servicios me hicieron buscar y amar por los habitantes, que saludaban con respeto al francés a quien veían desnudos los pies y vestido a la usanza criolla con una camisa y un calzoncillo, visitando los enfermos y llevándoles el coraje y la salud.

"También me dediqué apasionadamente a la agricultura y a la farmacia. Destilé aguardientes. Fabriqué licores. Tuve un aserradero y un taller de carpintería. Y todo esto me produjo algunos recursos económicos."



CUATRO HISTORIAS QUE PARECEN NOVELA

TERCERA

Muchos y grandes hombres de América — Bolívar entre ellos — abogaron sin resultado por la libertad del sabio. Pero un día alguien se le acercó y le dijo:

— Dicen que el Dictador está muy enfermo...

— ¿Qué tiene?

— Un ataque de reuma. Hace veinte días que está en un ¡ay!

— Ya lo aliviarán sus médicos...

— Parece que no pueden...

— Aconséjeles que prueben con una bebida de infusión de raíces de "turubí" y que a la vez le pongan donde le duela emplastos de hojas de "quereyá"... Creo que eso lo pondrá bueno...

Ocho días después, inesperadamente, el sabio recibió orden de abandonar el Paraguay en el término de cinco días. Era el 12 de marzo de 1829. El 17, pues, abandonando todo cuanto había constituído su esfuerzo de largos años, emprendió el viaje. Y a poco llegó a la frontera del Paraná, en donde se le demoró de nuevo por muchos meses, hasta que al Dictador se le ocurrió dar la orden de permitirle cruzar la frontera. ¿Significaba esto que los remedios del francés habían dado buenos resultados?

Buenos Aires volvió a verlo en 1832.

Aquí permaneció unos meses, y luego regresó a las selvas nórdicas, a seguir bregando por el bien de la ciencia del mundo y por la grandeza de nuestro país.

No pudo eludir el influjo de la política de tales tiempos. Y actuó como médico revolucionario y como diplomático confidencial antirrozista. Lo que no obstó para que a la vez coleccionara hasta doscientas plantas, en su mayor parte descubiertas por él.

El 7 de abril de 1852 fué incorporado a la Academia de Ciencias de París. A esto siguieron otros honores y la solicitación urgente de su presencia en los grandes centros de la cultura mundial. El se negó a ir. Permaneció fiel a sus selvas. Y así lo halló la muerte, el 11 de mayo de 1858.

Ved cómo la esperó en los párrafos de esta carta íntima:

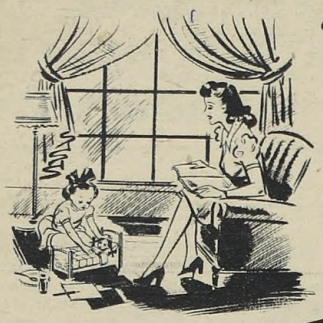
"Hecho a la vida al aire libre o a la sombra de los seculares árboles americanos; hecho a oír el canto de los pájaros que suspenden sus nidos sobre mi cabeza; hecho a sentarme para ver correr a mis pies las puras aguas de un arroyo; en lugar de todos estos dones, ¿qué encontraría yo en el barrio más aristocrático y brillante de París? Encerrado en mi escritorio, me vería obligado a trabajar día y noche para un editor que tuviera a bien encargarse de la publicación de mis obras, y tendría por única compensación el placer de ver florecer en mi solapa, de cuando en cuando una mezquina roseta. Perdería lo que yo más aprecio, mi sociedad predilecta: mis plantas, que son mi alegría y mi vida... No... No... Es aquí donde debo vivir y morir..."

Y aquí vivió y murió para nuestro bien ese gran hombre que se llamó en vida Amado Jacobo Alejandro Goudjan Bonpland, la Buena Planta que vió la luz en las nobles tierras de Francia para arraigar luego profundamente en la entraña misma de la tierra criolla...

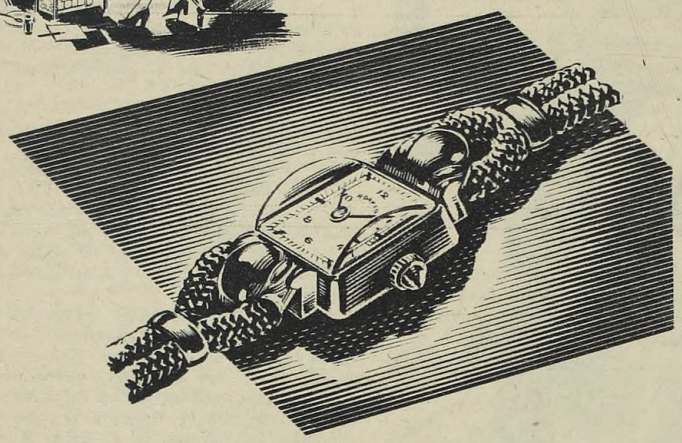
EL AMIGO INVARIABLE

GRAFO 8

De todas las horas!



La espera es más grata
con un reloj ROAMER



ROAMER

El reloj suizo que cumple lo que promete

EL "SUIZO" TSCHIFFELY

(Continuación de la pág. 34)

abril del año 1925, ese hombre rubio, de aludo sombrero, montad un caballo viejo y llevando otro de tiro, era de suponer que semej Quijote solitario no tardaría en dar con las narices sobre la realidad. Pero se sucedieron las semanas y los meses, que luego transformaron en años. Años de cruzar desiertos como el fa "Matacaballos" en el Perú, donde debieron hacerse treinta y cu tuas sin agua ni pasto; de trepar montañas a miles de metros altura con temperaturas de 18 y más grados bajo cero. De reco selvas tropicales con sus miasmas e insectos ponzoñosos; de s lluvias torrenciales y fiebres malignas.

Dos años después de la partida escribe Tschiffely: *"Lluvia to cial a partir de las 11 a. m.; el camino transformándose en verdadera catarata. Bastante frío. Mojado hasta los huesos. Los sentían el frío terriblemente y pedían un tr-rr-aguito. Pasam noche en un mal rancho. El techo, de hojas de palmera, daba paso a la lluvia. Imposible dormir. Ni una prenda seca que pon*

Y luego, al día siguiente, abril 16 de 1927: *"Me condujeron al G Hotel Francais* (San José de Costa Rica). *Me sentí hecho un v bundo y fuí derecho a mi pieza, ¡Había una verdadera cama! A de poder terminar de desvestirme, me dormí profundamente. Me*

LA FAMILIA NEWBERY EN NUESTRO PAIS

RODOLFO y Jorge Newbery, hijos del doctor Edward Newbery, de Nueva York, quien había trabado amistad con Sarmiento durante la permanencia del gran estadista en los Estados Unidos, se radicaron en Buenos Aires allá por el año 80. Imbuídos del espíritu de verdaderos "pioneers", fueron los primeros en adquirir campos en lo que era aún país de malones, fundando la "Estancia de la Media Luna" en la actual región de Lincoln.

Más adelante Jorge se internó en las regiones casi inexploradas de Nahuel Huapí y obtuvo la primera concesión de tierras en aquella hermosa zona lacustre, que poco tiempo antes había estado bajo el dominio del cacique Shaihueque, el monarca indígena que tuvo cautivo al perito Francisco P. Moreno. Gran amigo de Moreno, Jorge Newbery dedicó su vida a dar impulso a la entonces desconocida región, llevando allí en viaje de bodas a su esposa, que, de ese modo, fué la primera mujer blanca en conocer el incomparable lago Nahuel Huapí. En reconocimiento a sus afanes, fué designado primer encargado (ad honorem) *de la reserva para el Parque Nacional, creada a raíz de la patriótica donación de Moreno a la Nación.*

Tanto Rodolfo como Jorge, fundadores de la familia Newbery en el país, fueron precursores del progreso en nuestras más lejanas fronteras, donde ahora descansan, el uno en Tierra del Fuego y el otro en Neuquén, fundidas sus cenizas a la tierra que tanto amaron. Diego Newbery, autor de este artículo, es hijo de Jorge.

cian mucha falta el descanso y la comida. A las diez del día siguiente desperté. Me miré al espejo. ¡Qué cambio! Flaco, pero musculoso; mal color y con fiebre. ¡Gastado!"

Pero la voluntad de Tschiffely no desmayó ni tampoco fallaron fuerzas del caballo criollo. Sólo una vez vislumbró el fracaso, y cuando escribió: *"El calor se hizo sentir mucho, y en San Salvad tuve que tomarme un descanso de quince días debido al estado pr rio de mi salud, minada por el paludismo. Flaquearon en forma a mante mis fuerzas físicas, y por vez primera, quizá, llegué a du del buen éxito del raid."*

A pesar de éste y de otros muchos contratiempos, Tschiffely p finalmente dar término a su proeza, y cuando estuvo a la vista d meta, faltándole pocos quilómetros para llegar a Nueva York, escri las siguientes palabras sencillas en las que hay una añoranza que ll con más elocuencia que cualquier conceptuoso ditirambo el apego este "extranjero" a nuestro suelo y modo de vivir: *Mi más ferviente anhelo es ahora terminar de una vez y volver cuanto antes a Bue Aires para que "Gató" y "Mancha" puedan olvidarse para siempre cinchas, recado y maletas, gozando de un bien merecido descanso p el resto de sus días. También yo tengo ganas de comer un buen chero criollo..."*

¡Madre - evite ese llanto!



Posiblemente su bebé está de mal humor, porque el roce de los pañales y el contacto de la orina han irritado su delicada piel.

Pero no espere más para evitarle este inútil sufrimiento. La Crema Pimpollo, aplicada después del baño y cuando cambia los pañales, allí donde el roce produce esas dolorosas escaldaduras, protegerá la piel de su bebé, manteniéndola suave y lozana.

Basta con una pequeña cantidad, porque la Crema Pimpollo se extiende fácilmente. Usela también para suavizar sus manos, señora, sobre todo si están paspadas.

PRECIO
$ 1.80



SE EXTIENDE FÁCILMENTE, NO SE AGRUMA, NO MANCHA LA ROPA

CREMA PIMPOLLO
Para el tocador del Bebé

UN PRODUCTO DE LOS LABORATORIOS DE WITT

PLATOS CRIOLLOS Y VENDEDORES CALLEJEROS

(Continuación de la página 181)

do, el pimentón, las pasas y las aceitunas. Condimentar con sal y comino. Retirar la sartén del fuego y dejar enfriar. No hay que cocinar mucho la carne para que las empanadas resulten jugosas. Una vez que la masa ha descansado, se corta en trocitos y se forman con ellos unos bollitos; se estiran con el palote, se les pone en el medio un poco de relleno, y, encima, huevo duro picado. Se mojan con agua los bordes de la masa, apretar para unir y hacer el repulgue. Cocinarlos en horno caliente, para que no se sequen, durante unos quince minutos, más o menos.

CARBONADA CRIOLLA
(Servida en un zapallo)

Ingredientes. — *Un zapallo, un cuarto de quilo de carnaza de lomo, dos tomates, dos batatas, dos papas, media taza de arroz, tres duraznos (en caso de no haber, es lo mismo orejones), un zapallito, una cebolla, dos choclos, sal, aceite y azúcar.*

Preparación. — Elegir un zapallo de buena forma y no muy grande. Lavarlo, secarlo, serrucharle una tapa, con la ayuda de una cuchara sacarle las semillas y parte fibrosa, volverlo a tapar, colocarlo en una asadera y cocinarlo en horno suave por espacio de una hora. Calentar en una cacerola un poco de aceite, agregarle la cebolla picada y la carne cortada en pequeños dados, dejar cocinar unos minutos, agregar las papas y batatas peladas y cortadas en trozos, los zapallitos cortados y sin semillas, los choclos, en trozos pequeños, y los tomates sin piel ni semillas e igualmente cortados. Los duraznos se pelarán y se cortarán en tajadas; si fueran orejones, conviene remojarlos previamente. Condimentar con sal y azúcar, dejar cocinar veinte minutos con la cacerola tapada, agregar un poco de agua y luego el arroz. A los pocos minutos de haber echado el arroz, colocar la carbonada dentro del zapallo y dejar en el horno hasta que el arroz esté completamente cocido. Servirla bien caliente en el mismo zapallo.

L O C R O

Ingredientes. — *Doscientos cincuenta gramos de maíz blanco pisado, cien gramos de porotos de manteca, doscientos cincuenta gramos de grano de pecho, un nabo, media tripa gorda, cien gramos de panceta, trescientos cincuenta gramos de chorizos colorados, trescientos cincuenta gramos de chorizos criollos, una tajada de zapallo, dos cebollas de verdeo, media taza de grasa de vaca, media cucharadita de pimentón, sal y pimienta.*

Preparación. — Lavar el maíz y los porotos y ponerlos a remojar la noche anterior. Al otro día, y temprano, sacarles el agua y ponerlos a cocinar en una olla con mucha agua; cuando empiecen a hervir echarle sal; a las dos horas y media de cocinar maíz y porotos echar el grano de pecho y el nabo, a la media hora el zapallo con cáscara, luego la panceta, y por último los chorizos; cuando el zapallo esté cocido, sacarle la cáscara. Mientras el locro se cocina, lavar la tripa gorda y hacerla hervir por separado; una vez cocida, darla vuelta al revés, cortarla en rodajas y agregarla al locro. Poner en una cacerolita la grasa, calentarla y freír en ella las cebollas cortadas finas hasta que se doren, condimentar con sal, pimienta y el pimentón. Echar tres cucharadas de esto al locro; el resto se sirve en una salsera parte. El locro debe revolverse de vez en cuando para que no se pegue. Puede agregársele, si gusta, batatas y costillitas de cerdo cortadas en trozos. Una vez cocido, servirlo caliente.

HUMITA EN CHALA

Ingredientes.—*Veinticuatro choclos, tres tomates, dos ajíes chicos, una cebolla, cien gramos de pasas de uva, una cucharada de manteca, dos cucharadas de aceite, una cucharadita de azúcar, sal, pimienta.*

Preparación. — Elegir choclos grandes y un poco duros, bien graneados. Sacarles con cuidado la chala para que no se rompa, lavarla y dejarla escurrir. Limpiar bien los choclos, sacándoles toda la barba, rallarlos con rallador y raspar el marlo con un cuchillo para sacarles lo que hubiera podido quedar pegado. Poner en una sartén la manteca y el aceite, calentar y dorar la cebolla picada fino, luego agregar los tomates pelados y sin semillas y cortados, los ajíes triturados, dejar cocinar bien, y, por último, añadir el choclo rallado, dejando cocinar a fuego lento por espacio de diez minutos, revolviendo continuamente; unirle las pasas, condimentar con sal, pimienta y el azúcar, retirar del fuego y dejar enfriar. Unir las chalas, de a dos, tratando que las partes anchas queden en el medio; poner una cucharada abundante del relleno, envolver con la chala, doblar las puntas y atar con unas tiritas hechas de la mismo chala. Cocinarlas en agua y algunas verduras; si los choclos empleados son tiernos, con veinte minutos es suficiente; si son duros, se cocinarán de treinta a treinta y cinco minutos. Si al rallar los choclos se notara que éstos son muy duros, y la preparación resulta seca, se le añadirá un poco de leche, y la cantidad de azúcar varía según el gusto, hay quienes las prefieren muy dulces y otros sin nada de azúcar.

★ Conjuntos de playa.
★ Mallas Lastex y todo artículo de sport para damas.
★ Recién recibidos.



Woman's
En Mar del Plata: Playa Grande
CORDOBA 917 — T. A. 31-7774 — Buenos Aires



Azur
SWEATERS
-LOS MAS ADMIRADOS-
UNICAMENTE EN LAS MEJORES CASAS DEL RAMO
FABRICANTES: AZUR TEXTILES - S. R. L. SAN JUAN 2657 - BUENOS AIRES

El Regalo Perfecto

HOOVER

(diga "Júver")

el aspirador más perfecto del mundo



Perfecto en verdad, HOOVER es el regalo que se atesora y que año tras año sigue brindando satisfacciones a la obsequiada. Mundialmente famoso, HOOVER es el aspirador que en Estados Unidos, Inglaterra y Canadá, goza de una preferencia de 2 a 1 a cualquier otra marca. Y ahora está aquí en la Argentina para hacer más felices a las amas de casa.

MODELO 402

MODELO 402.- (Cilíndrico). Poderoso aspirador transformable en soplador, y **único** con dispositivo para vaciar automáticamente la bolsa de polvo sin ensuciarse las manos (patentado). De sólida construcción y totalmente metálico. Con equipo completo de accesorios.
Precio: **$ 430.-**



MODELO 281.- El aspirador supremo. ¡Unico que **sacude, barre y aspira a la vez!** (Sistema patentado). Recomendado para donde hay alfombras. Liviano como un juguete, limpia todo, desde el piso hasta el techo con su completo equipo de accesorios. Provisto de luz "busca-rincones" y de "polilicida" para fumigar ropas, etc.
Precio: **$ 595.-**

MODELO 281

¡UNICO QUE SACUDE, BARRE Y ASPIRA A LA VEZ!

Vea los extraordinarios aspiradores HOOVER en el negocio del ramo más próximo.

Más de 6.000.000 de HOOVER vendidos proclaman su superioridad.

IMPORTADORES:
GONZALEZ, CASTLETON & SHAW S.A.- Suipacha 759 - Buenos Aires

LA PAJA EN EL OJO

HAY dos formas opuestas, pero igualmente eficaces en la consecución de sus fines, para desentenderse del "qué dirán". La primera es la de Diógenes el Cínico, que resuelve menospreciar todas las opiniones, incluso las propias; la segunda es la de Narciso, el más "engrupido" de los jóvenes pitucos de la mitología, que se mira en un espejo, se enamora de sí mismo y resuelve prescindir de todos los demás, comenzando por la pobrecita, aunque algo charlatana, Eco, amiga de repetir todo lo que se le confía.

Por nuestra parte, no podemos practicar ninguna de ambas actitudes: la cínica, porque no nos gusta la vida de perros que ella, como su etimología lo indica, supone; y la de Narciso, porque las pocas veces que nos miramos al espejo, o, mejor dicho, a los espejos, porque ello sucede en la sastrería, y nos vemos multiplicados hasta constituir manifestación de desarrapados, todos con la solapa pespunteada y una manga que nos acaban de arrancar a tirones, no hemos conseguido enamorarnos de nosotros mismos, ni aun guiñándonos el ojo. Así, pues, no podemos prescindir de lo opinión ajena, y pensamos en el "qué dirán de nosotros", y ello en gran parte es el motivo de este voluminoso número extraordinario.

Claro que con ese motivo nuestros avisados lectores esperarán de nosotros la repetición de las consabidas noticias francesas que aluden a Río de Janeiro, capital de Venezuela, la conocida provincia de la república de La Plata.

Pero por llevarle la contra al "dire", preferimos ser la excepción, y ver más bien cómo los vemos nosotros a ellos.

Así, empezamos por *La Capital* del 22 de octubre, pero para que nadie nos acuse de favoritismos, esta vez será la de Santa Rosa, de La Pampa, que al referir el reciente viaje del presidente de la República, dijo:

El tren llegará en el día de mañana a Pocitos, lugar donde se encontrará *con el Dr. Herzotg, presidente de la república del Brasil, pasando a la localidad de Yacuiba, sobre la frontera boliviana,* donde ambos mandatarios conferenciarán...

¿Y por qué habrá cambiado de presidente Bolivia, cediéndoselo gentilmente a Brasil? ¿Y por qué la conferencia con el presidente del Brasil sería en una localidad de la frontera boliviana? ¡Ah! Si todo esto en lugar de ocurrir en la pacífica America del Sur, llega a suceder en la suspicaz Europa, ¡buena se armaba!...

MENOS mal que entre nosotros nos conocemos. Ya se ve. Pero si como buenos hermanos podemos canjearnos fronteras y hombres de estado, se debería poner un poco más de cuidado cuando se trata de hacer préstamo de ríos a Europa. Y véase los ríos que desde los libros de texto les atribuimos. He aquí, según "La Geografía de Europa y Oceanía", página 72, de O. Manito y E. Menéndez, cuáles son:

LOS PRINCIPALES RIOS DE EUROPA (según de Agostini)

RIO	Extensión en km.	Caudal en m.³	Superficie de la cuenca en km.
Volga	3.700	6.500	1.460.000
Danubio	2.850	6.000	317.000
Amazonas	5.300	100.000	7.000.000
Congo	4.000	60.000	3.700.000
de la Plata-Paraná	4.700	40.000	4.000.000
Mississippi	6.970	18.800	3.250.000

Los cuatro últimos, como ríos principales, lo son, y principalísimos, sin duda alguna; pero como ríos de Europa, dejan bastante que desear. Y nosotros debemos ser los más cuidadosos en ese caso de préstamo y arriendo de los ríos, porque una cosa es prestar el Congo, y otra muy distinta prestar Plata-Para-ná.

AJENO...

EN eso de alterar ligeramente la geografía, los redactores de *Córdoba* no tienen demasiado que envidiar a sus colegas franceses más afamados. Así, en su número 6.669 nos informaron de un caballero argentino que

partió de Londres, esta mañana, en automóvil, con destino a Angora...

En Angora, donde de noche todos los gatos son pardos, sin dejar por eso de ser de Angora, todos los automóviles de los viajeros cordobeses deben ser, además, anfibios, para poder llegar directamente desde Londres sin mojarse demasiado.

◇

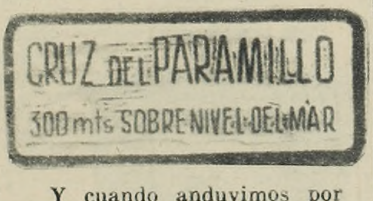
AHORA como modelo del conocimiento del teatro francés contemporáneo, deberá citarse en sitio de honor al comentarista teatral de *El Laborista*, quien, al anunciar la presentación de la compañía de comedia española que actuó en el teatro Odeón, dijo, a propósito de "Dulcinea", que fué la pieza del debut:

La obra elegida para el debut es la tragicomedia en 3 actos y 7 cuadros *"Dulcinea", original del comediógrafo francés Gastón Baty*, en una versión española de Humberto Pérez de la Ossa. Tenemos óptimas referencias sobre la interpretación que da la compañía que hoy debuta en nuestro tradicional escenario a la inquieta comedia de *Gastón Baty*. Tocante a ese punto, nada tenemos que objetar a la dirección, sino por el contrario, agradecerle que nos haga conocer con tan excelente plantel de comediantes la versión española de *una obra tan interesante como lo es, indudablemente, la comedia del personalísimo realizador francés, el joven autor de "L'annonce fait a Marie"*.

Queremos suponer que el comentarista, al referirse al joven autor de "L'Annonce fait a Marie", no habrá querido aludir al Arcángel San Gabriel, que fué el portador de la divina Anunciación. Si de la obra teatral se trata, el joven Gastón Baty, que ya debe tener sus sesenta bien cumplidos, no es en modo alguno el autor de la bellísima "Anunciación". Y aunque la vida comienza a los sesenta, como sostienen muchos concurrentes a la fila cero de los teatros de revistas, no creemos que comparta tan optimista concepto juvenil el ilustre poeta francés Paul Claudel, que ya ha cumplido los setenta y nueve y es el verdadero e indiscutido autor de esa joya del teatro contemporáneo.

◇

LOS *Andes* de Mendoza, pese a su elevado nombre, practica una modestia topográfica digna de todo elogio. Si les hacéis caso, el Aconcagua no es mucho más importante que el cerro de Montevideo, y la prueba de ello la tenemos en un dibujo publicado el 10 de noviembre, en el que, junto a un imponente camión, aparecía un poste indicador de caminos con esta referencia:



Y cuando anduvimos por aquellos pagos, tenía sus buenos tres mil metros sobre el nivel del mar. ¿Habrá encogido la cordillera? ¿Sufrirán *Los Andes* del complejo de inferioridad? En todo caso, nadie les podrá acusar de tener el berretín de la altura.

Semanalmente se premiará con una libra esterlina papel a los que remitan las dos mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo. Y, a fines del cobro, los dos premiados presentarán una copia de la carta con que se acompañaba el envío de la perla.

PREMIADOS ESTA SEMANA:

Jeune Potence (Capital) y *Ramiro* (La Plata)

Jantzen MARCA REGISTRADA presenta:

sus famosas mallas elásticas

Su nombre es "POLONAISE"...

El tan ansiosamente esperado tejido super-elástico que JANTZEN creó para sus mallas de alta categoría ha vuelto... El modelo que se ilustra, 1-S-37, POLONAISE, es sólo una de las exclusividades JANTZEN del nuevo catálogo. Se describe como malla ¼ pollera, en tejido SEA-RIPPLE de Rayón y elástico Darleen. Ajusta como la misma piel. Presenta un juvenil corpiño, y los breteles son regulables adelante. Colores: Marino, Cosaco, Cherry, Oro. Talles: 34 al 40. Precio: $ 65.90.



Los nuevos modelos JANTZEN para damas, caballeros y niños se venden en todas las buenas casas del ramo desde $ 8.90 hasta $ 75.90.

MALLAS Jantzen MARCA REGISTRADA

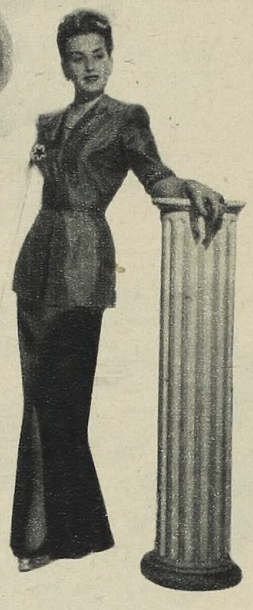
NADA MEJOR

NO HAY

Silueta Moderna

SIN EL CORPIÑO

DePayne



Elija su medida exacta probando su corpiño antes de adquirirlo.

HEBILLA CORREDIZA
ADAPTACION PERFECTA AL CANAL
BASE SUSTENTADORA
HEBILLA CORREDIZA MODELADORA DEL BUSTO



- No oprime, sostiene.
- Moderniza la silueta.
- No deforma, embellece.
- Viene en 48 medidas distintas.
- Asegura la medida exacta a cada seno.
- Estiliza la línea.
- Acentúa y completa la personalidad.
- Es liviano. No se siente sobre el cuerpo.
- Sus innovaciones exclusivas han sido patentadas en todo el mundo.

Corpiños

DePayne

EL COFRE PERFECTO PARA LA MAS PRECIADA JOYA FEMENINA



INSTITUTO DEPAYNE

Paraná 350 - T. A. 35-6125

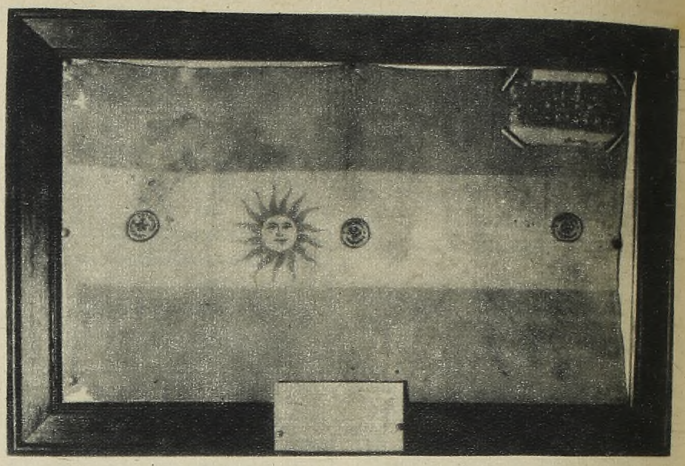
GRATIS: *Pida folleto descriptivo N°E H. 18 ilustrado a todo color*

En Brasil: Organización de ventas, RODY LTDA. Caixa Postal 500, SAO PAULO.

PUBLI-ART

NUESTRA BANDERA EN EL MARNE

(Continuación de la página 36)



La bandera argentina que M. Foy hizo flamear en los campos de batalla del Marne. Arriba, a la derecha, una pequeña fotografía reproduce al protagonista de este episodio con la bandera y sus camaradas.

abiertos y otras lágrimas de alegría — dijo el doctor Aguilar conmovido.

— *Doctor..., mi buen doctor*—murmuró M. Foy. La emoción lo vencía.

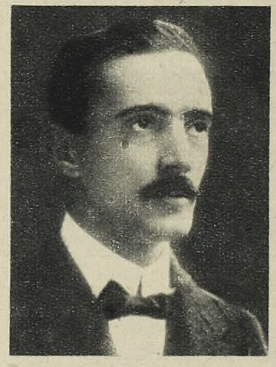
— Tome, "mesié Foa", la bandera de mi aeroplano; llévela a su Francia para que se acuerde de nosotros — le dijo Lilo con su pequeña voz.

M. Foy la tomó entre sus manos temblorosas y la besó largo rato.

Del brazo de su mujer empezó a caminar hacia la calle. Nadie hablaba. Iban a desaparecer las dos figuras cuando el niño corrió hacia ellas, y abrazándose a M. Foy le dijo:

— "Mesié Foa", París es más linda y más grande que Buenos Aires.

M. Foy lo levantó y lo estrechó entre sus brazos, y besó sus párpados mojados.



Dr. DELIO AGUILAR, *distinguido médico argentino, en cuya casa nació esta anécdota.*

Dr. DELIO AGUILAR GIRALDES, *el niño Lilo, que regaló la bandera a M. Foy.*



Fué destinado al 1er. Regimiento de "Zouaves, armée d'Afrique", uno de los más gloriosos del ejército francés.

En los primeros días de septiembre el mariscal Joffre lanzó su incontenible ofensiva que paralizó el avance alemán. Y es en la llanura del Marne, en los combates de "Etrépilly" y "Chambry" donde Francia demostró hasta dónde podían llegar el valor y el espíritu de un pueblo unido que defendía su libertad.

Siete interminables días de destrucción y de miserias se sucedieron al iniciarse ese septiembre de 1914. En los campos de batalla agonizaban los lamentos de los heridos entre el barro y la peste.

M. Alexandre Foy combatió en la primera línea de fuego.

Llegó la orden de atacar. Allí, muy cerca, venía avanzando la infantería alemana, "cantando como si fuera día de fiesta", en cuadros cerrados y movimientos envolventes. El soldado francés sintió que todas las glorias del pasado revivían, mágicamente, en esos instantes; y sin esperar una segunda orden se lanzó al encuentro. "El choque fué espantoso, y de repente el canto se cambió en aullidos de dolor."

M. Foy clavaba su bayoneta y avanzaba. El enemigo retrocedía; y "los oficiales prusianos pedían gracia". De pronto, M. Foy sintió que una sensación mortificante le rozó la pierna. Por entre su polaina corría el calor inconfundible de la sangre. Se detuvo apoyándose en su arma; y como pudo curó, momentáneamente, su herida. A lo lejos los alemanes se desbandaban o se rendían. La victoria se había ganado. Por sobre los ayes de los hombres y el retumbar de los cañones se elevó, como un augurio triunfal, la exclamación victoriosa de la Francia. M. Foy, arrodillado en el suelo, sollozaba. Con sus manos temblorosas, cubier-

tas de sangre y barro, desató su cinturón y desplegó una "banderita argentina". Y hasta enronquecer, riendo y llorando, gritó su enardecido entusiasmo alzando la banderita argentina por sobre su cabeza: "VIVA LA BANDERA ARGENTINA DE LOS ZUAVOS"

Al llegar a Francia, M. Foy había guardado entre los recuerdos más queridos de su entrañable "Argentine" esa bandera que le regalara Lilo y que coronaba el aeroplano de madera que le había fabricado. Muchas veces la contemplaba en la acongojada penumbra de los atardeceres, cuando los sentimientos sollozan en la lejanía de los recuerdos. Era su "porte-bonheur".

M. Foy había arrollado la pequeña bandera y se la había colocado debajo del cinturón que ajustaba su chaquetilla de "caporal". En las largas y mortificantes esperas, mientras llegaba la hora de matar, en las trincheras enlodadas y con una niebla húmeda y fría que le mojaba las carnes, M. Foy acariciaba, con sus dedos ateridos, los pliegues de su "drapeau argentine". Entonces la imaginación, que ponía luces en el corazón, lo llevaba a "su Buenos Aires", y dos lágrimas cristalinas se quedaban temblando en los ojos entornados. Al frente, las bombas y las granadas prusianas arrasaban los campos.

Estuvo en un hospital de sangre, donde curó sus heridas. Sus jefes y camaradas, que conocían la historia de esta "bandera argentina que peleó en el Marne", quisieron dejarle un grato y sentido recuerdo. Y le colocaron en el emblema del país amigo todos los sellos oficiales del glorioso 1er. Regimiento de "Zouaves, armée d'Afrique", como un testimonio cordial, afectuoso y elocuente de su participación en esa histórica batalla que salvó a Francia de ser humillada.

La bandera argentina de M. Foy, de 0.65 por 0.39 ctms., está en el Museo de Armas de la Nación, que funciona en el Círculo Militar, cuyas autoridades auspiciaron, patrióticamente, la exhibición de esa original bandera. El director de dicho museo, doctor Fernando Jáuregui, que con inteligencia y sobrada capacidad lo dirige, ha hecho colocar una leyenda debajo de la referida bandera, y que dice: "Donación del doctor Delio Aguilar Giraldes. Homenaje al que fuera su amigo, M. Alexander Foy."

La vida volvía a juntar, en un recogido ambiente histórico, a Lilo, el niño aquel del aeroplano de madera, con su amigo "mesié Foa".

¡QUÉ BUENOS AIRES AQUÉL!...

(Continuación de la pág. 32)

mente, como un curioso cualquiera. Bien puede haber por aquí algún hijo descamisado de don Juan Manuel de Montenegro, ¿verdad? Por de pronto la ciudad me seduce y encanta. No podía concebir nada tan inagotable ni arrollador... Lo único que me ha impresionado es no haber oído en las horas de mi llegada una sola canción...

Don Ramón había llegado como director artístico de la compañía de Francisco García Ortega, que debutó en el Teatro de la Comedia. En realidad, la dirección artística era un cargo puramente honorario, como el de Santiago Rusiñol en la compañía de Enrique Borrás. Los primeros actores tenían el buen gusto de hacerse acompañar por una figura luminosa de las artes y de las letras hispanas, dando brillo a su cartel. Don Ramón solo dirigía el estreno de *Cuento de abril*. La obra había sido representada por Matilde Moreno en el Teatro de la Comedia, en Madrid, y, a pesar de su gran éxito Valle-Inclán la retiró del cartel por estimar que la interpretaban muy mal.

El lunes, día 9 de mayo, la compañía de García Ortega dió a conocer la obra de don Ramón. La Nestosa interpretó la princesa de Imbetial; Francisco García Ortega, el infante de Castilla, y Josefina Blanco, la esposa de don Ramón, el trovero Pedro Vidal.

El teatro se llenó aquella noche de ese público cordial y apasionado que forma la colectividad española. Los espectadores estaban dispuestos a aplaudir la obra aunque no la entendiesen. (Se les había dicho que don Ramón, poeta modernista, empleaba un lenguaje rebuscado y culterano que era de difícil comprensión.) Mas al levantarse el telón y poder seguir la verba singular de los personajes, el público se entregó fácilmente y el éxito valle-inclaniano fué inmediato y seguro. Hubo ovaciones delirantes al finalizar los actos y durante la representación al terminarse tiradas de versos brillantes y jugosos. Doña Josefina Blanco conquistó en la tercera jornada tantos aplausos, que hubo de compartirlos con don Ramón, quien salió a saludar en medio del acto ante los insistentes gritos del público...

simplex

Sus mejores mohines a la hora del bañito!...



Para el baño:

Agua de Colonia Diamante, desde ..... $ 3.20

Jabón de Palta, indicado para la delicada epidermis de los niños, la pastilla $1.50



Para después del baño:

Nuevo Talco Importado y Perfumado por Coty $ 2.00





COTY

PARIS

NUESTRO GOLF EN EL EXTRANJERO

POCOS deportes como el golf han servido más eficazmente para estrechar vínculos de amistad entre pueblos y conocer a fondo al verdadero sportman. Una bolsa de golf es la mejor tarjeta de presentación en cualquier país del mundo, pues no se puede ser golfista si no se es un perfecto caballero, y si el golfer es simpático y ostenta un bajo handicap, ve abrirse de par en par las puertas de todos los clubes. Es así como hemos visto a jugadores argentinos compartir mano a mano partidos de golf con las más destacadas personalidades del Viejo Continente.

Con anterioridad a 1885 se practicaba este deporte en Buenos Aires, y, como es natural, era solamente jugado por miembros de la colonia británica; pero no tardaron los "porteños" en tentar el jueguito de los "ingleses". Fué casualmente en Mar del Plata, en 1899, donde el club se inauguró. Pocos años más tarde, los golfistas argentinos eran ya tan numerosos como para fundar un club. De allí salió la idea de fundar el Argentino Golf Club, y gracias a la generosidad de don Ernesto Tornquist se pudo construir el primer club-house verdaderamente de argentinos y para argentinos, y éste fué el verdadero comienzo de la criollización del golf y de la fundación de numerosos clubes en los alrededores de la capital.

Campeonatos y grandes torneos

Los primeros certámenes realizados en nuestro país, desde 1897, fueron auspiciados por la Asociación de Golf Clubes del Río de la Plata, y recién en 1926 se reorganizó la entidad golfística con el nombre de Asociación Argentina de Golf, y hasta esta última fecha figuraban como destacados jugadores solamente nombres extranjeros como Patton, Scroggie, Boadle, Hume, Agar, Ruciman, Gardon, Marjoribanks y otros. En el año 1905, Mungo Park se adjudica el campeonato del Río de la Plata, y recién en 1909 el ganador es un nombre bien criollo: Raúl Castillo. Hasta 1934, los campeones fueron argentinos, como "Lágrima" González, José Jurado, A. Pérez, M. Churio, T. Genta y M. Pose. En cuatro oportunidades fué ganado el campeonato por profesionales americanos, y una vez por un aficionado brasileño, el extraordinario Mario González. En la larga lista de la historia de nuestro campeonato vemos que la mayoría de sus ganadores, hasta nuestros días, son argentinos. Lo mismo aconteció con el tradicional match Argentinos versus Extranjeros. Los primeros cotejos, y por muchos años, fueron ganadores los segundos, pero desde hace ya varios años el triunfo ha correspondido a los conjuntos nativos.



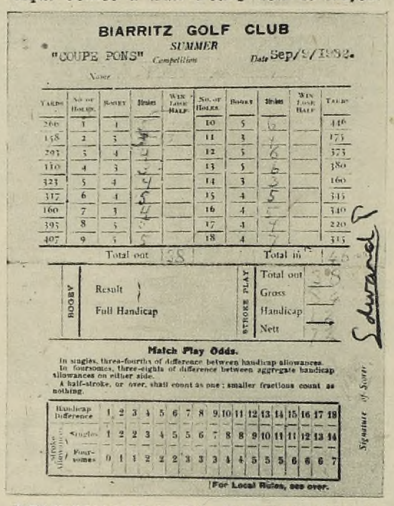
El príncipe Aga Khan jugando una final con H. Farini Fynn en Aix-les-Bains por un trofeo argentino.

Profesionales argentinos y extranjeros

La fama de nuestros instructores bien pronto traspasó los límites del país. Así vemos que en el Uruguay, Bolivia, Chile, Brasil, Paraguay y Colombia han tenido y tienen maestros argentinos. En el campo amateur, nuestros jugadores comenzaron jugando contra los uruguayos; más tarde se animaron a cruzar la cordillera, donde supieron ganar con modestia y perder con elegancia. Así aconteció con la famosa copa "Los Andes" en Chile, por cuya disputa recién este año nuestros aficionados tuvieron una amplia revancha al adjudicarse el trofeo holgadamente. También los campos de golf del Brasil vieron actuar en forma caballeresca a nuestros golfers, y en cada país hermano la fama del golf argentino ha quedado bien sentada. En 1927, por primera vez, nos visitan los hermanos Boomer; al año siguiente llegaban de Inglaterra dos campeones: Arthur Havers y George Gadd; en 1929, el famoso Henry Cotton; cuatro años más tarde, en 1934, se reanudaron las giras de golfistas extranjeros a nuestro país, y esta vez fueron los estadounidenses Joe Kirwood y Gene Sarazen, y a éstos siguieron otros como J. Revolta, T. Manero, B. Nelson, H. Picard, D. Shute, P. Runyan, H. Mc Spaden, S. Brews, J. Demaret y S. Snead.



La tradicional copa "Mesnil-Le-Roy", de gran importancia para los aficionados del G. C. de París, fué ganada dos veces consecutivas por un argentino. Aquí vemos a San Pedro con el trofeo.



BIARRITZ GOLF CLUB

"COUPE PONS" SUMMER Competition Date Sep/5/1932.

Name

Yards	No. of Holes	Bogey	Holes	Win Lose Half	No. of Holes	Bogey	Holes	Win Lose Half	Yards
266	1	4			10	5			146
158	2	3			11	3			171
203	3	4			12	5			373
110	4	3			13	5			180
321	5	4			14	3			160
317	6	4			15	4			311
160	7	3			16	4			140
393	8	5			17	4			220
407	9	5			18	4			315
Total out					Total in				

BOGEY: Result / Full Handicap — STROKE PLAY: Total out / Gross / Handicap / Nett

Match Play Odds.

In singles, three-fourths of difference between handicap allowances. In foursomes, three-eighths of difference between aggregate handicap allowances on either side. A half-stroke, or over, shall count as one; smaller fractions count as nothing.

Handicap Difference	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Singles	1	2	2	3	4	5	5	6	7	8	8	9	10	11	11	12	13	14
Foursomes	0	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	5	5	5	6	6	6	7

Signature of Scorer

For Local Rules, see over.

PERSONALIDADES PARTICIPANDO EN COPAS ARGENTINAS

A la derecha de esta tarjeta de la copa "Pons" puede verse la firma del duque de Windsor cuando era príncipe de Gales.



Copa "Argentina", donada por el doctor Marcelo T. de Alvear, y que se jugó en Saint Germain G. C.

Estas visitas fueron retribuídas ampliamente. Así fué que en 1926 salían los dos mejores maestros: José Jurado y Andrés Pérez, acompañados de Juan Dentone. Dos años después, Jurado se adjudica la primera clasificación del famoso Open de Gran Bretaña, con un puntaje de 143, y el profesional de Palermo, en 1931, en el mismo certamen, estuvo primero hasta el hoyo 70, clasificándose segundo, a tan sólo un tanto del norteamericano Tommy Armour, que ganó con 296. En 1932 nuestros maestros visitaron los Estados Unidos, y en 1939 Martín Pose se adjudica el campeonato de Francia con 285, y hasta el presente es el único latinoamericano que ostenta ese título. Los viajes de los instructores "porteños" siguieron con marcado éxito hasta este año, en que tres extraordinarios golfers — M. Pose, R. De Vincenzo y E. Bertolino — emprendieron la más extensa de las giras: Colombia, La Habana, Estados Unidos y Gran Bretaña.

Golf argentino en el extranjero



José Jurado, "veterano" maestro de nuesros links, "domando" a un campeón americano. Los dos profesionales hacen alarde de confraternidad golfística.

Trofeos argentinos en el golf europeo

No fueron muchos, en verdad, los trofeos ganados por aficionados argentinos en el Viejo Continente, pero sí, en cambio, numerosas las copas donadas por éstos, y entre ellas debemos recordar, en primer término, la copa "Cranwell", de tan grata recordación, la que se sigue disputando en los links del Golf Club de París, en Versalles; la copa "Argentina", que fuera donada por el Dr. Marcelo T. de Alvear, en los links del Saint Ger-

(Cont. en la pág. 205)



Club-house del G. C. de París, conocido con el nombre de La Boulie, en Versalles, donde se disputaban los trofeos "Dr. Cranwell" y "Mesnil-Le-Roy".

¿Recuerdan los porteños que...

...la visita de la infanta Isabel a nuestro país, al cumplirse el primer centenario de la Revolución de Mayo, fué un acontecimiento de significación internacional?

...entre nosotros no se la nombraba de otro modo que la Infanta, siendo su verdadero nombre Isabel Francisca de Asís de Borbón?

...se había casado a los 17 años con el conde de Girgenti, deudo de Francisco II, rey de las Dos Sicilias, y tres años después había enviudado?

...tenía cincuenta y ocho años cuando llegó a Buenos Aires, realizando la travesía a bordo del "Alfonso XII", donde el escultor Borrás aprovechaba las horas de descanso sobre el puente para ejecutarle un retrato, que fué expuesto a su llegada?

...además, integraban la representación Torres Quevedo, por las ciencias; Mariano Benlliure, por la escultura; Eugenio Sellés, por las letras; Gonzalo Bilbao, por la pintura, y Juan Pérez Caballero, que era el jefe de la regia embajada?

...la infanta Isabel se alojó, durante su permanencia en Buenos Aires, en el palacio de Teodoro de Bary, que era una de las residencias señoriales de la ciudad?

...su Alteza Real era el personaje más generoso, más accesible y más querido de la Corte, conocida entre el pueblo con el afectuoso apodo de "la Chata", y cuya presencia era familiar al público de los toros y de los teatros, donde ella aparecía sin escolta y hasta sin custodia policial?

...hija de Isabel II, le correspondió, por su nacimiento, el título de princesa de Asturias, hasta que nació su real hermano Alfonso XII?

...la representación que envió España en esa oportunidad, presidida por Su Alteza Real, era extraordinariamente numerosa, y compuesta por los más calificados jefes del ejército, como el general Benítez Parodi y los comandantes Coello, Cabrera, Cavalcanti, y los capitanes marqués de Castejón y Antonio Tovar?

...desembarcó con un traje de terciopelo negro, sombrero adornado con plumas amazona, guantes blancos y estola de piel, sin más alhaja que un "pendantif" de brillantes?



...acudió a recibirla en la dársena Norte el entonces presidente de la República, Figueroa Alcorta, y en su compañía, en carroza descubierta, recorrió el trayecto entre una doble fila de la multitud que se había congregado para verla, y que la aplaudió jubilosamente?

...una de las importantes ceremonias cumplidas fué la colocación de la piedra fundamental del monumento a la Revolución de Mayo, donado por España, obra del escultor Querol, emplazado en la avenida Alvear?

...esa ceremonia fué presidida por el doctor Carlos Malagarriga, que era uno de los miembros más conspicuos de la colectividad española en nuestro país, y por el intendente de Buenos Aires, Carlos Güiraldes?

...entre todas las fiestas que se llevaron a cabo en su honor, una de las más emotivas fué el banquete que le ofrecieron en el Club Español, presidido entonces por el doctor Fermín Calzada, y al cual asistió como invitado de honor el ministro plenipotenciario de España, conde de Cadagua?

...la Infanta, durante su permanencia, tuvo ocasión de tratar, entre otros huéspedes ilustres que acudieron a las fiestas del Centenario, al entonces presidente de Chile, Pedro Montt; al general Leonardo Wood, que representaba a los Estados Unidos de Norteamérica, y al mariscal conde Colmar von Der Goltz, que presidía la delegación alemana?

CIRILO MACIEL

Con el sello de París...

en su tipo exclusivo

SATINADO *Satinet* Registrado

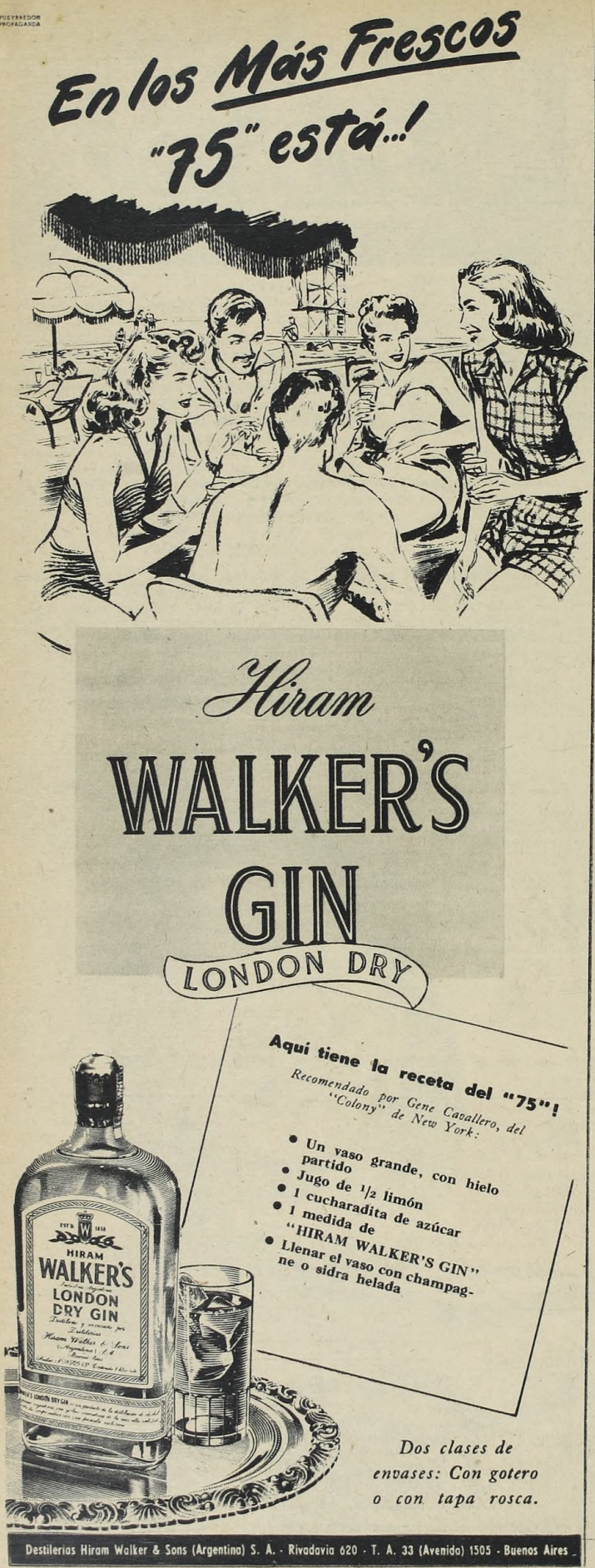
Científicamente elaborado a base de cremas, el polvo facial RYGREN confiere al cutis ese aspecto fresco, sedoso, de encantadora naturalidad.



POLVO FACIAL

RYGREN

En venta en perfumerías, farmacias y en las 26 sucursales Yvonne



SABER VIVIR

...QUE COMER CUALQUIERA COME

CHIKEN PIE

Cortar un pollo tierno en trozos, hacerlo dorar en manteca hasta que esté casi cocido, y dejarlo enfriar. Forrar con masa de hojaldre una fuente para horno, más bien honda (las hay especiales para este plato). Colocar adentro el pollo y añadirle ciento cincuenta gramos de champiñones triturados, dos huevos duros en rodajas, algunas papas cortadas en dados y doradas en manteca y seis rebanadas de panceta. Rociar con el jugo del pollo, mezclado con salsa inglesa. Condimentar con sal y pimienta. Cubrir la fuente con un trozo de masa de hojaldre, pintar con huevo batido y cocinar en horno caliente. Servir en seguida.



CANELONES A LA ROSSINI

MASA: Poner en la mesa, en círculo, cuatrocientos gramos de harina, una yema y dos claras, un poco de sal y agua. Unir y formar una masa más bien blanda, pero no mucho. Amasarla hasta que quede lisa y estirarla con el palote hasta que quede lo más fina posible. Cortarla en cuadrados de diez centímetros de lado, más o menos, cocinarlos en agua hirviendo con sal, durante unos minutos. Una vez cocidos, escurrirlos y colocarlos sobre la mesa, espolvoreada con queso rallado para que no se peguen. RELLENO: Dorar en un poco de manteca o aceite una cucharada de cebolla picada muy finita, añadir un seso chico, previamente cocido y picado. Saltar todo y agregarle dos cucharadas de vino seco. Retirar del fuego, mezclarle tres cucharadas de salsa blanca bien espesa, una cucharada de queso rallado, dos latitas de "paté de foie-gras", dos yemas, sal, pimienta y un poquito de nuez moscada. Mezclar bien. Poner sobre cada cuadrado de masa un poquito de relleno, arrollarlos y colocarlos en el pyrex o fuente que pueda ir al horno. Cubrir con salsa blanca, espolvorear con queso parmesano rallado y colocar en horno caliente para gratinar. Sobre el queso poner algunos trocitos de manteca.

PLUM-PUDDING

Este postre, que es para los ingleses en Navidad lo que el pan dulce es para nosotros, necesita cierta preparación larga y minuciosa si se quiere que salga perfecto. Se necesitan quinientos gramos de grasa de la riñonada, quinientos gramos de pasas de Corinto, Esmirna y Málaga, mezcladas; trescientos setenta y cinco gramos de azúcar negro, doscientos cincuenta gramos de harina, ciento cincuenta gramos de cáscara de limón, naranja y cidra, confitadas; doscientos cincuenta gramos de miga de pan rallada, un limón hervido, una pulgarada de cuatro especies, nuez moscada y jengibre, media botella de ron y seis huevos enteros. Sacarle la piel y triturar la grasa, colocarla en un recipiente de barro y agregarle las pasas bien limpias — las de Málaga, sin semillas, — el azúcar negra, las frutas confitadas trituradas, las especies e ingredientes, el limón, hervido entero dos horas en el ron. Se mezcla bien todo y se aplasta para que el ron humedezca la preparación por igual. Se guarda en sitio fresco, con el recipiente tapado, de quince días a un mes, pero puede dejarse hasta tres meses. Cuando llegue el momento de cocinar el plum-pudding, se le mezcla la harina y el pan rallado, pulverizado y pasado por un tamiz. Como la pasta debe tener un color muy obscuro, se le puede agregar caramelo. Esta preparación se envuelve en un repasador enmantecado y enharinado. Se enrolla como una galantina y se hace cocinar en agua hirviendo durante dos horas, por lo menos. Se corta en rodajas, se espolvorea con azúcar molida, se rocía con ron caliente, y al llevarlo a la mesa se le prende fuego. Es necesario, por lo tanto, servirlo en una fuente resistente al calor. La cantidad indicada es, más o menos, para veinte personas.

LA CLAVE

...QUE BEBER CUALQUIERA BEBE

...TES DE LA CAIDA DE ROSAS...

...casi no se producían ...nos en el país. Los extran- ...ros sólo encontraban en ...s postas y pulperías el buen ...to español, el priorato y ...carlón. Los ingleses, par- ...cularmente aquellos que ha- ...an recorrido la península, ...dían jerez y oporto, y con ...ecuencia en Buenos Aires ...encontraban excelente.

EL AGRIO...

...se preparaba con las ...ranjas agrias cosechadas ...Buenos Aires y sus alreda- ...s. Se partían las naranjas ...se exprimía el jugo en un ...so grande que para esto se ...ilizaba, agregándose azú- ...r y agua fresca "recién sa- ...da del pozo".

CAFE, Y EN JARRO...,

...despachábanlo en las ...lperías en invierno. El ja- ...to tenía una tapa, por la ...al pasaba una bombilla de ...de matc o una pajuela.

EL TE...

...venía de Inglaterra, y- ...mpre por intermedio de ...gún comerciante inglés ami- ..., el cual hacía enviar una ...dos cajas. En algunas pul- ...rías de las ciudades se le ...contraba en cartuchos que ...saban largos meses expues- ...s al aire. De cuando en ...ando alguien pedía *un me- ...o de té*, agregando siempre: ...*ra remedio*. Nadie lo to- ...aba sino como tal, y fueron, ...gún Wilde, muchas las bo- ...as que lo expendían como ...erba medicinal.

LA SANGRIA...

...era uno de los refres- cos preferidos. Se preparaba con vino carlón, agua y azú- car. La proporción de lo uno y de lo otro la señalaba el cliente.

LA VINAGRADA...

...se parecía a la sangría, pero, como lo indica su nom- bre, la base era el vinagre. Buen vinagre de vino, o vina- gre blanco despojado de todo aditamento artificial.

A LAS NARANJADAS...

...se les agregaba un va- sito de caña, por ser ésta *fres- ca*, según el decir de los bue- nos bebedores.

ADIVINANZA SANJUANINA

Una vieja jorobada
Con un hijo enredador,
Unas hijas muy hermosas
Y un nieto predicador.

(La parra, el sarmiento, las uvas y el vino.)

URQUIZA CUIDABA LOS VINOS EN SUS BANQUETES

Así, según J. C. O. (inicia- les que corresponden a uno de los proveedores de su ejér- cito), después de Caseros, en un convite, hizo presentar treinta y dos clases de vinos, sin contar el carlón.

BRINDIS DE AQUELLOS DIAS

Sobre mi mano está el vino,
Sobre el vino está el licor,
Con mucho gusto y honor
Le sirvo a usted, caballero;
Pues yo quisiera tomar,
Pero tome usted primero.

LOS REFRESCOS...

...Preparábanse a la vista del cliente. Con una especie de ...acanita de madera revolvían y deshacían los terrones de ...úcar. Terminada la operación, con la jarra "traspirando", ...gregaban el agua. Todo pasaba a un gran embudo de latón, cuya salida obstruía el índice del pulpero; el cual, para lle- nar cada vaso, colocando el utensilio a regular altura, reti- raba el dedo y dejaba salir el lí- quido. Pero la operación no ter- minaba. Colmado el vaso, volvía el líquido al embudo, y así dos o tres veces, de manera que, mientras esto duraba, *la boca se le hacía agua* al desventurado sediento

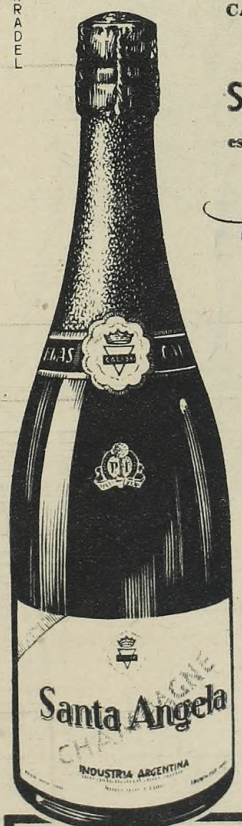


Evocaciones Galicas



NIZA
Verdadero "rendez-vous" de la aristocra- cia. Sus hermosas pla- yas, sus jardines poli- cromados de fragantes flores evocan una Francia esplendorosa en todos sus detalles de añosa tradición, en- tremezclada con el do- minante modernismo.

KRADEL



INTEGRALMENTE EVOCADOR DE LA GRAN CALIDAD DEL CHAMPAGNE AUTENTICO

CHAMPAGNE
SANTA ANGELA

es hoy, como ayer, el delicado néctar de quienes saber invitar..., distinguir... gustar...

Champagne
Santa Angela

FERMENTADO EN SU PROPIA BOTELLA
DULCE, DEMI-SEC, SECO, BRUT, NATURE
INDUSTRIA ARGENTINA

DISTRIBUYE:
RIBA & CIA.
VIAMONTE 1450 - T. A. 38-4200

UN PRODUCTO DE BODEGAS CALISE
FUNDADAS EN 1888 • BS. AIRES - MENDOZA

DE COMO LA TIERRA CRIOLLA SE GANO DOS CORAZONES INGLESES

POR DANIEL RAUL GOYENA

ENTRE la numerosa lista de extraordinarias figuras que, habiendo visto por primera vez la luz del día en distantes países, han contribuído con su caudal de conocimientos al engrandecimiento de nuestro país, como consecuencia de lo que éste les ofreció de belleza moral y de grandiosidad física, destácanse nítidamente por la magnitud de su obra en bien de la argentinidad los nombres de John Miller y Ricardo B. Newton. La ganadería, fuente inagotable de riquezas y uno de los pilares más sólidos de nuestro potencial económico, así como la agricultura, que no le va en zaga, tuvieron en estos dos visionarios ingleses a sus más eficaces propagadores y organizadores. Ellos hicieron posible, mediante una encomiable labor, en la que siempre pusieron de manifiesto un encendrado cariño por estas tierras, la actual prosperidad económica argentina. Ambos llegaron un día a nuestras playas como turistas, y mucho debe haberles agradado nuestra patria, mucho de haberles dicho de un porvenir maravilloso, puesto que nunca más volvieron a abandonarla, dejando como saldo, al fin de sus días, una estela de hechos que nos obligan a recordarlos hoy como a dos de los visionarios más avisores que advirtieron las posibilidades argentinas.



EL GAUCHO SEGUN UNA ESTAMPA DE PALLIERE

El hombre de nuestro campo ofreció siempre a los extranjeros de buena voluntad su valiosa colaboración, y esa generosa hospitalidad brindada a los extraños fue, a la postre, la que hizo posible que éstos se sintieran cómodos en nuestra tierra y comenzaran a quererla como suya, aportando todos sus conocimientos al posterior engrandecimiento de la Argentina.

JOHN MILLER

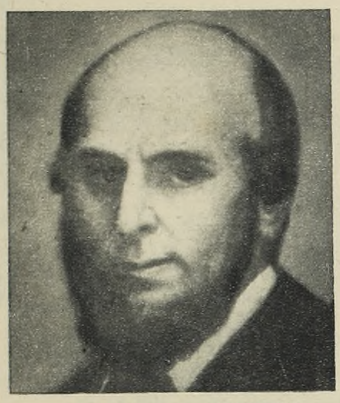
SIN lugar a dudas, la introducción en el país del primer toro de raza, hecho que tuvo lugar en el período comprendido entre 1823 y 1826, por iniciativa del ciudadano inglés John Miller, marca una etapa histórica en la ganadería argentina, puesto que la gravitación que este hecho tuvo en el posterior mejoramiento de nuestra ganadería es de una importancia que el tiempo se ha encargado de corroborar. La fecha de llegada al país de John Miller aún permanece en el misterio, pero es sabido que este propulsor de nuestra riqueza ganadera, que había nacido en Inglaterra en 1787, era ya en 1823 propietario de la estancia "La Caledonia", situada en Cañuelas, puesto que así lo certifica el Registro de Marcas del señor César A. Bacle, en el que figuran tres marcas registradas por la policía a nombre de Miller, y que éste utilizaba para herrar los animales de su estancia. Entre las actividades desarrolladas por Miller en nuestro país, con anterioridad a la importación del "Tarquino", el famoso toro Shorthorn, recuérdase el saladero que en sociedad con Mariano Escalada tuvo en Barracas, cuyas instalaciones se remataron en 1831. Además, fué propietario, juntamente con Robinson, de un almacén, siendo también uno de los iniciadores y accionistas del "Parque Argentino", instalado en la quinta de Wilde en 1827, y que era un teatro al aire libre y de conciertos, propulsor del célebre "Jardín Florida", fundado posteriormente por Adolfo J. Bullrich.

Adaptado rápidamente a nuestro medio, Miller contrajo enlace con una de las niñas de la familia Balbastro, emparentada con el general Carlos de Alvear. De esta unión nacieron varios hijos, los que se unieron a su vez a distinguidas familias argentinas.

JOHN MILLER Y RICARDO B. NEWTON RETRIBUYERON NUESTRA HOSPITALIDAD GENEROSA CON EL PRIMER TORO DE RAZA Y EL PRIMER ALAMBRADO DE NUESTROS CAMPOS.



JOHN MILLER



RICARDO B. NEWTON

Pero volviendo a la introducción del primer toro Shorthorn, diremos que ello habíase hecho de la manera más silenciosa posible por parte de Miller, puesto que él conocía perfectamente la oposición que hallaría entre los saladeristas, que solamente deseaban un ganado de cuero fuerte para utilizarlo en su industria. Estos fueron los principales motivos por los que el perfeccionamiento del ganado se retrasó en varios años, aunque también hay que destacar la parquedad del señor Miller para desprenderse de su ganado, lo que trajo aparejado la imposibilidad de que los demás hacendados poseyeran descendientes de "Tarquino".

En consecuencia, la importante obra iniciada por John Miller se vió retardada considerablemente, más que nada por obra de los saladeristas, que obligaban a los estancieros a no aceptar la cruza del ganado criollo con los importados. Empero Miller logró triunfar por sobre todos los obstáculos, iniciando la cría de ganado de raza en la Argentina, lo que redundó en beneficio de nuestra patria, la que él hizo suya al dedicarle los mejores momentos de su vida.

La muerte sorprendió a este admirable "pioneer" de nuestra ganadería en su estancia, el 2 de mayo de 1843, precisamente cuando su iniciativa comenzaba a ser comprendida por sus detractores. Tal es en síntesis la magnífica personalidad de este hijo del imperio inglés, que al hallar en nuestro suelo campo propicio para desarrollar sus conocimientos supo ofrecer a esta su patria adoptiva todas sus energías y sus afanes.

RICARDO B. NEWTON

Don Ricardo B. Newton nació en Londres el 15 de marzo de 1801. El colegio Blue Coat School le contó entre sus alumnos más distinguidos, egresando de esa casa de estudios en 1818. Nueve años después de la Revolución de Mayo desembarcaba en el antiguo puerto de Buenos Aires. En nuestro suelo pronto comienza a adaptarse a nuestras costumbres, y es así como al poco tiempo de su llegada tiene oportunidad de demostrar sus conocimientos, puesto que empleado en la casa Gibson y Cía., esa firma lo envía a Santa Fe con el cargo de

(Concluye en la pág. 205)

UNA VISION RETROSPECTIVA DE NUESTRAS LLANURAS A TRAVES DE LA VIDA DE DOS ESFORZADOS "PIONEERS" EXTRANJEROS.

POLAROID*

únicos Anteojos que Polarizan la Luz y Ofrecen Verdadera Protección Científica

*Registrado en la oficina de Patentes de los EE.UU. de N.A.

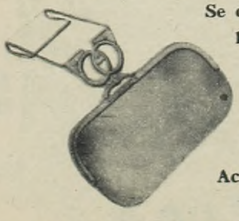


Los anteojos POLAROID, contra sol, son los *únicos* que tienen la propiedad científica de polarizar la luz, con lo que protegen realmente sus ojos.

Los anteojos POLAROID son los *únicos* que impiden el paso de los rayos enceguecedores de la luz solar, permitiendo que usted vea a pleno sol los detalles debajo del agua, sobre la arena o el pavimento, *en sus verdaderos colores.*

Los POLAROID aumentan su elegancia y protegen su vista. Hay varios tamaños y colores. Pruébeselos en su Casa de Optica.

Visores POLAROID para Automovilistas

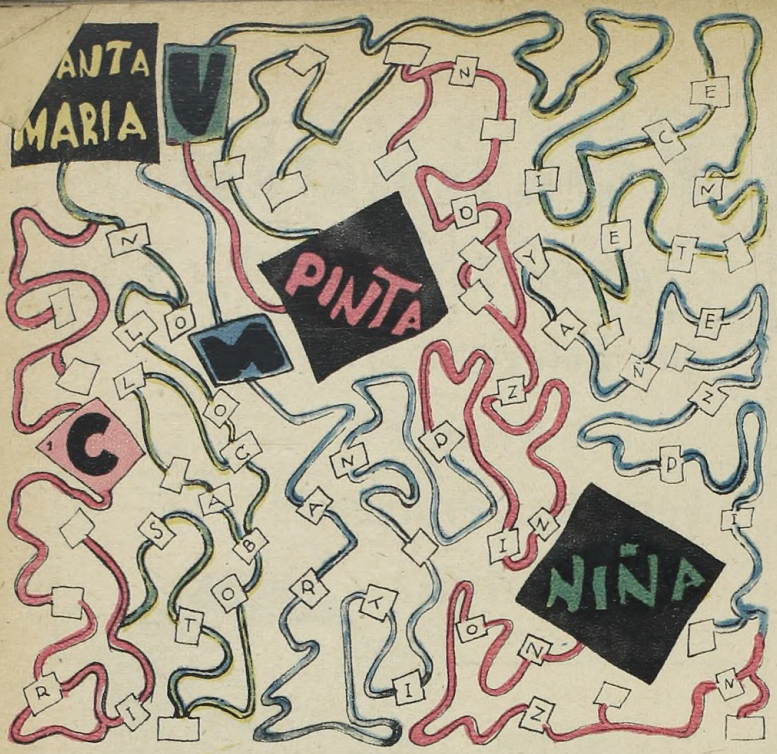


Se colocan en el coche al instante, y pueden subirse, ajustarse o ponerse en la dirección deseada para que la luz solar y los reflejos no molesten, no hagan fruncir el ceño, ni cansen la vista. Se venden en las Casas de Optica y en las de Accesorios para Automóviles.

Distribuidores: MAYON S. R. L. — Cap. $ 4.500.000

Para la gente menuda

(Dibujos exclusivos para "El Hogar")



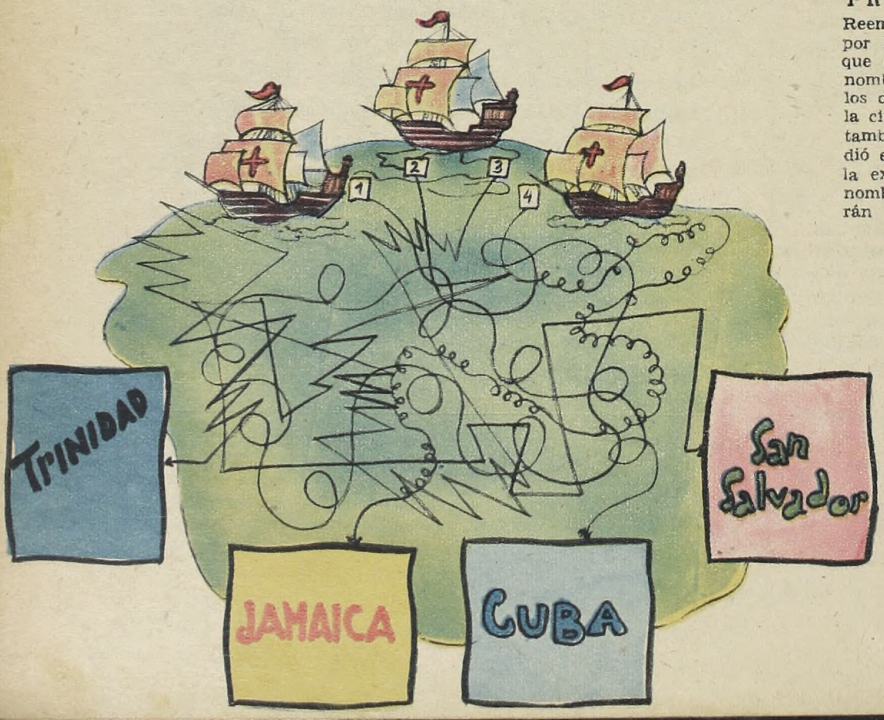
LABERINTO

Partiendo de la letra C, que aparece a la izquierda del grabado, sigan el camino y vayan anotando en un papel aparte las letras que encuentren al paso. Al término de la ruta habrán encontrado los nombres de los capitanes de las tres carabelas de Colón, los que también anotamos en las "Soluciones".



TRES NOMBRES

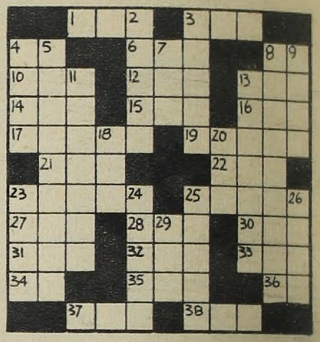
Reemplazando cada dibujo por la inicial de la palabra que designa obtendrán un nombre en cada línea. Son los de los dos fundadores de la ciudad de Buenos Aires, y también el del marinero que dió el grito de "¡Tierra!", en la expedición de Colón. Los nombres completos los hallarán en las "Soluciones".



LOS VIAJES DE COLON

Los números 1, 2, 3 y 4 representan los sucesivos viajes de Cristóbal Colón. Partiendo de ellos, sigan las líneas respectivas, que los llevarán, precisamente, hasta el nombre de las tierras que se descubrieron en cada uno de los viajes. Manos a la obra, y luego consulten las "Soluciones" para ver si acertaron.

PALABRAS CRUZADAS Nº 117



HORIZONTALES

1. Lista, nómina o catálogo.
3. Planta vivaz y trepadora de la familia de las ampelídeas.
4. Término bancario que significa a cuenta.
6. Adjetivo y pronombre demostrativo, masculino, singular.
8. Preposición inseparable que indica unión o compañía.
10. Cualquier animal doméstico.
12. Dios del trueno en la mitología escandinava.
13. Gran extensión de agua salada.
14. Provecho, valer.
15. Altar.
16. Eleve sus preces al Cielo.
17. Nombre de un mes del año.
19. Sarmiento largo de la vid que suele enterrarse para que forme otra nueva cepa.
21. Ciudad y puerto de Finlandia a orillas del Báltico.
22. Unidad monetaria de Rumania.
23. Acierta.
25. Pieza de metal con cabeza redonda por un extremo y que por el otro se asegura con una tuerca o por medio del remache.
27. Entregad, conceded.
28. Ate, asegure con ligaduras o nudos
30. Adverbio de lugar.
31. Número cardinal.
32. Aféresis de amor.
33. Nombre que se da al soberano de Persia.
34. Nombre del sol entre los egipcios.
35. Medida de longiutd.
36. Interjección que se usa para espantar las aves domésticas.
37. Cada una de las doce partes del año.
38. Baile popular cubano.

VERTICALES

2. Mortífero, mortal.
3. Percibirás por la vista.
4. Instrumento musical.
5. Instrumento que usan algunos indios de América para disparar flechas.
7. Hermana.
8. Roedor anfibio americano.
9. Refresca una cosa, la pone al aire para que se seque o se le quite la humedad.
11. Bebido aspirando con fuerza.
13. Arbol de la familia de las móreas (pl.).
18. Radical simple o compuesto que da a las soluciones el carácter de la conductividad eléctrica.
20. Nombre de una consonante.
23. Río de Gascuña en cuya boca está la ciudad de Bayona.
24. Personas, individuos.
25. Cierta fruta (pl.).
26. O. A. A. X.
29. Poeta e historiador griego. (484-421 a. de J. C.)

(Ver soluciones en la pág. 205)

SOLUCIONES

- De los nombres históricos: Pedro de Mendoza, Juan de Garay y Rodrigo de Triana.
- De los viajes de Colón: 1, San Salvador; 2, Cuba; 3, Trinidad; 4, Jamaica.
- Del laberinto: Cristóbal Colón, Martín Pinzón y Vicente Yáñez Pinzón.



¡RESERVE CON TIEMPO SU MAQUINA SINGER!

SEA PREVISORA, SEÑORA...

El prestigio, la calidad y la bondad de las Máquinas de Coser SINGER han hecho que la demanda de las mismas en el país y en el mundo haya superado la capacidad de producción de nuestras fábricas. Actualmente hay dificultad para conseguir una máquina SINGER. Pero esa situación es transitoria. Sea, entonces, previsora. ¡Vaya hoy mismo a la Tienda SINGER más próxima y reserve su Máquina SINGER! ¡Cuánto más pronto lo haga, más pronto, también, la recibirá!

Yo estoy, como siempre, A SU SERVICIO

Mientras espera su nueva Máquina de Coser SINGER, mantenga la que tiene actualmente en perfecto estado de conservación y uso.
Para su cuidado, reparación y atención llame en cualquier momento a la Tienda SINGER más próxima, cuyo Servicio Mecánico SINGER, mundialmente famoso, autorizado y garantizado por SINGER, se realiza en todo el país. Lo efectúan mecánicos expertos, que usan únicamente repuestos SINGER legítimos.
Para su mejor seguridad - Exija al mecánico su credencial SINGER.

SERVICIO MECANICO SINGER



SINGER

MAQUINAS SINGER PARA COSER

SINGER SEWING MACHINE Co.

SUCURSALES EN LA CAPITAL FEDERAL, PRINCIPALES CIUDADES DEL INTERIOR Y EN EL URUGUAY

LO MAS PERFECTO AL SERVICIO DE UNA DAMA

Virtus
COMO DE MEDIDA

- Aumente la duración del corpiño, reponiendo sus breteles o sus elásticos gastados.
- El corpiño es más eficaz teniendo sus accesorios en buenas condiciones.
- Los breteles y los elásticos de un Virtus se desabrochan rápidamente pues no están cosidos. Están unidos al corpiño por broches patentados, especialmente diseñados para ese efecto.
- El corpiño legítimo Virtus, lleva la marca bordada en su interior, junto al número de medida.
- La medida de circunferencia del busto se toma a la altura de los senos y ciñendo levemente sobre éstos la cinta métrica.

Modelo
"ATRACTIVO"
en Blanco, Salmón y Negro

ART. Nº	PRECIOS	TELAS
1220	$ 6.95	DUPION - Algodón y Rayón
1221	$ 7.95	DUPION - Algodón y Rayón y TUL INGLES - Fino Algodón.
1224	$ 9.50	DUPION - Algodón y Rayón y BRODERIE SUIZO - Fino Algodón.
1232	$ 12.50	SATEN - Puro Rayón e "ILUSION" SUIZO - Fino Algodón.
1250	$ 9.95	"TRANSPARENTE" SUIZO - Fino Algodón.

TALLES DEL 75 AL 105

FABRICANTES: **RUEDA & CIA.** - Avda. Juan B. Justo 4663 - Bs. Aires - T. A. 59-3471-7259

DE GIORGI PROPAGANDA

"TURISTAS"

POR COTTA

—...y si las señoras se callan un poco, podremos escuchar las campanadas del Big Ben, el reloj más grande del mundo...

—¡Maldita sea!... ¡Hasta en pleno París me vengo a encontrar con uno de estos menús en francés que no los entiende nadie!

—Ah, oui!... J'ai vividó tant a Paris que j'ai café olvidé l'español...

—¡Diablos! ¡Nunca creí que ese chianti se me subiera tan pronto a la cabeza!

CUATRO HISTORIAS QUE PARECEN NOVELAS

CUARTA

La tierra dura

ILUSTRACION DE LUIS MACAYA

CARLOS ha reunido dieciséis escarabajos, ciento diez estampillas, cincuenta caracoles, quince medallas y otra porción de cosas por el estilo. Sus ansias de coleccionista son tan perentorias, que no puede resistir a procurarse cuanto le interesa. Y como lo que a él le interesa es sencillamente todo lo que ve, los problemas que se le plantean son, en verdad, de difícil solución.

Flotantes los cabellos, nerviosas las manos, los ojos siempre atentos, Carlos está ahora repasando sus tesoros a la sombra del hermoso castaño español que le sirve de refugio. Muy próxima se levanta la casa paterna. Y luego, en el contorno, el bello paisaje de Shrewsburg.

—¡Carlos! — llama de pronto una voz femenina.

El niño no se sobresalta. Guarda calmosamente todos sus objetos en una caja de latón y responde, interrogando:

—¿Mamá?

— Aquí están tus deberes. Apúrate, que ya no más llega tu padre y aún no has escrito una línea...

— Ya voy, mamá...

La caja de latón queda oculta bajo unas ramas cómplices en un hueco del castaño. Y Carlos se restriega las manos y se dirige por el sinuoso caminito hacia la casa en que lo esperan urgentes obligaciones.

La historia de este niño allí nacido el 12 de febrero de 1809 es la que sigue.

Sus padres querían que él fuera un eclesiástico, un médico o un literato. Y pretendieron que desde la niñez se orientara en ese sentido. Lo atiborraron, pues, de textos clásicos, mas él, aun asimilando las bellas cosas que le enseñaban, prefería sus colecciones de bicharracos y fruslerías y se pasaba horas y horas clasificándolas y contemplándolas. Resultó, a la postre, un mal escolar lugareño. Y a duras penas, tras siete años de idas y venidas por los textos ilustres, terminó su instrucción primaria.

Lo peor vino después. Su inclinación por las ciencias naturales era tan poderosa, que lo absorbía y lo alejaba cada vez más de las letras y de las artes. La pubertad le resultó, así, un infierno de malas notas, reprimendas y expulsiones de los establecimientos educativos. Por fin sus padres consiguieron hacerlo ingresar en la Universidad de Edimburgo, allá para 1825. Estudió zoología. Y luego pasó a Cambridge, de donde egresó en 1831, a los 22 años, con el título de bachiller en... artes.

Con su flamante e inútil título en el bolsillo, Carlos empezó a soñar. El no quería saber nada con los problemas estéticos. Amaba, en cambio, los animales, las plantas, el aire libre. Anhelaba irse por el mundo. Ver. Averiguar. Conocer. Quiso su buena estrella que para aquel entonces se preparara una expedición cuya misión era explorar las vastas y desoladas regiones sureñas de América y que el jefe de esa expedición fuera el capitán Fitz Roy. Nuestro joven soñador se presentó al capitán para optar al puesto de naturalista que la misión tenía vacante. El capitán se lo quedó mirando por unos momentos, sonrió dubitativamente y le dijo:

—¿Es usted naturalista?

— Soy bachiller en artes — fué la avergonzada respuesta, — pero para los dos y en la mayor confianza, de "eso" no sé un palote... En cambio, me creo un buen naturalista.

Fitz Roy examinó al muchacho y no pudo disimular un gesto de decepción. Carlos era francamente ñato y él era partidario de los hombres narigudos, porque, según sus conocimientos fisiognómicos, la nariz prominente constituía un inconfundible rasgo de carácter y energía. Sin embargo, no quiso ser injusto e invitó al joven a que lo visitara en el "Beagle", barco en el que se realizaría la expedición.

Carlos fué puntual a la cita. Pero no bien puso el pie en la escalerilla de la nave, ya se sintió presa de mortal mareo.

—¡Cómo! — le dijo Fitz Roy. — ¿Se marea usted en un barco que no se mueve?... ¡Y pretende dar la vuelta al mundo!...

En medio de su angustia Carlos sacó fuerzas de flaqueza. Se irguió. Miró rectamente a su interlocutor y, con voz reposada, le repuso:

— Aun mareado, siempre seré un buen naturalista. Póngame a prueba.

Y su naricilla se elevó desafiante en el aire.

Un poco movido por su buen natural y otro poco urgido por el tiempo, Fitz Roy hizo de lado su repugnancia por las narices cortas y por los hombres que se mareaban en los barcos inmóviles y aceptó a Carlos. Fué así que a fines de diciembre de 1831 el "Beagle" se hizo a la mar, llevándolo a su bordo. Y fué así como se inició una de las excursiones científicas más fructíferas de que se guarda memoria.

El "Beagle" empleó justamente cinco años en su crucero, en el que estuvieron comprendidas la Federación Argentina y las islas del Pacífico. Y fué aquí, entre los criollos, que Carlos, el inglés, empezó a contemplar un mundo nuevo para él totalmente desconocido.

Fué el 3 de agosto de 1833 que el "Beagle" ancló en la desembocadura del río Negro.

Carlos, terriblemente mareado, contempló el paisaje. Aquello era la Patagonia, es decir, la tierra más áspera del mundo; pero a él eso lo tenía sin cuidado y lo único que quería era salir del infierno del barco y poner los pies en suelo firme.

A partir del momento en que esto es un hecho, la ciencia empieza a enriquecerse con el acopio de observaciones más extraordinariamente audaces de todos los tiempos.

Carlos monta a caballo y se adentra en el corazón del desierto. Quiere andar y ver. Y a cada paso que da, un nuevo hecho insólito, un nuevo detalle contradictorio de la naturaleza va iluminando en su mente los perfiles de una concepción asombrosa del universo y de los seres vivos.

—¿Un mate, míster?

—¿Un mate?

Carlos prueba el mate que le brinda uno de los baquianos que le sirven de guía y experimenta una extraña sensación. El mate no es, por cierto, el té, pero se le parece. Meses después, a la sombra de un árbol próximo al Colorado, deberá convenir, mientras chupa golosamente su cimarrón, que el té no es el mate, pero se le parece.

Los enormes árboles petrificados que por millares decoran tétricamente las arenas sin término de los desiertos patagónicos y la singular fauna propia de esas regiones, amén de otros pormenores desconcertantes, van quedando prolijamente consignados en la libreta de apuntes del joven sabio. Se aleja éste un día de sus acompañantes y termina por extraviarse. Su pasión investigadora tiene la culpa. Ha querido verificar ciertas condiciones del suelo y ahora está solo bajo el frío cielo crepuscular.

Tres días después vaga exhausto y delirante por las arenas infinitas. Morirá, sin duda, de hambre y de sed. Crispa los puños, se echa de bruces y grita:

—¡Tierra maldita!...

Los baquianos lo encuentran desmayado y le prodigan solícitos cuidados. Cuando ya está repuesto, Carlos los contempla largamente, les estrecha las manos rudas y les dice:

—¡Gauchos!...

Le gusta esa palabra: gaucho. Aquella es, en verdad, una tierra maldita, pero Dios ha querido poblarla de unos cuantos seres que tienen el suficiente corazón como para luchar con ella y domi-



...a. Y esos seres son los gauchos...,
...amigos...

El viaje continúa rumbo al norte. ...a mañana avistan el río Colorado. ...mpan. No han acabado de acomodar ...enseres cuando se les acerca una ...tida de soldados.

— Son los hombres de don Juan ...uel — dice uno de los baquianos. — ...án luchando contra los indios. Ojalá ...libren de esa plaga...

Carlos es llevado a un gran cam...mento, en donde es recibido por un ...ial que lo trata duramente:

— ¿Quién es usted? ¿Qué quiere ...?...

El naturalista le da su tarjeta.

— ¡Ajá! — exclama el oficial. — ...sto ¿qué es?

— Dígale a su jefe que estoy aquí ...misión científica del gobierno inglés ...ue deseo verlo.

— Don Juan Manuel de Rosas ...e poco tiempo que perder...

— Sin embargo, hágame el favor ...anunciarle mi visita...

El oficial deja bajo custodia al ...raño personaje y se decide a cumplir ...encargo. Cuando regresa, se ha ope...o en él un cambio notable:

— Por acá, señor — le dice a Car... — Don Juan Manuel va a recibirle ...seguida. Y de paso, le ruego que me ...use mi anterior falta de cortesía. Pe... Usted sabe... En estos lugares no ...fácil saber con quién se trata...

Carlos le tiende la mano. Y todo queda olvidado. Cinco minutos después el joven naturalista está en presencia de don Juan Manuel de Rosas.

En su libreta de apuntes quedan también consignados los detalles de la entrevista. El Restaurador se ha mostrado muy atento y le ha ofrecido su ayuda. Parece sentir admiración especial por los hombres de ciencia y procura hacerse simpático, aunque no sonríe ni por casualidad. Tiene los ojos claros, el ceño duro, la palabra vivaz y precisa. Carlos sale de allí bien impresionado. Y luego se explaya sobre el campamento del general. "Está — dice — muy cerca del río Colorado y se compone de un cuadrado formado por chozas de barro, carros y cañones. No veo por todas partes sino caballería y opino que nunca se ha formado un ejército de peor catadura. Casi todos los hombres tienen en sus venas sangre india, negra y española. Observo, sin embargo, que no obstante las apariencias desfavorables, son excelentes compañeros y poseen inconfundibles rasgos de nobleza e hidalguía. Son, por otra parte, muy diestros en los trabajos rurales. Montan a caballo magistralmente; arrojan las boleadoras en forma casi milagrosa, y su maestría en el manejo del cuchillo no tiene igual. Puedo, además, sostener que son muy valientes y que afrontan cualquier peligro con pasmosa serenidad."

Carlos visita luego las estancias de las inmediaciones, y allí un día se queda de pronto como clavado en el suelo.

— ¿Qué es "eso"?...—pregunta.

— ¿Eso? Hombre... Unas vacas...

— Pero... ¿Por qué son tan "ñatas"?...

En efecto, las vacas que han atraído su atención son unos animales muy singulares que en nada se parecen a las vacas europeas. Carlos las estudia largamente. Y en su libreta traza algunos croquis en que se destacan los rasgos más salientes de diferenciación. El belfo hundido y la frente amplia, las patas traseras más largas y, sobre todo, las ventanas de la nariz como replegadas en forma caricaturesca, en tanto que la mandíbula inferior se orienta hacia arriba, dejando los dientes al aire.

Días después, en otra estancia, el capitán Sullivan, su amigo, le obsequió el cráneo de una de esas vacas. Y Carlos, poseído de desconocida excitación, se pasó horas y horas observándolo y midiéndolo.

Bahía Blanca, Sierra de la Ventana y por último Buenos Aires vieron ir y venir por calles y vericuetos a nuestro protagonista en medio de absurdas revoluciones políticas y reveladoras experiencias científicas y humanas.

De aquellas experien-

(Concluye en la pág. 205)

Vinagre se hace con vino



Vinagres de vino hay muchos, y bastante buenos. Pero vinagres que digan *de qué vino están hechos... y por quién...* hay muy pocos.

Para usted, señora, tiene que ser importante saber que la Bodega Trapiche —la misma que elabora los mejores vinos y champagnes que usted gusta presentar en su mesa— dedica parte de sus propios vinos a producir un riquísimo vinagre.



¿Cuánto cuesta el legítimo Vinagre de Vino TRAPICHE?... ¡Lo mismo que uno común! Sólo se diferencia, por suerte, en el gusto, el color, el aroma y la fuerza.

Compre una botella y no diga nada... hasta después que hayan probado la ensalada.

VINAGRE de VINO TRAPICHE

Al natural o al estragón

Solicite muestra GRATIS en

FLORIDA 401, BUENOS AIRES

TIERRA DE ESPERANZA PARA LOS INMIGRANTES

POR ENRIQUE GAULA

LA historia de la prosperidad argentina, la de su entrada en el arco de las potencias del mundo, es la historia de la colonización del país. Con los primeros inmigrantes, con aquellos gringos que llegaron a nuestras playas confiando en el porvenir de la joven república, se inicia, podemos decir, el proceso de evolución de nuestra economía, se dividieron los grandes latifundios y el arado partió en surcos la planicie virgen.

Sepamos, empero, que aquellos primeros colonos fueron tan valientes como hacía falta para prender en esta tierra, donde el valor era una ecuación inmensa. Sepamos que la semilla fué arrojada muchísimas veces con la mano zurda, porque con la derecha se llevaba el fusil con el gatillo alto. Sepamos que a todas las plagas se les sumó el malón, que les arrasó los sembradíos y les arrebató los seres más queridos, mientras ellos quedaban exánimes entre los terrones recién acariciados, con el rostro al sol y los ojos muy abiertos para que en su verdor cupiese todo el edén soñado.

Sepamos, en fin, que si aquellos inmigrantes venidos de todos los vientos optaron por fijar su residencia en esta tierra, es porque la encontraron digna de sufrir en ella, de soñar en ella y de concluir en ella sus vidas, pensamiento este último que sólo suele reservarse para la verdadera patria del corazón. Además, fuerza es reconocer que, a pesar de todos los contratiempos, este país mucho debió decirles a sus esperanzas cuando cada carta remitida a la aldea europea era un nuevo deseo de arribar a estas costas, que se encendió como una estrella más, en los atardeceres alpinos o en las noches del Mediterráneo.

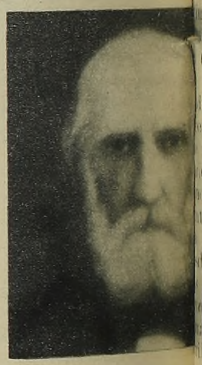
DESDE la alborada de nuestra vida independiente la inmigración fué paliativo predilecto con que aminoraron sus horas difíciles y de desesperanza nuestros gobiernos. Hemos buscado entre los archivos, y la primera disposición realmente terminante, que superó a sus antecedentes inmediatos y fijó la posición del país con respecto al problema, surgió de la iniciativa de Rivadavia allá en el lejano 1812. En efecto, con fecha 4 de septiembre de dicho año dictóse un decreto cuya parte pertinente transcribimos, haciendo notar que fué el primer instrumento legal de la América del Sur en tal sentido, pues quebraba por sí con toda la legislación española sobre extranjeros.

Decía así: "Siendo la población el principio de la industria y el fundamento de la felicidad de los Estados, y conviniendo promoverla en estos países por todos los medios posibles, ha acordado el gobierno expedir y publicar el presente decreto:

Art. 1. — El Gobierno ofrece su inmediata protección a los individuos de todas las naciones y a sus familias que quieran fijar su domicilio en el territorio del Estado, asegurándoles el pleno goce de todos los derechos del hombre en sociedad, con tal que no perturben la tranquilidad pública y respeten las leyes del país.

Art. 2. — A los extranjeros que se dediquen al cultivo de los campos se les dará terreno suficiente y se les auxiliará para sus primeros establecimientos rurales, y en el comercio de sus producciones gozarán de los mismos privilegios que los naturales del país.

Pero, pese a la generosidad del decreto, no pasó de ser una utopía, como habrían de ser todavía por muchos años las iniciativas y negociaciones emprendidas ante los países europeos. Pues, en verdad, ¿cómo hablar seriamente de un plan orgánico de colonización cuando el país salía de la epopeya de la Independencia para caer en la anarquía, y de ésta para sumirse en el vendaval nefasto de treinta años de guerras civiles, y mientras tanto con los salvajes, disputándoles a la civilización, día a día, el derecho a la vida nómade, de rapiña, llevando sus malones hasta sólo cuarenta leguas de Buenos Aires? Todos los intentos realizados antes de Caseros no pasaron de eso: de intentos. Pero cuando los hombres del 53 constituyeron definitivamente la armazón institucional de la República, al amparo del orden pacífico, establecieron la obligación expresa para los gobernantes de fomentar la



AARON CASTELLANOS

El gran propulsor del progreso agrícola nacional, fundador de "Esperanza", primera colonia extranjera establecida en nuestro suelo.



ALEJO PEYRET

Otro de nuestros primeros propulsores de las colonias agrícolas extranjeras que en 1889 preparó el informe sobre colonias argentinas para la Exposición Universal de París.

gración, en el artículo 25 nuestra actual Constitu-

Refiriéndonos entonces a colonización lograda y gible, cabe recordar al mer contrato de colonia: el celebrado por el doctor n Pujol, progresista go-nador de Corrientes, con el lico francés doctor Au-to Brougnes, que había ado al país para estudiar posibilidades de tal movi-nto migratorio para sus patriotas. Entre ambos, 29 de enero de 1853, fué cripto el primer convenio se tipo en el país; por el mo se obligaba Brougnes olonizar una gran exten-en el territorio de Misio-que por aquel entonces tenecía a Corrientes. Sin argo, esta colonia no ha-de prosperar por múlti-razones que no analiza-os aquí.

...on Aarón Castellanos

A poco de este contra-del gobierno correntino, el Santa Fe habría de cele-r otro con el señor Aarón tellanos, muy semejante sus cláusulas a aquél. De negociación nació la co-a Esperanza, madre de as las colonias de la pro-cia de Santa Fe, y primer nto exitoso de Sudaméri-Como este tipo de conve-fué casi uniformemente do en toda la colonización ntina, merece la pena nos detengamos a exami-lo. Por él, el señor Caste-nos, agente del gobierno de ta Fe, adelantaba una su-para gastos de traslado de Europa hasta las ribe-del Paraná; esta suma la olvería la familia en tres alidades a contar desde su ibo, con un interés del diez ciento anual. Por su par-el gobierno de la provincia lantaba con cargo de re-olso, a cada familia, sie-vacas, dos bueyes, un toro los caballos de labor, seis riles de harina, semillas de a, de maní, de trigo y de iz, este último para sem-r una extensión de dieci-e hectáreas en el primer , y una habitación de dos rtos, todo lo que se ava-ba en doscientos pesos rtes, algo así como mil ncos, y que se debía pagar interés en dos años, con más de plazo si las co-has no respondían a los ultos. Ahora bien: ¿cuál el beneficio que recibía el or Castellanos por su em-sa? Cada familia se com-metía a cederle un tercio la producción durante cin-años, al cabo de los cuales esta quedaba dueña absoluta de todo lo recibido. Acabamos de ver las principales condiciones; había luego otras complementarias tendientes a preparar la llegada de otras familias. Los colonos llegaron a mediados de 1856, y al comienzo lucharon con tremendas dificultades; baste decir que los cuatro primeros años sufrieron las invasiones de mangas de langostas que parecían llegar de intento para probar el temple de aquellos suizos e italianos que querían ganar a fuerza de corazón su ciudadanía argentina.

La colonia Esperanza recuperó en corto tiempo todos los años perdidos, y su vida floreciente era el mejor discurso en pro de la colonización. En una crónica publicada a los ocho años de su establecimiento leemos: "La colonia Esperanza ofrece un cuadro más animado que la misma ciudad de Santa Fe: uno ve circular allí jinetes de todo sexo y de toda edad, así como los carros aldeanos, al estilo suizo, con caballos enganchados por el collar..."

Cuando don Alejo Peyret realizó su famosa excursión por las colonias argentinas, allá por los años 1887 y 1888, nos habla con singular entusiasmo de Esperanza, a la sazón la más rica de las colonias argentinas; y lo que más le atrajo la atención fué el lema grabado en el frontispicio de la Municipalidad, porque para él encerraba la clave de toda la política económica que precisaba el país: era éste: "Subdivisión de la tierra." Con el ejemplo de Esperanza y algunas de sus familias, se fueron formando un semillero de colonias en Santa Fe, como la de San Carlos, donde predominaban los italianos; Las Tunas, Franck, y varias otras, donde las razas más diversas se aglutinaban bajo el amparo de nuestra bandera de concordia.

La colonia San José

Casi simultáneamente con la de Esperanza se fundó en Entre Ríos la colonia San José, como resultado de las preocupaciones de Urquiza por poblar las cuchillas entrerrianas, y también allí la sangre de Francia fué el auxiliar providencial que encontraron siempre los gobernantes argentinos, puesto que quien corrió con los trabajos de organización y mensura, trabajos por cierto ímprobos, fué el coronel ingeniero don Carlos Sourigues, y el primer administrador fué ese espíritu







¿ES SU SONRISA PRESENTABLE?

La sonrisa es una manifestación tan espontánea que muchas personas no se detienen a pensar si su sonrisa es PRESENTABLE... La triste realidad, sin embargo, es que de cada cinco personas que sonríen cuatro no tienen por qué enorgullecerse de su sonrisa!

Por lo tanto, es prudente ayudar a la Naturaleza a preservar la belleza de nuestra dentadura y la firmeza de nuestras encías cepillándonos los dientes y dándonos masajes en las encías con el dentífrico FORHAN'S para las encías.

El uso diario del dentífrico FORHAN'S es tan importante, porque FORHAN'S contiene una substancia astringente, fórmula del eminente periodontólogo Dr. R. J. Forhan; y está expresamente preparado para limpiar y embellecer los dientes, combinado con el masaje.

Visite a su dentista con frecuencia. Cepíllese los dientes diariamente con el dentífrico FORHAN'S. ¡Dése masaje en las encías con él! Y luego, ¡Sonríase sin temor!

"Límpiese los dientes con él"

Forhan's



humanista y múltiple que se llamó Alejo Peyret.

Cuando se preparaban los trabajos argentinos sobre colonización para ser presentados en la gran Exposición Universal de París de 1889, el ministro Caferatta comisionó, como ya dijimos, a Peyret para que preparase el informe respectivo. Con tal motivo, en el diario de esa época, "Tribuna", se publicaron en forma de correspondencias la más completa de las reseñas, creemos, aparecidas hasta la fecha. Según ella, a treinta años de la fundación de Esperanza encontrábamos en el país inmigrantes de todas las nacionalidades plenamente afincados; así predominaban los suizos en las colonias: Esperanza, San José y Baradero; los italianos en: San Carlos, La Candelaria, Reconquista, Caroya y otras; los alemanes en: Mandisoví, Alvear, Hinojos, San Miguel y Nieves; los dinamarqueses, en Tandil; los vascos franceses, en Azul; los belgas, en Villaguay, y los austríacos, en colonia Avellaneda, para no citar sino algunas donde predominaba cierta nacionalidad.

La colonia galense

No podemos dejar de mencionar en esta nota a la colonia galense de la Patagonia. Después de muchas vicisitudes estableciose la misma en el Chubut, el 15 de septiembre de 1865, bajo el mando provisorio del teniente coronel Julián Murga. Mas como las familias eran casi todas mineras, los primeros pasos resultaron asaz difíciles, tanto que algunos, desengañados, abandonaron el extremo sur y buscaron otros horizontes en Santa Fe, constituyendo la llamada colonia inglesa de San Javier. Empero, los de Chubut persistieron, ayudándose en el comercio con las islas Malvinas y canjeando sus productos agrícolas con plumas de avestruz, cueros y pieles a los indios tehuelches, para luego revenderlos a altos precios en los barcos ingleses que de cuando en cuando recalaban aquellas ignoradas playas. Esos galenses fueron los verdaderos "pioneers" de la conquista económica del Chubut.

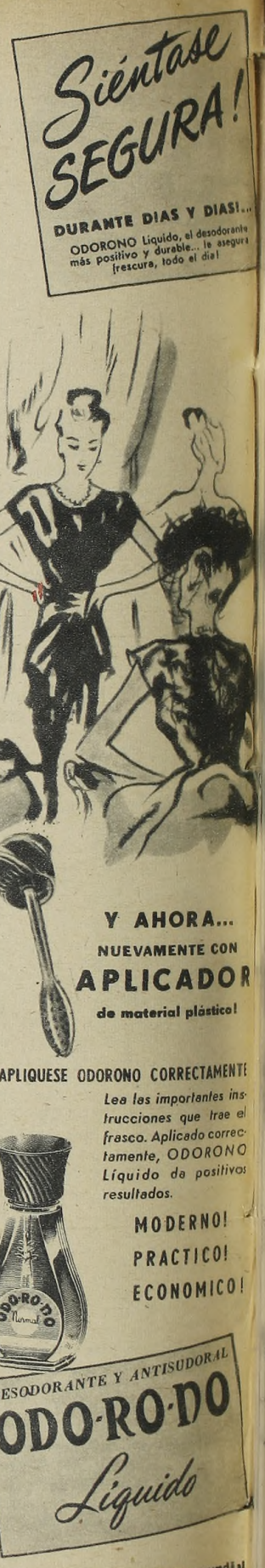
Los alemanes

De entre las más originales colonias, por sus costumbres y formas de trabajar y de convivir, las alemanas de Entre Ríos se distinguían, sin duda. Entremos a una de ellas, la de Alvear, por ejemplo, en las postrimerías del siglo pasado. Los solares de la aldea son solamente de cuarenta varas por costado. Y como los alemanes no colonizan como los demás inmigrantes, sino que dejando el terreno de dominio común sin subdividir ni alambrar, formando aldeas en el centro del predio familiar, resulta que allí viven las familias con sus gallinas, sus gansos, sus cerdos y sus animales vacunos y yeguarizos, paseando los primeros por las calles de la aldea, entre la persecución implacable de los niños, que proliferan en abundancia. En cuanto al ganado mayor, es llevado todas las mañanas por un pastor que paga la comunidad, hasta el campo de pastoreo, volviéndose a la querencia solos al caer la tarde. Los colonos alemanes tienen la particularidad de que no aran con bueyes, sino con caballos, los que, por lo tanto, son los seres más cuidados de la aldea. Hay entre los colonos católicos y protestantes, por lo que se celebran ambos cultos. El pastor protestante, que también hace de maestro, tiene un sueldo anual equivalente a dos mil francos, y un pago, además, en especies. El gobierno civil de la aldea lo ejerce un consejo electivo de tres miembros, designados por los jefes de familia, pero todos los sábados se celebra un consejo popular en el cual tienen preeminencia las mujeres. Lo que caracteriza su régimen de vida es una gran disciplina y un espíritu muy arraigado de asociación.

Así, exóticamente a veces, con largas pipas heredadas de sus abuelos, fueron insensiblemente aclimatándose a esta patria nueva, cuya Constitución, por ese entonces recién probada, la brindaba a todos los hombres de buena voluntad que quisieran habitarla.

Desde entonces arribaron a la Argentina multitudes de inmigrantes que fueron a engrosar las colonias primitivas o a fundar otras nuevas. A todos ellos y en la medida que el destino les fué propicio, este país les supo hablar en su propia lengua el idioma universal de la fe en el trabajo y de la prosperidad por la paz y la concordia. Y aun aquellos cuya trayectoria fué una cadena de adversidades, persistieron y quedaron en nuestras pampas, porque también es patria el lugar donde se sufre. La historia de esta república que ata a los colonos extranjeros con las solas cadenas del corazón, de tan bella merece ser una leyenda.

PEYRREDON PROPAGANDA



Brillantina irradiante azulada



Comunica a las cabelleras obscuras un mágico reflejo azulado. También aviva el oro del cabello rubio. Respeta el color natural.



Brillantina irradiante, azulada, extrafina, para damas. $ 3.50

ORBIS

PARIS BUENOS AIRES

DOS CORAZONES INGLESES

(Continuación de la pág. 195)

acopiador de pieles de nutria, negocio éste en el que el éxito le sonríe. Poco después los Gibson, entreviendo la extraordinaria capacidad de Newton, le confían la dirección de una estancia en Monte Grande. Luego pasó a dirigir otro establecimiento de la misma firma en el Tuyú, pasando en 1826 a administrar la gran estancia que sus patrones poseían en Samborombón. Ya adaptado por completo a nuestro medio, contrae enlace en 1830 con doña María Vázquez. Llegamos así al año 1834, en que se disuelve la compañía en la que Newton prestaba eficientes servicios. Es entonces cuando comienza su verdadera obra en bien de nuestro campo. Adquiere varias leguas de la estancias de Samborombón y se establece como estanciero, dedicándose a la cría de ganado lanar. Mejora su establecimiento hasta convertirlo en modelo de su género, marcando rumbos en el perfeccionamiento de los trabajos de pastoreo. Procede al lavado de sus majadas, introduce en el país la primera prensa de enfardar, clasifica los vellones y hace traer de Europa animales de razas sajonas, tales como Negrete, Rambouillet, Lincoln y Durham. Es en su establecimiento donde funciona por primera vez una máquina a vapor para faenas rurales. Plantó verdaderos montes para atraer las lluvias, y es él quien ensaya por primera vez en el país la perforación de pozos artesianos.

Pero si todas estas actividades son suficiente mérito como para decir que Newton fué uno de los principales benefactores de nuestra campaña, todavía resta mencionar el hecho más importante en su vida de "pioneer", que es, sin duda, la introducción del primer cercado de alambre. Este acontecimiento, que tuvo lugar en 1845, marca una etapa decisiva en la historia de la ganadería y la agricultura argentinas. La implantación del alambrado vino a hacer real la subdivisión de nuestras llanuras, garantizando la cría de ganado y las plantaciones. Muy pronto el ejemplo de la labor de Newton en su establecimiento Santa María cundió por toda la campaña, y pese a la natural aversión de nuestros gauchos, que veían con este método coartada su libertad para andar por las llanuras libremente, los propietarios, grandes y pequeños, se apresuraron a delimitar sus campos. Desde entonces, los hilos de alambre con sus postes de ñandubay, colocados de trecho en trecho, son índice de progreso y civilización, y ellos evocan la memoria de aquel extranjero, innovador y visionario, cuya contribución al mejoramiento de nuestras riquezas naturales es por demás encomiable.

El 15 de enero de 1868 falleció Ricardo B. Newton en su estancia de Samborombón, pero su nombre y su obra serán siempre ejemplo para los hijos de esta tierra, a la que él tanto amó y a la que supo ofrecer su sabiduría y su vida para hacer efectivas las inmensas riquezas con que la naturaleza quiso regalar a nuestra querida patria para bien de nosotros mismos y de todos los hombres de buena voluntad que en ella quieran habitar.

EL HOYO 19

(Continuación de la pág. 190)

main Golf Club. Entre los trofeos de tradición ganados por argentinos, el más importante fué la copa "Mesnil-Le-Roy", que se juega en La Boulie, y que dos años consecutivos se adjudicó H. Fariní Fynn. Fueron numerosas las personalidades como el Aga Khan, el príncipe de Gales, el conde de la Cimera, el duque de Gramont, el marqués del Muni, para mencionar los nombres más conocidos de los años felices del Viejo Continente, que honraron con su presencia la disputa de los trofeos argentinos.

Nuestro golf tiene una deuda de gratitud para con los extranjeros, y muy especialmente para con los británicos, que nos hicieron conocer y nos adaptaron a un deporte en el que se cultivan las dos más preciadas cualidades de un sportman: la buena fe y el honor. Esta deuda no la cancelaremos jamás.

LA TIERRA DURA

(Continuación de la pág. 201)

cias Carlos sacó lo necesario para revolucionar a su vez todas las concepciones clásicas del origen del hombre; de éstas sólo destacaremos aquí su admiración por el gaucho, capaz de averiguar con una sola mirada al rastro dejado por los enemigos, cuántos eran éstos, si iban de prisa o no, los caballos que llevaban de refresco y los que iban cargados, si estaban o no cansados, amén de los alimentos que llevaban y cómo los habían cocinado. "Se trata de algo nunca visto — sostiene. — El sol por guía, carne de yegua por comida, el recado como lecho, estos hombres son capaces de ir al fin del mundo, siempre que encuentren de cuando en cuando un poco de agua para beber."

En 1836 el joven sabio estaba de nuevo en su patria. Y es así cómo Carlos Darwin, el niño coleccionista de Shrewsburg, hizo el acopio de los conocimientos que lo llevaron a las más atrevidas conclusiones que recuerda la ciencia del siglo XIX. Y cómo una extinguida especie de vacas "ñatas" de la Patagonia y las llanuras argentinas tuvo influencia capital en esas conclusiones, con la preciosa colaboración de un sabio médico criollo, el doctor Francisco Javier Muñiz.

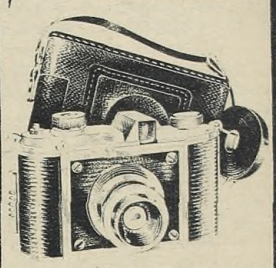
Con lo que termina esta historia de las tierras duras. De las tierras del sur, que, tras haber sido llamadas malditas, son hoy un paraíso del país argentino.

SOLUCION A LAS PALABRAS CRUZADAS

(Continuación de la pág. 196)

		ROL		VID						
AC		ESE				CO				
RES		TOR		MAR						
PRO		ARA		ORE						
ABRIL		SERPA								
	ABO			LEI						
ATINA		PERNO								
DAD		LIE		ACA						
UNO		MOR		SHA						
RA		ANA		OX						
	MES		SON							

Siempre al día en CAMARAS FOTOGRAFICAS



Cada una de nuestras modernas cámaras fotográficas constituye un exponente de máxima perfección dentro de su categoría.

F13

Casa América
Dpto. Cine Foto
Av. DE MAYO 959
Bs. As.

LR1 RADIO EL MUNDO ★ EL MEJOR PROGRAMA CON UN GRAN ELENCO

Su doloroso LUMBAGO tiene alivio

Los dolores de lumbago que atacan tan fuertemente la cintura y las espaldas, transforman cualquier movimiento en una tortura insoportable.

Esto sucede porque cuando el organismo no expulsa las toxinas por sus filtros, que son los riñones, se acumula en la sangre el ácido úrico que ataca las articulaciones, restando flexibilidad a los movimientos y produciendo los dolores fastidiosos de lumbago y de las articulaciones.

¡Parece quimérico el poder reponerse de estos dolores!

Las Sales Kruschen
alivian sus dolencias porque:

- *Facilitan, por su acción diurética, la disolución de los cristales de ácido úrico.*
- *Contienen seis sales minerales.*
- *Estimulan la secreción biliar y favorecen el mejor funcionamiento del hígado.*
- *Combaten la pereza intestinal.*
- *Son fáciles de tomar.*

PIDALAS EN LAS FARMACIAS

Pensamiento y obra de los extranjeros en el periodismo argentino

POR OSCAR R. BELTRAN

EN cierta ocasión le pregunté a un amigo qué entendía él por periodismo extranjero. Abriendo tamaños ojos, me miró fijamente, mostrándome su asombro por la simpleza de mi pregunta. Luego me respondió, con ese tonillo de superioridad que suele revelar la inferioridad:

—¡Hombre!... El periodismo extranjero lo forman las publicaciones que aparecen aquí escritas en francés, italiano, idish, árabe... o en cualquier otro idioma que no sea el nuestro, y cuyos materiales de lectura van dirigidos a los residentes de cada una de sus respectivas colonias.

—Craso error. Esas publicaciones son parte integrante del periodismo argentino. Los extranjeros podrán ser quienes las escriben, los que las dirigen, los capitales de las empresas, y el idioma en que aparecen esos órganos...

—Por otra parte, los periódicos de cada colectividad de residentes extranjeros tienen la mirada puesta en la patria de origen, y a los problemas generales de nuestro país los tratan desde el punto de vista de sus respectivas nacionalidades, razas y religiones...

—Pues, con todo, ése es periodismo argentino, aunque se limite a tratar nuestros problemas nacionales en función de los intereses de la colonia a que se destinan tales publicaciones. El ejemplo, entre nosotros clásico en el pasado, de los primeros ferrocarriles del país viene muy a propósito: extranjeros la empresa, los capitales, los elementos de explotación y gran parte del personal... Pero las vías tendidas a lo largo de la pampa como peine entre la cabellera de trigales se incorporaron a la vida económica argentina.

Si, aunque de manera fragmentaria, recordamos los orígenes y la historia de este aspecto del periodismo argentino, tendremos conceptos cabales sobre la materia.

Débesele, precisamente, a un extranjero, un francés, la primera iniciativa de publicar un periódico en la capital del virreinato del Río de la Plata. Fué el conde Jacques Louis Henri de Liniers, hermano del héroe de la reconquista de Buenos Aires. Le presentó por escrito al virrey Arredondo, el 16 de agosto de 1791, su proyecto de editar una *Gazeta*. (Ya se sabe que allá por el siglo XVII los primitivos papeles públicos que circularon en Venecia tuvieron por precio una moneda de cobre llamada *gazzeta*, y de ahí el tan generalizado nombre dado a los periódicos.) Propuso el entusiasta Liniers que los posibles beneficios económicos que dejara la publicación se destinasen totalmente a los niños menesterosos. Pero todos los trámites de la burocracia virreinal, seguidos por su bien inspirada y altruísta propuesta, quedaron en agua de borrajas.

Diez años después, el miércoles 1º de abril de 1801, el protopintoresco poeta coronel y filósofo Antonio Cabello y Mesa publicó el primer periódico aparecido en Buenos Aires, el *Telégrafo Mercantil, Rural, Político e Historiógrafo del Río de la Plata*.

El 1º de septiembre de 1802 Hipólito Vieytes comenzó a publicar su *Semanario de Agricultura, Industria y Comercio*.

Al producirse las invasiones inglesas se registra un hecho interesante en la historia del periodismo rioplatense. Fué que el 23 de mayo de 1807, editada en imprenta propia, traída por el ejército invasor inglés, apareció en Montevideo, con repercusión en Buenos Aires, *The Southern Star* (*La Estrella del Sud*). Aparecía los sábados, escrita en dos idiomas: inglés y español, "con permiso y bajo la protección de S. E. sir Samuel Auchmuty, caballero comandante en jefe de las fuerzas de S. M. B. en la América del Sud". Aparecieron siete números desde el 23 de mayo hasta el 14 de julio, siendo la primera publicación en dos idiomas que vió la luz en estas latitudes. En su primer número decía el redactor: "Vienen los ingleses no como conquistadores, sino como defensores. Quieren emanciparos de servidumbre y entregaros vuestra justa libertad".

Ya en su tiempo Mariano Moreno destacó la importancia de este periódico, que hizo su prédica "mostrando la incapacidad de España para gobernar y hacer felices las Américas".

Después del *Correo de Comercio*, publicado por el doctor Manuel Belgrano, y a los pocos días de producida la Revolución de Mayo, Mariano Moreno publicó la *Gaceta de Buenos Aires*.

El movimiento emancipador abrió la patria nueva a todos los hombres del mundo, y desde el primer instante fué dado advertir cómo esos extranjeros se incorporaron a la vida nacional, beneficiándola grandemente con el aporte de su trabajo, de su técnica y de su cultura. Mencionaré, al pasar, un caso interesante. En 1810, cuando Moreno funda la Biblioteca Pública, sesenta y seis caballeros ingleses residentes en Buenos Aires aportan su donación, diciendo en la nota con que la entregan:

"Miramos con la mayor complacencia el establecimiento de una biblioteca pública, de la cual esperamos ver salir, como de un manantial copioso, fertilizantes arroyos de ciencia y civilización que, regando todo este continente, lo hagan abundante de todas las virtudes."

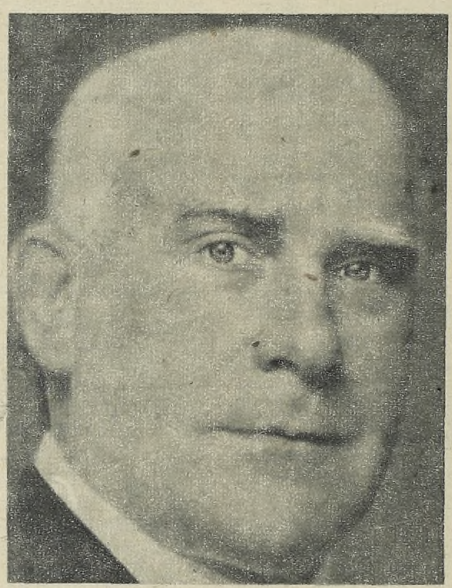
Siete años después vino a Buenos Aires la misión norteamericana presidida por César Augusto Rodney para informar al gobierno de la Unión acerca de si nuestro país se hallaba en condiciones económicas, políticas, sociales, etcétera, para que se reconociera su independencia. Del informe de Rodney gloso estos fragmentos, que me permiten mostrar cómo se fué formando en nuestra ciudad el clima propicio para la aparición del periodismo destinado a los residentes extranjeros:

> "No hay libros prohibidos de ningún género; se permite que todos circulen libremente o se vendan abiertamente en las librerías... Ha habido gran importación de libros en inglés, lengua que diariamente se hace más familiar.
>
> "Ocho años ha, el arte mecánico de imprimir apenas se conocía en Buenos Aires; actualmente hay tres imprentas, una de ellas muy extensa, conteniendo cuatro prensas... Hay tres semanarios, o *gacetas*, que se publican en la ciudad, con extensa circulación en las Provincias Unidas. Todos abogan por los principios de libertad y formas republicanas de gobierno." (1818.)

De suerte que en ese mismo año de 1818 ya no fué cosa que a nadie asombrara en el ambiente de la gran aldea la aparición de un periódico, *El Independiente del Sud*, escrito en francés y castellano. Su primer número salió a luz el domingo 29 de marzo, y el sexto, que fué el último, el domingo 17 de mayo (Imprenta de la Independencia. Impresor, Guillermo Coocke. Páginas a dos columnas; la de la izquierda en castellano, la de la derecha en francés.)

En el artículo inicial, su redactor, Robert de Connant, declara que comienza una empresa útil:

Una empresa "dictada, sobre todo, por el amor del bien público y de la libertad (libertad que este papel procurará siempre hacer más apreciable, dando a conocer todo su valor);



...Y EN NUESTRO TIEMPO DON ALBERTO M. HAYNES

COMO tantos otros jóvenes ingleses guiados por su afán de lejanía, don Alberto M. Haynes, nuestro fundador, llegó a Buenos Aires en el año 1887, como empleado del ferrocarril Gran Oeste Argentino. Pero la burocracia no era su destino. El sabía que a este país había que entregarle genio creador y acción infatigable, a cambio de lo que él es capaz de devolver. Era un luchador. Y optó por quedarse entre nosotros cuando se le brindó la oportunidad del regreso a la patria.

Una larga trayectoria erizada de dificultades, pero nunca escasa de iniciativas y de optimismo, condujo, por último, a don Alberto M. Haynes a los negocios publicitarios. Y así en 1904 apareció el primer número de "El Consejero del Hogar", la modesta hoja que, gracias a su inteligencia y a su esfuerzo, habría de convertirse con el correr del tiempo en una de las empresas editoriales más conocidas de América.

"El Hogar", "Mundo Argentino" y "El Mundo" fueron creaciones suyas. Su espíritu, siempre sagaz y generoso, se anticipó a las posibilidades de la publicidad dentro del periodismo, y supo, en todo momento, en la dignidad de su vida y en la realidad de sus obras, devolverle al país que lo había alentado en la empresa la certidumbre de una industria próspera y eficiente.

Fué un extranjero que amó a la Argentina y que dejó en marcha una idea. Obligación es reconocerlo en este número de "El Hogar", que refleja la visión foránea de nuestra tierra.

bertad de la que no se puede gozar sino por la conservación del orden y de la tranquilidad: las únicas bases sólidas sobre las que puede estribar la independencia"...

En distintas épocas de nuestra historia, cuando la pasión encendía los espíritus al rojo vivo, algunos periódicos destinados a colectividades extranjeras se entremetieron en las turbulencias políticas del momento y acabaron por naufragar. Otros, en cambio (como *The British Packet and Argentine News*), sobrenadaron gallardamente por las circunstanciales desavenencias gracias al tacto de sus redactores, que no miraban el árbol, sino el bosque. Quiero decir con esto que algunos de aquellos periodistas bucearon en la esencia histórica del momento sin parar mientes en el oleaje. Y cuando, por extranjeros, no podían ser actores en la obra de plasmación institucional, fueron espectadores cordiales y bien inspirados comentaristas para destacar los verdaderos intereses de esta su gran patria de adopción.

He mencionado al *British Packet and Argentine News*. Apareció el 4 de agosto de 1826, impreso en cuatro páginas a dos columnas por los talleres de Jones y Co., 17, calle del Perú. Se publicó escrito en inglés.

En el editorial de presentación declara su propósito de servir a los ingleses residentes en estas provincias, publicando extractos de las informaciones aparecidas en los periódicos londinenses llegados a puerto en cada paquete (*The British Packet*); y, al mismo tiempo, quiere servir a sus connacionales de Londres con noticias generales de interés para los hombres de negocios y para los posibles inmigrantes (*Argentine News*). Queda así explicado el doble título que se adoptó para el periódico, que en su primer número decía:

"Nuestro primordial propósito es el de informar sobre acontecimientos políticos y explicarlos, en caso necesario, según nuestro mejor entender..."

Este periódico alcanzó larga vida, aunque con algunas intermitencias en su aparición. Tuvo, pues, distintas épocas, desde 1826 hasta 1857, contando, en orden sucesivo, con tres directores: Thomas George Love, G. Ramsay y G. Thomas. Otro eminente periodista extranjero, Pablo Groussac, definió certeramente la técnica y la característica del *British Packet* con Love como timonel: elogia "la actitud prudente de Love y su deslizar de anguila por las aguas turbias de la política."

Allá por 1853 apareció un periódico escrito en verso gauchesco por Hilario Ascasubi. Se titulaba *Aniceto el Gallo*, y en su segundo número (25 de mayo) saludó al *British* con una alusión reveladora de ciertos resquemores antiguos en el alma del seudopayador:

En tiempo del estoraque
que encontró don Juan Manuel,
largaba cierto papel,
titulao el Bristi-Pake,
un inglés de mal empaque
y otras diabluras que callo
por respeto a su tocayo
el Bristi-Pake de hoy día,
a quien esta cortesía
le rinde "Aniceto el Gallo".

El 14 de diciembre de 1856 apareció el primer número de *L'Emigration (journal pour tous)*, que en su artículo inicial afirmaba:

"Se encuentran hoy 20.000 franceses en Buenos Aires, y la cifra aumenta día a día. Es de una necesidad indiscutible la aparición de este periódico para quienes se han establecido en este país fértil e inmenso; y, sobre todo, para aquellos que han venido con el propósito de radicarse definitivamente.

"Al ver los intereses americanos, ingleses, italianos, representados por órganos especiales y expertos, nosotros percibimos no sin pena una inmensa laguna por la falta de un periódico francés..."

Ahora una referencia a periódicos destinados a la colonia alemana.

El Argentinisch Deutsches Wochenblatt puede ser una muestra. Apareció escrito en alemán, pero con avisos comerciales en español, el domingo 28 de febrero de 1875. Al hacer su expresión de propósitos, dijo el redactor:

"Es nuestro propósito fundar un órgano para todos los alemanes del Río de la Plata y para aquellos con quienes nos liga el mismo idioma.

"Los acontecimientos políticos en los estados del Plata serán tratados desde un punto de vista absolutamente imparcial, siendo la imparcialidad y la exactitud nuestro lema y nuestro fundamental propósito.

Los periódicos redactados en italiano y en otros idiomas orientaron su pensamiento y su conducta por los mismos cauces de las publicaciones a que acabo de referirme a vuelapluma.

Según el censo de 1887, las publicaciones periódicas que se editaban en la capital federal ese año fueron 102, las cuales 82 redactadas en español, 7 en italiano, 5 en francés, 4 en inglés y 4 en alemán.

El pensamiento y la acción de los extranjeros en nuestro periodismo fueron echando raíces en el alma nacional, como consecuencia lógica del maravilloso poder de captación que tiene nuestra patria sobre el inmigrante, puesto que con sus instituciones libres y sus entrañas fecundas, bajo un cielo de paz, se brinda con noble generosidad a todos los hombres del mundo.

El perfume que usan ELLA y EL

Loción Nº 5 de Jouvenel

Fresca, grata y personal, de suave persistencia, la Loción Nº 5 de Jouvenel ha conquistado todas las preferencias.

En perfumerías, farmacias y en las 26 sucursales

Ivonne

LA MAS GRANDE ORGANIZACION DE PERFUMERIA EN SUD AMERICA



JULIE LONDON y LON MC CALLISTER (A. Unidos)

Excesos de Cosméticos



Su cutis no debe ser maltratado cubriéndole con excesivas capas de cosméticos.

El uso de cremas sin control lo perjudicarán en lugar de favorecerlo.

El empleo de cosméticos y la eficacia de un buen tratamiento pueden ser resueltos fácilmente consultando a una especialista en belleza que podrá aconsejarla y orientarla técnicamente.

Mme. ELISABETH S. DE GASPAR destacará su belleza empleando para ello los últimos adelantos que se aplican en Nueva York y París.

Solicite turno.

Mme.
ELISABETH S. de GASPAR
SUIPACHA 365 - 1er piso - 35-0193

¡Significa mucho la belleza argentina en el exterior!

INDUSTRIA NACIONAL... Y UNA ANECDOTA

● La Argentina. Buenos Aires. He aquí la gran preocupación de los fabricantes extranjeros de perfumes, de cremas, de dentífricos. *Nuestra importancia, nuestra influencia está dada por nuestro gran poder adquisitivo,* que ha llevado a algunos grandes fabricantes de perfumes a producir el "gout argentin". Y que ha llevado a infinitamente muchos más a embarcarse en la gran aventura que suponía años atrás el instalar en la Argentina fábricas para elaborar los productos que antes nos exportaban.

En los archivos del palacio San José de Concepción del Uruguay, encontramos un fabuloso pedido a Londres de determinada marca de agua de Colonia. Desde Europa venían directamente los barcos hasta ese puerto y traían junto con cantidad de artículos, la tan preciada agua de Colonia, que ahora se fabrica aquí.

La demanda de sus productos por parte nuestra es lo que ha movido a una famosa especialista de belleza a instalar aquí sus fábricas. Y tal decisión la tomó luego de una muy matinal visita — a las seis de la mañana — al mercado de flores de la ciudad de Buenos Aires, para asegurarse de que conseguiría aquí, en cantidad, flores de loto y nenúfares necesarios para una de sus cremas. Y ahora tal producto se exporta, como industria argentina, a países sudamericanos, como pasa también con la crema de naranja, hecha con naranjas de Concordia, de Corrientes y de los naranjales tucumanos, fabricada por otra especialista no menos conocida que la anterior.

Y si nos limitamos a ese poder que el nombre de Buenos Aires tiene para el perfumista, el fabricante del exterior, recordemos aquel caso de la Societé Dermatologique d'Hygiéne, de Francia, que en 1932 resolvía elegir a una sudamericana, no precisamente argentina, sobrina del ex presidente Sanfuentes, como su representante para los productos de la Source de Lucas, y no es esto propaganda, porque ya no llegan más.



La chica había aceptado encantada, pensando instalarse, desde luego, en su patria. A lo que se le informó cuando llegó el momento de definir el asunto: "¡Ah, mais c'était a Buenos Ayres, ça ne se discute pas!"



UN REGALO ARGENTINO

● Era antes de la guerra. Muchas gentes de Francia, de Inglaterra, de Alemania, que tenían parientes en la Argentina, pedían un regalo, una curiosidad sudamericana, argentina. Y entonces salían de aquí, cuidadosamente embalados, carapachos de "mulitas", de quirquinchos, con la anotación de que eso mismo servía a los indios para hacer la caja sonora de sus charangos. Pero esta vez ese caparazón iba forrado en rojo, transformado en costurero y relleno, siempre era de rigor, de oloroso cedrón, la planta tan criolla, que iba a perfumar la ropa blanca en lejanos arcones o que, al natural o puesta en maceración en alcohol, se empleaba en baños perfumados de hierba.

PRODUCTOS TIPICOS

● No vamos a mencionar marcas; todo lo nuestro en perfumería, cremas, etc., se encuentra por lo pronto, lo repetimos, en toda Sudamérica y en algunos países europeos, pero nombremos, sí, algunos productos naturales, que interesando al extranjero han sido llevados muchas veces en las "valijas de vuelta".

Ante todo, es notable la cantidad de extranjeros que visitan Carhué y siguen curas en las termas de Rosario de la Frontera, de Río Hondo, en las termas de Reyes y de Cacheuta. Y así, no pocos entre ellos se han llevado sales de los lugares en que han seguido esas curas, y mencionemos así, como un ejemplo común, las sales de Carhué.

Luego, en hierbas, la peperina, la famosa peperina de nuestras sierras cordobesas, ha recorrido muchas distancias, y lo mismo el palán-palán.

Y demos un ejemplo más definido: al palacio San José, antes nombrado, llegaba el agua de Colonia de Londres. Pero también cuántos sacos salieron de él, de "tuya", el *conífero* americano que allí hay en cantidades, con su madera y sus hojas olorosas que lo hacen comparable al sándalo, y del que siempre fué costumbre en el palacio obsequiar al visitante y máxime si era extranjero y quería llevar un grato recuerdo nuestro.





RECETAS NUESTRAS

● Y no podemos hablar de productos nuestros conocidos en Europa, sin dar por lo menos algunas recetas en que aquéllos figuren.

AGUA DE PEPERINA Y PALAN-PALAN: Una loción que contiene ambos productos, en maceración, unidos a igual cantidad de agua de rosa y agua de azahar, es un producto muy conveniente para disminuir las contracciones del rostro y se recomienda como sedante previo al masaje facial.

Otra receta que permite, además de tonificar la piel, limpiar el cutis, se compone de peperina, almendras dulces y alcanfor, cada una en partes iguales.

La nota fresca...



Original corpiño, ideal para usar con una falda muy fruncida o un "short"



...Y siempre, el pulcro toque de POLYANA, que "deodoriza" la transpiración y perfuma deliciosamente.

Tamaños: Chico, $ 2.- Económico, $ 3.40

DEODORANTE Polyana

¡NIÑA, usted que experimenta la influencia extranjera!...

PRECISAMENTE, es en usted y sus compañeras donde mayor y más acentuada es la influencia norteamericana. A través del cine, las revistas y la música, sus vestidos, modales, gustos y lecturas han evolucionado y tienden a ser copia fiel de los que han adoptado sus vecinas del Norte. Lejos estamos de criticarla, mientras usted se mantenga dentro de un discreto término medio, mientras usted adapte a nuestro ambiente lo que allá es común y frecuente, mientras no pretenda seguir al pie de la letra todo aquello que por la diferencia de educación, costumbres y aún de clima, podría resultar chocante, inadecuado o indiscreto. Sus lecturas deberán incluir, si así lo desea, el "libro de moda", pero no concretarse a esa sola literatura: hay mucho y muy bueno para leer en nuestro idioma y entre los escritores europeos y americanos, sin descartar, como pretende usted hacerlo, a los clásicos de todo el mundo. Los modales desenvueltos que usted admira en los ambientes deportivos de la pantalla no lucirán bien en un salón o ante personas mayores, y ese maquillaje perfecto que la convierte en verdadera "glamour girl" no la autoriza a dejar marcas de rouge en la frente de su padre o a adoptar actitudes "vampirescas", que, afortunadamente, no se ajustan a su tipo ni edad. Adopte, pues, todo lo práctico, sensato, bonito y sencillo y adapte a sus circunstancias lo que crea prudente, pero sin descuidar la preocupación de no desentonar con su propio ambiente.





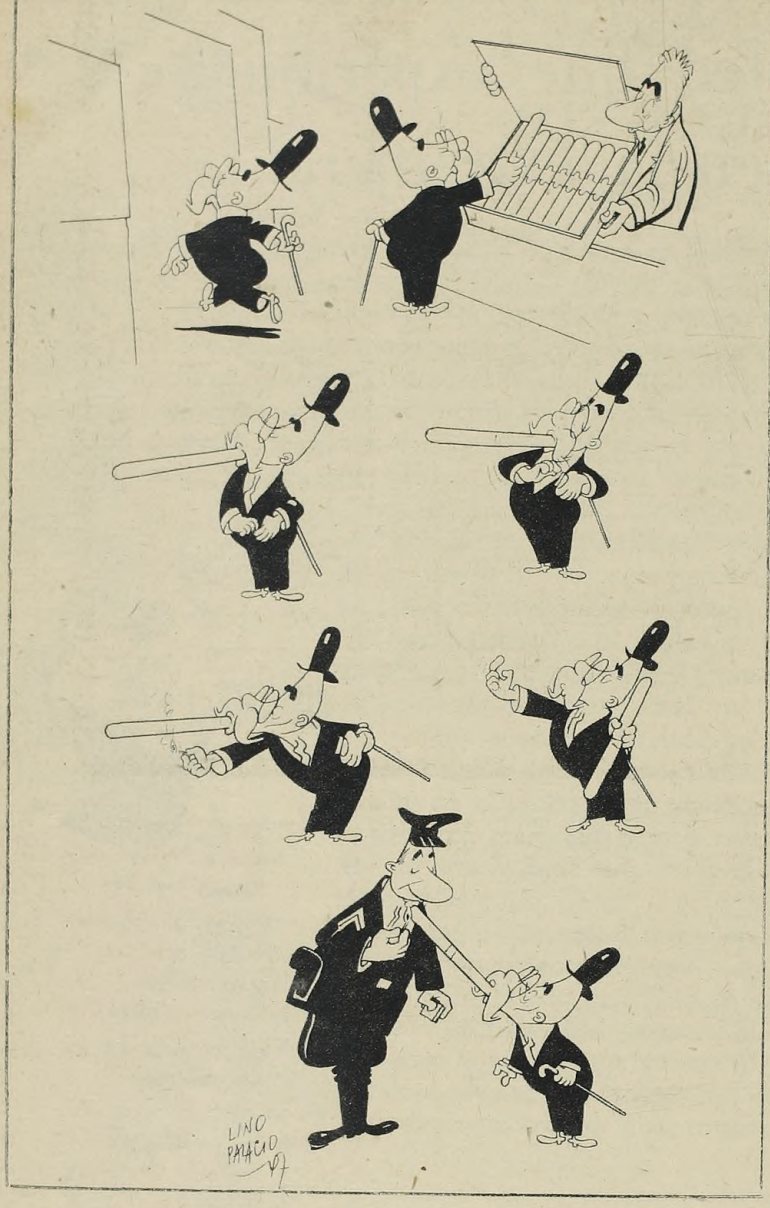


El asunto y los personajes son imaginarios. Toda posible analogía con personajes reales es pura coincidencia

DIBUJOS DE DARRE

AYUDA

POR LINO PALACIO



UN POCO D

Llovía en la habitación de aquel hotel. Dijo el viajero al dueño:

— Dígame: ¿siempre se filtra el agua por el techo?

Y respondió el dueño:

— No, señor. Unicamente cuando llueve.



—¿No te parece que es hora de regresar, querido?

VIAJANDO... VIAJANDO

El otro día mi mujer me mostró su nuevo abrigo.

— Decime, morocho — reflexionó.—¿No es maravilloso esto? Fijate: la piel de este tapado vino de Rusia; el hilo con que está cosido, de Inglaterra; el forro, de Italia... ¿No es maravilloso que en tres países distintos esas personas se ganan la vida a costa de un tapado que todavía no he pagado?

Fué en un barco. La tímida turista se aproximó al capitán.

— Dígame, capitán — le preguntó.—¿Qué ocurriría si chocásemos con un iceberg?

— El iceberg seguiría de largo como si tal cosa — respondió el capitán.

Y la pasajera se tranquilizó.

En uno de mis frecuentes viajes por ferrocarril me tocó sentarme al lado de un señor. Como el viaje era largo, quise iniciar una conversación.

— ¿Va lejos? — le pregunté.

— Voy a Mendoza — me respondió. — Me llamo Alberto Pérez, tengo treinta y seis años, me dedico al corretaje de artículos de perfumería, creo que el viaje es cansador, que el tren puede llegar con atraso, soy casado, tengo dos hijas, es la primera vez que viajo por esta línea, no entiendo nada de carreras de caballos ni de póker, ignoro si la guerra volverá o no a estallar pronto y creo que la bomba atómica es un arma terrible. ¿Algo más quiere preguntarme?

—¿Perdió el tren, señor?— dijo el jefe de la estación de ferrocarril.

— No — dijo el señor. — Llegué a tiempo para tomarlo, pero no me gustaba su aspecto y entonces lo eché de la estación...



—Lo lamento, señor, pero no hay ensalada rusa. El chef la vetó...

Regresaba de un largo viaje el estanciero... París, Roma, Moscú, Londres, Nueva York... ¡Fantástico el viaje!

Bien; como hemos dicho, regresaba. En la estación del ferrocarril, cerca de su estancia, fué recibido por su mayordomo, un hombre muy tranquilo él. Naturalmente, hablaron.

— ¿Qué tal anduvieron las cosas por aquí? — preguntó el estanciero.

— Y... regular no más, patrón — dijo el mayordomo.

— ¡Ajá!... ¿Qué pasó?

¡POBRE URRACA!

— Que se nos murió la urraca...

— ¡Caramba! ¿Y de qué murió?

— Para mí que comió demasiada carne de caballo...

— ¡Ajá! ¿Y de dónde sacaron la carne de caballo?

— De los caballos del sulky, patrón... Murieron la noche del incendio...

— ¿Hubo un incendio en mi estancia?

— Sí, patrón... Fué la noche del velatorio...

— ¿Del velatorio de quién?

— De su mamá, patrón...

—¿Murió mamá? ¿De qué?

— De la impresión que le produjo la muerte de su papá, producida dos días antes...

— Entonces ¿también murió papá?

— Así es, patrón.

—¿Y de qué murió?

— De la impresión que le produjo haber perdido toda su fortuna especulando en la bolsa...

— ¡Dios mío! ¡Qué desastre!

— ¿Vió, patrón? ¡Morírsenos la urraca!...

JEN HUMOR

UNA EQUIVOCACION

¡as cosas que uno oye cuando viaja! Resulta que estaba plácidamente tirado sobre las arenas de la playa de Nea. Cerca mío, dos matrimonios. Por ahí, la conversación sobre música.

-¡Ah! — exclamó una señora. — ¡Mozart!... ¡Mozart! ¡maravilloso!

la otra señora dice:

-¿Mozart?... ¡Qué coincidencia!... Casualmente hace días lo vi en Buenos Aires. Viajaba yo en el tranvía ero 61, que va a Liniers, cuando él subió y se sentó al mío...

o sonreí. Se hizo un silencio de muerte. Al rato, la se- que había hablado primero se despidió, y en compañía u marido, se alejó. Y entonces oigo que el esposo de la había hablado último le dice en un violento tono de re- lhe:

-¡Linda pavada acabás de decir! ¿Cómo se te ocurre de- semejante idiotez delante de la gente?

-¡Pero, querido! — exclamó la esposa. — ¿Cometí algu- equivocación?

-¡Naturalmente! — bramó el esposo. — ¿Acaso no sabés ectamente bien que el tranvía número 61 no va a Liniers. a la plaza Italia?



—¡Vayanse de aquí! ¡Yo llegué primero!

orque, como decía aque- turista en las sierras de loba:

-¡Dicen que esto es tan noso! ¡Bah, saquen las tañas... y a ver qué la!...

Había viajado tanto aquel hombre, pero tanto, que por lo menos había estado en la décima parte de los lugares a que correspondían las etiquetas pegadas en su valija.

Pasar la temporada veraniega en un hotel de Mar del Plata y no dar propinas, es coraje. No volver más a ese hotel, es prudencia.



DIALOGO EN UNA ESTACION DE FERROCARRIL

Pasajero. — ¿A qué hora sale el próximo tren para Tigre?

Inspector. — A las doce.

Pasajero.—¿No hay ningún otro tren antes que ése?

Inspector. — No, señor; no hay ninguno antes del próximo...

Ayer vi a una parienta mía. Muy rica ella. (Quiero decir que tiene dinero.) Acababa de regresar de un viaje alrededor del mundo. Naturalmente, hablamos de sus viajes.

— ¿Estuviste en Roma? — le pregunté.

— Mirá... — me contestó. — La verdad, no sé... Estuvimos en muchos lados. Pero mi esposo era el que siempre compraba los boletos...

Recuerdo que una vez hice un viaje a París (¡Oh, París!) Estuve en una casa de pensión (¡Oh, las casas de pensión de París!) Al irme, después de pagar mi cuenta, me detuvo el dueño:

— ¿No lamenta tener que irse? — me preguntó.

— ¡Ya lo creo! — le dije recordando lo mucho que me había cobrado. — Es triste tener que abandonar su casa de pensión..., sobre todo después de haberla comprado...

L OTRO YO DEL Dr. MERENGUE

POR DIVITO



PERO TAMPOCO FALTA LA OPINIO
EXTRAÑA PROPIA DEL "MACANEUR

BREVE RESEÑA DE LAS COSAS ABSURDAS O PINTORESCAS QUE SE HAN DICHO SOBRE LA ARGENTINA

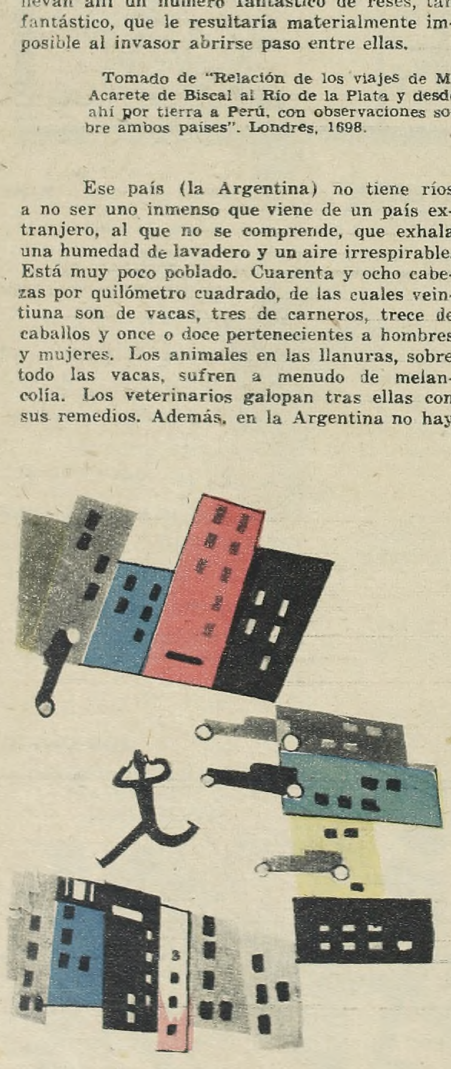
POR LUCAS GOROZTAZU A.

EL hombre de Buenos Aires ama el sosiego y es muy enamorad..., cosa que hasta cierto punto resulta disculpable, pues casi todas las mujeres son en gran manera hermosas y de finísimo cutis. Ahora bien; ellas son de tal fidelidad conyugal que ninguna tentación alcanzaría a vulnerar su virtud. Y si quienes caen en infidelidad son los maridos, éstos sufren con frecuencia el castigo del veneno o el puñal...

Hay aquí (la pampa) tantos toros, vacas, caballos, ovejas, cerdos, mulas, burros, venados, etc., que si no fuera porque los perros no les van en zaga y se devoran los recentales, su multiplicación acabaría por devastar el país. Figuraos que los nativos cuando temen que algún enemigo desembarque en sus costas, se valen del siguiente procedimiento para impedirlo: llevan allí un número fantástico de reses, tan fantástico, que le resultaría materialmente imposible al invasor abrirse paso entre ellas.

Tomado de "Relación de los viajes de M. Acarete de Biscal al Río de la Plata y desde ahí por tierra a Perú, con observaciones sobre ambos países". Londres, 1698.

Ese país (la Argentina) no tiene ríos a no ser uno inmenso que viene de un país extranjero, al que no se comprende, que exhala una humedad de lavadero y un aire irrespirable. Está muy poco poblado. Cuarenta y ocho cabezas por quilómetro cuadrado, de las cuales veintiuna son de vacas, tres de carneros, trece de caballos y once o doce pertenecientes a hombres y mujeres. Los animales en las llanuras, sobre todo las vacas, sufren a menudo de melancolía. Los veterinarios galopan tras ellas con sus remedios. Además, en la Argentina no hay ni arriba ni abajo, ni suelo ni subsuelo y ninguna industria, y los argentinos vivimos por procuración, por relatos, por lecturas, conformándonos con saber que hay gente en alguna parte que vive, vivió o vivirá. Estamos aquí angustiados por saber qué es lo que se piensa de nosotros y, en consecuencia, sometemos a nuestros visitantes a engorrosos interrogatorios.



Extractado de un artículo publicado por el poeta belga André Michaux en la revista "Mesures", de París, a poco de haber regresado de Buenos Aires, en donde estuvo como delegado de su país al Congreso del PEN CLUB.

¡Qué de poblaciones no podrían establecerse en estas inmensas pampas situadas entre los 32 y los 36 grados de latitud sur!

Tomado de "Viajes de España, Francia e Italia", por Nicolás de la Cruz y Bahamonde, conde de Meule. Comienzos del siglo XIX.

— No tengo ganas de oír tonterías...

— ¿Por qué tonterías? Todos los escritores franceses que vienen a dar conferencias en Amigos del Arte han hecho juicios sobre las mujeres de nuestro país.

— Lo creo. Pero, en cuanto a mí, le diré: nunca hablo de lo que no conozco. Las veo pasar. Es muy agradable verlas pasar. Pero me iré sin conocerlas. Así, en la Argentina yo no tendré "l'embarras du choix", sino "l'embarras de l'admiration".

— ¿No ha recibido ninguna carta?

— No. Yo no intereso a las mujeres.

— Y las mujeres..., ¿le interesan?

— Ciertamente. Pero tal vez no por lo que a ellas les gusta interesar.

— De modo que en sus "notes de voyage en Argentine" la página del amor quedará en blanco.

— Creo que sí. No tengo el más mínimo deseo de tener aquí un amor, ni nada que se parezca al amor. No sé si será una falsa impresión; pero me parece, estoy seguro, de que las argentinas hacen del amor algo trágico. Y yo tengo que irme...

Tomado de un reportaje a Drieu La Rochelle, aparecido en "El Hogar" el 24 de junio de 1932.

Son suaves, armoniosas y lánguidas. El calor tropical les anula toda actividad. Un día mi mujer estaba en el patio tomando fresco bajo la pérgola. En tanto yo trabajaba, oí los gritos de mi esposa que llamaba a la criada.

— María... María...

La sirvienta, tucumana como mi mujer, parecía haber muerto. La llamó por espacio de veinte minutos.

— María... María...

Por último, cuando mi mujer, que contaba veintitrés años, se había puesto afónica de tanto llamarla, María se hizo presente. Y mi mujer le indicó un pañuelo que estaba caído al pie de la mecedora en que se hamacaba, y le dijo:

— Alcánzame el pañuelo, María...

Tomado de las "Memorias" de Paolo Mantegazza, el sabio italiano que estuvo en nuestro país y aquí se casó allá para 187...

Llegó a Entre Ríos para dar Fedora Paraná. No bien termina el primer act... comunican que el presidente de la Repú... quiere felicitarme. Llega a mi camarín, ... general de barba blanca. Me abraza llen... emoción. Y se va. Terminado el segundo ... se me dice de nuevo que el presidente d... República quiere felicitarme:

— ¿Cómo?... ¿Otra vez?... Bueno. Hágalo pasar.

Y aparece un buen mozo, joven y r...

— Hace un instante — le digo — aquí otro presidente de la República...

— Cierto — responde. — Pero en m... hora una revolución lo ha derrocado y me ... puesto a mí en su lugar.

Cuando termina el tercer acto, me ... cian que el presidente de la República q... felicitarme.

— ¡Dios mío!... Haga pasar al in... sante joven...

Pero no... Entra en mi camarín co... banda presidencial un enorme negro. Y me ...

— Acabo de hacer una revolución. ... triunfado en toda la línea. Ahora soy el ... dente. Le felicito de todo corazón por el ... acto...

Extractado de las "Memorias" de ... Bernhardt, la famosa actriz que tanto ad... ramos los argentinos, lo que no impidió ... tuviera una tan singular y peregrina ... de nuestros presidentes. No cabe duda ... la genial actriz fué víctima de una "cas... da" criolla.

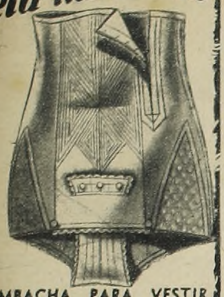
El hombre de Buenos Aires ha perd... desde fines del primer siglo, todas las tradi... nes de la madre patria, es decir, de Espa... sus intereses emergen del suelo, a él está li... su vida: los habitantes de Buenos Aires ... hoy día casi tan americanos como en otro ti... po los indios a quienes han expulsado del ... que ocupan.

El hombre de Buenos Aires pretende ... el primero de América en lo que atañe a el... cia. Es propenso al acaloramiento, pero se ... siega con facilidad. Los primeros poetas ... cidos en América son de Buenos Aires. Va... y Fafinur, Domínguez y Marmol son porte...

Tomado de "Montevideo o una n... Troya", por Alejandro Dumas, padre. P... ris, 1850.

En la República Argentina las muj... casi no salen durante el día. Se pasan, ade... cuatro o cinco meses del año en la estan... Consagran todo su tiempo a leer y por es... nocen mucho mejor nuestra literatura qu... lector francés.

Extractado de un artículo de Paul M... aparecido en "Les Nouvelles Littéraires" ... mayo de 1932.



...uela moderna
...sta.
...5.–
...to
...do.
...–
...NTE
...597
BOMBACHA PARA VESTIR
Y DEPORTES - LAVABLE
su pedido enviando medidas
...CRA .....
...URA .....
...os contra giro o c/reembolso
...ISA Zule
...MONTE 611 - T.A. 31-2922
Bs. Aires

ESTE NUMERO EXTRAORDINARIO de *El hogar*

FUE IMPRESO EN LOS TALLERES GRAFICOS DE LA EMPRESA EDITORIAL HAYNES Y PUESTO EN CIRCULACION EL 19 DE DICIEMBRE DE 1947

☆

TODOS los datos que en él se consignan han sido extractados de libros, folletos y reportajes aparecidos en periódicos argentinos y extranjeros.

La más antigua documentación gráfica e iconográfica referente a nuestro país fué tomada de viejos periódicos y de las siguientes obras:

"Trajes y costumbres de la provincia de Buenos Aires. 36 litografías en colores de Bacle y Cía., impresores litográficos del Estado. Edición facsimilar de Viau. 1946."

"El pintor y litógrafo francés capitán Adolphe D'Astrel. Doce litografías del Río de la Plata. 1839 y 1840. Reimpresión: Buenos Aires, MCMXLIV. Guillermo Kraft, Ltda."

"Picturesque illustrations of Buenos Ayres and Montevideo, consisting of twenty-four wiews: acompanied with descriptions of the scenery and of the costumes, manners, etc., of the inhabitans of those cities and their environs, by E. E. Vidal, Esq. London: published by A. Ackerman, 101, Strand. MDCCCXX. Editorial Viau. 1943."

"León Palliere. 1856-1866. Diario de viaje por la América del Sur. Ediciones Peuser. Buenos Aires."

"Pellegrini. Su obra, su vida, su tiempo. Amigos del Arte. Buenos Aires, 1946."

"Estampas y vistas de la ciudad de Buenos Aires. Colección Guillermo H. Moores. Impreso por la Municipalidad de Buenos Aires. Talleres Peuser. MCMXLV."

Las biografías de todos los artistas que reflejaron nuestros tipos y costumbres, o fijaron para siempre en sus obras los perfiles del viejo Buenos Aires, han sido tomadas, según se hace constar en cada caso, de esta interesante colección del señor Moores.

...L OVALO DE SU ROSTRO...

...mujer trasunta las más ...as expresiones de su ...sentir.

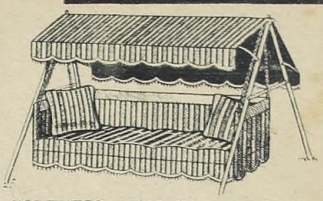
...ará siempre en el aba... ...ropicio aliado donde ...esas instantáneas reac...

...banico disimula ún ru... ...es oportuno pretexto pa... ...er punto final en el tran... ...roso.

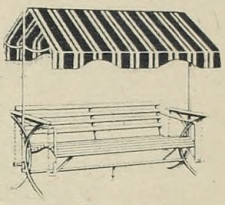


Lariten
ACEITE PURO DE OLIVA
100 x 100 DE OLIVA
•
PUREZA...
•
CALIDAD...
•
PRESTIGIO...
...SE LOPEZ e HIJO
...Y CRUZ 2573 - TELEF. 72-1244 - Bs. As.

EMBELLEZCA
Su JARDIN



COLUMPIO - HAMACA, armazón de hierro reforzado, pintado al laque, confeccionado con lonas lisas o fantasía rayadas, a..... $ 350.-



BANCO - HAMACA, armazón de hierro, terminado al laqué, doble tono, toldo de lona fantasía o lisa, de 2.10 metros ancho. Muy sólido, cómodo y elegante.... $ 265.-

BOITANO y Cía.
S. R. Lda. Cap. $ 150.000
Bmé. MITRE 854
U. T. 34-2484 y 1887 Buenos Aires

Dr. JUAN E. DILLON
ENFERMEDADES DE BOCA Y DIENTES
Dentista de la Empresa Haynes
Horario: de 14 a 20 horas
JUNCAL 1283, 1er. piso
Unión Telef. 41-1229

Secretos del Tibet
... EL CONOCIMIENTO VEDADO DEL ORIENTE

¿Qué extraños secretos de la naturaleza se encuentran encerrados dentro de la seguridad montañosa del Tibet? ¿Qué dominio ejercen estos enclaustrados sabios sobre las fuerzas del Universo? Durante muchos siglos el mundo ha buscado conocer la fuente de su poder—para aprender de ellos a *dominar la vida* y *adquirir la facultad* que ellos poseen *para vencer problemas* con las que aun luchan las masas que componen la humanidad. ¿Es por egoismo que han privado a la humanidad de estas raras enseñanzas?



ESCRIBA SOLICITANDO ESTE LIBRO GRATIS

Como las corrientes que se deslizan de las alturas de las Himalayas hasta los llanos, así también *las grandes verdades* de estas hermandades han descendido a través de las edades. Uno de los preservadores de la sabiduría del Oriente es la Hermandad Rosacruz (una organización no religiosa). *Le invitan* a que escriba *hoy mismo* solicitando su Libro Sellado GRATIS, que contiene maravillosas revelaciones acerca de estos misterios de la vida. Diríjase a:

Escribano J.H.S.
Los Rosacruces
AMORC
San José, Calif.
E. U. A.

ARGENTINA

Corazón de América y brazo del futuro americano.
Dueña del sol de Mayo.
Madre de luchadores, patria de corazones.
Tierra en que germinan semillas de porvenir.
Pampa inmensa donde el sol se expande y los rebaños, el trigo, el avestruz y el potro tienen existencia.
Matrona de bronce que tuviste por sangre y hierro tu libertad.
Fecunda y misteriosa protectora de las razas del mundo, que pones en cada una de ellas tu germen autóctono.
Comodora de la bandera blanca y azul, que en la escuadra de América presentas tu sol delante de todas las estrellas.
Gloria y amor a ti, ¡oh, Argentina Patria!
Un galope de pegasos nuevos, anunciando triunfos, nació de las naciones latinas, y tus hombres de obra trabajan en siembras de ciudades y de ideas.
Y tu bella sangre, ¡oh, Argentina!, comunica su ritmo al vibrar de todo el Continente.
La estatua de la Libertad está levantada delante de la ciclópea Nueva York; el simulacro de la vida futura de la América latina debe levantarse, triunfante, delante de Buenos Aires.
Como en el crisol el oro, en ti se purifican la sangre y los pensamientos de todos los pueblos.
Como en la pampa el potro, en tu cielo vuela libre el pegaso.
Y la ciudad de los sueños que vienen será Buenos Aires.
Tal lo esperan los hijos de la Visión; tal lo aguardan los ausentes de la Esperanza; tal lo miran los ciudadanos y los obreros de la Atlántida.
Gloria por los colores de tu pabellón.
Gloria por la fuerza de tu historia y por San Martín, Belgrano y Moreno.
Amor a ti, nación de las naciones de América.
Amor a ti, porque eres nuestra abanderada continental.
Porque en ti alienta la santa vitalidad latina.
Y porque en tus palpitaciones, ¡oh corazón de América! – tanto como si fuera un ritmo pitagórico, – yo creo escuchar la música del universo futuro.

ASI LA VIO Y LA DEJO PARA SIEMPRE, EN EL CIELO DE LA POESIA, EL GRAN POETA DE AMERICA.

RUBEN DARIO

AÑO NUEVO
NAVIDAD
REYES



...LCHADO. Para coche o cunita. ...oda confección en crêpe georget- ...Celeste, rosa o blanco. Mo- ...de lujo ..... $ 45.50



SOBERBIO OSO. Importado de Inglaterra. En felpa de calidad. Articulado. Color oro. Alto, 39 cm. Li- viano y suave .... $ 23.50





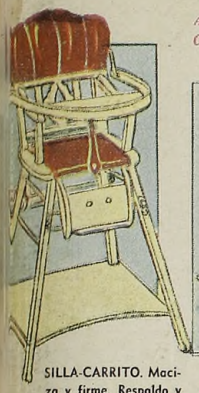
CASQUITO. Modelo en piqué blanco, cuidadosa- mente terminado. Tama- ños 46, 48 y 50, a ..... $ 3.80



HERMOSA CAPOTA. En piqué blanco, con primo- rosos voladitos. Tama- ños 46, 48 y 50, a ..... $ 5.80

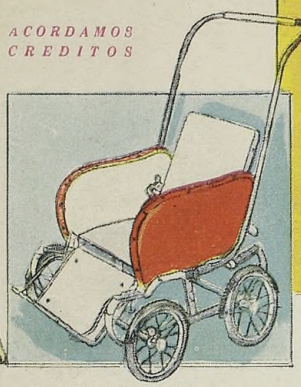


GRACIOSO PAÑUELO. En piqué blanco, con bo- nitos motivos bordados en colores, a pe- sos 4.90



ACORDAMOS CREDITOS

SILLA-CARRITO. Maci- za y firme. Respaldo y ...ento tapizados en bonitos colo- ... Mesa levadiza, y otra, grande, ...corada, para juguetes. Finamen- ...esmaltada en tonos claros, ... $ 98



COCHE-SILLA "SULKY". Manija de caño a dos posiciones y guardabarros niquelados. Resto del armazón esmaltado. Suspensión "Dumont". Interior y exterior acolchados Lujosa presentación. En mo- dernos colores ..... $ 110

Para el REGALO DEL BEBE, nuestro numeroso y calificado surtido le brinda las más brillantes ideas para un obsequio apreciado y perdurable. Visite nuestra EXPOSICION



VESTIDO LARGO BEBE. Creación en Plume- tí blanco, con adornos de puntillas. Para la primera edad del bebé. Calidad y dis- tinción ..... $ 54

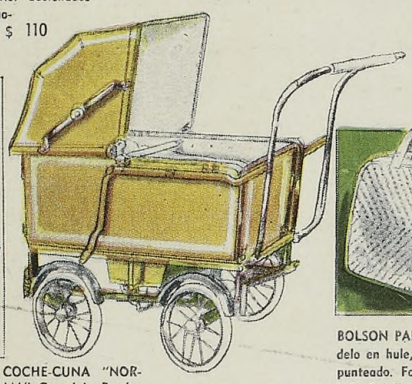


BOMBACHON. Cuidadosa confección en piqué blan- co, con delicados motivos bordados en colores. Con manguita corta. Tama- ños 45 y 50, pe- sos 39.80

PEDIDOS DEL INTERIOR SE REMITEN EN EL DIA



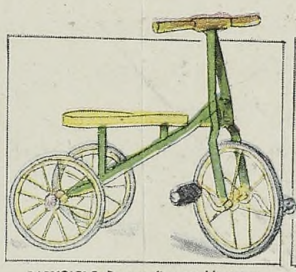
...NITA "PRECIOSA". Con barandas ...zables. Esmaltes lavables e inofen- ... Paneles decorados. Líneas de sin- ...r elegancia. 60x114 cm., pe- 148



COCHE-CUNA "NOR- MA". Gran lujo. Ruedas articuladas y autolubricación patentadas. Capo- ta reversible. Profusamente niquelado. Interior acolchado. Capota cuatro arcos, forrada inte- riormente. Destacados tonos modernos. Ple- gadizo. Modelo patentado. ..... $ 260



BOLSON PARA PAÑALES. Mo- delo en hule, vistosamente pes- punteado. Forrado también en hule. Bolsillo y monedero interio- res. Cierré automático. En azul, rojo o blanco, $ 43.50



BABYCICLO. De gran firmeza. Llantas y pedales de goma. Asiento de madera. En hermosos colores combinados, a ..... $ 38



TRICICLO "STANDARD". Liviano. Resistente. Llantas, pedales y posamanos de goma. Asiento y manubrio graduables. En colores combi- nados ..... $ 36



...MITA. En poplin, a rayas ..., marrones o coloradas. ...2 años, $ 15.75; para 1 ½ ... $ 15.25; hasta 1 ..... $ 14.75

PIJAMITA. En nanzú, con vistos- sos vivos en color. Blanco. Para 2 años, $ 13.60; para 1 ½ años, $ 12.75; hasta 1 año, pe- sos 12.50

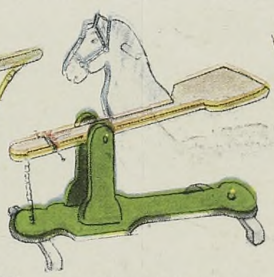
PIJAMITA. En cretona estam- pada. Para 2 años, $ 9.09; para 1 ½ años, $ 8.26; hasta 1 año ..... $ 7.73



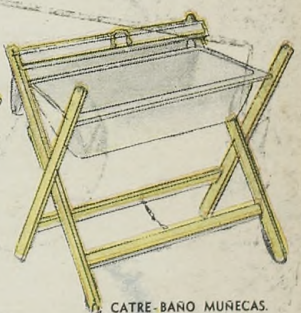
COCHE-CUNA MU- ÑECAS. Chassis metá- lico esmaltado. Caja y capota en lona floreada. Colores de mo- da ..... $ 55



COCHE PLEGADI- ZO MUÑECAS. Es- maltado y fileteado. Capota de lona. Co- lores de mo- da ..... $ 49.80



CABALLITO-HAMACA. ¡Sube, baja y avanza! En madera esmaltada, en tonos combinados. Diversión sa- ludable para el bebé ..... $ 45



CATRE-BAÑO MUÑECAS. Bañera en tela engomada. Mesa de lona. Armazón en madera laqueada. Plegable ..... $ 29.80



BACINILLA. En mate- rial plástico, reforza- da. De procedencia in- glesa. Ideal para via- jes. Celeste y rosa, con decoraciones, a ..... $ 12.50



CASA GESELL - Diagonal Norte 633 - Buenos Aires

Deseo recibir GRATIS la NUEVA GUIA MATERNA - CATALOGO PRI- MAVERA-VERANO 1947-48.

Nombre .....

Calle .....

Localidad .....

CasaGesell

— para el bienestar del bebé

...GONAL NORTE 633 - BUENOS AIRES

FLORES: Rivadavia 7137
BELGRANO: Cabildo 1701.
SAN ISIDRO: 9 de Julio 380.
MAR DEL PLATA: Santa Fe 1758.
ROSARIO: Córdoba 1358.
CORDOBA: 9 de Julio 123


"ALEGRIAS DE TERRABUSI"
PARA TODA MESA EN FIESTA!
Torta Paradiso
T. PARADISO
T. PARADISO
Santa Clara
R. SANTA CLARA
BODAS DE ORO
BODAS DE ORO
Mil Delicias de Terrabusi
MIL DELICIAS
Budin Princesa
BUDIN PRINCESA
Son deliciosas creaciones de
TERRABUSI
...y, además, MALAGA, AMARETTIS, CHAMPAGNE, COCO
DROP WALKYRIA FRIVOLA SELECCION Y BOCA DE DAMA